叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000001

2. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000002

3. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000003

4. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000004

5. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000005

6. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000006

7. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000007

8. 威格利叔叔在仙境(uncle Wiggily In Wonderland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	['bedtaɪm]	['stɔːriz]
UNCLE	**WIGGILY**	**BEDTIME**	**STORIES**
叔叔	摇摇晃晃	就寝时间	故事

威吉利叔叔的睡前故事

['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]
Uncle	**Wiggily**
叔叔	摇摇晃晃

威格利叔叔

[ɪn]	['wʌndərlænd]
in	**Wonderland**
在	仙境

在爱丽丝梦游仙境

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd]	[ɑːr]	.	['gærɪs]
HOWARD	**R**	**.**	**GARIS**
霍华德	拉	.	加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['sæmiə]	[ænd; ənd]	['suːzi]	-	,	"
Author	**of**	**"**	**Sammie**	**and**	**Susie**	**Littletail**	**,**	**"**
作者	的	"	萨米	和	苏西	-	,	"

《萨米和苏西·利特尔泰尔》的作者

"	['diki]	[ænd; ənd]	['neli]
"	**Dickie**	**and**	**Nellie**
"	迪基	和	内莉

迪基和内莉

-	,	"
Fliptail	**,**	**"**
-	,	"

翻转尾，“

"	['ʌŋk(ə)l]	-	['erʃɪp]	,	"	[ðə; ði]
"	**Uncle**	**Wiggily's**	**Airship**	**,**	**"**	**The**
"	叔叔	-	飞艇	,	"	这

《威格利叔叔的飞艇》

['dædi]	['sɪriːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Daddy	**Series**	**,**	**Etc**	**.**
爸爸	系列	,	ETC	.

爸爸系列等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['edwərd]	['bluːmˌfiːld]
ILLUSTRATED	**BY**	**EDWARD**	**BLOOMFIELD**
插图	经过	爱德华	布卢姆菲尔德

由爱德华·布卢姆菲尔德绘制插图

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . **L** . **Burt** **Company**
一个 . L . 伯特 公司

AL Burt 公司

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ðə; ði] ['feɪməs]
THE **FAMOUS**
这 著名的

著名的

[bed] [taɪm] ['stɔ:riz]
BED **TIME** **STORIES**
床 时间 故事

睡前故事

[bʊks] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [æt; ət] [naɪt] .
Books **intended** **for** **reading** **aloud** **to** **the** **Little** **Folks** **at** **night** **.**
图书 故意的 为了 阅读 大声 到 这 小的 各位 在 夜晚 .

适合睡前给小朋友们朗读的书籍。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Each **volume** **contains** **colored** **illustrations** **,** **and** **a** **story** **for** **every** **night** **in** **the**
每个 体积 包含 有色 插图 , 和 一个 故事 为了 每一个 夜晚 在 这
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

每册都包含彩色插图，以及当月每晚一个故事。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dri:mz] .
The **animal** **tales** **send** **the** **children** **to** **bed** **with** **happy** **dreams** **.**
这 动物 故事 发送 这 孩子们 到 床 和 快乐的 梦境 .

动物故事让孩子们带着美梦入睡。

['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz]
BEDTIME **ANIMAL** **STORIES**
就寝时间 动物 故事

睡前动物故事

[baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['sæmiə] [ænd; ənd] ['su:zi] -
SAMMIE **AND** **SUSIE** **LITTLETAIL**
萨米 和 苏西 -

萨米和苏西·利特尔泰尔

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['bɪli] -
JOHNNIE **AND** **BILLIE** **BUSHYTAIL**
约翰尼 和 比莉 -

约翰尼和比利·布什泰尔

['lulu] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] -
LULU **,** **ALICE** **AND** **JIMMIE** **WIBBLEWOBBLE**
露露 , 爱丽丝 和 吉米 -

露露、爱丽丝和吉米·威布尔沃布尔

['dʒækiz] [ænd; ənd] [pi:ti] [baʊ; boʊ] - [waʊ]

JACKIES	AND	PEETIE	BOW	-	WOW
杰基斯	和	皮蒂	弓	-	哇

杰基和皮蒂·鲍-哇

['bʌdi] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [pi^]

BUDDY	AND	BRIGHTEYES	PIGG
伙伴	和	亮眼	猪

巴迪和亮眼小猪

[ʒ'wɑ:] , ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['kɪti] [kæt]

JOIE	,	TOMMIE	AND	KITTIE	KAT
乔伊	,	汤米	和	小猫	凯特

乔伊、汤米和基蒂·凯特

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [tʃɪk]

CHARLIE	AND	ARABELLA	CHICK
查理	和	阿拉贝拉	小鸡

查理和阿拉贝拉·奇克

['nɛdi] [ænd; ənd] ['bɛki]

NEDDIE	AND	BECKIE	STUBTAIL
内迪	和	贝基	短尾

内迪和贝基·斯图布泰尔

['bʊli] [ænd; ənd] ['bɔ:li] [noʊ] - [teɪl]

BULLY	AND	BAWLY	NO	-	TAIL
欺负	和	喧闹	不	-	尾巴

恶霸和咆哮的无尾

['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wægteɪl]

NANNIE	AND	BILLIE	WAGTAIL
保姆	和	比莉	鹡鸰

南妮和比利·瓦格泰尔

['dʒɑ:li] [ænd; ənd] ['dʒɪli] ['lɔŋˌteɪl]

JOLLIE	AND	JILLIE	LONGTAIL
乔利	和	吉莉	长尾

乔莉和吉莉长尾

['dʒækoʊ][ænd; ənd] - -

JACKO	AND	JUMPO	KINKYTAIL
杰克逊	和	-	-

杰克和Jumpo Kinkytail

['kɜ:rli] [ænd; ənd] ['flɑ:pi] -

CURLY	AND	FLOPPY	TWISTYTAIL
卷曲	和	软盘	-

卷曲蓬松的扭尾巴

['tu:dl] [ænd; ənd] ['nu:d(ə)l] [flæt] - [teɪl]

TOODLE	AND	NOODLE	FLAT	-	TAIL
工具	和	面条	平坦的	-	尾巴

图德尔和诺德尔扁尾

['dɔti] [ænd; ənd] ['wɪli]

DOTTIE	AND	WILLIE	FLUFFTAIL
多蒂	和	威利	绒尾

多蒂和威利毛尾

['diki] [ænd; ənd] ['neli] -

DICKIE	AND	NELLIE	FLIPTAIL
迪基	和	内莉	-

迪基和内莉·弗利普泰尔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['bedtaɪm] ['stɔːriz]
UNCLE **WIGGILY** **BEDTIME** **STORIES**
叔叔 摇摇晃晃 就寝时间 故事

威吉利叔叔的睡前故事

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ʌŋk(ə)l] - [əd'ventʃəz]
UNCLE **WIGGILY'S** **ADVENTURES**
叔叔 - 冒险

威吉利叔叔的冒险

['ʌŋk(ə)l] - ['trævlz]
UNCLE **WIGGILY'S** **TRAVELS**
叔叔 - 旅行

威吉利叔叔的旅行

['ʌŋk(ə)l] - ['fɔːrtʃən]
UNCLE **WIGGILY'S** **FORTUNE**
叔叔 - 财富

威吉利叔叔的财富

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔːtəməbiːl]
UNCLE **WIGGILY'S** **AUTOMOBILE**
叔叔 - 汽车

威吉利叔叔的汽车

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
UNCLE **WIGGILY** **AT** **THE** **SEASHORE**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 海滨

威吉利叔叔在海边

['ʌŋk(ə)l] - ['erʃɪp]
UNCLE **WIGGILY'S** **AIRSHIP**
叔叔 - 飞艇

威吉利叔叔的飞艇

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **THE** **COUNTRY**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 国家

威吉利叔叔在乡下

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **THE** **WOODS**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 树林

森林里的威吉利叔叔

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]
UNCLE **WIGGILY** **ON** **THE** **FARM**
叔叔 摇摇晃晃 在 这 农场

威吉利叔叔在农场

['ʌŋk(ə)l] - ['dʒɜːrni]
UNCLE **WIGGILY'S** **JOURNEY**
叔叔 - 旅行

威吉利叔叔的旅程

['ʌŋk(ə)l] - ['ruːmətɪzəm]
UNCLE **WIGGILY'S** **RHEUMATISM**
叔叔 - 风湿病

威吉利叔叔的风湿病

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['bʌnti]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **BABY** **BUNTY**
叔叔 摇摇晃晃 和 婴儿 邦蒂

威吉利叔叔和邦蒂宝宝

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['wʌndərlænd]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **WONDERLAND**
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威吉利叔叔在仙境

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['ferilænd]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **FAIRYLAND**
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威吉利叔叔在仙境

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] [ɔːr] [sent] [ˌpriː'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm]
For **sale** **at** **all** **bookstores** **or** **sent** **prepaid** **on** **receipt** **of** **price** **,** **75** **cents** **per** **volume**
为了 销售 在 全部 书店 或者 发送 预付 在 收据 的 价格 , - 分 每 体积
,
,
,

可在所有书店购买，或预付邮费后付款寄送，每册75美分。

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
by **the** **publishers**
经过 这 出版商

由出版商

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] ['kʌmpəni] ,
A **.** **L** **.** **BURT** **COMPANY** **,**
一个 . L . 伯特 公司 ,

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
114 **-** **120** **East** **23rd** **Street** **New** **York** **City**
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克 城市

纽约市东23街114-120号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1921** **,** **by** **R** **.** **F** **.** **Fenno** **&** **Company**
版权 , - , 经过 拉 . F . 芬诺 & 公司

版权所有，1921年，RF Fenno & Company

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['wʌndərlænd]
UNCLE **WIGGILY** **IN** **WONDERLAND**
叔叔 摇摇晃晃 在 仙境

威吉利叔叔在仙境

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] [naɪn]
I **Uncle** **Wiggily** **and** **Wonderland** **Alice** **9**
我 叔叔 摇摇晃晃 和 仙境 爱丽丝 9

我、威格利叔叔和爱丽丝梦游仙境 9

[iː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] -

II	Uncle	Wiggily	and	the	March	Hare	16
二	叔叔	摇摇晃晃	和	这	行进	野兔	-

第二章 威格利叔叔和三月兔 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] -

III	Uncle	Wiggily	and	the	Cheshire	Cat	23
三、	叔叔	摇摇晃晃	和	这	柴郡	猫	-

第三章 威格利叔叔和柴郡猫 23

[ˌaɪ 'viː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] -

IV	Uncle	Wiggily	and	the	Dormouse	30
第四	叔叔	摇摇晃晃	和	这	睡鼠	-

第四章 威格利叔叔和睡鼠 30

[viː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] -

V	Uncle	Wiggily	and	the	Gryphon	37
V	叔叔	摇摇晃晃	和	这	狮鹫	-

V 威格利叔叔和狮鹫 37

['vaɪ, 'viː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] -

VI	Uncle	Wiggily	and	the	Caterpillar	44
六年级	叔叔	摇摇晃晃	和	这	毛虫	-

第六章 威格利叔叔和毛毛虫 44

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] -

VII	Uncle	Wiggily	and	the	Hatter	50
七	叔叔	摇摇晃晃	和	这	帽子匠	-

第七章 威格利叔叔和疯帽子 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] -

VIII	Uncle	Wiggily	and	the	Duchess	56
八	叔叔	摇摇晃晃	和	这	公爵夫人	-

第八章 威格利叔叔和公爵夫人 56

[ˌaɪ'ɛks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] -

IX	Uncle	Wiggily	and	the	Cook	63
第九章	叔叔	摇摇晃晃	和	这	厨师	-

第九章 威格利叔叔和厨师 63

[eks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] -

X	Uncle	Wiggily	and	the	Baby	69
X	叔叔	摇摇晃晃	和	这	婴儿	-

X 威格利叔叔和宝宝 69

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] -

XI	Uncle	Wiggily	and	the	Mock	Turtle	76
十一	叔叔	摇摇晃晃	和	这	嘲笑	龟	-

XI 威格利叔叔和假海龟 76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbstər] -

XII	Uncle	Wiggily	and	the	Lobster	83
十二	叔叔	摇摇晃晃	和	这	龙虾	-

第十二章 威格利叔叔和龙虾 83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] -

XIII	Uncle	Wiggily	and	Father	William	89
十三	叔叔	摇摇晃晃	和	父亲	威廉	-

XIII 威格利叔叔和威廉神父 89

[ˌɛksˌaɪ'viː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɔtlz] -

XIV	Uncle	Wiggily	and	the	Magic	Bottles	96
十四	叔叔	摇摇晃晃	和	这	魔法	瓶子	-

第十四章 威格利叔叔和魔法瓶子 96

['ɛksˈviː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [bɔːl] -

XV	Uncle	Wiggily	and	the	Croquet	Ball	102
十五	叔叔	摇摇晃晃	和	这	槌球	球	-

第十五章 威格利叔叔和槌球 102

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][duː] - [duː] -

XVI	Uncle	Wiggily	and	the	Do	-	Do	108
十六	叔叔	摇摇晃晃	和	这	做	-	做	-

第十六章 威格利叔叔和嘟嘟鸟 108

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri] -

Uncle	Wiggily	and	the	Lory	115
叔叔	摇摇晃晃	和	这	洛里	-

威格利叔叔和鹦鹉115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] -

Uncle	Wiggily	and	the	Puppy	122
叔叔	摇摇晃晃	和	这	小狗	-

威格利叔叔和小狗 122

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] -

XIX	Uncle	Wiggily	and	the	Unicorn	129
十九	叔叔	摇摇晃晃	和	这	独角兽	-

第十九章 威格利叔叔和独角兽 129

['eks 'eks]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] -

XX	Uncle	Wiggily	and	Humpty	Dumpty	136
xx	叔叔	摇摇晃晃	和	矮胖子	矮胖子	-

XX 威格利叔叔和矮胖子 136

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] -

XXI	Uncle	Wiggily	and	the	Looking	Glass	143
二十一	叔叔	摇摇晃晃	和	这	寻找	玻璃	-

XXI 威格利叔叔和镜子 143

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] -

XXII	Uncle	Wiggily	and	the	White	Queen	150
二十二	叔叔	摇摇晃晃	和	这	白色的	女王	-

第二十二章 威格利叔叔和白皇后 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kwiːn] -

XXIII	Uncle	Wiggily	and	the	Red	Queen	157
二十三	叔叔	摇摇晃晃	和	这	红色的	女王	-

第二十三章 威格利叔叔和红皇后 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdlˈdʌm] -

Uncle	Wiggily	and	Tweedledum	164
叔叔	摇摇晃晃	和	双胞胎兄弟	-

威格利叔叔和特威德尔杜姆 164

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdlˈdiː] -

XXV	Uncle	Wiggily	and	Tweedledee	171
25	叔叔	摇摇晃晃	和	特威德尔迪	-

XXV 威格利叔叔和特威德尔迪 171

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] [puːl] -

XXVI	Uncle	Wiggily	and	the	Tear	Pool	178
26	叔叔	摇摇晃晃	和	这	撕	水池	-

第二十六章 威格利叔叔和泪池 178

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['wʌndərlænd] ['ælɪs]

UNCLE	WIGGILY	AND	WONDERLAND	ALICE
叔叔	摇摇晃晃	和	仙境	爱丽丝

威吉利叔叔和仙境爱丽丝

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ðɪ] [naɪs] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Once	upon	a	time	,	after	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	nice	bunny	rabbit	gentleman	,
一次	之上	一个	时间	,	后	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	好的	兔子	兔子	绅士	,

从前，在和蔼可亲的兔子绅士威吉利·朗格利叔叔去世后，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['fʌni] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['bʌnti] ,

had	some	funny	adventures	with	Baby	Bunty	,
有	一些	有趣的	冒险	和	婴儿	邦蒂	,

我和小邦蒂经历了一些有趣的冒险，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	when	he	found	that	his	rheumatism	did	not	hurt	him	so	much	as	he
和	什么时候	他	成立	那	他的	风湿病	做过	不是	伤害	他	所以	很多	作为	他

[hɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ,

hopped	on	his	red	,
跳跃	在	他的	红色的	,

当他发现风湿病并没有像他跳上红色马鞍那样让他痛苦时，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːrbər] [poʊl] [krʌtʃ] ,

white	and	blue	striped	barber	pole	crutch	,
白色的	和	蓝色的	有条纹的	理发师	极	拐杖	,

白蓝条纹理发店招牌拐杖

[ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz]

the	bunny	uncle	wished	he	might	have	some	strange	and	wonderful	adventures
这	兔子	叔叔	希望	他	可能	有	一些	奇怪的	和	精彩的	冒险

.

:

.

兔子叔叔希望自己能经历一些奇妙的冒险。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][hɑːp] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ,

"	I	think	I'll	just	hop	along	and	look	for	a	few	,
"	我	思考	患病的	只是	跳	沿着	和	看	为了	一个	很少	,

“我想我还是随便走走，找找看吧。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" said Uncle Wiggily to himself one morning .
" 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己 一 早晨 .

一天早上，威格利叔叔自言自语道。

[hiː; hi] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
He twinkled his pink nose , and then he was all ready to start .
他 闪烁 他的 粉色的 鼻子 , 和 然后 他 曾是 全部 准备好 到 开始 .

他眨了眨粉红色的鼻子，然后就准备开始了。

" [gʊd] - [baɪ] , [nɜːrs] [dʒeɪn] !
" Good - bye , Nurse Jane !
" 好的 - 再见 , 护士 简 !

“再见，简护士！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .
" he called to his muskrat lady housekeeper , with whom he lived in a hollow stump bungalow .
" 他 称为 到 他的 麝鼠 女士 管家 , 和 谁 他 居住地 在 一个 空洞的 树桩 平房 .

“他叫来了他的麝鼠女管家，他们住在一个空心树桩平房里。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] !
" I'm going to look for some wonderful adventures !
" 我是 去 到 看 为了 一些 精彩的 冒险 !

“我要去寻找一些精彩的冒险！”

" [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [krʌtʃ] ['ʌndər] [wʌn] [pɔː] ,
" He hopped down the front steps , with his red , white and blue striped crutch under one paw ,
" 他 跳跃 向下 这 正面 步骤 , 和 他的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 有条纹的 拐杖 在下面 一 爪子 ,

他拄着红白蓝条纹的拐杖，一瘸一拐地走下前台阶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [sɪlk] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his tall , silk hat on his head .
和 他的 高的 , 丝绸 帽子 在 他的 头 .

头上戴着他那顶高高的丝绸帽子。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ! "
" Good - bye , Miss Fuzzy Wuzzy ! "
" 好的 - 再见 , 错过 模糊 毛茸茸的 ! "

“再见了，毛茸茸小姐！”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Good - bye ! " answered Nurse Jane .
" 好的 - 再见 ! " 回答 护士 简 .

“再见！”简护士回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [əd'ventʃəz] !
" I hope you have some nice adventures !
" 我 希望 你 有 一些 好的 冒险 !

“希望你有一些美好的冒险经历！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Thanks , I wish you the same , " answered Uncle Wiggily ,
" 谢谢 , 我 希望 你 这 相同的 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 ,

“谢谢，也祝你一切顺利。”威格利叔叔回答道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and away he went over the fields and through the woods .
和 离开 他 去 超过 这 字段 和 通过 这 树林 .

于是他穿过田野，穿过树林，走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɑːpt] ['veri] [fɑːr] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had not hopped very far , looking this way and that , before , all of a
他 有 不是 跳跃 非常 远的 , 寻找 这 方式 和 那 , 前 , 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

他之前并没有跳多远，只是四处张望，突然间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [nɪr] [æn; ən][oʊld][reɪl] [fens] .
he came to a queer little place , near an old rail fence .
他 来了 到 一个 酷儿 小的 地方 , 靠近 一个 老的 轨 栅栏 .

他来到一个古怪的小地方，靠近一段旧铁路围栏。

[daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] , ['pɑːrtli] [ˌʌndər'graʊnd] .
Down in one corner was a hole , partly underground .
向下 在 一 角落 曾是 一个 洞 , 部分 地下 .

角落里有个洞，部分埋在地下。

" [hɑː] ! [ðæts] [kwɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ha ! That's queer , " said Uncle Wiggily to himself .
" 哈 ! 那就是 酷儿 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己 .

“哈！真奇怪，”威格利叔叔自言自语道。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] , [ɔːr] ['bɜːroʊ] , [wer] [aɪ] [juːst]
" That looks just like the kind of an underground house , or burrow , where I used
" 那 看起来 只是 喜欢 这 种类 的 一个 地下 房子 , 或者 洞穴 , 在哪里 我 用过的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

“那看起来就像我以前住的那种地下房屋或洞穴。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
I wonder if this can be where I made my home before I moved to the hollow
我 想知道 如果 这 能 是 在哪里 我 制成 我的 家 前 我 已搬 到 这 空洞的
[stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ?
stump bungalow ?
树桩 平房 ?

我想知道这里是不是我搬到空心树桩小屋之前居住的地方?

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I must take a look .
我 必须 拿 一个 看 .

我得看看。

[nɜːrs] [dʒeɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nurse Jane would like to hear all about it .
护士 简 会 喜欢 到 听到 全部 关于 它 .

护士简很想听听事情的来龙去脉。

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" So Uncle Wiggily ,
" 所以 叔叔 摇摇晃晃 ,

“所以，威格利叔叔，

['foʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
folding back his ears in order that they would not get bent over and broken ,
折叠式的 后退 他的 耳朵 在 命令 那 他们 会 不是 得到 弯曲 超过 和 破碎的 ,

他把耳朵向后折叠，以免耳朵被折断。

[bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [hoʊl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
began crawling down the rabbit hole , for that is what it really was .
开始 爬行 向下 这 兔子 洞 , 为了 那 是 什么 它 真的 曾是 .

开始一步步钻进兔子洞，因为那确实就是个兔子洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,
It was dark inside , but the bunny uncle did not mind that ,
它 曾是 黑暗的 里面 , 但 这 兔子 叔叔 做过 不是 头脑 那 ,

里面很黑，但兔子叔叔并不在意。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
being able to see in the dark .
存在 有能力的 到 看 在 这 黑暗的 .

能够在黑暗中视物。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
Besides , he could make his pink nose twinkle when he wanted to ,
除了 , 他 可以 制作 他的 粉色的 鼻子 闪烁 什么时候 他 通缉 到 ,

此外，他还可以随心所欲地让自己的粉红色鼻子闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] .
and this gave almost as much light as a firefly .
和 这 给予 几乎 作为 很多 光 作为 一个 萤火虫 .

这发出的光几乎和萤火虫一样亮。

" [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self]
" No , this isn't the burrow where I used to live , " said Uncle Wiggily to himself
" 不 , 这 不是 这 洞穴 在哪里 我 用过的 到 居住 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 到 他自己
,
,
,

“不，这不是我以前住的洞穴，”威格利叔叔自言自语道。

[wen] [hiː; hi]
when he
什么时候 他

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæd; həd] [hɑːpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] .
had hopped quite a distance into the hole .
有 跳跃 相当 一个 距离 进入 这 洞 .

它跳进了洞里很远的地方。

" [bʌt; bət] [its] ['veri] [naɪs] .
" But it's very nice .
" 但 它是 非常 好的 .

但它真的很不错。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [hɪr] .

Perhaps	**I**	**may**	**have**	**an**	**adventure**	**here**	**.**
也许	我	可能	有	一个	冒险	这里	.

或许我在这里会遇到一段冒险。

[huː] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	**And**	**just**	**as**	**he**	**said**	**that**	**to**	**himself**	**,**	**Uncle**	**Wiggily**	**saw**	**,**	**lying**	**under**	**a**
"	和	只是	作为	他	说	那	到	他自己	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	,	说谎	在下面	一个

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

little	**table**	**,**
小的	桌子	,

“就在他自言自语的时候，威格利叔叔看到，躺在一张小桌子底下，

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [bɑːks] .

in	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**room**	**of**	**the**	**underground**	**house**	**,**	**a**	**small**	**glass**	**box**	**.**
在	什么	似乎	到	是	一个	房间	的	这	地下	房子	,	一个	小的	玻璃	盒子	.

在似乎是地下室的某个房间里，有一个小玻璃盒子。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈!

[maɪ] [əd'ventʃər] [bɪ'gɪnz] !

My	**adventure**	**begins**	**!**
我的	冒险	开始	!

我的冒险之旅开始了!

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [aɪl] ['oʊpən] [ðæt] [glæs] [bɑːks][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**open**	**that**	**glass**	**box**	**and**	**see**	**what**	**is**	**in**	**it**	**.**
"	患病的	打开	那	玻璃	盒子	和	看	什么	是	在	它	.

“我要打开那个玻璃盒子，看看里面是什么。”

" [soʊ][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**So**	**the**	**bunny**	**uncle**	**raised**	**the**	**cover**	**,**	**and**	**in**	**the**	**glass**	**box**	**was**	**a**	**little**
"	所以	这	兔子	叔叔	提高	这	覆盖	,	和	在	这	玻璃	盒子	曾是	一个	小的

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

于是兔子叔叔掀开盖子，玻璃盒子里放着一块小蛋糕。

[meɪd] [ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] , [speld] [aʊt] [ɪn] [pɪŋk] ['reɪzɪnz] , [wɜːr; wər]

made	**of**	**carrots**	**and**	**cabbage**	**,**	**and**	**on**	**top**	**,**	**spelled**	**out**	**in**	**pink**	**raisins**	**,**	**were**
制成	的	胡萝卜	和	卷心菜	,	和	在	顶部	,	拼写	出去	在	粉色的	葡萄干	,	是

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	**words**	**:**
这	字	:

用胡萝卜和卷心菜做成，上面用粉红色的葡萄干拼出了几个字:

" [iːt] [ˌem 'iː] ! "

"	**EAT**	**ME**	**!**	**"**
"	吃	我	!	"

“吃我！”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] !
That's just what I'll do !
那就是 只是 什么 患病的 做 !

我正打算这么做！

" [kraɪd] ['dʒɑːli]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
" cried jolly Uncle Wiggily , and , never stopping to think anything might be
" 哭 快乐的 叔叔 摇摇晃晃 , 和 , 绝不 停止 到 思考 任何事物 可能 是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“威格利叔叔高兴地喊道，他根本没想过可能会出什么问题，

[ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] .
the bunny gentleman ate the cake .
这 兔子 绅士 吃 这 蛋糕 .

那位兔子绅士吃了蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['fʌni] .
And then , all of a sudden , he began to feel very funny .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 他 开始 到 感觉 非常 有趣的 .

然后，突然间，他开始感觉非常奇怪。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , my ! " exclaimed Uncle Wiggily .
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我的天哪！”威格利叔叔惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [keɪk] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , ['sæmiə] - , [ɔːr] ['dʒɑːni] [ɔːr] ['bɪli]
" I hope that cake didn't belong to my nephew , Sammie Littletail , or Johnnie or Billie
" 我 希望 那 蛋糕 没有 属于 到 我的 侄子 , 萨米 - , 或者 约翰尼 或者 比莉
- ,
Bushytail ,
- ,

“我希望那块蛋糕不是我侄子萨米·利特尔泰尔、约翰尼或比利·布什泰尔的。”

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz] .
the squirrel brothers .
这 松鼠 兄弟 .

松鼠兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]
One of them may
一 的 他们 可能

其中一人可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
have lost it out of his lunch basket on his way to school .
有 丢失的 它 出去 的 他的 午餐 篮子 在 他的 方式 到 学校 .

在上学路上，他把午餐篮里的东西弄丢了。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪk] .

I	hope	it	wasn't	any	of	their	cake	.
我	希望	它	不是	任何	的	他们的	蛋糕	.

我希望那不是他们的蛋糕。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['veri] [kwɪr] !

But	there	is	surely	something	funny	about	it	,	for	I	feel	so	very	queer	!
但	那里	是	一定	某物	有趣的	关于	它	,	为了	我	感觉	所以	非常	酷儿	!

但这其中肯定有些滑稽之处，因为我觉得自己非常古怪!

" [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] !

"	And	no	wonder	!
"	和	不	想知道	!

难怪!

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .

For	Uncle	Wiggily	had	suddenly	begun	to	grow	very	large	.
为了	叔叔	摇摇晃晃	有	突然	开始	到	生长	非常	大的	.

因为威格利叔叔突然长得非常大了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [gruː] ['tɔːlər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [raɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	ears	grew	taller	,	so	that	they	lifted	his	tall	silk	hat	right	off	his	head	.
他的	耳朵	生长	更高	,	所以	那	他们	抬起	他的	高的	丝绸	帽子	正确的	离开	他的	头	.

他的耳朵越长越高，以至于把他的高高的丝绸帽子都顶掉了。

[hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [biːn] [poʊlz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [noʊz] ,

His	legs	seemed	as	long	as	bean	poles	,	and	as	for	his	whiskers	and	pink	,	twinkling	nose	,
他的	腿	似乎	作为	长的	作为	豆	杆子	,	和	作为	为了	他的	胡须	和	粉色的	,	闪烁	鼻子	,

他的腿像豆茎一样长，至于他的胡须和粉嫩闪亮的鼻子，

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get] [ðem; ðəm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] [wʌn] ,

they	seemed	so	far	away	from	his	eyes	that	he	wondered	if	he	would	ever	get	them	near	enough	to	see	to	comb	the	one	,
他们	似乎	所以	远的	离开	从	他的	眼睛	那	他	想知道	如果	他	会	曾经	得到	他们	靠近	足够的	到	看	到	梳子	这	一	,

它们似乎离他的视线很远，他怀疑自己是否能将它们看得足够近，以便梳理那根头发。

[ɔːr] [skrætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['tɪklɪʃ] .

or	scratch	the	other	when	it	felt	ticklish	.
或者	划痕	这	其他	什么时候	它	毛毡	痒痒的	.

或者在对方觉得痒的时候挠挠对方。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	This	is	certainly	remarkable	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	这	是	当然	卓越	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“这真是太不可思议了！”威格利叔叔喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [groʊ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

"	I	wonder	what	made	me	grow	so	large	all	of	a	sudden	?
"	我	想知道	什么	制成	我	生长	所以	大的	全部	的	一个	突然	?

“我想知道是什么让我突然长得这么大了？”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - ? "

Could	it	have	been	the	cake	which	gave	me	the	indyspepsia	?	"
可以	它	有	到过	这	蛋糕	哪个	给予	我	这	-	?	"

会不会是蛋糕让我消化不良的?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪk] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

"	It	was	the	cake	!	"	cried	a	sudden	and	buzzing	voice	,	and	,
"	它	曾是	这	蛋糕	!	"	哭	一个	突然	和	嗡嗡声	嗓音	,	和	,

“是蛋糕！”一个突然响起的尖锐声音喊道，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [məˈskiːtoʊ] .

looking	around	the	hole	Uncle	Wiggily	saw	a	big	mosquito	.
寻找	大约	这	洞	叔叔	摇摇晃晃	锯	一个	大的	蚊子	.

威格利叔叔环顾洞口，发现一只大蚊子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [groʊ] [bɪg] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][bæd] [ˈbaɪtɪŋ] [bʌg] ,

"	It	was	the	cake	that	made	you	grow	big	,	"	went	on	the	bad	biting	bug	,
"	它	曾是	这	蛋糕	那	制成	你	生长	大的	,	"	去	在	这	坏的	咬	漏洞	,

“是那块蛋糕让你长得这么大，”那只讨厌的叮咬虫继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

"	and	I	put	it	here	for	you	to	eat	.
"	和	我	放	它	这里	为了	你	到	吃	.

我把它放在这里给你吃。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈpʌz(ə)ld] [laɪk] .

"	What	for	?	"	asked	the	bunny	uncle	,	puzzled	like	.
"	什么	为了	?	"	问	这	兔子	叔叔	,	困惑	喜欢	.

“为什么？”兔子叔叔疑惑地问道。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

"	So	you	would	grow	so	big	that	you	couldn't	get	out	of	this	hole	,
"	所以	你	会	生长	所以	大的	那	你	不能	得到	出去	的	这	洞	,

“所以你会长得太大，以至于无法从这个洞里出来。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] !

"	And	now	you	can't	!
"	和	现在	你	不能	!

“现在你不能了！”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !

This	is	how	I	have	caught	you	!
这	是	如何	我	有	捕捉	你	!

我就是这样抓住你的！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [bʌzd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [læf] .

"	and	the	mosquito	buzzed	a	most	unpleasant	laugh	.
"	和	这	蚊子	嗡嗡作响	一个	最多	令人不快的	笑	.

“然后蚊子发出了一声令人不快的笑声。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	dear	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，天哪！”维格利叔叔心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] ?

"	I	wonder	if	I	am	caught	?
"	我	想知道	如果	我	是	捕捉	?

我不知道我是否被抓住了?

[kɑːnt] [aɪ] [get] [aʊt] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn] ?

Can't	I	get	out	as	I	got	in	?
不能	我	得到	出去	作为	我	得到	在	?

我难道不能像进来时那样出去吗?

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

"	Quickly	he	hopped	to	the	front	of	the	hole	.
"	迅速地	他	跳跃	到	这	正面	的	这	洞	.

他迅速跳到洞口前面。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['laɪkwaɪz] ['sɔːroʊfəlnɪs] !

Likewise	sorrowfulness	!
同样地	悲伤	!

同样是悲伤!

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][bɪg][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [keɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	had	grown	so	big	from	eating	the	magical	cake	that	he	could	not
他	有	生长	所以	大的	从	吃	这	神奇	蛋糕	那	他	可以	不是

['pɑːsəbli] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]

possibly	squeeze	out	of	the	hole	through	which	he	had	crawled	into	the
可能	挤	出去	的	这	洞	通过	哪个	他	有	爬行	进入	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['bɜːroʊ] .

underground	burrow	.
地下	洞穴	.

他吃了那块神奇的蛋糕后变得非常巨大，以至于他根本无法从他爬进地下洞穴的洞里挤出来。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !

"	Now	I	have	caught	you	!
"	现在	我	有	捕捉	你	!

“现在我抓到你了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] .

"	cried	the	mosquito	.
"	哭	这	蚊子	.

“蚊子叫道。”

" [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['soʊldʒər] [tent] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɪr] [jʊr; jər]

"	Since	we	could	not	catch	you	at	your	soldier	tent	or	in	the	trenches	near	your
"	自从	我们	可以	不是	抓住	你	在	你的	士兵	帐篷	或者	在	这	战壕	靠近	你的

['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ,

hollow	stump	bungalow	,
空洞的	树桩	平房	,

“既然我们没能在你的士兵帐篷里，也没能在你那简陋的树桩小屋附近的战壕里找到你，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] .

I	thought	of	this	way	.
我	想法	的	这	方式	.

我想到了这个办法。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [baɪt][juː; jʊ] !

Now	we	have	you	and	we'll	bite	you	!
现在	我们	有	你	和	出色地	咬	你	!

现在我们抓住你了，我们要咬你!

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mə'skiːtoʊ] ,

"	and	the	big	mosquito	,
"	和	这	大的	蚊子	,

还有那只大蚊子，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] [frendz] [hæd; həd][dʌg][ðə; ði][hoʊl][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn]

who	with	his	bad	friends	had	dug	the	hole	on	purpose	to	get	Uncle	Wiggily	in
WHO	和	他的	坏的	朋友们	有	挖	这	洞	在	目的	到	得到	叔叔	摇摇晃晃	在

[ə; eɪ][træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

他和他的坏朋友故意挖了个洞，想把威格利叔叔困在里面。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['bjuːgl] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['baɪtɪŋ] [bʌgz] .

began	to	play	a	bugle	tune	on	his	wings	to	call	the	other	biting	bugs	.
开始	到	玩	一个	号角	调	在	他的	翅膀	到	称呼	这	其他	咬	漏洞	.

它开始用翅膀吹奏号角曲，召唤其他叮咬人的昆虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [oʊ] , [dɪr] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	dear	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	哦	, 亲爱的		!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，天哪！”维格利叔叔心想。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] !

"	I	guess	I	am	caught	!
"	我	猜测	我	是	捕捉	!

看来我被抓住了!

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [maɪ]['tælkəm] ['paʊdər] [pɑːp] [gʌn] [ðæt] [ʃuːts] [biːn] - [bæg] ['bulits] !

And	I	haven't	my	talcum	powder	pop	gun	that	shoots	bean	-	bag	bullets	!
和	我	还没有	我的	滑石粉	粉末	流行音乐	枪	那	芽	豆	-	包	子弹	!

我还没有我的滑石粉弹丸枪，那种可以发射豆袋子弹的玩具枪!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! "

Oh	,	if	I	could	only	get	out	of	here	!	"
哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	出去	的	这里	!	"

哦，如果我能离开这里就好了!

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	You	can	get	out	,	Uncle	Wiggily	,
"	你	能	得到	出去	,	叔叔	摇摇晃晃	,

“你可以出去了，维吉利叔叔。”

" [sed] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [noʊz] .

"	said	a	soft	little	voice	down	toward	the	end	of	his	pink	,	twinkling	nose	.
"	说	一个	柔软的	小的	嗓音	向下	朝向	这	结尾	的	他的	粉色的	,	闪烁	鼻子	.

“一个柔和的声音从他粉嫩闪亮的鼻子尖上传来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] ! "

"	You	can	get	out	!	"
"	你	能	得到	出去	!	"

你可以出去了!

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !
" Oh , no , I can't !
" 哦 , 不 , 我 不能 !

“哦，不，我不能！”

" [ðə; ði] ['bʌni] [sed] .
" the bunny said .
" 这 兔子 说 .

兔子说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
" I am much too large to squeeze out of the hole by which I came in here .
" 我 是 很多 也 大的 到 挤 出去 的 这 洞 经过 哪个 我 来了 在 这里 .

“我体型太大了，根本挤不出我进来的那个洞。”

[mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] .
Much too large .
很多 也 大的 .

太大了。

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[drɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [juːl] [groʊ] [smɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [dræŋk] [frʌm; frəm]
drink some of this and you'll grow small just as I did when I drank from
喝 一些 的 这 和 你会 生长 小的 只是 作为 我 做过 什么时候 我 喝 从
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] ,
it before I fell into the pool of tears ,
它 前 我 跌倒 进入 这 水池 的 眼泪 ,

喝点这个，你就会像我一样变小，就像我喝了之后掉进泪水池里一样。

" [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - [sər'praɪz] ,
" the soft and gentle voice went on , and to Uncle Wiggily's surprise ,
" 这 柔软的 和 温和的 嗓音 去 在 , 和 到 叔叔 - 惊喜 ,

“那柔和的声音继续说道，令威格利叔叔惊讶的是，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['flæksn] [her] .
there stood a nice little girl with long , flaxen hair .
那里 站立 一个 好的 小的 女孩 和 长的 , 亚麻色 头发 .

那里站着一个漂亮的小女孩，有着长长的亚麻色头发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæg] [ðæt] [riːd] :
She was holding out to him a bottle with a tag that read :
她 曾是 保持 出去 到 他 一个 瓶子 和 一个 标签 那 读 :

她递给他一个瓶子，瓶子上的标签写着：

" [drɪŋk] [ˌem 'iː] . "
" DRINK ME . "
" 喝 我 . "

“喝我。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" Am I really to drink this ? " asked the bunny .
" 是 我 真的 到 喝 这 ? " 问 这 兔子 .

“我真的要喝这个吗？”兔子问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	You	are	,	"	said	the	little	girl	.
"	你	是	,	"	说	这	小的	女孩	.

“你是，”小女孩说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Uncle	Wiggily	took	a	long	drink	from	the	bottle	.
叔叔	摇摇晃晃	采取	一个	长的	喝	从	这	瓶子	.

威格利叔叔对着瓶子喝了一大口。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] ['lɑːliˌpɑːp] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd]

It	tasted	like	lollypop	ice	cream	soda	,	and	no	sooner	had	he	taken	a	good
它	尝过	喜欢	棒棒糖	冰	奶油	苏打	,	和	不	很快	有	他	已采取	一个	好的

[sɪp][ðæn; ðən]

sip	than
啜饮	比

它尝起来像棒棒糖冰淇淋汽水，他刚喝了一口.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [smɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

all	of	a	sudden	he	found	himself	shutting	up	small	,	like	a	telescope	.
全部	的	一个	突然	他	成立	他自己	关闭	向上	小的	,	喜欢	一个	望远镜	.

他突然发现自己像望远镜一样，变得越来越小。

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [hiː; hi] [ʃræŋk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['regjələr] [saɪz] ,

Smaller	and	smaller	he	shrank	,	until	he	was	his	own	regular	size	,
较小的	和	较小的	他	缩小	,	直到	他	曾是	他的	自己的	常规的	尺寸	,

他越缩越小，直到恢复到正常大小。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd][kraɪd] :

and	then	the	little	girl	took	him	by	the	paw	and	cried	:
和	然后	这	小的	女孩	采取	他	经过	这	爪子	和	哭	:

然后小女孩抓住他的爪子哭了起来：

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] !

Now	you	can	get	out	!
现在	你	能	得到	出去	!

现在你可以出去了！

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd] .

"	And	,	surely	enough	,	Uncle	Wiggily	could	.
"	和	,	一定	足够的	,	叔叔	摇摇晃晃	可以	.

“果然，威格利叔叔做到了。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	But	who	are	you	?
"	但	WHO	是	你	?

“但你是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	he	asked	the	little	girl	.
"	他	问	这	小的	女孩	.

他问小女孩。

" [oʊ] ! [aɪm] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] ,

"	Oh	!	I'm	Alice	from	Wonderland	,	"	she	said	,	"	and	I	know	you	very	well	,
"	哦	！	我是	爱丽丝	从	仙境	，	"	她	说	，	"	和	我	知道	你	非常	出色地	，

“哦！我是来自仙境的爱丽丝，”她说，“我非常了解你。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [met] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

though	you	never	met	me	before	.
尽管	你	绝不	遇见	我	前	.

虽然你之前从未见过我。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['hɑ:lədeɪ] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] .

I'm	in	a	book	,	but	this	is	my	holiday	,	so	I	came	out	.
我是	在	一个	书	，	但	这	是	我的	假期	，	所以	我	来了	出去	.

我身处一本书中，但这是我的假期，所以我出来了。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [kætʃ] [ˌju: 'es] !

Come	on	,	now	,	before	the	mosquitoes	catch	us	!
来	在	，	现在	，	前	这	蚊子	抓住	我们	！

快点，趁蚊子还没叮上我们！

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fʌni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

We'll	have	a	lot	of	funny	adventures	with	some	friends	of	mine	.
出色地	有	一个	很多	的	有趣的	冒险	和	一些	朋友们	的	矿	.

我和我的朋友们将会经历很多有趣的冒险。

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	！

快点！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] , [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

"	And	away	ran	Uncle	Wiggily	with	Wonderland	Alice	,	who	had	saved	him
"	和	离开	跑	叔叔	摇摇晃晃	和	仙境	爱丽丝	，	WHO	有	已保存	他

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] .

from	being	bitten	.
从	存在	被咬	.

“于是，威格利叔叔和仙境爱丽丝一起跑开了，爱丽丝救了他，让他免于被咬。”

[soʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .

So	everything	came	out	all	right	,	you	see	.
所以	一切	来了	出去	全部	正确的	，	你	看	.

所以，一切都还算顺利，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:kʌp] ['dʌznt] [lu:z] [ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['fɑ:kstrɑ:t][wɔ:lts]

And	if	the	teacup	doesn't	lose	its	handle	and	try	to	do	a	foxtrot	waltz
和	如果	这	茶碗	不	失去	它是	处理	和	尝试	到	做	一个	狐步舞	华尔兹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] [tju'ri:nˌtə'ri:n] ,

with	the	soup	tureen	,
和	这	汤	汤碗	，

如果茶杯没有掉下把手，也没有试图和汤盆跳狐步华尔兹的话，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	March	Hare	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	行进	野兔	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和三月兔的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her]
UNCLE WIGGILY AND THE MARCH HARE
叔叔 摇摇晃晃 和 这 行进 野兔

威吉利叔叔和三月兔

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ,
" Well , Uncle Wiggily , you certainly did have quite a time , didn't you ,
" 出色地 , 叔叔 摇摇晃晃 , 你 当然 做过 有 相当 一个 时间 , 没有 你 ,

“嗯，威格利叔叔，你当时确实玩得很开心，不是吗？”

" [sed] [nɜ:rs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
" said Nurse Jane Fuzzy Wuzzy ,
" 说 护士 简 模糊 毛茸茸的 ,

“护士简·弗兹·沃兹说道，”

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
the muskrat lady housekeeper for the rabbit gentleman as they both sat on the
这 麝鼠 女士 管家 为了 这 兔子 绅士 作为 他们 两个都 卫星 在 这
[pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
porch of the hollow stump bungalow one morning .
门廊 的 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，麝鼠女管家和兔子先生坐在空心树桩小屋的门廊上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [hoʊl] ,
It was the day after the bunny rabbit had been caught in the mosquito hole ,
它 曾是 这 天 后 这 兔子 兔子 有 到过 捕捉 在 这 蚊子 洞 ,

那是兔子被困在蚊子洞里的第二天。

[wer] [hi:; hi] [sweld] [ʌp] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [get] [aʊt] , ['æftər] ['i:tɪŋ] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [bɑ:ks] ,
where he swelled up too big to get out , after eating cake from the glass box ,
在哪里 他 肿胀 向上 也 大的 到 得到 出去 , 后 吃 蛋糕 从 这 玻璃 盒子 ,

他吃了玻璃盒里的蛋糕后，肚子肿得太大，出不来了。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] .
as I told you in the first story .
作为 我 讲述 你 在 这 第一的 故事 .

正如我在第一个故事里告诉你的那样。

[ðen] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə; eɪ] [drɪŋk]
Then Alice from Wonderland happened along and gave Uncle Wiggily a drink
然后 爱丽丝 从 仙境 发生 沿着 和 给予 叔叔 摇摇晃晃 一个 喝
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv]
from a magical little bottle so that he grew small enough to crawl out of
从 一个 神奇 小的 瓶子 所以 那 他 生长 小的 足够的 到 爬行 出去 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen] .
the hole again .
这 洞 再次 .

这时，爱丽丝梦游仙境里的爱丽丝碰巧路过，用一个神奇的小瓶子给威格利叔叔喝了点东西，让他变小到足以再次从洞里爬出来。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Yes , I had a wonderful time with Alice , " said the rabbit gentleman .
" 是的 , 我 有 一个 精彩的 时间 和 爱丽丝 , " 说 这 兔子 绅士 .

“是的，我和爱丽丝度过了一段美好的时光，”兔子绅士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] . "
" It was quite an adventure . "
" 它 曾是 相当 一个 冒险 . "

“这真是一次奇妙的冒险。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [swel] [ʌp][soʊ][lɑːrdʒ] ?
" What do you s'pose was in the cake to make you swell up so large ?
" 什么 做 你 假设 曾是 在 这 蛋糕 到 制作 你 膨胀 向上 所以 大的 ?

你觉得蛋糕里有什么东西让你肿得这么大?

" [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" asked Nurse Jane .
" 问 护士 简 .

“护士简问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [kriːm] [pʌfs] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Cream puffs , " answered Uncle Wiggily .
" 奶油 泡芙 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 .

“泡芙，”威格利叔叔回答道。

" [ðeə(r)] ['veri] [swel] - [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" They're very swell - like , you know . "
" 它们是 非常 膨胀 - 喜欢 , 你 知道 . "

“他们人非常好，你知道的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Of course , " agreed Nurse Jane .
" 的 课程 , " 同意 护士 简 .

“当然，”简护士同意道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['smɔːlər] ? "
" And what was in the bottle to make you grow smaller ? "
" 和 什么 曾是 在 这 瓶子 到 制作 你 生长 较小的 ? "

“瓶子里装的是什么东西，让你变小了？”

" ['æləm]['wɔːtər] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Alum water , " Uncle Wiggily made reply .
" 明矾 水 , " 叔叔 摇摇晃晃 制成 回复 .

“明矾水，”威格利叔叔回答道。

" [ðæts] ['veri] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['pʌkəri] . "
" That's very shrinking , you know , and puckery . "
" 那就是 非常 收缩 , 你 知道 , 和 涩 . "

“你知道，它缩水得很厉害，而且皱巴巴的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] [ə'gen] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , " spoke Nurse Jane again , " I might have guessed it .
" 的 课程 , " 辐 护士 简 再次 , " 我 可能 有 猜对了 它 .

“当然，”简护士又说道，“我可能早就猜到了。”

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ɔːf] [ə'gen] ? "
Now I suppose you're off again ? "
现在 我 认为 你是 离开 再次 ? "

现在你又要走了吧?

" [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .
" Off to have another adventure , " went on Uncle Wiggily , with a jolly laugh .
" 离开 到 有 其他 冒险 , " 去 在 叔叔 摇摇晃晃 , 和 一个 快乐的 笑 .

“又要开始新的冒险了！”威格利叔叔笑着继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [miːt] ['ælɪs] [ə'gen] .
" I hope I meet Alice again .
" 我 希望 我 见面 爱丽丝 再次 .

我希望还能再次见到爱丽丝。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ? "
I wonder where she lives ? "
我 想知道 在哪里 她 生活 ? "

我想知道她住在哪里?

" [waɪ] , [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Why , she's out of a book , " said Nurse Jane .
" 为什么 , 她是 出去 的 一个 书 , " 说 护士 简 .

“哎呀，她书都翻不出来。”护士简说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sæmiə] - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" I used to read about her to Sammie Littletail , when he was quite a
" 我 用过的 到 读 关于 她 到 萨米 - , 什么时候 他 曾是 相当 一个
['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tʃæp] . "
little rabbit chap . "
小的 兔子 小伙子 . "

“我以前经常给小兔子萨米·利特尔泰尔读她的故事，那时候他还是个小兔子呢。”

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , yes , to be sure , " said Uncle Wiggily .
" 哦 , 是的 , 到 是 当然 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，是的，当然，”威格利叔叔说。

" ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [ɪz] [laɪk] ['mʌðər] [guːs] , ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðər]
" Alice from Wonderland is like Mother Goose , Sinbad the Sailor and my other
" 爱丽丝 从 仙境 是 喜欢 母亲 鹅 , 辛巴达 这 水手 和 我的 其他
[ə'reɪbiən] [naɪt] [frendz] .
Arabian Night friends .
阿拉伯 夜晚 朋友们 .

《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝就像鹅妈妈童谣、辛巴达水手以及我的其他《一千零一夜》朋友一样。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [naʊ] ,
Well , I hope I meet some of them and have another adventure now ,
出色地 , 我 希望 我 见面 一些 的 他们 和 有 其他 冒险 现在 ,

我希望能够遇到他们中的一些人，开启一段新的冒险之旅。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv]
" and away he hopped down the front steps of
" 和 离开 他 跳跃 向下 这 正面 步骤 的

然后他就跳下了前台阶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [æz; əz] [spraɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
his bungalow as spry as though he never had had the rheumatism .
他的 平房 作为 轻快 作为 尽管 他 绝不 有 有 这 风湿病 .

他的平房依然整洁如新，仿佛他从未患过风湿病一样。

[ðə; ði] [bæd] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn]
The bad mosquitoes that used to live over in the swamp had gone away on
这 坏的 蚊子 那 用过的 到 居住 超过 在 这 沼泽 有 已消失 离开 在
[ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
their summer vacation ,
他们的 夏天 假期 ,

以前住在沼泽里的那些讨厌的蚊子都去放暑假了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	so	they	did	not	bother	the	bunny	rabbit	just	at	present	.
和	所以	他们	做过	不是	打扰	这	兔子	兔子	只是	在	展示	.

所以他们暂时没有打扰这只兔子。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][stænd][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	no	longer	had	to	practice	being	a	soldier	and	stand	on	guard	against	them	.
他	不	更长	有	到	实践	存在	一个	士兵	和	站立	在	警卫	反对	他们	.

他不再需要练习当兵，也不必再站岗放哨防范他们了。

['prɪti] [suːn] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Pretty	soon	,	as	Uncle	Wiggily	hopped	along	,	he	came	to	a	little	place	in	the	woods	,
漂亮的	很快	,	作为	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	沿着	,	他	来了	到	一个	小的	地方	在	这	树林	,

没过多久，威格利叔叔蹦蹦跳跳地走着，来到了树林里的一小块地方。

[ɔːl] [set] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɑːlz] [tiː] ['teɪbl] ,

all	set	around	with	green	trees	,	and	in	the	center	was	a	large	doll's	tea	table	,
全部	放	大约	和	绿色的	树木	,	和	在	这	中心	曾是	一个	大的	娃娃的	茶	桌子	,

四周绿树环绕，中央摆放着一张大型娃娃茶几。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

all	ready	for	a	meal	.
全部	准备好	为了	一个	一顿饭	.

一切准备就绪，可以开饭了。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɔːl'redi] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

This	looks	like	an	adventure	already	!	"	said	the	bunny	uncle	to	himself	.
这	看起来	喜欢	一个	冒险	已经	!	"	说	这	兔子	叔叔	到	他自己	.

“这看起来已经像是一场冒险了！”兔子叔叔自言自语道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪs] ,

"	And	there's	a	party	,	"	he	went	on	,	as	he	saw	the	little	girl	named	Alice	,
"	和	有	一个	派对	,	"	他	去	在	,	作为	他	锯	这	小的	女孩	命名	爱丽丝	,

“还有个派对呢，”他一边说着，一边看到了名叫爱丽丝的小女孩。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['ræbɪt]) , [ə; eɪ] ['hætər] [mæn] ,

a	March	Hare	(	which	is	a	sort	of	spring	rabbit	)	,	a	hatter	man	,
一个	行进	野兔	(	哪个	是	一个	种类	的	春天	兔子	)	,	一个	制帽匠	男人	,

三月兔（一种春季兔），制帽匠，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][hæt] , [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

with	a	very	large	hat	,	much	larger	than	Uncle	Wiggily's	,	on	his	head	,	and
和	一个	非常	大的	帽子	,	很多	更大的	比	叔叔	-	,	在	他的	头	,	和

[ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] .

a	dormouse	.
一个	睡鼠	.

他头上戴着一顶非常大的帽子，比威格利叔叔的帽子大得多，旁边还有一只睡鼠。

[ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] ([ɔ:r] [dɔrmaʊs]) [ɪz][wʌn] [ðæt] [krɔ:lz] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

A	dormouse	(	or	doormouse	)	is	one	that	crawls	out	under	a	door	,	you	know	,
一个	睡鼠	(	或者	睡鼠	)	是	一	那	爬行	出去	在下面	一个	门	,	你	知道	,

睡鼠（或称门鼠）就是那种会从门缝底下爬出来的老鼠，你知道的。

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] .

to	get	away	from	the	cat	.
到	得到	离开	从	这	猫	.

躲开那只猫。

" [oʊ] , [hɪəz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	here's	Uncle	Wiggily	!	"	cried	Alice	.
"	哦	,	这里是	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	爱丽丝	.

“哦，威格利叔叔来了！”爱丽丝喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	Come	right	along	and	sit	down	.
"	来	正确的	沿着	和	坐	向下	.

过来坐下。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] ! "

We	didn't	expect	you	!	"
我们	没有	预计	你	!	"

我们没想到你会来！

" [ðen] [ɪf] [aɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [pər'hæps][ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	Then	if	I'm	unexpected	,	perhaps	there	isn't	room	for	me	,	"	spoke	Uncle	Wiggily	,
"	然后	如果	我是	意外	,	也许	那里	不是	房间	为了	我	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	,

“如果我不请自来，也许就没有我的位置了，”威格利叔叔说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] .

looking	at	the	March	Hare	.
寻找	在	这	行进	野兔	.

看看三月兔。

" [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] — [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [i:t] , " [sed]

"	Oh	,	yes	,	there's	plenty	of	room	—	more	room	than	there	is	to	eat	,	"	said
"	哦	,	是的	,	有	很多	的	房间	—	更多的	房间	比	那里	是	到	吃	,	"	说

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['ræbɪt] .

the	spring	rabbit	.
这	春天	兔子	.

“哦，是的，空间很充足——比能吃的东西还多，”春天的兔子说。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['ri:əli] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

"	Besides	,	we	really	knew	you	were	coming	.
"	除了	,	我们	真的	知道	你	是	未来	.

“而且，我们早就知道你会来。”

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ælɪs] [hæd; həd] [sed] ,
" As this was just different from what Alice had said ,
" 作为 这 曾是 只是 不同的 从 什么 爱丽丝 有 说 ,

“因为这和爱丽丝所说的完全不同，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Uncle Wiggily did not know what to believe .
叔叔 摇摇晃晃 做过 不是 知道 什么 到 相信 .

威格利叔叔不知道该相信什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] , "
" You see , it's the unexpected that always happens , " went on the March Hare , "
" 你 看 , 它是 这 意外 那 总是 发生 , " 去 在 这 行进 野兔 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“你看，总是意想不到的事情发生，”三月兔继续说道，“而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
of course , being unexpected , you happened along , so we're glad to see you . "
的 课程 , 存在 意外 , 你 发生 沿着 , 所以 是 高兴的 到 看 你 . "

当然，你的到来出乎意料，我们很高兴见到你。

" ['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['ælɪs] .
" Only there isn't anything to eat , " said Alice .
" 仅有的 那里 不是 任何事物 到 吃 , " 说 爱丽丝 .

“可是这里什么吃的都没有。”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['hætərz] [wɑːtʃ] ['oʊnli] [kiːps] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] — "
" You see , the Hatter's watch only keeps one kind of time — "
" 你 看 , 这 制帽匠 手表 仅有的 保持 一 种类 的 时间 — "

“你看，疯帽匠的手表只能显示一种时间——”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] [wen] [aɪ] [dæns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" That's what I do when I dance , " interrupted Uncle Wiggily .
" 那就是 什么 我 做 什么时候 我 舞蹈 , " 中断 叔叔 摇摇晃晃 .

“我跳舞的时候就是这么做的，”威格利叔叔打断道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " ['ælɪs] [spoʊk] ['dʒentli] .
" We haven't come to that yet , " Alice spoke gently .
" 我们 还没有 来 到 那 然而 , " 爱丽丝 辐 轻轻地 .

“我们还没到那一步呢，”爱丽丝轻声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hætərz] [wɑːtʃ] ['oʊnli] [kiːps] [tiː] - [taɪm] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ,
" But as the Hatter's watch only keeps tea - time we're always at the tea table ,
" 但 作为 这 制帽匠 手表 仅有的 保持 茶 - 时间 是 总是 在 这 茶 桌子 ,

“但由于疯帽子的手表只计时下午茶时间，所以我们总是在茶桌旁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [wɜːr; wər] ['iːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
and the cake and tea were eaten long ago .
和 这 蛋糕 和 茶 是 吃 长的 前 .

蛋糕和茶早就被吃掉了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

" [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [hɪr] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['hætərz] [wɑːtʃ] [wɪl] [stɑːrt][ɔːf]

"	And	we	always	have	to	sit	here	,	hoping	the	Hatter's	watch	will	start	off
"	和	我们	总是	有	到	坐	这里	,	希望	这	制帽匠	手表	将要	开始	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我们只能一直坐在这里，盼着疯帽匠的钟表能重新开始转动。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] [ɑːn][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] , [huː] ,

and	bring	us	to	breakfast	or	dinner	on	time	,	"	said	the	March	Hare	,	who	,
和	带来	我们	到	早餐	或者	晚餐	在	时间	,	"	说	这	行进	野兔	,	WHO	,

“并准时带我们去吃早餐或晚餐，”三月兔说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['noʊtɪst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ræðər][mæd][ænd; ənd]['æŋgri] .

Uncle	Wiggily	noticed	,	began	to	look	rather	mad	and	angry	.
叔叔	摇摇晃晃	注意到	,	开始	到	看	相当	疯狂的	和	生气的	.

威格利叔叔注意到了，开始显得相当生气和愤怒。

" ['hiːz] [griːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['bʌtər] , [bʌt; bət][stɪl][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stɑːpt] , "

"	He's	greased	it	with	the	best	butter	,	but	still	his	watch	has	stopped	,	"
"	他是	涂油	它	和	这	最好的	黄油	,	但	仍然	他的	手表	有	停止	,	"

[ðə; ði] [her] ['ædɪd] .

the	hare	added	.
这	野兔	额外	.

“他用最好的黄油涂抹了手表，但他的手表还是停了，”兔子补充道。

" [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [krʌmz] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,

"	It's	on	account	of	the	hard	crumbs	that	got	in	the	wheels	,	"	said	the	Hatter	,
"	它是	在	帐户	的	这	难的	面包屑	那	得到	在	这	车轮	,	"	说	这	帽子匠	,

“这是因为硬面包屑卡在了轮子里，”制帽匠说。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] ['pɪtʃər] .

dipping	his	watch	in	the	cream	pitcher	.
浸渍	他的	手表	在	这	奶油	投手	.

他把手表浸入奶油罐里。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪl] [get] [soʊkt] [ɪn][taɪm] .

"	I	dare	say	they'll	get	soaked	in	time	.
"	我	敢	说	他们会	得到	浸泡过	在	时间	.

我敢说，他们迟早会被彻底击败。

[bʌt; bət] [pæs] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ðə; ði] [bʌnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	pass	Uncle	Wiggily	the	buns	,	"	he	added	,
但	经过	叔叔	摇摇晃晃	这	面包	,	"	他	额外	,

“不过，把面包卷递给威格利叔叔，”他补充道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [pæst] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][dɔːg] ['bɪskɪts] [ɑːn] ,

and	Alice	passed	an	empty	plate	which	once	had	dog	biscuits	on	,
和	爱丽丝	通过了	一个	空的	盘子	哪个	一次	有	狗	饼干	在	,

爱丽丝递给我一个空盘子，盘子里曾经放过狗饼干。

['oʊnli] ['dʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ] [waʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [daʊn]

only	Jackie	and	Peetie	Bow	Wow	had	eaten	them	all	up	—	I	should	say	down
仅有的	杰基	和	皮蒂	弓	哇	有	吃	他们	全部	向上	—	我	应该	说	向下

,

,
,

只有杰基和皮蒂·鲍·沃把它们全都吃光了——应该说是全部吃光了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ðæt] [wei] .

for	they	swallowed	them	that	way	.
为了	他们	吞咽	他们	那	方式	.

因为他们就是这样吞下去的。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ti:] ['pɑ:rti] [ɪn'di:d] ,

Uncle	Wiggily	was	beginning	to	think	this	was	a	very	queer	tea	party	indeed	,
叔叔	摇摇晃晃	曾是	开始	到	思考	这	曾是	一个	非常	酷儿	茶	派对	的确	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

威格利叔叔开始觉得这真是一场非常古怪的茶话会，这时，

[ɔ:l][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [pɪŋk] - [straɪpt]

all	of	sudden	,	out	from	the	bushes	jumped	a	great	,	big	,	pink	-	striped
全部	的	突然	,	出去	从	这	灌木丛	跳了起来	一个	伟大的	,	大的	,	粉色的	-	有条纹的

- [kæt] , [hu:] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :

Wabberjocky	cat	,	who	began	singing	:
-	猫	,	WHO	开始	歌唱	:

突然，灌木丛中跳出一只又大又胖的粉红色条纹沃伯乔基猫，开始唱歌：

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ʌp] ,

"	London	Bridge	is	falling	up	,
"	伦敦	桥	是	坠落	向上	,

伦敦桥正在坍塌，

[ɑ:n] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ['dændi] !

On	Yankee	Doodle	Dandy	!
在	扬基	涂鸦	花花公子	!

在《扬基歌》中!

[æz; əz][wi:; wi][goʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ]

As	we	go	'	round	the	mulberry	bush
作为	我们	去	-	圆形的	这	桑	衬套

当我们绕着桑树丛走的时候

[tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] .

To	buy	a	stick	of	candy	.
到	买	一个	戳	的	糖果	.

去买一根糖果。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæd] [mɑ:rtʃ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Well	,	what	do	you	want	?	"	asked	the	Mad	March	Hare	of	the	Wabberjocky	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	问	这	疯狂的	行进	野兔	的	这	-	.

“那么，你想要什么？”疯狂的三月兔问道。

" [ɪf] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ,

"	If	you've	come	to	wash	the	dishes	you	can't	,
"	如果	你已经	来	到	洗	这	菜肴	你	不能	,

“如果你是来洗碗的，那你可不能……”

[fɔ:r; fər] [its] [stɪl] [ti:] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

for	it's	still	tea	time	and	it	never	will	be	anything	else	as	long	as	he
为了	它是	仍然	茶	时间	和	它	绝不	将要	是	任何事物	别的	作为	长的	作为	他

[ki:ps] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] !

keeps	dipping	his	watch	in	the	molasses	jug	!
保持	浸渍	他的	手表	在	这	糖蜜	水壶	!

因为现在还是下午茶时间，只要他还继续把手表浸入糖蜜罐里，就永远不会是其他时间!

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈstɪki] - [sloʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [tiː] [ˈbɪskɪt] [æt; ət][ðə; ði]
That's what makes it so sticky - slow , " and he tossed a tea biscuit at the
那就是 什么 制作 它 所以 黏 - 慢的 , " 和 他 抛掷 一个 茶 饼干 在 这
[ˈhætər] ,
Hatter ,
帽子匠 ,

“正因如此，它才如此粘稠缓慢，”说着，他朝疯帽匠扔了一块茶饼。

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
who caught it in his hat , just like a magician in the theater ,
WHO 捕捉 它 在 他的 帽子 , 只是 喜欢 一个 魔术师 在 这 剧院 ,

他像剧院里的魔术师一样，用帽子接住了它。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlemən] [məˈræŋ] [paɪ] .
and turned it into a lemon meringue pie .
和 转向 它 进入 一个 柠檬 蛋白酥皮 馅饼 .

然后把它做成了柠檬蛋白派。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] !
" I've come for Uncle Wiggily !
" 我已经 来 为了 叔叔 摇摇晃晃 !

“我是来找威格利叔叔的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - .
" cried the Wabberjocky .
" 哭 这 - .

“沃伯乔基喊道。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] [den] , [ænd; ənd] [ðen] —
" I've come to take him off to my den , and then —
" 我已经 来 到 拿 他 离开 到 我的 丹 , 和 然后 —

“我来把他带回我的巢穴，然后——”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Uncle Wiggily was just going to hide under the table ,
" 叔叔 摇摇晃晃 曾是 只是 去 到 隐藏 在下面 这 桌子 ,

“威格利叔叔本来打算躲到桌子底下，”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] ,
which he noticed was growing smaller and smaller ,
哪个 他 注意到 曾是 生长 较小的 和 较小的 ,

他注意到它越来越小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] , [wen]
and he was wondering if it would be large enough to cover him , when
和 他 曾是 好奇 如果 它 会 是 大的 足够的 到 覆盖 他 , 什么时候
—
—
—

他正想着这东西够不够大，能不能把他盖住，这时——

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][mæd] [mɑːrtʃ] [her] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈʌŋkəlz] [red] ,
All of a sudden the Mad March Hare caught up the bunny uncle's red ,
全部 的 一个 突然 这 疯狂的 行进 野兔 捕捉 向上 这 兔子 叔叔的 红色的 ,

突然间，疯狂的三月兔追上了兔子叔叔的红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [ˈruːmətɪzəm] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
white and blue striped rheumatism crutch , and cried :
白色的 和 蓝色的 有条纹的 风湿病 拐杖 , 和 哭 :

他拿着蓝白相间的风湿拐杖，哭了起来：

" [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You've come for Uncle Wiggily , have you ?
" 你已经 来 为了 叔叔 摇摇晃晃 , 有 你 ?

“你们是来找威格利叔叔的，是吗？”

[wel] , [wiːv] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] !
Well , we've no time for that !
出色地，我们已经 不 时间 为了 那 !

我们没时间管这些！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [smæʃt] [ðə; ði] [krʌtʃ]
" and with this the March Hare smashed the crutch
" 和 和 这 这 行进 野兔 粉碎 这 拐杖

于是，三月兔砸碎了拐杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hætərz] [wɑːtʃ] , " [bæŋ] !
down on the Hatter's watch , " Bang !
向下 在 这 制帽匠 手表 , " 砰 !

就在疯帽匠的怀表下，“砰！”

" ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" breaking it all to pieces !
" 打破 它 全部 到 件 !

“把它彻底粉碎！”

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ['itl] [goʊ] [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
" There , I guess it'll go now ! " cried the March Hare ,
" 那里 , 我 猜测 它将 去 现在 ! " 哭 这 行进 野兔 ,

“好了，我想它现在应该可以走了！”三月兔喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] ['spɪnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
and indeed the wheels of the watch went spinning while the spring suddenly
和 的确 这 车轮 的 这 手表 去 旋转 尽管 这 春天 突然
[ʌn'kɜːrld] , [ænd; ənd][wʌn] [end] ,
uncurled , and one end ,
展开 , 和 一 结尾 ,

于是，手表齿轮开始旋转，发条突然展开，一端.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] - [left] [haɪnd][leg] , [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['seɪfli]
catching around Uncle Wiggily's left hind leg , flew out and tossed him safely
捕捉 大约 叔叔 - 左边 后 腿 , 飞翔 出去 和 抛掷 他 安全
[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ,
away over the trees ,
离开 超过 这 树木 ,

它缠住了威格利叔叔的左后腿，飞了出去，把他安全地抛过了树梢。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft]['soʊldʒər] [tent] ,
until he fell down on his soft soldier tent ,
直到 他 跌倒 向下 在 他的 柔软的 士兵 帐篷 ,

直到他倒在柔软的士兵帐篷里。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .
right in front of his own hollow stump bungalow .
正确的 在 正面 的 他的 自己的 空洞的 树桩 平房 .

就在他自己那简陋的树桩小屋前面。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

So	he	was	saved	from	the	Wabberjocky	.
所以	他	曾是	已保存	从	这	-	.

所以他从瓦伯乔基手中得救了。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] !

That	was	an	adventure	!
那	曾是	一个	冒险	!

那真是一次难忘的冒险!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	cried	the	bunny	uncle	.
"	哭	这	兔子	叔叔	.

“兔子叔叔喊道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	I	wonder	what	happened	to	the	rest	of	them	?
"	我	想知道	什么	发生	到	这	休息	的	他们	?

“我想知道其他人后来怎么样了? ”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

I	must	find	out	.
我	必须	寻找	出去	.

我必须弄清楚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːndri] [mæn] ['dʌznt] [let] [ðə; ði] ['plʌmər] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

"	And	if	the	laundry	man	doesn't	let	the	plumber	take	the	bath	tub	away	for
"	和	如果	这	洗衣店	男人	不	让	这	水管工	拿	这	洗澡	浴缸	离开	为了

[ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg][ɪn] ,

the	gold	fish	to	play	tag	in	,
这	金子	鱼	到	玩	标签	在	,

“如果洗衣工不让水管工把浴缸搬走，好让金鱼在里面玩捉迷藏，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Cheshire	Cat	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	柴郡	猫	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和柴郡猫的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	CHESHIRE	CAT
叔叔	摇摇晃晃	和	这	柴郡	猫

威吉利叔叔和柴郡猫

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]

Uncle	**Wiggily**	**Longears**	**,**	**the**	**rabbit**	**gentleman**	**,**	**was**	**hopping**	**along**	**through**	**the**
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,	曾是	跳跃	沿着	通过	这

[wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,

woods	**one**	**day**	**,**
树林	一	天	,

有一天，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，正蹦蹦跳跳地穿过树林。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

wondering	**what**	**sort**	**of**	**an**	**adventure**	**he**	**would**	**have**	**,**
好奇	什么	种类	的	一个	冒险	他	会	有	,

想知道他会经历怎样的冒险，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ti:] ['pɑ:rti]

and	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**and**	**what**	**a**	**queer**	**tea**	**party**
和	他	曾是	思维	关于	爱丽丝	在	仙境	和	什么	一个	酷儿	茶	派对

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

he	**had**	**been**	**to**	**the**	**day**	**before**	**,**
他	有	到过	到	这	天	前	,

他想起了《爱丽丝梦游仙境》，以及前一天参加的那场古怪的茶会。

[wen] [ðə; ði][mæd] [mɑ:rtʃ] [her] [smæʃt] [ðə; ði] ['hætərz] [wɑ:tʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][hændz] ['ɔ:lweɪz]

when	**the**	**Mad**	**March**	**Hare**	**smashed**	**the**	**Hatter's**	**watch**	**because**	**the**	**hands**	**always**
什么时候	这	疯狂的	行进	野兔	粉碎	这	制帽匠	手表	因为	这	双手	总是

[steɪd] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ti:] [taɪm] .

stayed	**at**	**5**	**o'clock**	**tea**	**time**	**.**
入住	在	5	点钟	茶	时间	.

三月疯兔砸碎了疯帽子的手表，因为手表的指针总是停留在五点钟的下午茶时间。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tə'deɪ] ,

"	**If**	**anything**	**like**	**that**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**me**	**today**	**,**
"	如果	任何事物	喜欢	那	是	去	到	发生	到	我	今天	,

“如果今天我身上真的发生了这样的事，

" [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [nɜ:rs] [dʒeɪn] ['fʌzi]

"	**said**	**the**	**bunny**	**uncle**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**brought**	**Nurse**	**Jane**	**Fuzzy**
"	说	这	兔子	叔叔	到	他自己	,	"	我	应该	到	有	带来	护士	简	模糊

['wʌzi] [ə'lɔ:ŋ] ,

Wuzzy	**along**	**,**
毛茸茸的	沿着	,

“兔子叔叔自言自语道：‘我真应该把简·弗兹·沃兹护士带上。’”

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] .

so	**she**	**could**	**enjoy**	**the**	**fun**	**.**
所以	她	可以	享受	这	乐趣	.

这样她就能享受其中的乐趣了。

[aɪl] [dʒʌst][hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kwɪr] ['stɑ:rts] [aɪl] [goʊ] [bæk] ['æftər][hɜ:r; hər] .

I'll	**just**	**hop**	**along**	**and**	**if**	**anything**	**queer**	**starts**	**I'll**	**go**	**back**	**after**	**her**	**.**
患病的	只是	跳	沿着	和	如果	任何事物	酷儿	开始	患病的	去	后退	后	她	.

我就先跟着她走，如果有什么奇怪的事情发生，我会回去追她。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] ,

"	**So**	**he**	**went**	**on**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**saw**	**,**
"	所以	他	去	在	一个	小的	更远	,	和	,	全部	的	一个	突然	,	他	锯	,

于是他继续往前走了一段，突然，他看见了

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

lying	**on**	**the**	**woodland**	**path**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**.**
说谎	在	这	林地	小路	,	一个	片	的	奶酪	.

一块奶酪躺在林间小路上。

" [hɑː] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Ha ! " cried Uncle Wiggily .
" 哈 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哈！”威格利叔叔喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒɑːli][ɔːr]['dʒɪli] ['lɔŋˌteɪl] , [ðə; ði] [maʊs] ['tʃɪldrən] ,
" I wonder if Jollie or Jillie Longtail , the mouse children ,
" 我 想知道 如果 乔利 或者 吉莉 长尾 , 这 老鼠 孩子们 ,

“我想知道小老鼠乔莉还是长尾吉莉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[drɑːpt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][træp] ?
dropped that out of their trap ?
掉落 那 出去 的 他们的 陷阱 ?

他们是不是从陷阱里掉出来了?

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .
I'll take it to them , I guess .
患病的 拿 它 到 他们 , 我 猜测 .

我想我会把它带给他们。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
" He picked up the bit of cheese ,
" 他 挑选 向上 这 少量 的 奶酪 ,

他捡起了那块奶酪，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['maʊsiː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wen]
thinking how glad the mousie boy and girl would be to have it back , when
思维 如何 高兴的 这 小老鼠 男生 和 女孩 会 是 到 有 它 后退 , 什么时候
,
,
,

想着小老鼠男孩和女孩要是找回它该有多高兴啊，这时，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] :
all at once , he heard behind him a voice asking :
全部 在 一次 , 他 听到 在后面 他 一个 嗓音 问 :

他突然听到身后传来一个声音问道:

" [oʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , did you find it ?
" 哦 , 做过 你 寻找 它 ?

“哦，你找到了吗？”

[aɪm] [soʊ] [glæd] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
I'm so glad , thank you !
我是 所以 高兴的 , 感谢 你 !

我太高兴了，谢谢!

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [aʊt] [stept] [ə; eɪ] [kæt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði]
" and from under a bush out stepped a cat wearing a large smile on the
" 和 从 在下面 一个 衬套 出去 步 一个 猫 穿着 一个 大的 微笑 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪs] .
front of its face .
正面 的 它是 脸 .

“这时，一只猫从灌木丛下走了出来，脸上挂着灿烂的笑容。”

[ðə; ði][kæt] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [klɔ:] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

The	cat	stretched	out	its	claw	and	took	the	bit	of	cheese	from	Uncle	Wiggily	.
这	猫	拉伸	出去	它是	爪	和	采取	这	少量	的	奶酪	从	叔叔	摇摇晃晃	.

猫伸出爪子，从威格利叔叔那里叼走了那块奶酪。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [jɔ:rz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Oh	!	Is	that	yours	?	"	asked	the	bunny	gentleman	,	in	surprise	.
"	哦	!	是	那	你的	?	"	问	这	兔子	绅士	,	在	惊喜	.

“哦！那是你的吗？”兔子绅士惊讶地问道。

" [its] ['tʃeʃər] [tʃi:z] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] .

"	It's	Cheshire	cheese	;	isn't	it	?	"	asked	the	cat	.
"	它是	柴郡	奶酪	;	不是	它	?	"	问	这	猫	.

“这是柴郡奶酪，对吧？”猫问道。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I	—	I	believe	so	,	"	answered	the	bunny	.
"	我	—	我	相信	所以	,	"	回答	这	兔子	.

“我……我想是这样，”兔子回答道。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃeʃər] [tʃi:z] . "

"	Yes	,	"	he	added	as	he	looked	and	made	sure	,	"	it	is	Cheshire	cheese	.	"
"	是的	,	"	他	额外	作为	他	看起来	和	制成	当然	,	"	它	是	柴郡	奶酪	.	"

“是的，”他一边确认一边补充道，“这是柴郡奶酪。”

" [ðen] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] [ɪts] [maɪn] .

"	Then	,	as	I'm	the	Cheshire	cat	it's	mine	.
"	然后	,	作为	我是	这	柴郡	猫	它是	矿	.

“那么，既然我是柴郡猫，那它就是我的了。”

['tʃeʃər] [kæt] [mi:t] [jʊr; jər] [tʃi:z] !

Cheshire	cat	meet	your	cheese	!
柴郡	猫	见面	你的	奶酪	!

柴郡猫，快来见见你的奶酪！

[tʃi:z] , [mi:t] [jʊr; jər][kæt] !

Cheese	,	meet	your	cat	!
奶酪	,	见面	你的	猫	!

奶酪，认识一下你的猫吧！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗？

[soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

So	glad	to	see	you	!
所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴！

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ʃʊk] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd]

"	and	the	cat	shook	paws	with	the	cheese	just	as	if	Uncle	Wiggily	had
"	和	这	猫	摇晃	爪子	和	这	奶酪	只是	作为	如果	叔叔	摇摇晃晃	有

[ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm] .

introduced	them	.
介绍	他们	.

“猫和奶酪握了握手，就好像是威格利叔叔介绍它们认识的一样。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

" [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	dare	say	it's	all	right	,	"	went	on	the	bunny	uncle	.
"	我	敢	说	它是	全部	正确的	,	"	去	在	这	兔子	叔叔	.

“我敢说一切都还好，”兔子叔叔继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [læft] [ðə; ði][kæt] , ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Of	course	it	is	!	"	laughed	the	cat	,	smiling	more	than	ever	.
"	的	课程	它	是	!	"	笑了	这	猫	,	微笑	更多的	比	曾经	.

“当然是了！”猫笑着说，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [tʃiːz] .

"	I'm	so	glad	you	found	my	cheese	.
"	我是	所以	高兴的	你	成立	我的	奶酪	.

“我真高兴你找到了我的奶酪。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪli] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː]

I	was	afraid	the	March	Hare	had	taken	it	for	that	silly	5	o'clock	tea
我	曾是	害怕的	这	行进	野兔	有	已采取	它	为了	那	愚蠢的	5	点钟	茶

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我担心三月兔把它拿去参加那个愚蠢的五点钟茶会了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	I'm	glad	he	didn't	.
但	我是	高兴的	他	没有	.

但我很高兴他没有那样做。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .

At	first	I	took	you	for	the	March	Hare	.
在	第一的	我	采取	你	为了	这	行进	野兔	.

起初我把你当成了三月兔。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . "

You	look	like	him	,	being	a	rabbit	.	"
你	看	喜欢	他	,	存在	一个	兔子	.	"

你长得像他，像只兔子。

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [mɑːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['eɪprəl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['bəuiŋ] .

"	My	birthday	is	not	in	March	,	it	is	in	April	,	"	said	Uncle	Wiggily	,	bowing	.
"	我的	生日	是	不是	在	行进	,	它	是	在	四月	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	鞠躬	.

“我的生日不在三月，而是在四月，”威格利叔叔鞠躬说道。

" [ðæts] ['betər] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] .

"	That's	better	,	"	spoke	the	Cheshire	cat	.
"	那就是	更好的	,	"	辐	这	柴郡	猫	.

“这样好多了，”柴郡猫说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [tʃiːz] ,

"	You	have	done	me	a	great	favor	by	finding	my	cheese	,
"	你	有	完毕	我	一个	伟大的	偏爱	经过	寻找	我的	奶酪	,

“你帮我找到了奶酪，真是帮了我大忙。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] . "

and	I	hope	to	be	able	to	do	you	one	some	day	.	"
和	我	希望	到	是	有能力的	到	做	你	一	一些	天	.	"

我希望有一天也能为你做一份。

" [preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɑːdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [æz; əz]

" Pray do not mention it , " spoke the bunny uncle , modest - like and shy , as

" 祈祷 做 不是 提到 它 , " 辐 这 兔子 叔叔 , 谦虚的 - 喜欢 和 害羞的 , 作为

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

he always was .

他 总是 曾是 .

“请不要提这件事，”兔子叔叔谦虚腼腆地说，一如既往。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [wen] [ðə; ði][kæt][ræn] [ə'weɪ]

He was just going to ask about Alice in Wonderland when the cat ran away

他 曾是 只是 去 到 问 关于 爱丽丝 在 仙境 什么时候 这 猫 跑 离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] .

with the cheese .

和 这 奶酪 .

他正要问起《爱丽丝梦游仙境》的事，结果猫叼着奶酪跑掉了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

" Never mind , " thought Uncle Wiggily .

" 绝不 头脑 , " 想法 叔叔 摇摇晃晃 .

“没关系，”威格利叔叔心想。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['enihaʊ] .

" That was the beginning of an adventure , anyhow .

" 那 曾是 这 开始 的 一个 冒险 , 无论如何 .

“无论如何，那是一段冒险的开始。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][nekst][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ?

I wonder what the next part will be ?

我 想知道 什么 这 下一个 部分 将要 是 ?

我想知道下一部分会是什么?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

" He did not have long to wait .

" 他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

All of a sudden , as he was walking along

全部 的 一个 突然 , 作为 他 曾是 步行 沿着

突然，当他沿着……走的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 26]

[页 -]

[第26页]

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːrbər]

through the woods , sort of leaning on his red , white and blue striped barber

通过 这 树林 , 种类 的 倾斜 在 他的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 有条纹的 理发师

[poʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,

pole rheumatism crutch ,

极 风湿病 拐杖 ,

穿过树林，他拄着那根红白蓝条纹的理发店招牌形状的风湿拐杖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['hʌŋgri]

there was a rustling in the bushes and out popped a whole lot of hungry

那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 和 出去 爆裂 一个 所有的 很多 的 饥饿的

[ræts] .

rats .

老鼠 .

灌木丛里传来一阵窸窣声，一大群饥饿的老鼠从中窜了出来。

" [ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][wʌn][ræt] , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

" Ah , there IT is ! " cried one rat , seizing hold of Uncle Wiggily by his ears .

" 啊 , 那里 它 是 ! " 哭 一 鼠 , 抓住 抓住 的 叔叔 摇摇晃晃 经过 他的 耳朵 .

“啊，它就在那里！”一只老鼠喊道，一把抓住威格利叔叔的耳朵。

" [jes] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] , [græbiŋ] [ðə; ði] ['bʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

" Yes , and just in time , too ! " cried another , grabbing the bunny by his paws .

" 是的 , 和 只是 在 时间 , 也 ! " 哭 其他 , 抓取 这 兔子 经过 他的 爪子 .

“是啊，而且来得正是时候！”另一个人喊道，一把抓住兔子的爪子。

" ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][den][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊs] [træp] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

" Into our den with IT before the mouse trap comes along and takes IT

" 进入 我们的 丹 和 它 前 这 老鼠 陷阱 来 沿着 和 需要 它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

away from us !

离开 从 我们 !

“趁着捕鼠器还没出现，赶紧把IT带进我们的巢穴吧，免得它被老鼠夹子抓走了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ræts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,

" With that the rats , of which there were about five hundred and sixteen ,

" 和 那 这 老鼠 , 的 哪个 那里 是 关于 五 百 和 十六 ,

“就这样，大约有五百一十六只老鼠，

[bɪ'gæn]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

began hustling Uncle Wiggily down a hole in the ground ,

开始 忙碌 叔叔 摇摇晃晃 向下 一个 洞 在 这 地面 ,

开始催促威格利叔叔钻进地洞里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ruːm] [ɪn][æn; ən]

and the first he knew they had him inside a wooden room in an

和 这 第一的 他 知道 他们 有 他 里面 一个 木制的 房间 在 一个

[ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

underground house and they locked the door ,

地下 房子 和 他们 已锁定 这 门 ,

他第一次意识到自己被关进一栋地下室的木屋里，门也被锁上了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] .

taking the key out .

采取 这 钥匙 出去 .

拔出钥匙。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

" What does this mean ? " cried the bunny uncle .

" 什么 做 这 意思是 ? " 哭 这 兔子 叔叔 .

“这是什么意思？”兔子叔叔喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ? "

" Why do you treat me this way ? "

" 为什么 做 你 对待 我 这 方式 ? "

你为什么这样对我?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spiːk] !

" Why , IT can speak !

" 为什么 , 它 能 说话 !

“为什么，它还会说话呢！”

" [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" cried several of the rats , in surprise .

" 哭 一些 的 这 老鼠 , 在 惊喜 .

“！”几只老鼠惊叫道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Of course I can ! " cried Uncle Wiggily , his pink nose twinkling .
" 的 课程 我 能 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 , 他的 粉色的 鼻子 闪烁 .

“我当然可以！”威格利叔叔喊道，他粉红色的鼻子闪闪发光。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But why do you call me IT ?
" 但 为什么 做 你 称呼 我 它 ?

“但是你为什么叫我IT呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , " [sed] [wʌn][ræt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl]
" Because you are a piece of cheese , " said one rat , " and we always call
" 因为 你 是 一个 片 的 奶酪 , " 说 一 鼠 , " 和 我们 总是 称呼
[tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
cheese IT . "
奶酪 它 . "

“因为你是一块奶酪，”一只老鼠说，“而我们总是把奶酪叫做‘它’。”

" [tʃiːz] ?
" Cheese ?
" 奶酪 ?

“奶酪?

[aɪ] , [tʃiːz] ? " [æskt] [ə'stɑːnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
I , cheese ? " asked astonished Uncle Wiggily .
我 , 奶酪 ? " 问 惊讶 叔叔 摇摇晃晃 .

“我，奶酪？”维吉利叔叔惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt][ʌv; əv][ɔːl] .
" Of course , " cried the biggest rat of all .
" 的 课程 , " 哭 这 最大 鼠 的 全部 .

“当然了！”最大的那只老鼠喊道。

" [jʊə(r)] ['tʃeʃər] [tʃiːz] .
" You're Cheshire cheese .
" 你是 柴郡 奶酪 .

你就像柴郡奶酪。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] !
Why , you perfume the whole room !
为什么 , 你 香水 这 所有的 房间 !

你简直让整个房间都弥漫着香味!

[wɪə(r)] [soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We're so hungry for you .
是 所以 饥饿的 为了 你 .

我们太想念你了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] .
We thought the grocer had forgotten to send you .
我们 想法 这 杂货商 有 被遗忘的 到 发送 你 .

我们以为杂货店老板忘记送你过来了。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**delightful**	**meal**	**we**	**shall**	**have**	**.**
哦	,	什么	一个	愉快	一顿饭	我们	将	有	.

哦，我们将享用一顿多么美味的晚餐啊！

[wiː; wi] [lʌv] ['tʃeʃər] [tʃiːz] ,

We	**love**	**Cheshire**	**cheese**	**,**
我们	爱	柴郡	奶酪	,

我们喜欢柴郡奶酪，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lʊkt] ['veri] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði]

"	**and**	**the**	**rats**	**in**	**the**	**room**	**with**	**Mr**	**.**	**Longears**	**looked**	**very**	**hungrily**	**at**	**the**
"	和	这	老鼠	在	这	房间	和	先生	.	长耳蝠	看起来	非常	饥饿地	在	这

['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] — ['veri] ['hʌŋgrəli] [ɪn'diːd] .

bunny	**uncle**	**—**	**very**	**hungrily**	**indeed**	**.**
兔子	叔叔	—	非常	饥饿地	的确	.

“而和长耳先生待在同一个房间里的老鼠们，用非常饥饿的眼神看着兔子叔叔——真的非常饥饿。”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**thought**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	哦	,	什么	将	我	做	?	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，我该怎么办呢？”威格利叔叔心想。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	**I**	**see**	**what**	**has**	**happened**	**.**
"	我	看	什么	有	发生	.

“我看到了发生的事情。”

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeʃər] ['kæts] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] [tʃiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

When	**I**	**picked**	**up**	**the**	**Cheshire**	**cat's**	**piece**	**of**	**Cheshire**	**cheese**	**some**	**of**	**the**
什么时候	我	挑选	向上	这	柴郡	猫的	片	的	柴郡	奶酪	一些	的	这

[pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [pɔːz] .

perfume	**from**	**it**	**must**	**have**	**stuck**	**to**	**my**	**paws**	**.**
香水	从	它	必须	有	卡住	到	我的	爪子	.

当我拿起柴郡猫的那块柴郡奶酪时，上面的一些香味一定粘在了我的爪子上。

[ðə; ði][ræts] [smeld] [ðæt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm][ˌaɪ 'tiː] .

The	**rats**	**smelled**	**that**	**and**	**think**	**I'm**	**it**	**.**
这	老鼠	闻起来	那	和	思考	我是	它	.

老鼠闻到了那股味道，以为我就是老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] .

IT	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**bunny**	**gentleman**	**.**
它	!	"	低声说道	这	兔子	绅士	.

“就是它！”兔子绅士低声说道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] !

"	**As**	**if**	**I**	**were**	**a**	**game**	**of**	**tag**	**!**
"	作为	如果	我	是	一个	游戏	的	标签	!

“就好像我在玩捉迷藏一样！”

[ˌaɪ 'tiː] !

IT	**!**
它	!

它！

" [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [lɔkt] [ruːm] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃiːz] [naɪvz]

"	**The**	**rats**	**in**	**the**	**locked**	**room**	**were**	**very**	**busy**	**,**	**getting**	**out**	**their**	**cheese**	**knives**
"	这	老鼠	在	这	已锁定	房间	是	非常	忙碌的	,	获得	出去	他们的	奶酪	刀具

[ænd; ənd] [pleɪts] ,

and	**plates**	**,**
和	盘子	,

“被锁在房间里的老鼠们非常忙碌，它们纷纷拿出奶酪刀和盘子，

[ænd; ənd] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
and **poor** **Uncle** **Wiggily** **hardly** **knew** **what** **to** **do** **with** **this** **most** **unpleasant**
和 贫穷的 叔叔 摇摇晃晃 几乎 知道 什么 到 做 和 这 最多 令人不快的

[əd'ventʃər] ['hæpənɪŋ]
adventure **happening**
冒险 发生

可怜的威格利叔叔对这起极其不愉快的奇遇几乎不知所措。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
to **him** **,** **when** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **right** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,**
到 他 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 正确的 在 这 中间 的 这 房间 ,

对他来说，就在这时，突然间，就在房间中央，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪg] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
there **appeared** **a** **big** **,** **smiling** **mouth** **,** **with** **a** **cheerful** **grin** **spread** **all** **over** **it** **.**
那里 出现 一个 大的 , 微笑 嘴 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 传播 全部 超过 它 .

出现了一张咧嘴大笑的大嘴，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[dʒʌst][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Just **a** **smile** **it** **was** **,** **and** **nothing** **more** **.**
只是 一个 微笑 它 曾是 , 和 没有什么 更多的 .

那只是一个微笑，仅此而已。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Oh ! " cried Uncle Wiggily in surprise .
" 哦 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 在 惊喜 .

“哦！”威格利叔叔惊讶地叫道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ræts] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] , [wʌn] [ɪk'skleɪmd] :
" With that all the rats looked up and , seeing the smile , one exclaimed :
" 和 那 全部 这 老鼠 看起来 向上 和 , 看到 这 微笑 , 一 惊呼 :

“话音刚落，所有的老鼠都抬起头来，看到那笑容，其中一只惊呼道：”

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ][kæt] !
" I smell a cat !
" 我 闻 一个 猫 !

我闻到猫的味道了！

[oʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Oh , woe is me !
哦 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉！

[aɪ] [smel] [ə; eɪ][kæt] !
I smell a cat !
我 闻 一个 猫 !

我闻到猫的味道了！

" [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .
" Then , all of a sudden the smile grew larger and larger .
" 然后 , 全部 的 一个 突然 这 微笑 生长 更大的 和 更大的 .

“然后，笑容突然越来越大。”

[ðen] [ə; eɪ] [noʊz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [sʌm; səm] ['wɪskərz] ,

Then	**a**	**nose**	**seemed**	**to**	**grow**	**out**	**of**	**nothing**	**,**	**then**	**some**	**whiskers**	**,**
然后	一个	鼻子	似乎	到	生长	出去	的	没有什么	,	然后	一些	胡须	,

然后，好像凭空长出了一个鼻子，接着又长出了一些胡须。

[ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪrz] — [ə; eɪ] [hed] , [legz] , [klɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

then	**a**	**pair**	**of**	**blazing**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**ears**	**—**	**a**	**head**	**,**	**legs**	**,**	**claws**	**and**	**a**	**body**	**,**
然后	一个	一对	的	炽烈	眼睛	,	和	然后	耳朵	—	一个	头	,	腿	,	爪子	和	一个	身体	,

然后是一双闪亮的眼睛，然后是耳朵——一个头，腿，爪子和身体，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] .

and	**finally**	**there**	**stood**	**the**	**Cheshire**	**cat**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**rats**	**.**
和	最后	那里	站立	这	柴郡	猫	在	这	中间	的	这	老鼠	.

最后，柴郡猫出现在老鼠群中。

" [skæt] , [ræts] , " - [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] .

"	**Scat**	**,**	**rats**	**,**	**"**	**meaouwed**	**the**	**Cheshire**	**cat**	**.**
"	粪便	,	老鼠	,	"	-	这	柴郡	猫	.

“老鼠屎！”柴郡猫喵喵叫道。

" [skæt] ! "

"	**Scat**	**!**	**"**
"	粪便	!	"

“滚开！”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [wʌn] [ræt] .

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**rat**	**.**
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?	"	问	一	鼠	.

“你是怎么进来的？”一只老鼠问道。

" [jes] , [tel] [ˌjuː 'es] ! " ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] .

"	**Yes**	**,**	**tell**	**us**	**!**	**"**	**ordered**	**another**	**.**
"	是的	,	告诉	我们	!	"	订购	其他	.

“是的，快告诉我们！”另一个人命令道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [pæst] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**past**	**the**	**locked**	**door**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	得到	在	过去的	这	已锁定	门	?	"

你是怎么打开锁着的门进来的?

" [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] .

"	**Through**	**the**	**keyhole**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Cheshire**	**cat**	**.**
"	通过	这	锁孔	,	"	说	这	柴郡	猫	.

“透过钥匙孔，”柴郡猫说道。

" [aɪ] [sent] [maɪ] [smaɪl] [ɪn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	**I**	**sent**	**my**	**smile**	**in**	**first**	**,**	**and**	**then**	**it**	**was**	**easy**	**for**	**my**	**body**	**to**	**follow**	**.**
"	我	发送	我的	微笑	在	第一的	,	和	然后	它	曾是	简单的	为了	我的	身体	到	跟随	.

“我先送出了我的微笑，然后我的身体就很容易地跟随了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [skæt]

Now	**you**	**scat**
现在	你	粪便

现在你跑了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[ænd; ənd] [liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə'loʊn] !

and	leave	Uncle	Wiggily	alone	!
和	离开	叔叔	摇摇晃晃	独自的	!

别再骚扰维吉利叔叔了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [grɪnd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər] ,

"	and	with	that	the	cat	grinned	larger	than	ever	,
"	和	和	那	这	猫	咧嘴一笑	更大的	比	曾经	,

“说完，猫的笑容比以往任何时候都更加灿烂。”

['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ðæt] [ðə; ði][ræts] ['kwɪkli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

showing	such	sharp	teeth	that	the	rats	quickly	unlocked	the	door	and	ran	away	,
显示	这样的	锋利的	牙齿	那	这	老鼠	迅速地	已解锁	这	门	和	跑	离开	,

老鼠露出锋利的牙齿，吓得它们赶紧打开门逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [kwaɪt] [seɪf] .

leaving	the	bunny	uncle	quite	safe	.
离开	这	兔子	叔叔	相当	安全的	.

这样一来，兔子叔叔就安全了。

" ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [moʊst] ['mædʒɪkli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , " [sed]

"	Alice	in	Wonderland	,	most	magically	knew	of	the	trouble	you	were	in	,	"	said
"	爱丽丝	在	仙境	,	最多	神奇地	知道	的	这	麻烦	你	是	在	,	"	说

[ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ,

the	Cheshire	cat	,
这	柴郡	猫	,

“爱丽丝梦游仙境里的爱丽丝，神奇地知道你身处困境，”柴郡猫说道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ,

"	so	she	sent	me	to	help	you	,	which	I	was	glad	to	do	,
"	所以	她	发送	我	到	帮助	你	,	哪个	我	曾是	高兴的	到	做	,

所以她派我来帮你，我很乐意这么做。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] .

as	you	had	helped	me	.
作为	你	有	帮助	我	.

就像你曾经帮助过我一样。

[maɪ] ['tʃeʃər] [tʃiːz] , [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['veri]

My	Cheshire	cheese	,	that	you	found	for	me	when	I	had	lost	it	,	was	very
我的	柴郡	奶酪	,	那	你	成立	为了	我	什么时候	我	有	丢失的	它	,	曾是	非常

[gʊd] !

good	!
好的	!

你帮我找到的那块柴郡奶酪，在我弄丢它的时候，味道非常好!

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɑːpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [went] [tuː; tə] [siː]

"	Then	Uncle	Wiggily	hopped	back	to	his	bungalow	,	and	the	cat	went	to	see
"	然后	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	后退	到	他的	平房	,	和	这	猫	去	到	看

['ælɪs] ;

Alice	;
爱丽丝	;

然后，威格利叔叔跳回了他的小屋，猫去找爱丽丝了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['kʌtər] ['dʌznt] [slaɪs] [ðə; ði] [bred] [bɔːrd] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk]

and	if	the	paper	cutter	doesn't	slice	the	bread	board	all	up	into	pieces	of	cake
和	如果	这	纸	刀具	不	片	这	面包	木板	全部	向上	进入	件	的	蛋糕

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpi] ['dɔgz] ['pɑːrti] ,

for	the	puppy	dog's	party	,
为了	这	小狗	狗的	派对	,

如果裁纸刀没有把面包板切成小块，用来给小狗办派对，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Dormouse	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	睡鼠	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和睡鼠的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	DORMOUSE
叔叔	摇摇晃晃	和	这	睡鼠

威吉利叔叔和睡鼠

" [tæp] ! [tæp] !

"	Tap	!	Tap	!
"	轻敲	!	轻敲	!

“嗒！嗒！”

[tæp] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [stʌmp] [ˈbʌŋgəloʊ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Tap	!	"	came	a	knock	on	the	door	of	the	hollow	stump	bungalow	one	morning	.
轻敲	!	"	来了	一个	敲	在	这	门	的	这	空洞的	树桩	平房	一	早晨	.

一天早晨，空心树桩小屋的门上传来“咚！”的敲门声。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kɔːld] [aʊt] :

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	who	lived	in	the	woods	,	called	out	:
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	WHO	居住地	在	这	树林	,	称为	出去	:

住在森林里的兔子绅士威吉利·长耳叔叔喊道：

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] !

"	Please	come	in	!
"	请	来	在	!

请进！

" [ɪn] [hɑːpt] [ˈdiki] [tʃɪp] - [tʃɪp] , [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [bɔɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈdʒent(ə)lmən] .

"	In	hopped	Dickie	Chip	-	Chip	,	the	sparrow	boy	postchap	,	with	a	letter	for	the	bunny	gentleman	.
"	在	跳跃	迪基	芯片	-	芯片	,	这	麻雀	男生	-	,	和	一个	信	为了	这	兔子	绅士	.

“迪基·奇普-奇普，那个麻雀男孩邮递员，跳了进来，带来了一封给兔子绅士的信。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðæts] [naɪs] !

That's	nice	!
那就是	好的	!

那很好！

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .

"	explained	Uncle	Wiggily	as	he	took	the	envelope	.
"	解释	叔叔	摇摇晃晃	作为	他	采取	这	信封	.

“威格利叔叔接过信封解释道。”

" [aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ! "
" I hope it's a valentine ! "
" 我 希望 它是 一个 情人节 ! "

我希望这是情人节礼物!

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ! " [læft] ['diki] .
" A valentine this time of year ! " laughed Dickie .
" 一个 情人节 这 时间 的 年 ! " 笑了 迪基 .

“在这个时候收到情人节礼物!”迪基笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "
" This is June , Uncle Wiggily ! "
" 这 是 六月 , 叔叔 摇摇晃晃 ! "

“今天是六月，威格利叔叔!”

" [oʊ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Oh , so it is .
" 哦 , 所以 它 是 .

“哦，原来如此。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
However , I'll read it .
然而 , 患病的 读 它 .

不过，我会读的。

" [ænd; ənd] [wen] ['diki] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [riːd]
" And when Dickie flew on to deliver the rest of his letters Uncle Wiggily read
" 和 什么时候 迪基 飞翔 在 到 递送 这 休息 的 他的 信件 叔叔 摇摇晃晃 读
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“当迪基继续飞去送他剩下的信件时，威格利叔叔读了他自己的信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] :
It was very short , and said :
它 曾是 非常 短的 , 和 说 :

内容很短，只说了这么一句:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd]
" If you want a new hat , come to the green meadow as soon as you read
" 如果 你 想 一个 新的 帽子 , 来 到 这 绿色的 草地 作为 很快 作为 你 读
[ðɪs] .
this .
这 .

“如果你想要一顶新帽子，读到这句话后就立刻来绿草地上。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
If I want a new hat ! " thought the bunny uncle .
如果 我 想 一个 新的 帽子 ! " 想法 这 兔子 叔叔 .

“如果我想要一顶新帽子!”兔子叔叔心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第2/8页

" [wel] , [aɪ][duː] [niːd] [wʌn] .
" Well , I do need one .
" 出色地 , 我 做 需要 一 .

“嗯，我确实需要一个。”

[bʌt; bət] [huː] [nuː] [ðæt] [aɪ][dɪd] ?
But who knew that I did ?
但 WHO 知道 那 我 做过 ?

但谁又能想到我竟然知道呢?

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
This is very strange and mysterious .
这 是 非常 奇怪的 和 神秘 .

这非常奇怪，也很神秘。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
This must be from Alice in Wonderland .
这 必须 是 从 爱丽丝 在 仙境 .

这一定是出自《爱丽丝梦游仙境》。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
She is giving me a little surprise .
她 是 给予 我 一个 小的 惊喜 .

她要给我一个小惊喜。

" [soʊ] , ['telɪŋ] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
" So , telling Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , his muskrat lady housekeeper ,
" 所以 , 讲述 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 他的 麝鼠 女士 管家 ,

于是，他告诉了他的麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ə'weɪ] [hɑːpt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
that he was going out to get a new hat , away hopped Uncle Wiggily ,
那 他 曾是 去 出去 到 得到 一个 新的 帽子 , 离开 跳跃 叔叔 摇摇晃晃 ,

说他要出去买顶新帽子，威格利叔叔就蹦蹦跳跳地跑开了。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] .
over the fields and through the woods until he came to the green meadow .
超过 这 字段 和 通过 这 树林 直到 他 来了 到 这 绿色的 草地 .

他穿过田野和树林，来到了绿色的草地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,
In the middle of the meadow was a little grove of trees ,
在 这 中间 的 这 草地 曾是 一个 小的 树林 的 树木 ,

草地中央有一小片树林，

[ænd; ənd] [hæf] [wei] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	half	way	there	Uncle	Wiggily	heard	a	sad	little	voice	saying	:
和	一半	方式	那里	叔叔	摇摇晃晃	听到	一个	伤心	小的	嗓音	说	:

走到一半的时候，威格利叔叔听到一个悲伤的小声音说：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪm] [ɪn] ! "

What	trouble	I'm	in	!	"
什么	麻烦	我是	在	!	"

我这下可麻烦大了！

" ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] .

"	Trouble	!	"	cried	the	bunny	gentleman	twinkling	his	pink	nose	.
"	麻烦	!	"	哭	这	兔子	绅士	闪烁	他的	粉色的	鼻子	.

“麻烦了！”兔子绅士一边说着，一边眨着粉红色的鼻子。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] !

That	sounds	like	old	times	!
那	声音	喜欢	老的	时代	!

听起来像是回到了过去！

[let] [ˌem 'iː] [help] [sʌm; səm] [wʌn] .

Let	me	help	some	one	.
让	我	帮助	一些	一	.

让我来帮帮别人吧。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	who	is	it	?	"
但	WHO	是	它	?	"

但究竟是谁呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	It	is	I	.	The	little	Dormouse	,	"	was	the	answer	,	and	,	looking	down	,
"	它	是	我	.	这	小的	睡鼠	,	"	曾是	这	回答	,	和	,	寻找	向下	,

“是我，小睡鼠，”它回答道，然后低头看着我。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [tiː] ['pɑːrti] [wen]

Uncle	Wiggily	saw	the	tiny	creature	who	had	been	at	the	queer	tea	party	when
叔叔	摇摇晃晃	锯	这	微小的	生物	WHO	有	到过	在	这	酷儿	茶	派对	什么时候

[ðə; ði] [mæd] [mɑːrtʃ] [her] [smæʃt] [ðə; ði] ['hætərz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wɑːtʃ] .

the	Mad	March	Hare	smashed	the	Hatter's	5	o'clock	watch	.
这	疯狂的	行进	野兔	粉碎	这	制帽匠	5	点钟	手表	.

威格利叔叔看到了那个小家伙，它曾参加过那场古怪的茶会，当时疯狂的三月兔打碎了疯帽匠的五点钟手表。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] [wʌz; wəz]

The	tail	of	the	poor	little	Dormouse	was
这	尾巴	的	这	贫穷的	小的	睡鼠	曾是

可怜的小睡鼠的尾巴是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[kɔːt] [fæst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] ,
caught fast in between two stones and she could not move ,
捕捉 快速地 在 之间 二 石头 和 她 可以 不是 移动 ,

她被夹在两块石头中间动弹不得。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kwɪkli] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
but Uncle Wiggily quickly loosened it for her
但 叔叔 摇摇晃晃 迅速地 松动 它 为了 她

但威格利叔叔很快就帮她把绳子解开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
and she was very thankful to get out .
和 她 曾是 非常 感恩 到 得到 出去 .

她非常感激能获救。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .
" I was afraid I'd be late , " said the Dormouse .
" 我 曾是 害怕的 ID 是 晚的 , " 说 这 睡鼠 .

“我怕我会迟到，”睡鼠说。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [pʊt] ['ʃʊgər] [tʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði]
" I have to hurry on to help the Queen of Hearts put sugared cheese on the
" 我 有 到 匆忙 在 到 帮助 这 女王 的 红心 放 糖 奶酪 在 这
['blækberi] [tɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] .
blackberry tarts for the King's birthday .
黑莓 蛋挞 为了 这 国王学院 生日 .

“我得赶紧去帮红心皇后把糖渍奶酪放在黑莓馅饼上，那是给国王过生日的。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "
I'll see you again , Uncle Wiggily . "
患病的 看 你 再次 , 叔叔 摇摇晃晃 . "

“我还会再见到你的，威格利叔叔。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt]
" I hope so , " spoke the bunny uncle , as he hurried away to get his new hat
" 我 希望 所以 , " 辐 这 兔子 叔叔 , 作为 他 慌忙 离开 到 得到 他的 新的 帽子
,
,
,

“但愿如此，”兔子叔叔说着，匆匆跑去拿他的新帽子。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .
all the while wondering whether or not he would see Alice from Wonderland .
全部 这 尽管 好奇 无论 或者 不是 他 会 看 爱丽丝 从 仙境 .

他一边想着会不会见到《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝，一边又在想着会不会见到。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [triːz] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Uncle Wiggily reached the green meadow trees , but no one else was there .
叔叔 摇摇晃晃 达到 这 绿色的 草地 树木 , 但 不 一 别的 曾是 那里 .

威格利叔叔走到绿草地上的树旁，却发现那里空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
He looked up and down , and all around ,
他 看起来 向上 和 向下 , 和 全部 大约 ,

他上下打量，环顾四周。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [oʊld] [hæt] [ɪn] [saɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
but there was not even an old hat in sight , to say nothing of a new
但 那里 曾是 不是 甚至 一个 老的 帽子 在 视线 , 到 说 没有什么 的 一个 新的
[wʌn] .
one .
一 .

但连一顶旧帽子都看不到，更别说新帽子了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['letər] [ɪz][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [dʒoʊk] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,
" I wonder if this letter is an April fool joke ? " thought the bunny uncle ,
" 我 想知道 如果 这 信 是 一个 四月 傻子 开玩笑 ? " 想法 这 兔子 叔叔 ,

“我怀疑这封信是不是愚人节玩笑？”兔子叔叔心想。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['diki] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
taking from his pocket the envelope Dickie had given him .
采取 从 他的 口袋 这 信封 迪基 有 给定 他 .

他从口袋里掏出迪基给他的信封。

" [noʊ] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] ,
" No , if it's the month of June it can't be April Fool's Day ,
" 不 , 如果 它是 这 月 的 六月 它 不能 是 四月 傻瓜 天 ,

“不，如果是六月，那不可能是愚人节。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['væləntaɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
any more than it can be time for valentines , " said the bunny .
任何 更多的 比 它 能 是 时间 为了 情人节 , " 说 这 兔子 .

“现在离情人节还早着呢，”兔子说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [maɪ][hæt][ɪz] ?
" But I wonder where my hat is ?
" 但 我 想知道 在哪里 我的 帽子 是 ?

“可是我的帽子在哪里呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

['hɑːrdli] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [ðɪs] , [aʊt] [laʊd] , [ðæn; ðən] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs]
Hardly had Uncle Wiggily said this , out loud , than , all of a sudden , a voice
几乎 有 叔叔 摇摇晃晃 说 这 , 出去 大声 , 比 , 全部 的 一个 突然 , 一个 嗓音
[kraɪd] :
cried :
哭 :

威格利叔叔刚把这话大声说完，突然，一个声音喊道：

" [hɪəz] [jʊr; jər][hæt] !
" Here's your hat !
" 这里是 你的 帽子 !

“给你的帽子！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" With that something seemed to drop down from the clouds ,
" 和 那 某物 似乎 到 降低 向下 从 这 云 ,

“话音刚落，仿佛有什么东西从云端落了下来。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
or maybe it was from one of the trees .
或者 或许 它 曾是 从 一 的 这 树木 .

或许是从某棵树上摘下来的。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
But whatever it was it completely covered Uncle Wiggily out of sight .
但 任何 它 曾是 它 完全地 涵盖 叔叔 摇摇晃晃 出去 的 视线 .

但不管是什么，它都完全遮住了威格利叔叔，让他看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər]

It	was	just	as	if	you	took	a	large	bowl	and	turned	it	upside	down	over
它	曾是	只是	作为	如果	你	采取	一个	大的	碗	和	转向	它	上行	向下	超过

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

a	grasshopper	,
一个	蚱蜢	,

就好像你拿一个大碗，然后把它倒扣在一只蚱蜢身上一样。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌmp]

only	,	of	course	,	Uncle	Wiggily	was	not	a	grasshopper	,	though	he	did	jump
仅有的	,	的	课程	,	叔叔	摇摇晃晃	曾是	不是	一个	蚱蜢	,	尽管	他	做过	跳

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] .

around	a	lot	.
大约	一个	很多	.

当然，威格利叔叔并不是蚱蜢，尽管他确实经常跳来跳去。

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

And	,	at	first	,	in	the	sudden	darkness	,	the	rabbit	gentleman	thought	it
和	,	在	第一的	,	在	这	突然	黑暗	,	这	兔子	绅士	想法	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] ,

was	a	bowl	that	,
曾是	一个	碗	那	,

起初，在突如其来的黑暗中，这位兔子先生以为那是一个碗，

[pər'hæps] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['ɛləfənts] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

perhaps	,	the	circus	elephant's	little	boy	had	turned	over	on	him	just	for	fun	.
也许	,	这	马戏团	大象的	小的	男生	有	转向	超过	在	他	只是	为了	乐趣	.

或许，马戏团那头小象的儿子只是为了好玩才翻身压在他身上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l] ['veri] [fæst] ,

Then	,	making	his	pink	nose	twinkle	very	fast	,
然后	,	制作	他的	粉色的	鼻子	闪烁	非常	快速地	,

然后，他迅速地转动着粉红色的鼻子，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ]['læntərn] ,

so	that	it	shone	in	the	dark	like	a	firefly	lantern	,
所以	那	它	闪耀	在	这	黑暗的	喜欢	一个	萤火虫	灯笼	,

所以它在黑暗中像萤火虫灯笼一样闪闪发光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [tɔːl] , [sɪlk][hæt] .

Uncle	Wiggily	was	able	to	see	that	he	was	inside	a	large	,	tall	,	silk	hat	.
叔叔	摇摇晃晃	曾是	有能力的	到	看	那	他	曾是	里面	一个	大的	,	高的	,	丝绸	帽子	.

威格利叔叔看到自己身处一顶高大的丝绸帽子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

When	it	had	dropped	over	him	it	had	shut	out	all	the	sunlight	,
什么时候	它	有	掉落	超过	他	它	有	关闭	出去	全部	这	阳光	,

当它落到他身上时，遮蔽了所有的阳光。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd] [wer] [ðə; ði] ['bʌni] [wʌz; wəz] .

making	it	quite	dark	inside	where	the	bunny	was	.
制作	它	相当	黑暗的	里面	在哪里	这	兔子	曾是	.

兔子待的地方里面很黑。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Yes	,	this	is	a	hat	!	"	said	Uncle	Wiggily	to	himself	.
"	是的	,	这	是	一个	帽子	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	到	他自己	.

“没错，这就是一顶帽子！”威格利叔叔自言自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	But	what	a	funny	way	to	give	it	to	me	!
"	但	什么	一个	有趣的	方式	到	给	它	到	我	!

“但这送给我的方式也太滑稽了吧！”

[ænd; ənd] [its] [soʊ][lɑːrdʒ] !
And **it's** **so** **large** **!**
和 它是 所以 大的 !

它好大啊!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [nuː]
Instead **of** **my** **new**
反而 的 我的 新的

而不是我的新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[hæt]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] .
hat **going** **outside** **my** **head** **,** **my** **head** **is** **inside** **the** **hat** **.**
帽子 去 外部 我的 头 , 我的 头 是 里面 这 帽子 .

帽子戴在头上，我的头却在帽子里面。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !
This **will** **never** **do** **!**
这 将要 绝不 做 !

这绝对不行!

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
I **must** **get** **out** **and** **see** **what** **the** **trouble** **is** **.**
我 必须 得到 出去 和 看 什么 这 麻烦 是 .

我必须出去看看究竟出了什么事。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hæt] , [its] [soʊ][lɑːrdʒ] .
This **must** **be** **the** **elephant's** **hat** **,** **it's** **so** **large** **.**
这 必须 是 这 大象的 帽子 , 它是 所以 大的 .

这一定是象的帽子，它好大啊。

" [bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,
" **But** **when** **Uncle** **Wiggily** **tried** **to** **lift** **up** **one** **edge** **of** **the** **hat** **,** **to** **crawl** **out** **,**
" 但 什么时候 叔叔 摇摇晃晃 尝试 到 举起 向上 一 边缘 的 这 帽子 , 到 爬行 出去 ,

“但是当威格利叔叔试图掀起帽子的一角，爬出去的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
he **found** **he** **could** **not** **.**
他 成立 他 可以 不是 .

他发现自己做不到。

[sʌm; səm][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,
Some **one** **seemed** **to** **be** **sitting** **on** **top** **of** **the** **hat** **,**
一些 一 似乎 到 是 坐着 在 顶部 的 这 帽子 ,

好像有人坐在帽子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][sɪlk] ['stoʊvˌpaɪp] [wʌn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] .
which **was** **shaped** **like** **the** **silk** **stovepipe** **one** **Uncle** **Wiggily** **always** **wore** **.**
哪个 曾是 形状 喜欢 这 丝绸 烟囱管 一 叔叔 摇摇晃晃 总是 穿着 .

它的形状就像威格利叔叔一直戴的那种丝绸高筒帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
And **a** **voice** **cried** **:**
和 一个 嗓音 哭 :

一个声音喊道:

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [get] [aʊt] ! "
" **Hold** **it** **tight** **and** **he** **can't** **get** **out** **!** **"**
" 抓住 它 紧的 和 他 不能 得到 出去 ! "

“抓紧他，他就出不来了！”

" [oʊ] , [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] !
" Oh , I'm holding it tight !
" 哦 , 我是 保持 它 紧的 !

“哦，我抓得很紧！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是“”。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then Uncle Wiggily knew what had happened .
然后 叔叔 摇摇晃晃 知道 什么 有 发生 .

这时，威格利叔叔才明白发生了什么事。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][sæd] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Some one had played a sad trick on him .
一些 一 有 玩 一个 伤心 诡计 在 他 .

有人跟他开了个不太好笑的玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][oʊld] - - - ['ælɪˌgeɪtəz] .
And it was two bad old skillery - scalery alligators .
和 它 曾是 二 坏的 老的 - - - 鳄鱼 .

那是两条凶猛的老鳄鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['wʌndərlænd] ['hætərz] [hæt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
They had borrowed the Wonderland Hatter's hat — which was very large .
他们 有 借来的 这 仙境 制帽匠 帽子 — 哪个 曾是 非常 大的 .

他们借来了仙境疯帽子的帽子——那顶帽子非常大。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['hætər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor had they told the Hatter what they wanted of it ,
也不 有 他们 讲述 这 帽子匠 什么 他们 通缉 的 它 ,

他们也没有告诉疯帽匠他们想要什么。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]
for if they had he never would have let them borrow it to make
为了 如果 他们 有 他 绝不 会 有 让 他们 借 它 到 制作
['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
trouble for Uncle Wiggily .
麻烦 为了 叔叔 摇摇晃晃 .

如果他们真的有那东西，他绝不会让他们借出去给威格利叔叔惹麻烦。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hæt] , [ænd; ənd] ,
The alligators had climbed up the tree with the big hat , and ,
这 鳄鱼 有 攀登 向上 这 树 和 这 大的 帽子 , 和 ,

鳄鱼们带着大帽子爬上了树，然后，

['æftər] ['sendɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ðə; ði][noʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
after sending Uncle Wiggily the note , they had waited until he came to the
后 发送 叔叔 摇摇晃晃 这 笔记 , 他们 有 等待 直到 他 来了 到 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他们把纸条寄给威格利叔叔后，就一直等到他来到田里。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðeɪ]
Then from the branches above they
然后 从 这 分支 多于 他们

然后从上面的树枝上.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[drɑːpt] [ðə; ði][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
dropped the hat down over him and sat on it .
掉落 这 帽子 向下 超过 他 和 卫星 在 它 .

把帽子扔到他身上，然后坐在上面。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] !
" And I can't get out !
" 和 我 不能 得到 出去 !

“我出不去了！”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" That's the worst of it !
" 那就是 这 最差 的 它 !

“那是最糟糕的情况！”

[aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bæd] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɪl] [riːtʃ] ['ʌndər] [ænd; ənd][græb][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
I can't get out , and those bad alligators will reach under and grab me and
我 不能 得到 出去 , 和 那些 坏的 鳄鱼 将要 抵达 在下面 和 抓住 我 和
— "
— "
— "

我出不去了，那些凶恶的鳄鱼会把我从下面伸过来抓住——”

" [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [vɔɪs] [daʊn] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" No they won't ! " cried a little squeaky voice down low on the ground ,
" 不 他们 惯于 ! " 哭 一个 小的 吱吱作响 嗓音 向下 低的 在 这 地面 ,

“不，他们不会的！”地上传来一个细小的、尖细的声音。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hæt] .
just outside the hat .
只是 外部 这 帽子 .

就在帽子外面。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['hoʊpf(ə)l] [laɪk] .
" Why not ? " asked Uncle Wiggily , hopeful like .
" 为什么 不是 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 充满希望 喜欢 .

“为什么不呢？”威格利叔叔满怀希望地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [huːm] [juː; jʊ] [helpt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Because I am the Dormouse whom you helped , " was the answer .
" 因为 我 是 这 睡鼠 谁 你 帮助 , " 曾是 这 回答 .

“因为我就是你帮助过的那只睡鼠，”他回答道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Now , listen !
" 现在 , 听 !

“现在，听着！”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [wer]

With	my	sharp	teeth	I	am	going	to	cut	a	door	in	the	side	of	the	hat	where
和	我的	锋利的	牙齿	我	是	去	到	切	一个	门	在	这	边	的	这	帽子	在哪里

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

the	alligators	,
这	鳄鱼	,

我要用我锋利的牙齿在鳄鱼所在的帽子侧面咬出一个洞，

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɑːp] , [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	up	on	top	,	can't	see	it	.
坐着	向上	在	顶部	,	不能	看	它	.

坐在上面，看不到。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] .

Then	you	can	get	out	.
然后	你	能	得到	出去	.

然后你就可以出去了。

" [soʊ][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ɪts]

"	So	the	Dormouse	,	being	made	for	just	such	work	,	as	you	can	tell	by	its
"	所以	这	睡鼠	,	存在	制成	为了	只是	这样的	工作	,	作为	你	能	告诉	经过	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“所以，睡鼠机器人正是为此类工作而设计的，正如它的名字所示，

[naːd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætərz] [hæt] ,

gnawed	a	door	in	the	side	of	the	Hatter's	hat	,
被啃咬	一个	门	在	这	边	的	这	制帽匠	帽子	,

在疯帽子的帽子侧面咬出一扇门，

[ænd; ənd][aʊt] [krɔːld] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [kʊd; kəd][græb][hɪm; ɪm]

and	out	crawled	the	bunny	rabbit	gentleman	before	the	alligators	could	grab	him
和	出去	爬行	这	兔子	兔子	绅士	前	这	鳄鱼	可以	抓住	他

.

:
.

就在鳄鱼们抓住他之前，兔子先生爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['biːɪŋ] ['veri]

And	the	bunny	and	the	Dormouse	got	safely	away	,	Mr	.	Longears	being	very
和	这	兔子	和	这	睡鼠	得到	安全	离开	,	先生	.	长耳蝠	存在	非常

['θæŋkfl] , [ɪn'diːd] ,

thankful	,	indeed	,
感恩	,	的确	,

兔子和睡鼠安全脱身，长耳朵先生对此感激不尽。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

for	having	been	helped	by	the	little	creature	.
为了	拥有	到过	帮助	经过	这	小的	生物	.

因为得到了这只小动物的帮助。

[soʊ][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

So	the	alligators	had	nothing	for	dinner
所以	这	鳄鱼	有	没有什么	为了	晚餐

所以鳄鱼们晚餐什么也没吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [stuːd] [perz] ,
but **stewed** **pears** **,**
但 炖 梨 ,

但是炖梨，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['dʌznt] [liːv] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
and **if** **our** **dog** **doesn't** **leave** **his** **tail** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the** **fence** **,**
和 如果 我们的 狗 不 离开 他的 尾巴 在 这 错误的 边 的 这 栅栏 ,

如果我们的狗没有把尾巴留在栅栏的错误一侧，

[soʊ][ðə; ði][kæt][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [brʌʃ] ,
so **the** **cat** **can** **use** **it** **for** **a** **dusting** **brush** **,**
所以 这 猫 能 使用 它 为了 一个 除尘 刷子 ,

这样猫就可以把它当成除尘刷了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] .
I'll **tell** **you** **next** **about** **Uncle** **Wiggily** **and** **the** **Gryphon** **.**
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 狮鹫 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和狮鹫的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **THE** **GRYPHON**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 狮鹫

威吉利叔叔和狮鹫

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][naɪs] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
Uncle **Wiggily** **Longears** **,** **the** **nice** **rabbit** **gentleman** **,**
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 好的 兔子 绅士 ,

和蔼可亲的兔子绅士，长耳朵威吉利叔叔

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
had **just** **finished** **shaving** **his** **whiskers** **in** **his** **hollow** **stump** **bungalow** **one** **morning**
有 只是 完成的 剃须 他的 胡须 在 他的 空洞的 树桩 平房 一 早晨
[wen] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
when **Nurse** **Jane** **Fuzzy** **Wuzzy** **,**
什么时候 护士 简 模糊 毛茸茸的 ,

一天早上，他刚在自己那间空心树桩小屋里刮完胡子，护士简·弗兹·沃兹就来了。

[hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pər] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [nɑːkt] ['dʒentli][baɪ] ['flæpɪŋ]
his **muskrat** **lady** **housekeeper** **,** **came** **to** **his** **door** **,** **knocked** **gently** **by** **flapping**
他的 麝鼠 女士 管家 , 来了 到 他的 门 , 敲门 轻轻地 经过 扑
[hɜːr; hər][teɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
her **tail** **against** **it** **,**
她 尾巴 反对 它 ,

他的麝鼠女管家来到门前，轻轻地用尾巴敲了敲门。

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" If you please , Mr . Longears , there's a young lady to see you . "
" 如果 你 请 , 先生 . 长耳蝠 , 有 一个 年轻的 女士 到 看 你 . "

“朗格斯先生，请您先见见，有位年轻女士要见您。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [pliːzd] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Of course I'm pleased , " answered Uncle Wiggily .
" 的 课程 我是 高兴 , " 回答 叔叔 摇摇晃晃 .

“我当然很高兴，”威格利叔叔回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪt] , ['flʌfi] [her] .
" I always like to see young ladies , especially if they have light , fluffy hair .
" 我 总是 喜欢 到 看 年轻的 女士们 , 尤其 如果 他们 有 光 , 蓬松的 头发 .

“我总是喜欢看年轻女孩，尤其是那些有着浅色、蓬松头发的女孩。”

[hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [kaɪnd] ? "
Has this one that kind ? "
有 这 一 那 种类 ? "

这个也是那种吗?

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , " ['ænsər] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Very much so , " answered Nurse Jane .
" 非常 很多 所以 , " 回答 护士 简 .

“的确如此，”简护士回答道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːr] ,
" Here she is now , " and with that in came a nice young lady , or ,
" 这里 她 是 现在 , " 和 和 那 在 来了 一个 好的 年轻的 女士 , 或者 ,

“她来了，”话音刚落，一位漂亮的年轻女士走了进来，或者说，

['ræðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['flæksn] [her] .
rather , a tall girl , with flaxen hair .
相当 , 一个 高的 女孩 , 和 亚麻色 头发 .

相反，她是一位身材高挑、有着亚麻色头发的女孩。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [waɪpt] [ðə; ði] [soʊp]
" I'm afraid you don't remember me , " she said , as Uncle Wiggily wiped the soap
" 我是 害怕的 你 不 记住 我 , " 她 说 , 作为 叔叔 摇摇晃晃 擦拭 这 肥皂
['læðər]
lather
泡沫

“恐怕你不记得我了，”她说，这时威格利叔叔正在擦掉肥皂泡沫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [noʊz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [splæʃt] [baɪ] [mis'teik] ,
off the end of his pink , twinkling nose , where it had splashed by mistake ,
离开 这 结尾 的 他的 粉色的 , 闪烁 鼻子 , 在哪里 它 有 溅起 经过 错误 ,

溅到他粉嫩闪亮的鼻尖上，那是水不小心溅到的地方。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] ['tʃɔːklət] [keɪk] .
making it look like part of a frosted chocolate cake .
制作 它 看 喜欢 部分 的 一个 磨砂 巧克力 蛋糕 .

让它看起来像是巧克力蛋糕的一部分，上面还抹了糖霜。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [duː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !
" Oh , yes , I do remember you ! "
" 哦 , 是的 , 我 做 记住 你 ! "

“哦，是的，我记得你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒɑːli] [vɔɪs] .

"	cried	the	bunny	gentleman	,	in	his	most	jolly	voice	.
"	哭	这	兔子	绅士	,	在	他的	最多	快乐的	嗓音	.

“兔子先生用他最欢快的声音喊道。”

" [jʊə(r)] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] ,

"	You're	Alice	from	Wonderland	,
"	你是	爱丽丝	从	仙境	,

“你是《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [groʊ] ['smɔːlər] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][bɪg] [mə'skiːtoʊ]

and	you	were	very	kind	to	help	me	grow	smaller	that	time	the	big	mosquito
和	你	是	非常	种类	到	帮助	我	生长	较小的	那	时间	这	大的	蚊子

[gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][aɪ] [sweld] [ʌp][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [keɪk] . "

got	me	into	his	cave	and	I	swelled	up	from	eating	cake	.	"
得到	我	进入	他的	洞穴	和	我	肿胀	向上	从	吃	蛋糕	.	"

“那次我被大蚊子叮进它的洞穴，又因为吃了蛋糕而肿了起来，你真是太好了，帮我变小了。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	you	remember	me	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	记住	我	!

“哦，我太高兴你还记得我了！”

" [læft] ['ælɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] .

"	laughed	Alice	,	for	it	was	indeed	she	.
"	笑了	爱丽丝	,	为了	它	曾是	的确	她	.

“爱丽丝笑了，因为那确实是她。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	I've	come	to	ask	you	to	do	me	a	bit	of	a	favor	.
"	我已经	来	到	问	你	到	做	我	一个	少量	的	一个	偏爱	.

我来是想请你帮我个忙。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [siː] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	have	to	go	see	the	Gryphon	,	and	I	thought	maybe	you'd	come	with	me
我	有	到	去	看	这	狮鹫	,	和	我	想法	或许	你会	来	和	我

,

,

,

我得去看狮鹫，我想也许你会跟我一起去。

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi]['riːəl] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

for	I'm	afraid	he'll	be	real	cross	to	me	.	"
为了	我是	害怕的	地狱	是	真实的	叉	到	我	.	"

因为我怕他会生我的气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [siː] [ðə; ði] ['grɪfən] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	You	have	to	go	see	the	Gryphon	?	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
"	你	有	到	去	看	这	狮鹫	?	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“你一定要去看狮鹫吗？”威格利叔叔惊呼道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	in	the	world	is	he	?	"
"	WHO	在	这	世界	是	他	?	"

“他到底是谁？”

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪm(ə)l] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , "

"	Oh	,	he's	a	funny	animal	who	lives	in	the	same	story	book	with	me	,	"
"	哦	,	他是	一个	有趣的	动物	WHO	生活	在	这	相同的	故事	书	和	我	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] .

explained	Alice	.
解释	爱丽丝	.

“哦，他是一只有趣的动物，和我住在同一本故事书里，”爱丽丝解释道。

" ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['laɪən] , [æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd]
" He's something between a dragon , a lion , an elephant , a flying fish and
" 他是 某物 之间 一个 龙 , 一个 狮子 , 一个 大象 , 一个 飞行 鱼 和
[æn; ən]['ælɪgeɪtər] . "
an alligator . "
一个 鳄鱼 . "

“他像是龙、狮子、大象、飞鱼和鳄鱼的混合体。”

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Whew ! " whistled Uncle Wiggily .
" 呼! ! " 吹口哨 叔叔 摇摇晃晃 .

“呼！”威格利叔叔吹了声口哨。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] ! "
" He must be a curious creature ! "
" 他 必须 是 一个 好奇的 生物 ! "

“他一定是个好奇的家伙！”

" [hiː; hi][ɪz] , " ['ælɪs] [sed] .
" He is , " Alice said .
" 他 是 , " 爱丽丝 说 .

“是的，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːz]
" And sometimes he's
" 和 有时 他是

“有时候他是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['veri] [krɔːs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ʌp] . "
very cross , especially if the wind blows his veil up . "
非常 叉 , 尤其 如果 这 风 打击 他的 面纱 向上 . "

他非常生气，尤其是当风吹起他的面纱时。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [veɪl] [ʌp] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" If the wind blows his veil up ? " asked Uncle Wiggily .
" 如果 这 风 打击 他的 面纱 向上 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“如果风把他的面纱吹起来了呢？”威格利叔叔问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
" In the first place , why does he wear a veil , and in the second place ,
" 在 这 第一的 地方 , 为什么 做 他 穿 一个 面纱 , 和 在 这 第二 地方 ,

“首先，他为什么要戴面纱？其次，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
why should he be angry if the wind blows it ? "
为什么 应该 他 是 生气的 如果 这 风 打击 它 ? "

风吹动了它，他为什么要生气呢？

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] ['ælɪs] ,
" There isn't any first or second place about it , " spoke Alice ,
" 那里 不是 任何 第一的 或者 第二 地方 关于 它 , " 辐 爱丽丝 ,

“这根本没有第一名或第二名之分，”爱丽丝说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['grɪfən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
" for you never can tell in which place the Gryphon will be found .
" 为了 你 绝不 能 告诉 在 哪个 地方 这 狮鹫 将要 是 成立 .

“因为你永远无法预料狮鹫会在哪里出现。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɛrz] [ə; eɪ][veɪl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [rʌnz] [əˈweɪ] [wen] [wʌn]

But	he	wears	a	veil	because	he	is	so	ugly	that	every	one	runs	away	when	one
但	他	穿着	一个	面纱	因为	他	是	所以	丑陋的	那	每一个	一	跑步	离开	什么时候	一

[siːz] [hɪm; ɪm] ,

sees	him	,
看到	他	,

但他戴着面纱，因为他长得太丑了，每个人看到他都会逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðæt] .

and	he	doesn't	like	that	.
和	他	不	喜欢	那	.

他不喜欢这样。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][veɪl][soʊ][foʊks][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli]

he	doesn't	like	the	wind	to	blow	up	his	veil	so	folks	can	see	how	he	really
他	不	喜欢	这	风	到	吹	向上	他的	面纱	所以	各位	能	看	如何	他	真的

[lʊks] . "

looks	.	"
看起来	.	"

他不喜欢风吹起他的面纱，让人们看到他真正的样子。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈbʌni] .

I	understand	,	"	remarked	the	bunny	.
我	理解	,	"	评论	这	兔子	.

“我明白了，”兔子说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [krɔːs] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	if	he	is	so	cross	why	do	you	want	to	go	to	see	him	?	"
"	但	如果	他	是	所以	叉	为什么	做	你	想	到	去	到	看	他	?	"

“但他既然这么生气，你为什么还要去看他呢？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

"	I	don't	want	to	,	"	replied	Alice	,	"	but	I	have	to	,
"	我	不	想	到	,	"	回复	爱丽丝	,	"	但	我	有	到	,

“我不想，”爱丽丝回答说，“但我不得不这样做。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

because	it's	that	way	in	the	book	.
因为	它是	那	方式	在	这	书	.

因为书里就是这么写的。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [teɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]

You	see	,	to	make	everything	come	out	right	,	the	Gryphon	takes	me	to	the
你	看	,	到	制作	一切	来	出去	正确的	,	这	狮鹫	需要	我	到	这

[mɑːk] [ˈtɜːrt(ə)l] ,

Mock	Turtle	,
嘲笑	龟	,

你看，为了让一切顺利进行，狮鹫带我去找假海龟。

[huː] [telz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] ,

who	tells	me	a	funny	story	,
WHO	讲述	我	一个	有趣的	故事	,

谁给我讲了个有趣的故事？

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] ? "

and	so	now	I've	come	to	see	if	you'll	take	me	to	the	Gryphon	?	"
和	所以	现在	我已经	来	到	看	如果	你会	拿	我	到	这	狮鹫	?	"

所以我现在来是想问问你能不能带我去狮鹫旅馆?

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['wɑːʃɪŋ]

"	I	will	,	"	promised	Uncle	Wiggily	,	washing
"	我	将要	,	"	承诺	叔叔	摇摇晃晃	,	洗涤

“我会的，”威格利叔叔一边洗着衣服一边答应道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [soʊp] ['læðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	soap	lather	out	of	his	ears	.
这	肥皂	泡沫	出去	的	他的	耳朵	.

他耳朵里的肥皂泡沫都出来了。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	But	where	shall	we	find	him	?	"
"	但	在哪里	将	我们	寻找	他	?	"

“可是我们去哪里才能找到他呢？”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] !

"	Oh	,	that's	the	question	!
"	哦	,	那就是	这	问题	!

“哦，原来是这个问题！”

" [læft] ['ælɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

"	laughed	Alice	,	just	as	though	Uncle	Wiggily	had	asked	a	riddle	.
"	笑了	爱丽丝	,	只是	作为	尽管	叔叔	摇摇晃晃	有	问	一个	谜语	.

“爱丽丝笑了，就好像威格利叔叔问了个谜语一样。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	You	have	three	guesses	,	"	she	went	on	.
"	你	有	三	猜测	,	"	她	去	在	.

“你有三次机会猜，”她继续说道。

[ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['betər] ,

The	bunny	gentleman	twinkled	his	pink	nose	,	so	that	he	might	think	better	,
这	兔子	绅士	闪烁	他的	粉色的	鼻子	,	所以	那	他	可能	思考	更好的	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

那位兔子绅士眨了眨他粉红色的鼻子，似乎想好好想想，然后他说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

我会告诉你我们将怎么做。

[wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] .

We'll	go	for	a	walk	,	and	make	believe	I'm	looking	for	an	adventure	.
出色地	去	为了	一个	走	,	和	制作	相信	我是	寻找	为了	一个	冒险	.

我们去散步，假装我在寻找冒险。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['grɪfən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Then	I	may	find	the	Gryphon	for	you	.	"
然后	我	可能	寻找	这	狮鹫	为了	你	.	"

这样我或许就能帮你找到狮鹫了。

" [faɪn] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] ,

" **Fine** **!** " **cried** **Alice** **,** **and** **,** **Uncle** **Wiggily** **having** **finished** **shaving** **,**

" 美好的 ！ " 哭 爱丽丝 , 和 , 叔叔 摇摇晃晃 拥有 完成的 剃须 ,

“太好了！”爱丽丝喊道。这时，威格利叔叔刮完了胡子。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [set] [aʊt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

he **and** **Alice** **set** **out** **together** **over** **the** **fields** **and** **through** **the** **wood** **,**

他 和 爱丽丝 放 出去 一起 超过 这 字段 和 通过 这 木头 ,

他和爱丽丝一起出发，穿过田野和树林。

[hɜːr; hər][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʌniz] [pɔː] .

her **hand** **holding** **the** **bunny's** **paw** **.**

她 手 保持 这 兔子的 爪子 .

她的手握着兔子的爪子。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪfən] , " [sed] ['ælɪs] ,

" **Now** **we** **must** **keep** **a** **sharp** **watch** **for** **the** **Gryphon** **,** " **said** **Alice** **,**

" 现在 我们 必须 保持 一个 锋利的 手表 为了 这 狮鹫 , " 说 爱丽丝 ,

“现在我们必须密切注意狮鹫，”爱丽丝说。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk]

who **had** **had** **so** **many** **adventures** **in** **Wonderland** **that** **it** **took** **a** **whole** **book**

WHO 有 有 所以 许多 冒险 在 仙境 那 它 采取 一个 所有的 书

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to **tell** **of** **them** **.**

到 告诉 的 他们 .

他在仙境中经历了太多奇遇，以至于需要一整本书才能讲完。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] ['hiːl] [ə'pɪr] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]

" **You** **never** **know** **whether** **he'll** **appear** **like** **an** **elephant** **,** **a** **dragon** **,** **a** **lion** **or** **a**

" 你 绝不 知道 无论 地狱 出现 喜欢 一个 大象 , 一个 龙 , 一个 狮子 或者 一个

[bɪg][bɜːrd] ,

big **bird** **,**

大的 鸟 ,

你永远不知道他会以大象、龙、狮子还是大鸟的形象出现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

for **he** **has** **wings** **,** " **she** **said** **.**

为了 他 有 翅膀 , " 她 说 .

“因为他有翅膀，”她说。

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

" **Has** **he** **,** **indeed** **?** " **asked** **Uncle** **Wiggily** **.**

" 有 他 , 的确 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“他真的有吗？”威格利叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **41** **]**

[页 -]

[第41页]

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" **Then** **I** **think** **I** **hear** **him** **coming** **now** **,** " **he** **went** **on** **.**

" 然后 我 思考 我 听到 他 未来 现在 , " 他 去 在 .

“然后我觉得我听到他过来了，”他继续说道。

" ['lɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ?

" **Listen** **,** **do** **you** **hear** **the** **buzzing** **?**

" 听 , 做 你 听到 这 嗡嗡声 ?

“听，你听到嗡嗡声了吗？”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ]
" And , surely enough , the air seemed filled with the buzzing and fluttering
" 和 , 一定 足够的 , 这 空气 似乎 已填 和 这 嗡嗡声 和 飘动
[ʌv; əv] [wɪŋz] .
of wings .
的 翅膀 .

“果然，空气中似乎充满了翅膀的嗡嗡声和扑腾声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] .
And then the sun appeared to be hidden by a cloud .
和 然后 这 太阳 出现 到 是 隐 经过 一个 云 .

然后，太阳似乎被云层遮住了。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grɪfən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" That must be the Gryphon , " said Uncle Wiggily .
" 那 必须 是 这 狮鹫 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“那一定是狮鹫，”威格利叔叔说。

['ælɪs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Alice looked , and then she cried :
爱丽丝 看起来 , 和 然后 她 哭 :

爱丽丝看了一眼，然后哭了起来：

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv][bæd] , ['baɪtɪŋ] [mə'skiːtoʊz] .
It's a big cloud of bad , biting mosquitoes .
它是 一个 大的 云 的 坏的 , 咬 蚊子 .

那是一大群会咬人的讨厌蚊子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] !
It is the buzzing of their wings we hear !
它 是 这 嗡嗡声 的 他们的 翅膀 我们 听到 !

我们听到的是它们翅膀扇动的声音！

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər]['tælkəm] ['paʊdər] [biːn] - ['ʃuːtər] [gʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Oh , Uncle Wiggily , you haven't your talcum powder bean - shooter gun with you ,
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 , 你 还没有 你的 滑石粉 粉末 豆 - 射击游戏 枪 和 你 ,

哦，威格利叔叔，你没带你的滑石粉豆子发射器啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] ['bɪljən] - ['mɪljən] [mə'skiːtoʊz] ! "
and here come a billion - million mosquitoes ! "
和 这里 来 一个 十亿 - 百万 蚊子 ! "

瞧，成千上万只蚊子来了！

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ðem; ðəm] .
" cried the bunny uncle , as he , too , saw them .
" 哭 这 兔子 叔叔 , 作为 他 , 也 , 锯 他们 .

“兔子叔叔也看到了他们，他喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [baɪt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɔːf] !
" We must hide or they will bite even our shoes off !
" 我们 必须 隐藏 或者 他们 将要 咬 甚至 我们的 鞋 离开 !

我们必须躲起来，否则它们甚至会把我们的鞋子都咬掉！

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

"	So	he	and	Alice	looked	for	a	place	to	hide	,	but	there	was	none	,
"	所以	他	和	爱丽丝	看起来	为了	一个	地方	到	隐藏	,	但	那里	曾是	没有任何	,

于是他和爱丽丝开始寻找藏身之处，但却一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [mə'skiːtoʊz] [kraɪd] :

and	the	buzzing	mosquitoes	cried	:
和	这	嗡嗡声	蚊子	哭	:

嗡嗡作响的蚊子发出哀鸣：

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['ræbɪt] .

Now	we	have	that	Uncle	Wiggily	Longears	rabbit	.
现在	我们	有	那	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	兔子	.

现在我们有了那只名叫“长耳朵威吉利叔叔”的兔子。

[hiː; hi][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [tə'deɪ] !

He	can't	get	away	now	,	for	he	isn't	a	soldier	today	!
他	不能	得到	离开	现在	,	为了	他	不是	一个	士兵	今天	!

他现在逃不掉了，因为他今天不是士兵！

[ænd; ənd] [wiːl] [get] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [tuː] !

And	we'll	get	Alice	from	Wonderland	,	too	!
和	出色地	得到	爱丽丝	从	仙境	,	也	!

我们还会请来《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

[wel] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] ,

Well	,	the	mosquitoes	were	just	going	to	grab	the	bunny	gentleman	,
出色地	,	这	蚊子	是	只是	去	到	抓住	这	兔子	绅士	,

蚊子本来就要咬那位兔子先生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌfi] ['flæksn] [her] ,

and	the	nice	little	young	lady	girl	,	with	the	fluffy	flaxen	hair	,
和	这	好的	小的	年轻的	女士	女孩	,	和	这	蓬松的	亚麻色	头发	,

还有那位漂亮的小姑娘，有着蓬松的亚麻色头发，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kraɪd] :

when	a	voice	out	of	the	air	cried	:
什么时候	一个	嗓音	出去	的	这	空气	哭	:

当一个声音从空中传来：

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ['iːðər] ! "

No	you're	not	going	to	get	them	,	either	!	"
不	你是	不是	去	到	得到	他们	,	任何一个	!	"

不，你也别想得到它们！

" [huː] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mə'skiːtoʊ] .

"	Who	says	we	are	not	?	"	asked	the	captain	mosquito	.
"	WHO	说道	我们	是	不是	?	"	问	这	队长	蚊子	.

“谁说我们不是呢？”蚊子船长问道。

" [aɪ][duː] ! "
" I do ! "
" 我 做 ! "

“我愿意！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And who are you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grɪfən] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I am the Gryphon ! " was the answer .
" 我 是 这 狮鹫 ! " 曾是 这 回答 .

“我就是狮鹫！”这是答案。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [mə'skiːtoʊ] [net] [veɪl] .
" And I have on my mosquito net veil .
" 和 我 有 在 我的 蚊子 网 面纱 .

“我还戴着蚊帐面纱。”

[aɪl] [kætʃ] [ɔːl][juː; jʊ][bæd]['baɪtɪŋ] [bʌgz] [ɪn][maɪ] [net] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]
I'll catch all you bad biting bugs in my net , just as a professor catches
患病的 抓住 全部 你 坏的 咬 漏洞 在 我的 网 , 只是 作为 一个 教授 捕获物
['bʌtərflaɪz] .
butterflies .
蝴蝶 .

我会用网子把你们这些讨厌的叮咬虫子都捉住，就像教授捉蝴蝶一样。

[wuːp] ! [swuːp] !
Whoop ! Swoop !
哇哦 ! 俯冲 !

呼！嗖！

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !
Here I come !
这里 我 来 !

我来了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪl] ,
" And with that the Gryphon , raising his veil ,
" 和 和 那 这 狮鹫 , 提高 他的 面纱 ,

“于是，狮鹫掀开了它的面纱，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['leɪdiːz][bɪg][hæt] ,
which hung down from his big ears as from around a lady's big hat ,
哪个 悬挂 向下 从 他的 大的 耳朵 作为 从 大约 一个 女士的 大的 帽子 ,

那东西从他的大耳朵上垂下来，就像女士的大帽子一样。

[meɪd] [ə; eɪ][net][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
made a net of it and , flying around ,
制成 一个 网 的 它 和 , 飞行 大约 ,

用它织了一张网，然后飞来飞去，

[suːn] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
soon caught all the mosquitoes that would have bitten Uncle Wiggily and Alice .
很快 捕捉 全部 这 蚊子 那 会 有 被咬 叔叔 摇摇晃晃 和 爱丽丝 .

很快就抓住了所有会叮咬威格利叔叔和爱丽丝的蚊子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:t] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs]

And	the	mosquitoes	that	were	not	caught	were	so	frightened	at	the	fierce
和	这	蚊子	那	是	不是	捕捉	是	所以	害怕	在	这	凶猛的

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['feɪntɪd] ,

look	on	the	Gryphon's	face	that	they	fainted	,
看	在	这	狮鹫的	脸	那	他们	昏厥	,

而那些没被抓住的蚊子，被狮鹫凶狠的表情吓得昏了过去。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kudnt] [baɪt] ['i:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] .

couldn't	bite	even	as	much	as	a	spoonful	of	mustard	.
不能	咬	甚至	作为	很多	作为	一个	一勺	的	芥末	.

连一勺芥末酱都咬不动。

[soʊ][ðə; ði] ['grɪfən] [droʊv] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['ælɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

So	the	Gryphon	drove	the	mosquitoes	away	and	then	he	took	Alice	to	see	the
所以	这	狮鹫	驾驶	这	蚊子	离开	和	然后	他	采取	爱丽丝	到	看	这

[mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] ,

Mock	Turtle	,
嘲笑	龟	,

于是，狮鹫赶走了蚊子，然后带着爱丽丝去看假海龟。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɑ:pt] [ɑ:n] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] .

while	Uncle	Wiggily	hopped	on	home	to	his	bungalow	.
尽管	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	在	家	到	他的	平房	.

而威格利叔叔则跳回了他的平房。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌbər] [dɑ:l] ['dʌznt] [baʊns] [ɔ:f] [ðə; ði] [kloʊðz] [hɔ:rs] [wen] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] [tu:; tə]

And	if	the	rubber	doll	doesn't	bounce	off	the	clothes	horse	when	she	rides	to
和	如果	这	橡皮	玩具娃娃	不	弹跳	离开	这	衣服	马	什么时候	她	骑行	到

[ðə; ði] ['kændi] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kɔ:rnstɑ:rtʃ] ['pʊdɪŋ] ,

the	candy	store	for	some	cornstarch	pudding	,
这	糖果	店铺	为了	一些	玉米淀粉	布丁	,

如果橡胶娃娃骑着衣架去糖果店买玉米淀粉布丁时没有从衣架上弹下来，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['kætərpɪlər] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	blue	caterpillar	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	蓝色的	毛虫	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和蓝色毛毛虫的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	CATERPILLAR
叔叔	摇摇晃晃	和	这	毛虫

威吉利叔叔和毛毛虫

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
" Uncle Wiggily !
" 叔叔 摇摇晃晃 !

“威格利叔叔！”

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
Oh , Uncle Wiggily !
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

哦，维吉利叔叔！

" [kɔːld] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp]
" called Alice from Wonderland as she stood one day just outside the hollow stump
" 称为 爱丽丝 从 仙境 作为 她 站立 一 天 只是 外部 这 空洞的 树桩
['bʌŋgəloʊ] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kærət]
bungalow where the rabbit gentleman had just finished his breakfast of carrot
平房 在哪里 这 兔子 绅士 有 只是 完成的 他的 早餐 的 胡萝卜
['oʊtmiːl] [wɪð; wɪθ]['pɑːrsnɪp] [sɔːs] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
oatmeal with parsnip sauce sprinkled over the top .
麦片 和 欧防风 酱 撒上 超过 这 顶部 .

“爱丽丝梦游仙境”有一天，她站在空心树桩小屋外，兔子先生刚刚吃完早餐——胡萝卜燕麦粥，上面还撒了些欧防风酱——这时，她喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Do you want to come for another walk with me ?
" 做 你 想 到 来 为了 其他 走 和 我 ?

“你想再跟我一起散步吗？”

" [æskt] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [frʌnt] [steps] .
" asked Alice as she ran up the bungalow front steps .
" 问 爱丽丝 作为 她 跑 向上 这 平房 正面 步骤 .

“爱丽丝一边跑上平房前的台阶一边问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['grɪfən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [ə'gen] ?
" Are you going to have the Gryphon take you to the Mock Turtle again ?
" 是 你 去 到 有 这 狮鹫 拿 你 到 这 嘲笑 龟 再次 ?

你打算再让狮鹫带你去假海龟那里吗?

" [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the bunny gentleman wanted to know .
" 这 兔子 绅士 通缉 到 知道 .

“那位兔子先生想知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['tælkəm] ['paʊdər] [gʌn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" If you are , I'll bring my talcum powder gun along this time , to keep away the
" 如果 你 是 , 患病的 带来 我的 滑石粉 粉末 枪 沿着 这 时间 , 到 保持 离开 这
[mə'skiːtoʊz] . "
mosquitoes . "
蚊子 . "

“如果你要来，这次我就带上我的滑石粉枪，用来驱赶蚊子。”

" [noʊ] . [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grɪfən] [tə'deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ]
" No . I don't have to see the Gryphon today , " replied Wonderland Alice with
" 不 . 我 不 有 到 看 这 狮鹫 今天 , " 回复 仙境 爱丽丝 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“不，我今天不用见狮鹫。”仙境爱丽丝笑着回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] . "
" But the Duchess has sent me to find the Blue Caterpillar . "
" 但 这 公爵夫人 有 发送 我 到 寻找 这 蓝色的 毛虫 . "

“但是公爵夫人派我去寻找蓝毛虫。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] ? " ['kwestʃənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	The	Duchess	has	sent	you	to	find	the	Blue	Caterpillar	?	"	questioned	Uncle	Wiggily	,
"	这	公爵夫人	有	发送	你	到	寻找	这	蓝色的	毛虫	?	"	被质问	叔叔	摇摇晃晃	,

“公爵夫人派你来寻找蓝色毛毛虫？”威格利叔叔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['raɪtli] .

wondering	if	he	had	heard	rightly	.
好奇	如果	他	有	听到	没错	.

他开始怀疑自己是否听错了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? "

"	But	who	is	the	Duchess	?	"
"	但	WHO	是	这	公爵夫人	?	"

“但是，这位公爵夫人是谁呢？”

" [oʊ] , [ʃiːz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , " ['ælɪs] ['ænsər] .

"	Oh	,	she's	some	relation	to	the	Queen	of	Hearts	,	"	Alice	answered	.
"	哦	,	她是	一些	关系	到	这	女王	的	红心	,	"	爱丽丝	回答	.

“哦，她和红心皇后有点亲戚关系。”爱丽丝回答道。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] .

"	She's	in	the	book	with	me	,	the	Duchess	is	.
"	她是	在	这	书	和	我	,	这	公爵夫人	是	.

“她和我一起出现在这本书里，公爵夫人也在其中。”

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] - ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪg][hæt] ,

In	the	book	-	picture	she	always	has	a	lot	of	trimming	on	her	big	hat	,
在	这	书	-	图片	她	总是	有	一个	很多	的	修剪	在	她	大的	帽子	,

在书中的插图里，她的大帽子上总是有很多装饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði]['beɪbi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "

and	she	doesn't	care	whether	or	not	she	holds	the	baby	upside	down	.	"
和	她	不	关心	无论	或者	不是	她	持有	这	婴儿	上行	向下	.	"

她根本不在乎是不是把婴儿倒过来抱。

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	Oh	,	yes	,	now	I	remember	,	"	Uncle	Wiggily	said	,	laughing	as	he	thought	of	the	baby	.
"	哦	,	是的	,	现在	我	记住	,	"	叔叔	摇摇晃晃	说	,	笑	作为	他	想法	的	这	婴儿	.

“哦，对了，我想起来了，”威格利叔叔笑着说，想起了那个婴儿。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] ? "

"	And	now	about	the	Blue	Caterpillar	?	"
"	和	现在	关于	这	蓝色的	毛虫	?	"

那么，关于蓝毛虫呢?

" [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['fʌzi] [bʌg] , [huː] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

"	Oh	,	he's	a	sort	of	long	,	fuzzy	bug	,	who	sits	on	a	toadstool	smoking	a	pipe	,
"	哦	,	他是	一个	种类	的	长的	,	模糊	漏洞	,	WHO	坐着	在	一个	毒菌	吸烟	一个	管道	,

“哦，他是一只长长的、毛茸茸的小虫子，坐在毒菌菇上抽着烟斗。”

" [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] .
" explained Alice .
" 解释 爱丽丝 .

“爱丽丝解释道。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [smoʊk] [sʌm; səm][hæmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" The Duchess wants him to come and smoke some hams for her . "
" 这 公爵夫人 想要 他 到 来 和 抽烟 一些 火腿 为了 她 . "

“公爵夫人想让他来给她熏一些火腿。”

" [smoʊk] [hæmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] .
" Smoke hams ! " cried the bunny rabbit .
" 抽烟 火腿 ! " 哭 这 兔子 兔子 .

“熏火腿！”兔子喊道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['veri] - [aɪ'diːə] !
" Why the very idonical idea !
" 为什么 这 非常 - 主意 !

“这真是个绝妙的想法！”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] — [bʌt; bət][hæmz] — "
I've heard of men smoking tobacco — but hams — "
我已经 听到 的 男人 吸烟 烟草 — 但 火腿 — "

我听说过男人抽烟草——但抽火腿——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [smoʊk] [hæmz][ɪn][ə; eɪ][paɪp] , " [sed] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , you don't smoke hams in a pipe , " said Alice with a laugh .
" 哦 , 你 不 抽烟 火腿 在 一个 管道 , " 说 爱丽丝 和 一个 笑 .

“哦，你不会用烟斗熏火腿吧？”爱丽丝笑着说。

" [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hæm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
" They take a ham before it is cooked , and hang it up in a cloud of
" 他们 拿 一个 火腿 前 它 是 煮熟 , 和 悬挂 它 向上 在 一个 云 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“他们把火腿在煮熟之前拿出来，挂在烟雾缭绕的地方，

[ɔːr] [bloʊ] [smoʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
or blow smoke on it , or do something to it with smoke ,
或者 吹 抽烟 在 它 , 或者 做 某物 到 它 和 抽烟 ,

或者对着它吹烟，或者用烟对它做些什么。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ][ænd; ənd] [kiːp] [lɔːŋgər] . "
so it will dry and keep longer . "
所以 它 将要 干燥 和 保持 更长 . "

这样它就能晾干，保存时间也会更长。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [æskt]
" What do they want to keep it for ? " asked
" 什么 做 他们 想 到 保持 它 为了 ? " 问

“他们想留着它做什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Uncle Wiggily .
叔叔 摇摇晃晃 .

威格利叔叔。

" [aɪ] [θɔːt] [hæm][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] , [wɪð; wɪθ] [egz] . "
" I thought ham was to eat , with eggs . "
" 我 想法 火腿 曾是 到 吃 , 和 鸡蛋 . "

“我以为火腿是用来配鸡蛋吃的。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [læft] ['ælɪs] .
" Oh , dear ! " laughed Alice .
" 哦 , 亲爱的 ! " 笑了 爱丽丝 .

“哦，天哪！”爱丽丝笑道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
" I wish you wouldn't ask me so many questions .
" 我 希望 你 不会 问 我 所以 许多 问题 .

“我希望你不要问我这么多问题。”

[jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃiːz] [kæt][ɔːr][ðə; ði] ['hætər] .
You're like the Dormouse , or the Cheshire Cheese Cat or the Hatter .
你是 喜欢 这 睡鼠 , 或者 这 柴郡 奶酪 猫 或者 这 帽子匠 .

你就像睡鼠、柴郡猫或者疯帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] - ['kwestʃənz] [laɪk] - [huː] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]
They were always asking the curiousestest questions like ' Who threw stones at the
他们 是 总是 问 这 - 问题 喜欢 - WHO 扔 石头 在 这
['tʃeri] [triː] ? -
cherry tree ? '
樱桃 树 ? -

他们总是问一些最奇怪的问题，比如“是谁向樱桃树扔石头？”

[ɔːr] - [haʊ] [dɪd][ðə; ði][sɔːft] [eg] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
or ' How did the soft egg get inside the hard shell without cracking it ? '
或者 - 如何 做过 这 柔软的 蛋 得到 里面 这 难的 壳 没有 裂纹 它 ? -

或者，“柔软的蛋黄是如何在不弄破蛋壳的情况下进入坚硬蛋壳的呢？”

[ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
All things like that .
全部 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ! "
I can't answer them ! "
我 不能 回答 他们 ! "

我无法回答他们！

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] .
" Very well , " said Uncle Wiggily , smiling at Alice .
" 非常 出色地 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 微笑 在 爱丽丝 .

“很好，”威格利叔叔笑着对爱丽丝说。

" [aɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" I'll not ask you any more questions .
" 患病的 不是 问 你 任何 更多的 问题 .

“我不会再问你任何问题了。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wiːl] [goʊ][faɪnd][ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] .
We'll go find the Blue Caterpillar .
出色地 去 寻找 这 蓝色的 毛虫 .

我们去找蓝毛虫吧。

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

"	So	off	they	started	,
"	所以	离开	他们	开始	,

于是他们出发了，

[ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

the	bunny	rabbit	gentleman	and	Wonderland	Alice	who	had	a	day's	vacation
这	兔子	兔子	绅士	和	仙境	爱丽丝	WHO	有	一个	天	假期

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	book	with	her	name	on	it	.
从	这	书	和	她	姓名	在	它	.

那位兔子绅士和仙境爱丽丝，她从那本以她名字命名的书里出来，享受了一天的假期。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [hæv; həv]

Now	and	then	she	could	slip	out	of	the	book	covers	and	go	off	to	have
现在	和	然后	她	可以	滑	出去	的	这	书	封面	和	去	离开	到	有

[ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

a	real	adventure	with	Uncle	Wiggily	.
一个	真实的	冒险	和	叔叔	摇摇晃晃	.

她偶尔会从书页间溜出来，和威格利叔叔一起去冒险。

[ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ,

The	bunny	uncle	and	the	little	girl	with	the	pretty	,
这	兔子	叔叔	和	这	小的	女孩	和	这	漂亮的	,

兔子叔叔和漂亮的小女孩，

['flæksn] [her] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr]

flaxen	hair	had	not	gone	very	far	over	the	fields	and	through	the	woods	before
亚麻色	头发	有	不是	已消失	非常	远的	超过	这	字段	和	通过	这	树林	前

,

,

,

此前，亚麻色的头发从未在田野和树林中传播过很远。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər]

all	of	a	sudden	,	as	they	were	walking	under
全部	的	一个	突然	,	作为	他们	是	步行	在下面

突然，当他们走在下面时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sʌm; səm] [triːz] , ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twɪsti] [ænd; ənd] ['rʌbəri] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [hoʊz] ,

some	trees	,	something	long	and	twisty	and	rubbery	,	like	a	big	fire	hose	,
一些	树木	,	某物	长的	和	扭曲的	和	橡胶状的	,	喜欢	一个	大的	火	软管	,

有些树，长而弯曲，有弹性，像一根粗大的消防水带，

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm] .

reached	out	and	grabbed	them	.
达到	出去	和	抓住	他们	.

伸手抓住了它们。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [luːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] .

"	Oh	,	my	!	"	cried	Alice	,	trying	to	get	loose	,	which	she	could	not	do	.
"	哦	,	我的	!	"	哭	爱丽丝	,	尝试	到	得到	松动的	,	哪个	她	可以	不是	做	.

“哦，我的天哪！”爱丽丝叫道，她试图挣脱束缚，但却做不到。

" [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] [hæz; həz] [juː 'es] ! "

"	A	big	snake	has	us	!	"
"	一个	大的	蛇	有	我们	!	"

“我们被一条大蛇缠住了！”

" [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [tuː] ,

" No , " said Uncle Wiggily , looking around as best he could , for he , too ,

" 不 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 寻找 大约 作为 最好的 他 可以 , 为了 他 , 也 ,

“不，”威格利叔叔说着，尽可能地环顾四周，因为他也……

[wʌz; wəz] [held] [fæst] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ælɪs] .

was held fast as was Alice .

曾是 握住 快速地 作为 曾是 爱丽丝 .

和爱丽丝一样，都被牢牢地抓住了。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [snɛɪk] . "

" This isn't a snake . "

" 这 不是 一个 蛇 . "

“这不是蛇。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] .

" What is it ? " asked Alice .

" 什么 是 它 ? " 问 爱丽丝 .

“那是什么？”爱丽丝问道。

" [its] [ə; eɪ] [bæd] ['sɜːrkəs] ['elɪfənt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn]

" It's a bad circus elephant , " said the bunny , " and he has caught us in

" 它是 一个 坏的 马戏团 大象 , " 说 这 兔子 , " 和 他 有 捕捉 我们 在

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

his trunk .

他的 树干 .

“这是一头坏马戏团的大象，”兔子说，“它用鼻子把我们缠住了。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] !

Please let us go !

请 让 我们 去 !

请放我们走！

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] .

" he begged the big animal .

" 他 乞求 这 大的 动物 .

他恳求那头大动物。

" [noʊ] , " ['sædli] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['elɪfənt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] .

" No , " sadly answered the circus elephant , for it was indeed he .

" 不 , " 令人遗憾的是 回答 这 马戏团 大象 , 为了 它 曾是 的确 他 .

“不，”马戏团的大象悲伤地回答道，因为那确实是他。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ,

" I can't let you go ,

" 我 不能 让 你 去 ,

我不能让你走，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [duː] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [baɪt] [ˌem 'iː] . "

for if I do they will all sit on my back and bite me . "

为了 如果 我 做 他们 将要 全部 坐 在 我的 后退 和 咬 我 . "

“如果我那样做，它们都会跳到我背上咬我。”

" [huː] [wɪl] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kjʊriəs] [laɪk] .

" Who will ? " asked Uncle Wiggily , curious like .

" WHO 将要 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 好奇的 喜欢 .

“谁会呢？”维吉利叔叔好奇地问道。

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	mosquitoes	,	"	was	the	answer	.
"	这	蚊子	,	"	曾是	这	回答	.

“是蚊子，”答案是。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	see	they	have	tried	in	so	many	ways	to	catch	you	,	and	haven't	done	it	,
"	你	看	他们	有	尝试	在	所以	许多	方式	到	抓住	你	,	和	还没有	完毕	它	,

你看，他们尝试了那么多方法想抓住你，但都没成功。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Uncle	Wiggily	,	that	they	finally	came	to	me	.
叔叔	摇摇晃晃	,	那	他们	最后	来了	到	我	.

威格利叔叔，他们最终还是来找我了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

About	a	million	billion	of	them	swarmed	around	me	,	and	they
关于	一个	百万	十亿	的	他们	蜂拥而至	大约	我	,	和	他们

大约有十亿亿只虫子在我周围涌动，它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[sed] [ðeid] [baɪt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪv] - ['aɪvɝz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][help][ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] .

said	they'd	bite	me	until	I	had	the	shiv	-	ivers	if	I	did	not	help	them	catch	you	.
说	他们会	咬	我	直到	我	有	这	湿婆	-	河	如果	我	做过	不是	帮助	他们	抓住	你	.

他们说如果我不帮他们抓住你，他们就会咬我直到我浑身是刺。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,

So	I	had	to	promise	that	I	would	,	though	I	did	not	want	to	,
所以	我	有	到	承诺	那	我	会	,	尽管	我	做过	不是	想	到	,

所以我不得不答应，尽管我并不情愿。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

for	I	like	you	,	Uncle	Wiggily	.
为了	我	喜欢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	.

因为我喜欢你，维吉利叔叔。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['prɑːmɪst] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ˌem 'iː] ,

"	If	I	hadn't	promised	,	though	,	the	mosquitoes	would	have	bitten	me	,
"	如果	我	之前没有	承诺	,	尽管	,	这	蚊子	会	有	被咬	我	,

“如果我没答应，蚊子就会咬我了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [skɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['tendər] ,

and	though	I	seem	to	have	a	very	thick	skin	I	am	very	tender	,
和	尽管	我	似乎	到	有	一个	非常	厚的	皮肤	我	是	非常	投标	,

虽然我看起来脸皮很厚，但其实内心很敏感。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['tɪklɪʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [məˈskiːtoʊ] [baɪts] .

not	to	say	ticklish	,	when	it	comes	to	mosquito	bites	.
不是	到	说	痒痒的	,	什么时候	它	来	到	蚊子	咬	.

更别提对蚊子叮咬有多敏感了。

[soʊ][aɪ][hɪd] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
So I hid here to catch you ,
所以 我 隐藏 这里 到 抓住 你 ,

所以我躲在这里等你。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [kʌm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .
and I'll have to hold you until the mosquitoes come to get you .
和 患病的 有 到 抓住 你 直到 这 蚊子 来 到 得到 你 .

我得把你抱起来，直到蚊子来叮你。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] !
I'm very sorry !
我是 非常 对不起 !

我很抱歉!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['rʌbəri] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [stɪl] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'raʊnd]
" and the elephant wound his rubbery nose of a trunk still more tightly around
" 和 这 大象 伤口 他的 橡胶状的 鼻子 的 一个 树干 仍然 更多的 紧紧 大约
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
Uncle Wiggily and Alice .
叔叔 摇摇晃晃 和 爱丽丝 .

“大象用它那橡胶般的鼻子，把威格利叔叔和爱丽丝的鼻子缠得更紧了。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['ælɪs] .
" Oh , dear ! " said Alice .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 爱丽丝 .

“哦，天哪！”爱丽丝说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] .
" I don't know , I'm sure , " answered the bunny .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 回答 这 兔子 .

“我不知道，我确定，”兔子回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [bæd] .
" This is quite too bad .
" 这 是 相当 也 坏的 .

这真是太糟糕了。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] — "
If only the Blue Caterpillar — "
如果 仅有的 这 蓝色的 毛虫 — "

如果只有蓝毛虫——

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['fʌzi] [vɔɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [left] [frʌnt] [fʊt]
" Hush ! " exclaimed a fuzzy voice down in the grass near the elephant's left front foot
" 嘘 ! " 惊呼 一个 模糊 嗓音 向下 在 这 草 靠近 这 大象的 左边 正面 脚
.
:
.

“嘘！”一个模糊的声音从大象左前脚附近的草丛里传来。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Don't say a word .
" 不 说 一个 单词 .

“一个字都别说。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] ['kætərpɪlər] ,
I'll help you , " and along came crawling a big Blue Caterpillar ,
患病的 帮助 你 , " 和 沿着 来了 爬行 一个 大的 蓝色的 毛虫 ,

“我会帮你的，”这时，一条巨大的蓝色毛毛虫爬了过来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['toʊdstuːl] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
with a folded toadstool umbrella and a long - stemmed pipe on his back .
和 一个 折叠 毒菌 伞 和 一个 长的 - 茎 管道 在 他的 后退 .

他背上背着一把折叠的蘑菇伞和一根长柄烟斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [ðæt] ['elɪfənt] [ɪz] ['veri] ['tɪklɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] .
" That elephant is very ticklish , " said the Blue Caterpillar .
" 那 大象 是 非常 痒痒的 , " 说 这 蓝色的 毛虫 .

“那头大象很怕痒，”蓝毛虫说。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skwɜːrm] .
" Watch me make him squirm .
" 手表 我 制作 他 蠕动 .

“看着我让他难堪。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [skwɜːmz] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʌn'kɜːrl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] ,
And when he squirms he'll have to uncurl his trunk to scratch himself ,
和 什么时候 他 蠕动 地狱 有 到 展开 他的 树干 到 划痕 他自己 ,

当他扭动身体时，他必须伸展开躯干才能挠痒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] — "
and when he does that — "
和 什么时候 他 做 那 — "

当他这样做的时候——”

" [wiːl] [get] [ə'weɪ] ! " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" We'll get away ! " whispered Uncle Wiggily .
" 出色地 得到 离开 ! " 低声说道 叔叔 摇摇晃晃 .

“我们会逃出去的！”威格利叔叔低声说道。

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [ðə; ði] [bluː] ['kætərpɪlər] .
" Exactly ! " said the Blue Caterpillar .
" 确切地 ! " 说 这 蓝色的 毛虫 .

“没错！”蓝毛虫说道。

[soʊ] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [leg] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [ɪr] .
So he crawled up the elephant's leg , and tickled the big animal on its ear .
所以 他 爬行 向上 这 大象的 腿 , 和 挠痒 这 大的 动物 在 它是 耳朵 .

于是他顺着大象的腿爬上去，挠了挠这头大动物的耳朵。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , dear ! " cried the elephant .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 这 大象 .

“哎呀！”大象叫道。

" [haʊ] ['ɪtʃi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" How itchy I am !
" 如何 发痒 我 是 !

“我好痒啊！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'kɜːrld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] ,
" and he uncurled his trunk to scratch himself ,
" 和 他 展开 他的 树干 到 划痕 他自己 ,

他伸展开象鼻，挠了挠痒。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] ['seɪfli] ,

and	then	Uncle	Wiggily	and	Alice	could	run	away	safely	,
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	可以	跑步	离开	安全	,

这样，威格利叔叔和爱丽丝就能安全逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] .

and	the	mosquitoes	didn't	get	them	after	all	.
和	这	蚊子	没有	得到	他们	后	全部	.

结果蚊子最终没能叮咬到他们。

[ðen] ['ælɪs] [toʊld][ðə; ði] [blu:] ['kætərpɪlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][hæmz] [smoʊkt]

Then	Alice	told	the	Blue	Caterpillar	about	the	Duchess	wanting	the	hams	smoked
然后	爱丽丝	讲述	这	蓝色的	毛虫	关于	这	公爵夫人	想要	这	火腿	熏制

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['kri:tʃər] [sed] ['hi:d] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	crawling	creature	said	he'd	attend	to	it	,
和	这	爬行	生物	说	他会	出席	到	它	,

然后爱丽丝告诉蓝毛虫公爵夫人想把火腿熏制一下，那条爬行的生物说他会去办这件事。

[ænd; ənd] [pʌf] [smoʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	puff	smoke	on	them	from	his	pipe	.
和	噗	抽烟	在	他们	从	他的	管道	.

然后从烟斗里朝他们吐出一口烟。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,

So	everything	came	out	all	right	,	I'm	glad	to	say	,
所以	一切	来了	出去	全部	正确的	,	我是	高兴的	到	说	,

所以一切都平安无事，我很庆幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:rtʃ] ['dʌznt] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][laɪ]

and	if	the	starch	doesn't	all	come	out	of	the	collar	so	it	has	to	lie
和	如果	这	淀粉	不	全部	来	出去	的	这	衣领	所以	它	有	到	说谎

[daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,

down	instead	of	standing	up	straight	at	the	moving	picture	show	,
向下	反而	的	常设	向上	直的	在	这	移动	图片	展示	,

如果领子上的浆糊没有完全洗掉，那么在电影院里，衣服就只能垂下来而不是挺立着。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Hatter	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	帽子匠	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和疯帽子的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	HATTER
叔叔	摇摇晃晃	和	这	制帽匠

威吉利叔叔和疯帽子

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔ:ld] [nɜ:rs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pər] ,

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"	called	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	,	the	muskrat	lady	housekeeper	,
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	称为	护士	简	模糊	毛茸茸的	,	这	麝鼠	女士	管家	,

[æz; əz]['mɪstər] . ,

as	Mr	.	Longears	,
作为	先生	.	长耳蝠	,

“哦，威格利叔叔！”麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士喊道，而长耳朵先生也喊道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn]

the	rabbit	gentleman	,	started	to	hop	out	of	his	hollow	stump	bungalow	one
这	兔子	绅士	,	开始	到	跳	出去	的	他的	空洞的	树桩	平房	一

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早晨，那位兔子先生开始从他空心树桩小屋里跳出来。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"

“哦，维吉利叔叔！”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	asked	the	bunny	with	a	polite	bow	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	问	这	兔子	和	一个	有礼貌的	弓	.

“嗯，是什么事呢？”兔子礼貌地鞠了一躬问道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ? "

"	Do	you	want	anything	from	the	store	?	"
"	做	你	想	任何事物	从	这	店铺	?	"

您想从商店买些什么吗?

" [sʌm; səm] ['kærət] ['kɔ:fi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .

"	Some	carrot	coffee	,	if	you	please	,	"	answered	the	muskrat	lady	.
"	一些	胡萝卜	咖啡	,	如果	你	请	,	"	回答	这	麝鼠	女士	.

“请给我来杯胡萝卜咖啡吧。”麝鼠女士回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [əd'ventʃər] , [brɪŋ] [hoʊm]

"	When	you	finish	your	walk	,	and	have	had	a	nice	adventure	,	bring	home
"	什么时候	你	结束	你的	走	,	和	有	有	一个	好的	冒险	,	带来	家

[sʌm; səm] ['kɔ:fi] . "

some	coffee	.	"
一些	咖啡	.	"

“散步结束后，如果你觉得旅途愉快，不妨带些咖啡回家。”

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['prɑ:mɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	I'll	do	it	,	"	promised	Uncle	Wiggily	,	and	then	,	as	he	hopped	along	,
"	患病的	做	它	,	"	承诺	叔叔	摇摇晃晃	,	和	然后	,	作为	他	跳跃	沿着	,

“我来做，”威格利叔叔答应道，然后一边蹦蹦跳跳地走着，

['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

over	the	fields	and	through	the	woods	,
超过	这	字段	和	通过	这	树林	,

越过田野，穿过树林，

[hi:; hi] [θɔ:t] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [baɪ] [ðə; ði] ['kærət] ['kɔ:fi] [fɜ:rst] .

he	thought	perhaps	he	had	better	buy	the	carrot	coffee	first	.
他	想法	也许	他	有	更好的	买	这	胡萝卜	咖啡	第一的	.

他心想或许最好还是先去买胡萝卜咖啡。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	For	,	"	said	he	to	himself	,
"	为了	,	"	说	他	到	他自己	,

“因为，”他自言自语道，“

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪ'd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [nɜ:rs] [dʒeɪn][toʊld]

"	I	might	have	such	a	funny	adventure	that	I'd	forget	all	about	what	Nurse	Jane	told
"	我	可能	有	这样的	一个	有趣的	冒险	那	ID	忘记	全部	关于	什么	护士	简	讲述

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我可能会经历一件非常有趣的事情，以至于我会忘记简护士告诉我的一切。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Now you just wait and see what happens , if you please .
现在 你 只是 等待 和 看 什么 发生 , 如果 你 请 .

现在，请您耐心等待，看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌni] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɔːfi] ;
It did not take the bunny long to get the coffee ;
它 做过 不是 拿 这 兔子 长的 到 得到 这 咖啡 ;

兔子很快就拿到了咖啡；

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['duːd(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
the monkey doodle gentleman who kept the store wrapping it up for him in a
这 猴 涂鸦 绅士 WHO 保留 这 店铺 包装 它 向上 为了 他 在 一个
['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːliˌpɑːp] ['kændi] .
paper that had been twisted around a lollypop candy .
纸 那 有 到过 扭曲 大约 一个 棒棒糖 糖果 .

那位打扮成猴子的先生让商店帮他把东西用缠绕着棒棒糖的纸包起来。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] ['stɪki] [ænd; ənd] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['duːd(ə)l] [stɔːr] ['kiːpər] ,
" It's a bit sticky and sweet , " said the monkey doodle store keeper ,
" 它是 一个 少量 黏 和 甜的 , " 说 这 猴 涂鸦 店铺 守门员 ,

“它有点黏，也有点甜，”猴子涂鸦店的老板说道。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp]['peɪpər] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
speaking of the lollypop paper , " but that will stop the coffee from falling out .
请讲 的 这 棒棒糖 纸 , " 但 那 将要 停止 这 咖啡 从 坠落 出去 .
"
"
"

说到棒棒糖纸，“但那样就能防止咖啡漏出来了。”

" [faɪn] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]
" Fine ! " laughed Uncle Wiggily , and then he hopped on to look for an
" 美好的 ! " 笑了 叔叔 摇摇晃晃 , 和 然后 他 跳跃 在 到 看 为了 一个
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“好极了！”威格利叔叔笑着说，然后跳上车去寻找冒险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
He had not gone very far before when , all of a sudden , he heard a voice
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 他 听到 一个 嗓音
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他还没走多远，突然就听到一个声音说：

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] !
" Well , I don't know what to do about it , that's all !
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 , 那就是 全部 !

“唉，我不知道该怎么办，就这些！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
I never saw such trouble !
我 绝不 锯 这样的 麻烦 !

我从未见过这样的麻烦！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] ! "

The	idea	of	wanting	me	to	get	ready	for	it	this	time	of	day	!	"
这	主意	的	想要	我	到	得到	准备好	为了	它	这	时间	的	天	!	"

居然要我在这个时间准备!

" [hɑː] ! ['trʌb(ə)l] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ha	!	Trouble	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	哈	!	麻烦	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哈！麻烦了！”维格利叔叔心想。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	This	is	where	I	come	in	.
"	这	是	在哪里	我	来	在	.

“这就是我发挥作用的地方。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɑːnt] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	is	it	you	can't	get	ready	for	this	time	of	day	,	and	who	are	you	?
什么	是	它	你	不能	得到	准备好	为了	这	时间	的	天	,	和	WHO	是	你	?

一天中的这个时候，你有什么事是无法做好准备的？你又是谁？

" [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

"	asked	the	bunny	,	for	he	saw	no	one	.
"	问	这	兔子	,	为了	他	锯	不	一	.

“兔子问道，因为他没看见任何人。”

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	it's	you	,	is	it	?	"	called	a	voice	,
"	哦	,	它是	你	,	是	它	?	"	称为	一个	嗓音	,

“哦，是你啊？”一个声音说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mʌlberi] [bʊʃ] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	out	from	under	a	mulberry	bush	stepped	a	little
和	出去	从	在下面	一个	桑	衬套	步	一个	小的

从桑树丛下走了出来一小步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[mæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

man	,	with	such	a	large	hat	that	it	covered	him	from	head	to	foot	.
男人	,	和	这样的	一个	大的	帽子	那	它	涵盖	他	从	头	到	脚	.

一个男人，戴着一顶巨大的帽子，从头到脚都遮住了。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	excuse	me	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	原谅	我	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，对不起，”威格利叔叔说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "

"	You	are	—	"
"	你	是	—	"

“你是-”

" [ðə; ði] ['hætər] !

"	The	Hatter	!
"	这	帽子匠	!

“疯帽子！”

[ɪg'zæktli] !

Exactly	!
确切地	!

确切地!

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

You	**have**	**guessed**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**
你	有	猜对了	它	,	"	说	这	小的	男人	,

“你猜对了，”矮个子男人说。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

opening	**a**	**window**	**which**	**was**	**cut**	**in**	**the**	**side**	**of**	**his**	**hat**	**.**
开幕	一个	窗户	哪个	曾是	切	在	这	边	的	他的	帽子	.

他打开帽子侧面开出的一个窗口。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

The	**window**	**was**	**just**	**opposite**	**his**	**face**	**,**	**which**	**was**	**inside**	**,**
这	窗户	曾是	只是	对面的	他的	脸	,	哪个	曾是	里面	,

窗户正对着他的脸，他的脸在窗户里面。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] .

so	**he**	**could**	**look**	**out**	**at**	**the**	**bunny**	**gentleman**	**.**
所以	他	可以	看	出去	在	这	兔子	绅士	.

这样他就可以眺望那位兔子绅士了。

" [aɪm][ðə; ði] ['hætər] , [frʌm; frəm] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , - " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**I'm**	**the**	**Hatter**	**,**	**from**	**'**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**,**	**'**	**"**	**went**	**on**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	我是	这	帽子匠	,	从	-	爱丽丝	在	仙境	,	-	"	去	在	这	小的	男人	.

“我是《爱丽丝梦游仙境》里的疯帽子，”矮个子男人继续说道。

[ðə; ði] ['bʌni] ['hædnt] [kwaɪt] ['riːəli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

The	**bunny**	**hadn't**	**quite**	**really**	**guessed**	**it**	**,**	**though**	**he**	**might**	**if**	**he**	**had**	**had**
这	兔子	之前没有	相当	真的	猜对了	它	,	尽管	他	可能	如果	他	有	有

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

兔子其实并没有完全猜到，不过如果它有时间的话，也许就能猜到了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**And**	**what**	**is**	**the**	**trouble**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	和	什么	是	这	麻烦	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“出了什么事？”威格利叔叔问道。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] [raɪt] [ə'weɪ]

I've	**just**	**been**	**ordered**	**by**	**the**	**Queen**	**of**	**Hearts**	**to**	**get**	**up**	**a**	**tea**	**party**	**right**	**away**
我已经	只是	到过	订购	经过	这	女王	的	红心	到	得到	向上	一个	茶	派对	正确的	离开

[fɔːr; fər] ['ælɪs] ,

for	**Alice**	**,**
为了	爱丽丝	,

红心皇后刚刚命令我立刻为爱丽丝准备一场茶会。

[huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɪnɪt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['hætər] .

who	**is**	**expected**	**any**	**minute**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**Hatter**	**.**
WHO	是	预期的	任何	分钟	,	"	去	在	这	帽子匠	.

“随时都可能到，”帽子先生继续说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːz] [æt; ət][faɪv] ,

"	**And**	**here**	**it**	**is**	**10**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**tea's**	**at**	**5**	**,**
"	和	这里	它	是	-	点钟	在	这	早晨	,	和	这	茶的	在	5	,

现在是早上十点，而下午茶时间是五点。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] . "

and	I	haven't	even	started	.	"
和	我	还没有	甚至	开始	.	"

我还没开始呢。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	You	have	lots	of	time	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	你	有	很多	的	时间	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“你有很多时间，”威格利叔叔说。

" ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] . "

"	Hours	and	hours	.	"
"	小时	和	小时	.	"

“几个小时，几个小时。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hætər] .

"	Yes	,	but	I	haven't	the	tea	!	"	cried	the	Hatter	.
"	是的	,	但	我	还没有	这	茶	!	"	哭	这	帽子匠	.

“是啊，可是我没有茶！”疯帽子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][mæd] — [æz; əz][mæd][æz; əz] — [æz; əz] ['lɑːliˌpɑːp] , [ænd; ənd]

"	Don't	mind	me	,	but	I'm	as	mad	—	as	mad	as	—	as	lollypops	,	and
"	不	头脑	我	,	但	我是	作为	疯狂的	—	作为	疯狂的	作为	—	作为	棒棒糖	,	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['mædər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] !

there's	nothing	madder	than	them	!
有	没有什么	茜草	比	他们	!

“别在意我，但我现在就像棒棒糖一样疯狂——没有比棒棒糖更疯狂的了！”

" [hiː; hi] [sed] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	he	said	,	sort	of	grinding	his	teeth	.
"	他	说	,	种类	的	研磨	他的	牙齿	.

“他咬牙切齿地说。”

[ðɪs] ['greɪndɪŋ] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

This	grinding	made	Uncle	Wiggily	think	of	the	coffee	in	his	pocket	.
这	研磨	制成	叔叔	摇摇晃晃	思考	的	这	咖啡	在	他的	口袋	.

研磨声让威格利叔叔想起了口袋里的咖啡。

[soʊ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :

So	,	holding	out	the	package	,	he	said	:
所以	,	保持	出去	这	包裹	,	他	说	:

于是，他拿着包裹说道：

" [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [ðɪs] [wʊd] [duː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	don't	s'pose	this	would	do	,	would	it	?	"
"	我	不	假设	这	会	做	,	会	它	?	"

“我想这样行不通吧？”

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hætər] .

"	What	?	"	asked	the	Hatter	.
"	什么	?	"	问	这	帽子匠	.

“什么？”疯帽子问道。

" [its] ['kɔːfi] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌni] , " [bʌt; bət] — "

"	It's	coffee	,	"	went	on	the	bunny	,	"	but	—	"
"	它是	咖啡	,	"	去	在	这	兔子	,	"	但	—	"

“是咖啡，”兔子继续说道，“但是——”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hætər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] .

"	The	very	thing	!	"	cried	the	Hatter	,	who	was	now	smiling	.
"	这	非常	事物	！	"	哭	这	帽子匠	，	WHO	曾是	现在	微笑	。

“正是如此！”疯帽子喊道，脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv][əˈklɔk, əu-] [tiː] .

"	It	will	be	just	the	thing	for	the	5	o'clock	tea	.
"	它	将要	是	只是	这	事物	为了	这	5	点钟	茶	。

“这正适合下午五点的下午茶。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] — [aɪl] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

We'll	have	it	right	here	—	I'll	set	the	table	,
出色地	有	它	正确的	这里	—	患病的	放	这	桌子	，

我们就在这里准备——我来摆桌子。

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] ['loʊər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hæt] ,

"	and	opening	two	little	doors	lower	down	in	his	big	hat	,
"	和	开幕	二	小的	门	降低	向下	在	他的	大的	帽子	，

“然后打开他大帽子下方的两扇小门，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈgæn] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [stʌmp]

he	stuck	his	arms	through	them	and	began	brushing	off	a	broad	,	flat	stump
他	卡住	他的	武器	通过	他们	和	开始	刷牙	离开	一个	广阔	，	平坦的	树桩

[nɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

near	Uncle	Wiggily	.
靠近	叔叔	摇摇晃晃	。

他把胳膊伸进去，开始掸掉威格利叔叔附近一个宽而扁平的树桩上的灰尘。

" [ðə; ði] [stʌmp] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] , " [sed] [ðə; ði] ['hætər] .

"	The	stump	will	do	for	a	table	,	"	said	the	Hatter	.
"	这	树桩	将要	做	为了	一个	桌子	，	"	说	这	帽子匠	。

“这树桩可以当桌子用，”制帽匠说。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	This	is	great	,	Uncle	Wiggily	!
"	这	是	伟大的	，	叔叔	摇摇晃晃	！

“太棒了，维吉利叔叔！”

[wiːl] [hæv; həv] [tiː] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]

We'll	have	tea	for	Alice	after	all	,	and	make	things	happen	as	they	do	in	the
出色地	有	茶	为了	爱丽丝	后	全部	，	和	制作	事物	发生	作为	他们	做	在	这

[bʊk] .

book	.
书	。

我们最终还是会为爱丽丝准备茶，让事情像书中那样发展下去。

[dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz] ['lɑːliˌpɑːp] .

Don't	mind	me	saying	I	was	as	mad	as	lollypops	.
不	头脑	我	说	我	曾是	作为	疯狂的	作为	棒棒糖	。

别介意我当时气得像根棒棒糖。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mæd] — [meɪk] [bɪˈliːv] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr] [θɪŋz] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	have	to	be	mad	—	make	believe	,	you	know	—	or	things	won't	come	out	right	.
我	有	到	是	疯狂的	—	制作	相信	，	你	知道	—	或者	事物	惯于	来	出去	正确的	。

"

"
"

我必须装出一副生气的样子——你知道，假装生气——否则事情就没法顺利进行。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I	see	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	我	看	，	"	说	叔叔	摇摇晃晃	，

“我明白了，”威格利叔叔说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] " [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]

remembering	that	it	was	quite	stylish	to	be	"	as	mad	as	a
记住	那	它	曾是	相当	时髦的	到	是	"	作为	疯狂的	作为	一个

记得"像疯了一样"曾经是一种相当时髦的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['hætər] , " [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

hatter	,	"	though	he	never	before	knew	what	it	meant	.
制帽匠	,	"	尽管	他	绝不	前	知道	什么	它	意思是	.

"帽子匠"，尽管他以前从未知道这意味着什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [ðə; ði] ['ræbɪt] [went] [ɑːn] ,

"	But	you	see	,	my	dear	sir	,	"	the	rabbit	went	on	,
"	但	你	看	,	我的	亲爱的	先生	,	"	这	兔子	去	在	,

"但是您看，我亲爱的先生，"兔子继续说道，

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['kɔːfi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tiː] . "

"	I	have	only	coffee	to	give	you	,	and	not	tea	.	"
"	我	有	仅有的	咖啡	到	给	你	,	和	不是	茶	.	"

我只有咖啡可以给你，没有茶。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['hætər] .

"	It	doesn't	matter	,	"	said	the	Hatter	.
"	它	不	事情	,	"	说	这	帽子匠	.

"没关系，"制帽匠说。

" [aɪl] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [ʃel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] ['veri] [wel] ,

"	I'll	boil	it	in	a	cocoanut	shell	,	and	it	will	do	her	very	well	,
"	患病的	熬	它	在	一个	椰子	壳	,	和	它	将要	做	她	非常	出色地	,

"我会用椰子壳煮，这对她很有好处。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] , [hæf][ə; eɪ]

"	and	with	that	he	took	out	,	from	somewhere	inside	his	hat	,	half	a
"	和	和	那	他	采取	出去	,	从	某处	里面	他的	帽子	,	一半	一个

['kəukə,nʌt] [ʃel] .

cocoanut	shell	.
椰子	壳	.

说着，他从帽子里掏出了半个椰子壳。

[ðɪs] [hiː; hi] [set] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

This	he	set	on	top	of	the	stump	on	a	little	three	-	legged	stool	,
这	他	放	在	顶部	的	这	树桩	在	一个	小的	三	-	腿	凳子	,

他把这个放在树桩上的一个三脚小凳子上。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	built	a	fire	under	it	.
和	建造	一个	火	在下面	它	.

然后在下面生了火。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] — [aɪ] [miːn] [tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	But	you	need	water	to	make	coffee	—	I	mean	tea	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	但	你	需要	水	到	制作	咖啡	—	我	意思是	茶	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

"但是你需要水来泡咖啡——我是说茶，"威格利叔叔说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

"我有了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hætər] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ʌm'brelə] [plænt] ['groʊɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
" cried the Hatter , and , picking up an umbrella plant growing near by ,
" 哭 这 帽子匠 , 和 , 挑选 向上 一个 伞 植物 生长 靠近 经过 ,

“疯帽子喊道，然后摘下一株生长在附近的伞形植物，

[hiː; hi] [skwiːzd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [ʃel] ['ket(ə)l] .
he squeezed some water from it into the cocoanut shell kettle .
他 挤压 一些 水 从 它 进入 这 椰子 壳 壶 .

他从椰子壳里挤出一些水到椰子壳水壶里。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pɔːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɔːfi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [ʃel] [ʌv; əv]
Uncle Wiggily poured some of the ground coffee into the cocoanut shell of
叔叔 摇摇晃晃 倾倒 一些 的 这 地面 咖啡 进入 这 椰子 壳 的
[ʌm'brelə] ['wɔːtər] ,
umbrella water ,
伞 水 ,

威格利叔叔把一些咖啡粉倒进了装着雨伞水的椰子壳里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌni] [ɪk'skleɪmd] :
which was now boiling , and then the bunny exclaimed :
哪个 曾是 现在 沸腾 , 和 然后 这 兔子 惊呼 :

水沸腾了，这时兔子惊呼道：

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ʃʊgər] ! "
" But we have no sugar ! "
" 但 我们 有 不 糖 ! "

“可是我们没有糖啊！”

" [wiːl] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] , " [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
" We'll sweeten it with the paper that came off the lollypop , " said the Hatter ,
" 出色地 甜味 它 和 这 纸 那 来了 离开 这 棒棒糖 , " 说 这 帽子匠 ,

“我们会用棒棒糖上的纸来调味，”疯帽子说。

['terɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː] - ['kɔːfi] .
tearing off a bit of it and tossing it into the tea - coffee .
撕裂 离开 一个 少量 的 它 和 抛掷 它 进入 这 茶 - 咖啡 .

撕下一小块扔进茶咖啡里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [wʌt] [ə'baʊt] [mɪlk] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" What about milk ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 关于 牛奶 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“牛奶呢？”威格利叔叔问道。

" ['ælɪs] [meɪ] [wɑːnt] [kriːm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] — [aɪ] [miːn] [tiː] . "
" Alice may want cream in her coffee — I mean tea . "
" 爱丽丝 可能 想 奶油 在 她 咖啡 — 我 意思是 茶 . "

“爱丽丝可能想在咖啡里加奶油——我是说茶。”

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hætər] .
" Here we are ! " cried the Hatter .
" 这里 我们 是 ! " 哭 这 帽子匠 .

“我们到了！”疯帽匠喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] [plænt] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [flæt]

With	that	he	picked	a	leaf	from	a	milkweed	plant	growing	near	the	flat
和	那	他	挑选	一个	叶子	从	一个	乳草	植物	生长	靠近	这	平坦的

[stʌmp] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [hiː; hi]

stump	and	from	that	he	squeezed	out	some	drops	of	milk	into	a	cup	he
树桩	和	从	那	他	挤压	出去	一些	滴	的	牛奶	进入	一个	杯子	他

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ['flaʊər] .

made	from	a	Jack	-	in	-	the	-	pulpit	flower	.
制成	从	一个	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	花	.

于是，他从扁平树桩附近生长的乳草植物上摘下一片叶子，从中挤出几滴乳汁到用天南星花做成的杯子里。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] !

"	Now	we're	all	ready	for	5	o'clock	tea	!
"	现在	是	全部	准备好	为了	5	点钟	茶	!

“现在我们都准备好享用五点钟的下午茶了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hætər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [wɪð; wɪθ]

"	cried	the	Hatter	,	and	just	then	along	came	Alice	from	Wonderland	,	with
"	哭	这	帽子匠	,	和	只是	然后	沿着	来了	爱丽丝	从	仙境	,	和

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,

the	March	Hare	,
这	行进	野兔	,

“疯帽子喊道，就在这时，爱丽丝从仙境里走了出来，带着三月兔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

and	they	sat	down	to	the	stump	table	with	Uncle	Wiggily	,
和	他们	卫星	向下	到	这	树桩	桌子	和	叔叔	摇摇晃晃	,

于是他们和威格利叔叔一起坐在了树桩桌旁。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃeri] [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

who	happened	to	have	a	piece	of	cherry	pie	in	his	pocket	,
WHO	发生	到	有	一个	片	的	樱桃	馅饼	在	他的	口袋	,

他碰巧口袋里有一块樱桃派，

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['æftər] [ɔːl] .

so	they	had	a	nice	little	lunch	after	all	.
所以	他们	有	一个	好的	小的	午餐	后	全部	.

所以他们最终还是享用了一顿愉快的午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærət] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['mɪlkwiːd] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪd] [laɪk] ['kætnɪp] [tiː] ,

And	the	carrot	coffee	with	milkweed	cream	in	it	,	tasted	like	catnip	tea	,
和	这	胡萝卜	咖啡	和	乳草	奶油	在	它	,	尝过	喜欢	猫薄荷	茶	,

而那杯加了马利筋奶油的胡萝卜咖啡，尝起来像猫薄荷茶。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

so	everything	came	out	all	right	.
所以	一切	来了	出去	全部	正确的	.

所以一切都还算顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ʃuːz] [dəunt][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]

And	if	the	white	shoes	don't	go	down	in	the	coal	bin	to	play	with	the	fire
和	如果	这	白色的	鞋	不	去	向下	在	这	煤炭	垃圾桶	到	玩	和	这	火

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [friːz] [ðer; ðər] [toʊz] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [pə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ,

shovel	and	freeze	their	toes	so	they	can't	parade	on	the	Board	Walk	,
铲	和	冻结	他们的	脚趾	所以	他们	不能	游行	在	这	木板	走	,

如果那些白鞋不被扔进煤仓里和火铲玩耍，冻伤脚趾头，这样它们就没法在木板路上游行了，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Duchess	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	公爵夫人	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和公爵夫人的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
UNCLE WIGGILY AND THE DUCHESS
叔叔 摇摇晃晃 和 这 公爵夫人

威吉利叔叔和公爵夫人

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]
Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman , was hopping along through the
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 , 曾是 跳跃 沿着 通过 这
[wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,
woods one day ,
树林 一 天 ,

有一天，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，正蹦蹦跳跳地穿过树林。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
looking for an adventure , when , all of a sudden ,
寻找 为了 一个 冒险 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

原本想寻找冒险，突然间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
he came to a door standing up between two trees .
他 来了 到 一个 门 常设 向上 之间 二 树木 .

他站在两棵树之间的一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] , ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ,
It was a regular door , with a knob , hinges and all ,
它 曾是 一个 常规的 门 , 和 一个 旋钮 , 铰链 和 全部 ,

那是一扇普通的门，有门把手、合页等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] ['iːðər]
but the funny part of it was there didn't seem to be a room on either
但 这 有趣的 部分 的 它 曾是 那里 没有 似乎 到 是 一个 房间 在 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side of it .
边 的 它 .

但有趣的是，它的两边似乎都没有房间。

" [ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪgɪli] , " [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
" This is remarkable ! " exclaimed Wiggily , " remarkable " meaning the same thing as
" 这 是 卓越 ! " 惊呼 摇摇晃晃 , " 卓越 " 意义 这 相同的 事物 作为
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

“这太不可思议了！”维吉利惊呼道，“不可思议”的意思和“古怪”一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] !
" It is very odd !
" 它 是 非常 奇怪的 !

“这太奇怪了！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] — "
Here is a door and the jamb — "
这里 是 一个 门 和 这 大排 — "

这里有一扇门和门框——”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dʒæm] ? " [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keɪtidɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði]
" Where's the jamb ? " asked a little katydid , who was sitting on a leaf in the
" 在哪里? 这 大排 ? " 问 一个 小的 螽斯 , WHO 曾是 坐着 在 一个 叶子 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“门框在哪里？”一只坐在阳光下的叶子上的小螽斯问道。

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dʒæm] . "
" I'm very fond of jam . "
" 我是 非常 喜爱 的 果酱 . "

我非常喜欢果酱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [em] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [iːt] [ɑːn] [bred] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I didn't say j - a - m — the kind you eat on bread , " spoke Uncle Wiggily .
" 我 没有 说 j - 一个 - 米 — 这 种类 你 吃 在 面包 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“我没说果酱——就是那种抹在面包上的果酱，”威格利叔叔说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [em] - [biː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] — "
" I was talking about the j - a - m - b — with a b — "
" 我 曾是 说 关于 这 j - 一个 - 米 - b — 和 一个 b — "

“我当时在说门框——和ab——”

" [biːz] [meɪk] ['hʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] , " [ænd; ənd] ['hʌniz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒæm]
" Bees make honey , " said the katydid , " and honey's almost as good as jam
" 蜜蜂 制作 蜂蜜 , " 说 这 螽斯 , " 和 蜂蜜的 几乎 作为 好的 作为 果酱
.
.

“蜜蜂酿造蜂蜜，”螽斯说，“蜂蜜几乎和果酱一样好。”

[aɪm][nɑːt][soʊ]
I'm not so
我是 不是 所以

我不太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['fʌsi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
fussy as all that .
挑剔的 作为 全部 那 .

真是吹毛求疵。

[dʒæm][ɔːr] ['hʌni] — ['hʌni] [ɔːr][dʒæm] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Jam or honey — honey or jam , it's all the same to me . "
果酱 或者 蜂蜜 — 蜂蜜 或者 果酱 , 它是 全部 这 相同的 到 我 . "

果酱也好，蜂蜜也好，对我来说都一样。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hʌni] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
" No , there isn't any honey , either , " said the bunny .
" 不 , 那里 不是 任何 蜂蜜 , 任何一个 , " 说 这 兔子 .

“不，这里也没有蜂蜜。”兔子说。

" [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ðæt] [goʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The jamb of the door is the wooden frame that goes around it ,
" 这 大排 的 这 门 是 这 木制的 框架 那 去 大约 它 ,

“门框是指围绕门的木制框架。”

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] . "

to	hold	it	in	place	.	"
到	抓住	它	在	地方	.	"

将其固定到位。

" [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [dɔːr] [dʒæm] — [aɪ][wɑːnt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] ,

"	Then	I	don't	want	any	door	jamb	—	I	want	bread	and	jam	,	"	said	the	katydid	,
"	然后	我	不	想	任何	门	大排	—	我	想	面包	和	果酱	,	"	说	这	螽斯	,

“那我不要门框了——我要面包和果酱，”螽斯说。

['hɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] , - , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]

hopping	off	to	find	her	sister	,	Katydidn't	,	leaving	Uncle	Wiggily	to	stare	at
跳跃	离开	到	寻找	她	姐姐	,	-	,	离开	叔叔	摇摇晃晃	到	盯	在

[ðə; ði][loʊn] [dɔːr] .

the	lone	door	.
这	孤独	门	.

跳下去找她的妹妹 Katydidn't，留下威格利叔叔盯着那扇孤零零的门。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Well	,	"	said	the	rabbit	gentleman	to	himself	,
"	出色地	,	"	说	这	兔子	绅士	到	他自己	,

“嗯，”兔子绅士自言自语道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	I	may	as	well	see	what's	on	the	other	side	.
"	我	可能	作为	出色地	看	是什么	在	这	其他	边	.

“我不妨去看看另一边是什么。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn]

Though	a	door	standing	all	by	itself	in	the	woods	is	the	strangest	thing	I've	ever	seen
尽管	一个	门	常设	全部	经过	本身	在	这	树林	是	这	最奇怪的	事物	我已经	曾经	已见

.

:

.

虽然在树林里孤零零地矗立着一扇门是我见过的最奇怪的事情。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [θruː] , [ænd; ənd] ,

"	However	,	he	turned	the	knob	,	opened	the	door	and	stepped	through	,	and	,
"	然而	,	他	转向	这	旋钮	,	打开	这	门	和	步	通过	,	和	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

然而，他转动门把手，打开门走了进去，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [siːmd] ['mædʒɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðə; ði]

he	found	himself	in	a	big	kitchen	which	seemed	magically	to	have	appeared	the
他	成立	他自己	在	一个	大的	厨房	哪个	似乎	神奇地	到	有	出现	这

['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [pleɪs] .

moment	he	entered	the	very	surprising	place	.
片刻	他	进入	这	非常	奇怪	地方	.

他发现自己身处一个大厨房里，这个厨房似乎是在他进入这个令人惊讶的地方的那一刻神奇地出现的。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	one	end	was	a	big	stove	,	with	a	hot	fire	in	it	,
在	一	结尾	曾是	一个	大的	火炉	,	和	一个	热的	火	在	它	,

一端是一个大炉子，里面燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [suːp] ,

and	on	the	stove	was	a	boiling	kettle	of	soup	,
和	在	这	火炉	曾是	一个	沸腾	壶	的	汤	,

炉子上放着一壶沸腾的汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][fæt] [kʊk] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][hæm] ,

which	was	being	stirred	by	a	big	fat	cook	lady	,	who	was	shaped	like	a	ham	,
哪个	曾是	存在	搅拌	经过	一个	大的	胖的	厨师	女士	,	WHO	曾是	形状	喜欢	一个	火腿	,

搅拌锅的是一位体型像火腿一样肥胖的女厨娘。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

without	the	string	in	the	end	,	of	course	.
没有	这	细绳	在	这	结尾	,	的	课程	.

当然，最后那段绳子要去掉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]

For	the
为了	这

对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[kʊk] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][ænd; ənd]['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][æz; əz][ə; eɪ][hæm][ɪz]

cook	could	stand	up	and	didn't	need	to	be	hung	on	a	nail	as	a	ham	is
厨师	可以	站立	向上	和	没有	需要	到	是	悬挂	在	一个	指甲	作为	一个	火腿	是

[hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [its] [kʊkt] .

hung	before	it's	cooked	.
悬挂	前	它是	煮熟	.

厨师可以站着烹饪，不需要像火腿那样挂在钉子上再烹饪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg]

In	front	of	the	fire	was	another	large	lady	with	a	bonnet	on	almost	as	big
在	正面	的	这	火	曾是	其他	大的	女士	和	一个	引擎盖	在	几乎	作为	大的

[æz; əz][ðə; ði] ['hætərz] [hæt] .

as	the	Hatter's	hat	.
作为	这	制帽匠	帽子	.

火堆前站着另一位身材高大的女士，她戴着一顶几乎和制帽匠的帽子一样大的软帽。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfi] , ['floʊɪŋ] [veɪl] .

Over	the	bonnet	was	a	fluffy	,	flowing	veil	.
超过	这	引擎盖	曾是	一个	蓬松的	,	流动	面纱	.

帽子上罩着一层蓬松飘逸的面纱。

" [naʊ] [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] — [duː] !

"	Now	please	be	quiet	—	do	!
"	现在	请	是	安静的	—	做	!

“现在请安静——安静！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['leɪdi][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

"	exclaimed	the	sitting	down	lady	to	something	in	her	lap	,
"	惊呼	这	坐着	向下	女士	到	某物	在	她	膝	,

“坐着的女士对着她腿上的东西惊呼道，”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	Uncle	Wiggily	saw	that	it	was	a	baby	.
和	叔叔	摇摇晃晃	锯	那	它	曾是	一个	婴儿	.

威格利叔叔发现那是个婴儿。

" [kʌm] , [kʊk] !

"	Come	,	cook	!
"	来	,	厨师	!

来，做饭！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz] [ðæt] [hɑːt] [suːp] ['redi] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ? "
" Is that hot soup ready yet for the baby ? "
" 是 那 热的 汤 准备好 然而 为了 这 婴儿 ? "

“宝宝的汤煮好了吗？”

" [nɑːt] [jet] , [mʌm] .
" Not yet , mum .
" 不是 然而 , 妈妈 .

“还没呢，妈妈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] ,
But it soon will be , " answered the cook ,
但 它 很快 将要 是 , " 回答 这 厨师 ,

“但很快就会是了，”厨师回答道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Uncle Wiggily was just going to say something about not giving a little
和 叔叔 摇摇晃晃 曾是 只是 去 到 说 某物 关于 不是 给予 一个 小的
['beɪbi][hɑːt] [suːp] ,
baby hot soup ,
婴儿 热的 汤 ,

威格利叔叔正要说些什么关于不给小婴儿喝热汤的话，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .
when the door opened again , and in came Alice from Wonderland .
什么时候 这 门 打开 再次 , 和 在 来了 爱丽丝 从 仙境 .

门再次打开，爱丽丝从仙境走了进来。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , I'm so glad you're here , Uncle Wiggily ! " cried Alice .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你是 这里 , 叔叔 摇摇晃晃 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，我太高兴你来了，威格利叔叔！”爱丽丝喊道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" Now it will be all right . "
" 现在 它 将要 是 全部 正确的 . "

“现在一切都会好起来的。”

" [wʌt] [wɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" What will ? " asked the bunny .
" 什么 将要 ? " 问 这 兔子 .

“什么会？”兔子问道。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ? "
" What will be right ? "
" 什么 将要 是 正确的 ? "

“什么才是正确的？”

" [maɪ] [left] [ʃuː] , " [sed] ['ælɪs] .
" My left shoe , " said Alice .
" 我的 左边 鞋 , " 说 爱丽丝 .

“我的左脚鞋，”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɑːt][ɔːl] [mɪkst]

" You see I just came from the Pool of Tears , and everything got all mixed

" 你 看 我 只是 来了 从 这 水池 的 眼泪 , 和 一切 得到 全部 混合

[ʌp] .

up .

向上 .

“你看，我刚从泪池里出来，一切都乱套了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [left] [ʃuːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət]

When I came out I had two left shoes instead of one being a right , but

什么时候 我 来了 出去 我 有 二 左边 鞋 反而 的 一 存在 一个 正确的 , 但

我出来的时候，两只鞋都是左脚的，而不是一只右脚的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第3/8页

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [its] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [miːn] [wʌn][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [left] ,

now	you	are	here	it's	all	right	—	I	mean	one	is	right	and	the	other	is	left	,
现在	你	是	这里	它是	全部	正确的	—	我	意思是	一	是	正确的	和	这	其他	是	左边	,

你既然来了就好了——我的意思是，一个是右，一个是左。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	it	should	be	,
作为	它	应该	是	,

理应如此。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ælɪs] [pʊt] [ɑːn][wʌn] [ʃuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	and	with	that	Alice	put	on	one	shoe	she	had	been	carrying	in	her	hand	,
"	和	和	那	爱丽丝	放	在	一	鞋	她	有	到过	携带	在	她	手	,

“说完，爱丽丝便穿上了她一直拿着的一只鞋。”

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ,

"	But	who	is	this	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	pointing	with	his	red	,
"	但	WHO	是	这	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	指向	和	他的	红色的	,

“但这是谁呢？”威格利叔叔问道，用他那红色的手指着……

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['leɪdi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	at	the	big	lady	holding	the	baby	,
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	在	这	大的	女士	保持	这	婴儿	,

那位抱着婴儿的高个子女士拄着一根蓝白相间的风湿拐杖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [skwɜːrmɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɜːrm] .

which	was	now	squirming	like	an	angle	worm	.
哪个	曾是	现在	蠕蠕	喜欢	一个	角度	蠕虫	.

它现在像条蚯蚓一样扭动着身体。

" [its] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	It's	the	Duchess	—	a	friend	of	the	Queen	of	Hearts	,	"	answered	Alice	.
"	它是	这	公爵夫人	—	一个	朋友	的	这	女王	的	红心	,	"	回答	爱丽丝	.

“她是公爵夫人——红心皇后的朋友，”爱丽丝回答道。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	introduce	you	to	her	in	a	minute	.
"	患病的	介绍	你	到	她	在	一个	分钟	.

“我马上就把她介绍给你。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] ? "

Are	you	fond	of	sneezing	?	"
是	你	喜爱	的	打喷嚏	?	"

你喜欢打喷嚏吗?

" ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Only	when	I	have	a	cold	,	"	answered	Uncle	Wiggily	.
"	仅有的	什么时候	我	有	一个	寒冷的	,	"	回答	叔叔	摇摇晃晃	.

“只有感冒的时候才会这样，”威格利叔叔回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ədˈventʃər] [ɪnˈdiːd] .
" and he began to think he was having a very funny adventure indeed .
" 和 他 开始 到 思考 他 曾是 拥有 一个 非常 有趣的 冒险 的确 .

于是他开始觉得，自己确实经历了一场非常滑稽的冒险。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈsniːzɪŋ] ? "
" Why should I be fond of sneezing ? "
" 为什么 应该 我 是 喜爱 的 打喷嚏 ? "

我为什么要喜欢打喷嚏呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , " [ˈænsər] [ˈælɪs] .
" Because you'll have to whether you like it or not , " answered Alice .
" 因为 你会 有 到 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , " 回答 爱丽丝 .

“因为不管你喜不喜欢，你都得这么做，”爱丽丝回答道。

" [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]['tælkəm] ['paʊdər] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [naʊ] — [ɪts] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .
" The Duchess is going to talcum powder the baby now — it's just had a bath .
" 这 公爵夫人 是 去 到 滑石粉 粉末 这 婴儿 现在 — 它是 只是 有 一个 洗澡 .

“公爵夫人现在要给宝宝扑爽身粉了——宝宝刚刚洗完澡。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kɔːld] :
" With that the duchess , who is the wife of a duke , you know , called :
" 和 那 这 公爵夫人 , WHO 是 这 妻子 的 一个 公爵 , 你 知道 , 称为 :

“于是，公爵夫人，也就是公爵的妻子，你知道，说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [hɪr] , [kʊk] !
" Here , cook !
" 这里 , 厨师 !

“来，厨师！”

['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [suːp] .
Never mind the soup .
绝不 头脑 这 汤 .

别在意那碗汤。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['pepər] ! "
Give me the pepper ! "
给 我 这 胡椒 ! "

把胡椒粉给我!

" ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] [seɪks] [əˈlaɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔːrsrædɪʃ] ['lɑːliˌpɑːp] !
" Goodness me sakes alive and some horseradish lollypops !
" 善良 我 清酒 活 和 一些 辣根 棒棒糖 !

“我的天哪，我还活着，还有一些辣根棒棒糖！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tælkəm] ['paʊdər] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['pepər] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" She isn't going to talcum powder the baby with pepper , is she ? "
" 她 不是 去 到 滑石粉 粉末 这 婴儿 和 胡椒 , 是 她 ? "

她不会真的往婴儿身上扑胡椒粉吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" Of course , " answered Alice .
" 的 课程 , " 回答 爱丽丝 .

“当然，”爱丽丝回答道。

" [its] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]
" It's that way in the book from which I came to have an adventure with
" 它是 那 方式 在 这 书 从 哪个 我 来了 到 有 一个 冒险 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我就是读着那本书才和你一起展开了一段冒险之旅的。”

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pepər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
so , of course , pepper it has to be .
所以 , 的 课程 , 胡椒 它 有 到 是 .

所以，当然得加胡椒粉。

[lʊk] [aʊt] — [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [sniːzɪz] !
Look out — here come the sneezes !
看 出去 — 这里 来 这 打喷嚏 !

小心——喷嚏来了！

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" and Alice got out her handkerchief .
" 和 爱丽丝 得到 出去 她 手帕 .

于是爱丽丝掏出了手帕。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪg] [feɪs] ,
Uncle Wiggily saw the duchess , with a funny smile on her big face ,
叔叔 摇摇晃晃 锯 这 公爵夫人 , 和 一个 有趣的 微笑 在 她 大的 脸 ,

威格利叔叔看见公爵夫人，她那张大脸上挂着滑稽的笑容。

[teɪk] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks][ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [blæk]
take the pepper - box the cook gave her and start to sprinkle the black
拿 这 胡椒 - 盒子 这 厨师 给予 她 和 开始 到 撒 这 黑色的
[stʌf] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
stuff over the baby in her lap .
东西 超过 这 婴儿 在 她 膝 .

拿起厨师给她的胡椒粉盒，开始把里面的黑色粉末撒在她腿上的婴儿身上。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] — [æz; əz][ɔːl]['beɪbiːz][duː]['æftər][ðer; ðər] [bæθ] —
The baby was cooing and gurgling — as all babies do after their bath —
这 婴儿 曾是 咕咕 和 淙淙 — 作为 全部 婴儿 做 后 他们的 洗澡 —
[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['pepəd] .
and didn't seem at all to mind her being peppered .
和 没有 似乎 在 全部 到 头脑 她 存在 胡椒 .

宝宝洗完澡后像所有宝宝一样，发出咕咕声和咯咯声，似乎一点也不介意被人用胡椒粉撒在身上。

" [ðeɪ] ['siːz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt]['beɪbiːz] ?
" They season chickens and turkeys with salt and pepper , so why not babies ?
" 他们 季节 鸡 和 火鸡 和 盐 和 胡椒 , 所以 为什么 不是 婴儿 ?

“他们用盐和胡椒粉给鸡和火鸡调味，为什么不给婴儿调味呢？”

" [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" asked Alice of Uncle Wiggily .
" 问 爱丽丝 的 叔叔 摇摇晃晃 .

“爱丽丝问威格利叔叔。”

[ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

The	bunny	gentleman	was	just	going	to	say	he	did	not	know	the	answer	to
这	兔子	绅士	曾是	只是	去	到	说	他	做过	不是	知道	这	回答	到

[ðæt] ['rɪd(ə)l] ,

that	riddle	,
那	谜语	,

那位兔子先生正要说他不知道这个谜语的答案，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['doʊdoʊ][bɜːrd] ,

when	the	door	suddenly	opened	again	and	in	came	a	great	big	dodo	bird	,
什么时候	这	门	突然	打开	再次	和	在	来了	一个	伟大的	大的	渡渡鸟	鸟	,

这时，门突然再次打开，一只巨大的渡渡鸟飞了进来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - - -

which	is	something	like	a	skillery	-	scalery
哪个	是	某物	喜欢	一个	-	-	-

这有点像技能等级表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ælɪgeɪtər] , ['oʊnli] [wɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

alligator	,	only	worse	,	with	a	beak	like	that	of	a	mosquito	.
鳄鱼	,	仅有的	更糟	,	和	一个	喙	喜欢	那	的	一个	蚊子	.

鳄鱼，而且更糟，它的喙像蚊子一样。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [tʃɜːpt] [ðə; ði]['doʊdoʊ] .

"	Ah	,	ha	!	"	chirped	the	dodo	.
"	啊	,	哈	!	"	啁啾	这	渡渡鸟	.

“啊哈！”渡渡鸟鸣叫道。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	At	last	I	have	found	him	!
"	在	最后的	我	有	成立	他	!

我终于找到他了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [biːk] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	and	he	made	a	dart	with	his	big	beak	for	Uncle	Wiggily	.
"	和	他	制成	一个	镖	和	他的	大的	喙	为了	叔叔	摇摇晃晃	.

“然后他用他的大嘴巴飞向威格利叔叔。”

[ðə; ði]['doʊdoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

The	dodo	was	just	going	to	grab	the	bunny	gentleman	in	his	claws	,
这	渡渡鸟	曾是	只是	去	到	抓住	这	兔子	绅士	在	他的	爪子	,

那只渡渡鸟正要用爪子抓住那位兔子先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɪvəri] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [ðə; ði]

and	Mr	.	Longears	was	so	shivery	he	didn't	know	what	to	do	,	when	the
和	先生	.	长耳蝠	曾是	所以	发抖	他	没有	知道	什么	到	做	,	什么时候	这

['dʌtʃəs] ,

duchess	,
公爵夫人	,

朗格斯先生冷得直哆嗦，不知所措，这时公爵夫人.....

['sʌd(ə)nli] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [kraɪd] :

suddenly	tossing	the	baby	to	the	cook	,	cried	:
突然	抛掷	这	婴儿	到	这	厨师	,	哭	:

突然把婴儿扔给厨子，哭喊道：

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要！

[aɪ] [ges] [its] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['pepər] [ɪn'sted] !
I guess it's you I want to pepper instead !
我 猜测 它是 你 我 想 到 胡椒 反而 !

我想我应该喷的是你！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['pepər] [æt; ət][ðə; ði]['doʊdoʊ] ,
" and with that she shook the box of pepper at the dodo ,
" 和 和 那 她 摇晃 这 盒子 的 胡椒 在 这 渡渡鸟 ,

“说完，她就朝渡渡鸟摇晃那盒胡椒粉。”

[huː] [bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sniːz] .
who began sneezing as hard as he could sneeze .
WHO 开始 打喷嚏 作为 难的 作为 他 可以 喷嚏 .

他开始使劲打喷嚏。

" ['ækɝ, 'eɪkɝ] - ['tʃuː] !
" Aker - choo !
" 阿克尔 - choo !

“Aker-choo！

['ækɝ, 'eɪkɝ] - ['tʃuː] !
Aker - choo !
阿克尔 - choo !

阿克丘！

['ækɝ, 'eɪkɝ] - ['tʃuː] ! " [sniːzd] [ðə; ði]['doʊdoʊ] .
Aker - choo ! " sneezed the dodo .
阿克尔 - choo ! " 打喷嚏 这 渡渡鸟 .

“啊嚏！”渡渡鸟打了个喷嚏。

" [kiːr] - [zuː] !
" Keer - zoo !
" 基尔 - 动物园 !

“Keer-zoo！

[kiːr] - [zuː] !
Keer - zoo !
基尔 - 动物园 !

基尔动物园！

[kiːr] - [zuː] ! " [sniːzd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Keer - zoo ! " sneezed the duchess .
基尔 - 动物园 ! " 打喷嚏 这 公爵夫人 .

“咕噜咕噜！”公爵夫人打了个喷嚏。

" [guː] - - !
" Goo - snitzio !
" 粘性物 - - !

“Goo-snitzio！

[guː] - - !
Goo - snitzio !
粘性物 - - !

咕-斯尼齐奥！

[guː] - - ! " [sniːzd] ['ælɪs] .
Goo - snitzio ! " sneezed Alice .
粘性物 - - ! " 打喷嚏 爱丽丝 .

“咕——斯尼齐奥！”爱丽丝打了个喷嚏。

" [fɪz] - ['bʌzi] - [wʌz] !
" Fizz - buzzy - wuzz !
" 嘶嘶 - 嗡嗡作响 - 沃兹 !

“嘶嘶嘶嘶！

[fɪz] - ['bʌzi] - [wʌz] !
Fizz - buzzy - wuzz !
嘶嘶 - 嗡嗡作响 - 沃兹 !

嘶嘶嘶！

[fɪz] - ['bʌzi] - [wʌz] !
Fizz - buzzy - wuzz !
嘶嘶 - 嗡嗡作响 - 沃兹 !

嘶嘶嘶！

" [sniːzd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" sneezed Uncle Wiggily ,
" 打喷嚏 叔叔 摇摇晃晃 ,

“威格利叔叔打了个喷嚏，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['doʊdoʊ] [hɪm'self] [geɪv] [ə'nʌðər] ['veri] [lɑːrdʒ] ['speʃ(ə)l] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent]
and then the dodo himself gave another very large special five and ten cent
和 然后 这 渡渡鸟 他自己 给予 其他 非常 大的 特别的 五 和 十 中心
[stɔːr] [seɪl] [sniːz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪm'self] ['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
store sale sneeze and blew himself backward out of the
店铺 销售 喷嚏 和 吹 他自己 落后 出去 的 这

然后渡渡鸟自己又打了个响亮的喷嚏，像五分十分商店特价促销时打的那种，把自己吹得向后飞了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

[soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['æftər] [ɔːl] .
So he didn't get Uncle Wiggily after all .
所以 他 没有 得到 叔叔 摇摇晃晃 后 全部 .

所以他最终还是没能得到威格利叔叔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['sniːzɪŋ] ,
" And now we are all right , " said Alice , when they had all finished sneezing ,
" 和 现在 我们 是 全部 正确的 , " 说 爱丽丝 , 什么时候 他们 有 全部 完成的 打喷嚏 ,

“现在我们都没事了，”爱丽丝在大家打完喷嚏后说道。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
including the baby .
包括 这 婴儿 .

包括婴儿。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] [suːp] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Have some soup , Uncle Wiggily .
" 有 一些 汤 , 叔叔 摇摇晃晃 .

“喝点汤吧，维吉利叔叔。”

" [soʊ][ðə; ði] ['bʌni] [dɪd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,
" So the bunny did , finding it very good ,
" 所以 这 兔子 做过 , 寻找 它 非常 好的 ,

“兔子照做了，觉得非常好。”

[ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['pretsəlz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and made from cabbage and pretzels and then he went home to his
和 制成 从 卷心菜 和 椒盐卷饼 和 然后 他 去 家 到 他的
[stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .
stump bungalow .
树桩 平房 .

用卷心菜和椒盐卷饼做成的，然后他就回到了他的树桩小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [stɪk] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['leɪdi]
And if the lollypop stick doesn't have to go out and help the wash lady
和 如果 这 棒棒糖 戳 不 有 到 去 出去 和 帮助 这 洗 女士
[hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kləuz,lain] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['æp(ə)l] [paɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt]
hold up the clothesline when it goes fishing for apple pie I'll tell you next about
抓住 向上 这 晾衣绳 什么时候 它 去 钓鱼 为了 苹果 馅饼 患病的 告诉 你 下一个 关于
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
Uncle Wiggily and the cook .
叔叔 摇摇晃晃 和 这 厨师 .

如果棒棒糖棍不用出去帮洗衣妇在钓苹果派的时候撑住晾衣绳，接下来我就讲讲威格利叔叔和厨子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
UNCLE WIGGILY AND THE COOK
叔叔 摇摇晃晃 和 这 厨师

威吉利叔叔和厨师

" [wel] , ['mɪstər] . , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] [tə'deɪ] ,
" Well , Mr . Longears , I shall have to leave you all alone today ,
" 出色地 , 先生 . 长耳蝠 , 我 将 有 到 离开 你 全部 独自的 今天 ,

“好了，朗格斯先生，今天我得让你们一个人待着了。”

" [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l]
" said Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper , as she gave Uncle
" 说 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 , 作为 她 给予 叔叔
['wɪgɪli] ,
Wiggily ,
摇摇晃晃 ,

“麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士一边说着，一边把威格利叔叔递给他。”

[ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
the bunny rabbit gentleman , his breakfast in the hollow stump bungalow one morning
这 兔子 兔子 绅士 , 他的 早餐 在 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨
.
:
.

一天早晨，这位兔子绅士在空心树桩小屋里享用早餐。

" [liːv] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈloʊn] — [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ˈhæpən] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] , [sɔːrt][ʌv; əv][sæd]
" Leave me all alone — how does that happen ? " asked Uncle Wiggily , sort of sad
" 离开 我 全部 独自的 — 如何 做 那 发生 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 种类 的 伤心
[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [laɪk] .
and sorrowful like .
和 悲伤 喜欢 .

“把我一个人留下——怎么会这样？”威格利叔叔问道，语气中带着一丝悲伤和哀愁。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [gʊd] ? "
" Do you mean you are going to leave me for good ? "
" 做 你 意思是 你 是 去 到 离开 我 为了 好的 ? "

“你是说你要永远离开我吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ;
" Oh , no ;
" 哦 , 不 ;

“哦，不；

[aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈskiːtoʊ] [ˈʃɝːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɔɪ]
I'm just going to be busy all day sewing mosquito shirts for the animal boy
我是 只是 去 到 是 忙碌的 全部 天 缝纫 蚊子 衬衫 为了 这 动物 男生
[ˈsoʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wɔːr] .
soldiers who are going off to war .
士兵 WHO 是 去 离开 到 战争 .

我今天一整天都要忙着给即将上战场的动物男孩士兵缝制防蚊服。

[sɪns] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər][ˈtælkəm] [ˈpaʊdər] [ˈgʌnz] [æt; ət][ðə; ði][bæd]
Since you taught them how to shoot their talcum powder guns at the bad
自从 你 教授 他们 如何 到 射击 他们的 滑石粉 粉末 枪支 在 这 坏的
[ˈbaɪtɪŋ] [bʌgz] ,
biting bugs ,
咬 漏洞 ,

自从你教他们如何用滑石粉枪射击那些讨厌的叮咬昆虫之后，

[ˈsæmiə] - , [jʊr; jər] [ˈræbɪt] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈbɪli] - , [ðə; ði]
Sammie Littletail , your rabbit nephew , and Johnnie and Billie Bushytail , the
萨米 - , 你的 兔子 侄子 , 和 约翰尼 和 比莉 - , 这
[ˈskwirəlz] ; [ˈdʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ] [waʊ] ,
squirrels ; Jackie and Peetie Bow Wow ,
松鼠 ; 杰基 和 皮蒂 弓 哇 ,

你的兔子侄子萨米·小尾巴，还有松鼠约翰尼和比莉·布什尾巴；杰基和皮蒂·鲍·沃，

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊdlənd] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ]
the puppy dogs , and all the other Woodland chaps have been bothered with
这 小狗 狗 , 和 全部 这 其他 林地 小伙子们 有 到过 烦恼 和
[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] .
the mosquitoes .
这 蚊子 .

小狗们和所有其他林地居民都受到了蚊子的骚扰。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [ðeɪ] [meɪd] [wɔːr] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
" They made war enough on me , " said Uncle Wiggily .
" 他们 制成 战争 足够的 在 我 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“他们已经对我发动了够多的战争，”威格利叔叔说。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [wɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] [frendz]
" And , since they could not catch you , they are starting war against your friends
" 和 , 自从 他们 可以 不是 抓住 你 , 他们 是 开始 战争 反对 你的 朋友们
,
,
,

“既然他们抓不到你，他们就向你的朋友发动战争。”

" [went] [ɑːn] [nɜːrs] [dʒeɪn] , " [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [mə'skiːtoʊ] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] .
" went on Nurse Jane , " so I am making mosquito shirts for the animal boys .
" 去 在 护士 简 , " 所以 我 是 制作 蚊子 衬衫 为了 这 动物 男孩们 .

“护士简继续说道，“所以我正在为动物男孩们制作防蚊衬衫。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ['soʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] [lʌntʃ] , [aɪm]
I'll be away sewing all day , and you'll have to get your own lunch , I'm
患病的 是 离开 缝纫 全部 天 , 和 你会 有 到 得到 你的 自己的 午餐 , 我是
[ə'freɪd] . "
afraid . "
害怕的 . "

我今天一整天都要出去缝纫，恐怕你得自己解决午饭了。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! " [læft] [breɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I'm not afraid ! " laughed brave Uncle Wiggily .
" 我是 不是 害怕的 ! " 笑了 勇敢的 叔叔 摇摇晃晃 .

“我不怕！”勇敢的威格利叔叔笑着说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] , ['baɪtɪŋ] [mə'skiːtoʊz] ,
" If I could get away from the bad , biting mosquitoes ,
" 如果 我 可以 得到 离开 从 这 坏的 , 咬 蚊子 ,

“如果我能摆脱那些讨厌的、会咬人的蚊子，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][oʊn] [lʌntʃ] .
I guess I can get my own lunch .
我 猜测 我 能 得到 我的 自己的 午餐 .

我想我可以自己解决午饭。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] . "
Besides , maybe Alice from Wonderland will come along and help me . "
除了 , 或许 爱丽丝 从 仙境 将要 来 沿着 和 帮助 我 . "

此外，说不定《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝也会来帮帮我呢。

" ['meɪbi] , " [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" Maybe , " spoke Nurse Jane .
" 或许 , " 辐 护士 简 .

“也许吧，”简护士说道。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] , ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] - [bluː] [her] ['rɪbən] , ['skɜːriːd] [ɔːf] ,
Then the muskrat lady , tying her tail up in a pink - blue hair ribbon , scurried off ,
然后 这 麝鼠 女士 , 捆绑 她 尾巴 向上 在 一个 粉色的 - 蓝色的 头发 丝带 , 匆匆跑过 离开 ,

然后，那只麝鼠女士用粉蓝色的发带扎起尾巴，匆匆跑开了。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
while Uncle Wiggily hopped over the fields and through the woods , looking for
尽管 叔叔 摇摇晃晃 跳跃 超过 这 字段 和 通过 这 树林 , 寻找 为了
[æn; ən] [əd'ventʃər] .
an adventure .
一个 冒险 .

而威格利叔叔则在田野上和树林里蹦蹦跳跳，寻找冒险。

[bʌt; bət] [əd'ventʃəz] , [ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skers] [ðæt] [deɪ] ,
But adventures , or things that happen to you , seemed to be scarce that day ,
但 冒险 , 或者 事物 那 发生 到 你 , 似乎 到 是 稀少 那 天 ,

但那天似乎没什么奇遇，或者说没什么好事发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʊnˌtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	noontime	before	the	bunny	gentleman	hardly	knew	it	.
和	它	曾是	中午	前	这	兔子	绅士	几乎	知道	它	.

兔子先生几乎没意识到，时间已经到了中午。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] ['tʃeri] [paɪ]

"	I'm	getting	hungry	,	and	,	as	I	didn't	bring	any	cherry	pie
"	我是	获得	饥饿的	,	和	,	作为	我	没有	带来	任何	樱桃	馅饼

“我饿了，但我没带樱桃派。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][skɪp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər]

with	me	I'll	have	to	skip	along	to	my	hollow	stump	bungalow	for
和	我	患病的	有	到	跳过	沿着	到	我的	空洞的	树桩	平房	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

我得蹦蹦跳跳地回到我的空心树桩小屋里找点吃的。

" [nɜːrs] [dʒeɪn][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

"	Nurse	Jane	had	left	some	things	on	the	table	for	the	bunny	gentleman	to
"	护士	简	有	左边	一些	事物	在	这	桌子	为了	这	兔子	绅士	到

[iːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

eat	for	his	lunch	.
吃	为了	他的	午餐	.

“简护士在桌子上留了一些东西，供这位兔子先生午餐食用。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊld] ['kærət] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [koʊld] ['kæbɪdʒ] [tɑːts] ,

There	were	cold	carrot	sandwiches	,	cold	cabbage	tarts	,
那里	是	寒冷的	胡萝卜	三明治	,	寒冷的	卷心菜	蛋挞	,

还有冷胡萝卜三明治、冷卷心菜馅饼。

[koʊld]['tɜːrnɪp] - — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tɜːnəʊvəz] ['oʊnli] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][koʊld] ['letɪs]

cold	turnip	unsidedowns	—	which	are	like	turnovers	only	different	—	and	cold	lettuce
寒冷的	芜菁	-	—	哪个	是	喜欢	失误	仅有的	不同的	—	和	寒冷的	莴苣

['pænkeɪks] .

pancakes	.
煎饼	.

冷萝卜煎饼（类似于馅饼，但又有所不同）和冷生菜煎饼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	But	it	seems	to	me	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	但	它	似乎	到	我	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“但依我看，”威格利叔叔说，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .

"	it	seems	to	me	that	I	would	like	something	hot	.
"	它	似乎	到	我	那	我	会	喜欢	某物	热的	.

“我觉得我应该吃点热的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [suːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ]

I	think	I'll	make	a	soup	of	all	these	things	as	I	saw	the	cook	doing	when	I
我	思考	患病的	制作	一个	汤	的	全部	这些	事物	作为	我	锯	这	厨师	正在做	什么时候	我

[went] [θruː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [met] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

went	through	the	funny	little	door	and	met	Alice	from	Wonderland	in	the	kitchen
去	通过	这	有趣的	小的	门	和	遇见	爱丽丝	从	仙境	在	这	厨房

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

of	the	Duchess	.
的	这	公爵夫人	.

我想我会把这些东西都做成一锅汤，就像我穿过那扇奇怪的小门，在公爵夫人的厨房里遇到《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝时，看到厨师正在做的那样。

" [soʊ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [suːp] ['ket(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [koʊld] ['kærət]

"	So	,	getting	a	large	soup	kettle	,	Uncle	Wiggily	put	into	it	the	cold	carrot
"	所以	,	获得	一个	大的	汤	壶	,	叔叔	摇摇晃晃	放	进入	它	这	寒冷的	胡萝卜

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

于是，威格利叔叔拿来一个大汤锅，把冷胡萝卜三明治放了进去。

[ðə; ði] [koʊld] ['letɪs] ['pænkeɪks] , [ðə; ði] [koʊld] ['kæbɪdʒ] [tɑːts] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

the	cold	lettuce	pancakes	,	the	cold	cabbage	tarts	and	so	on	.
这	寒冷的	莴苣	煎饼	,	这	寒冷的	卷心菜	蛋挞	和	所以	在	.

凉拌生菜饼、凉拌卷心菜馅饼等等。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .

Then	he	built	a	fire	in	the	stove	.
然后	他	建造	一个	火	在	这	火炉	.

然后他在炉子里生了火。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [koʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [hɑːt] .

"	For	,	"	said	he	,	"	if	those	things	are	good	cold	they	are	better	hot	.
"	为了	,	"	说	他	,	"	如果	那些	事物	是	好的	寒冷的	他们	是	更好的	热的	.

“因为，”他说，“如果这些东西冷着吃好吃，热着吃更好吃。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [hɑːt] [lʌntʃ] .

I	shall	have	a	fine	hot	lunch	.
我	将	有	一个	美好的	热的	午餐	.

我将享用一顿丰盛的热午餐。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] ,

"	Then	Uncle	Wiggily	sat	down	to	wait	for	the	things	to	cook	,
"	然后	叔叔	摇摇晃晃	卫星	向下	到	等待	为了	这	事物	到	厨师	,

然后，威格利叔叔坐下来等菜煮熟。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

and	every	once	in	a	while
和	每一个	一次	在	一个	尽管

偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [seɪ] :

he	would	look	at	the	kettle	on	the	stove	and	say	:
他	会	看	在	这	壶	在	这	火炉	和	说	:

他会看着炉子上的水壶说：

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] , [hɑːt] [lʌntʃ] !
" Yes , I shall have a fine , hot lunch !
" 是的 , 我 将 有 一个 美好的 , 热的 午餐 !

“是的，我将享用一顿美味的热午餐！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" And then , all of a sudden ,
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

['æftər][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] -
after the bunny rabbit gentleman had said this about five - and - ten - cent -
后 这 兔子 兔子 绅士 有 说 这 关于 五 - 和 - 十 - 中心 -
[stɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
store times a voice cried :
店铺 时代 一个 嗓音 哭 :

那位兔子先生说了大约五分十分商店的次数之后，一个声音喊道：

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [lʌntʃ] !
" Indeed you will have a hot lunch !
" 的确 你 将要 有 一个 热的 午餐 !

“你肯定会吃到热腾腾的午餐！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [keɪm]
" and all of a sudden into the kitchen of the hollow stump bungalow came
" 和 全部 的 一个 突然 进入 这 厨房 的 这 空洞的 树桩 平房 来了
[ðə; ði] [red] [hɑːt][flə'mɪŋgoʊ][bɜːrd] ,
the red hot flamingo bird ,
这 红色的 热的 火烈鸟 鸟 ,

“突然间，一只火红的火烈鸟飞进了那间空心树桩小屋的厨房里。”

['iːgər] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
eager to burn the rabbit gentleman .
渴望的 到 烧伤 这 兔子 绅士 .

急于烧死那位兔子绅士。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh ! " exclaimed Uncle Wiggily .
" 哦 ! " 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦！”威格利叔叔惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] . "
" I — I don't seem to know you very well . "
" 我 — 我 不 似乎 到 知道 你 非常 出色地 . "

“我……我好像不太了解你。”

" [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgoʊ][bɜːrd] ,
" You'll know me better after a bit , " said the red flamingo bird ,
" 你会 知道 我 更好的 后 一个 少量 , " 说 这 红色的 火烈鸟 鸟 ,

“过段时间你就会更了解我了，”红火烈鸟说道。

['klæʃɪŋ] [ɪts] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['teɪlərz] [ʃɪrz] .
clashing its beak like a pair of tailor's shears .
冲突 它是 喙 喜欢 一个 一对 的 裁缝 剪 .

它的喙像裁缝剪刀一样互相碰撞。

" [aɪm][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
" I'm the bird that Alice from Wonderland used for a croquet mallet when she
" 我是 这 鸟 那 爱丽丝 从 仙境 用过的 为了 一个 槌球 槌 什么时候 她
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] . "
played with the Queen of Hearts . "
玩 和 这 女王 的 红心 . "

“我是《爱丽丝梦游仙境》里爱丽丝和红心皇后玩槌球时用来当槌球槌的那只鸟。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
" Oh , now I know ! " said the bunny .
" 哦 , 现在 我 知道 ! " 说 这 兔子 .

“哦，现在我知道了！”兔子说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" Won't you have lunch with me ?
" 惯于 你 有 午餐 和 我 ?

你愿意和我一起吃午饭吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] .
" he asked , trying to be polite .
" 他 问 , 尝试 到 是 有礼貌的 .

他尽量礼貌地问道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [lʌntʃ] , [ðoʊ] [nɜːrs] [dʒeɪn] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [koʊld] [wʌn] , [ænd; ənd] — "
" I'm having a hot lunch , though Nurse Jane left me a cold one , and — "
" 我是 拥有 一个 热的 午餐 , 尽管 护士 简 左边 我 一个 寒冷的 一 , 和 — "

“我吃的是热午餐，虽然简护士给我留的是冷午餐，而且——”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] [lʌntʃ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] !
" You are going to have a much hotter lunch than you imagine !
" 你 是 去 到 有 一个 很多 更热 午餐 比 你 想象 !

“你将会吃到比你想象中更辣的午餐！”

" [sed] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgoʊ] [bɜːrd] .
" said the red flamingo bird .
" 说 这 红色的 火烈鸟 鸟 .

“红火烈鸟说道。”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[aɪm] ['getɪŋ] ['sɪzlɪŋ]
I'm getting sizzling
我是 获得 炙热

我感觉热辣辣的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɑːt] !
hot !
热的 !

热的!

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] ['kʌlər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" And indeed he was , which made him such a red color , I suppose .
" 和 的确 他 曾是 , 哪个 制成 他 这样的 一个 红色的 颜色 , 我 认为 .

“他确实如此，我想，这大概就是他脸色红润的原因吧。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [juː; jʊ] !
" I'm going to burn you !
" 我是 去 到 烧伤 你 !

“我要烧死你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] .
" cried the bird to Uncle Wiggily , sticking out his red tongue .
" 哭 这 鸟 到 叔叔 摇摇晃晃 , 粘性 出去 他的 红色的 舌头 .

“鸟儿向威格利叔叔叫道，伸出了它红色的舌头。”

" [bɜːrn][ˌem ˈiː] ?
" Burn me ?
" 烧伤 我 ?

“烧死我？”

[waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] .
Why ? " asked the poor bunny gentleman .
为什么 ? " 问 这 贫穷的 兔子 绅士 .

“为什么？”可怜的兔子先生问道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ]
" Oh , because I have to burn somebody , and it might as well be you
" 哦 , 因为 我 有 到 烧伤 某人 , 和 它 可能 作为 出色地 是 你
!
!
!

“哦，因为我必须烧死一个人，那这个人最好是你！”

" [sed] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] .
" said the flamingo .
" 说 这 火烈鸟 .

“火烈鸟说道。”

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] ! "
" Look out , now ! "
" 看 出去 , 现在 ! "

“小心！”

" [hɑː] ! [ɪn'diːd] !
" Ha ! Indeed !
" 哈 ! 的确 !

“哈！确实如此！”

[ænd; ənd] [its] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] !
And it's you who had better look out !
和 它是 你 WHO 有 更好的 看 出去 !

你最好小心点！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
" cried a new voice .
" 哭 一个 新的 嗓音 .

“一个陌生的声音喊道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] — [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] ['leɪdi] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] ,
And with that the cook — the same big lady , shaped like a ham ,
和 和 那 这 厨师 — 这 相同的 大的 女士 , 形状 喜欢 一个 火腿 ,

就这样，那位厨娘——还是那位身材魁梧、像火腿一样的女士——

[huːm] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ðɪs] [kʊk]
whom Uncle Wiggily had last seen in the kitchen of the Duchess — this cook
谁 叔叔 摇摇晃晃 有 最后的 已见 在 这 厨房 的 这 公爵夫人 — 这 厨师
[hɑːpt] ['nɪmbli] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .
hopped nimbly in through a window of the hollow stump bungalow .
跳跃 敏捷地 在 通过 一个 窗户 的 这 空洞的 树桩 平房 .

威格利叔叔最后一次见到他是在公爵夫人的厨房里——这位厨娘敏捷地从空心树桩平房的窗户跳了进去。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
" I'll fix him !
" 患病的使固定 他 !

“我会治好他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['flætaɪərn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]
catching up the flatirons from the shelf over the stove and throwing them
捕捉 向上 这 熨斗 从 这 架子 超过 这 火炉 和 投掷 他们
[æt; ət] [ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] .
at the flamingo .
在 这 火烈鸟 .

从炉灶上方架子上抓起扁铁片，扔向火烈鸟。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

[skæt] ! [sʌʃ] !
Scat ! Sush !
粪便 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[rʌn] [ə'weɪ] !
Run away !
跑步 离开 !

逃跑！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] ['dʌstpæn] , [ðə; ði] [sɪŋk] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [stoʊv] ['lɪftər] ,
" And she threw the fire shovel , the dustpan , the sink shovel , the stove lifter ,
" 和 她 扔 这 火 铲 , 这 簸箕 , 这 下沉 铲 , 这 火炉 升降机 ,

“然后她扔掉了火铲、簸箕、水槽铲、炉灶提手，

[ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊl] ['skʌt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] .
the broom and the coal scuttle at the flamingo .
这 扫帚 和 这 煤炭 偷偷溜走 在 这 火烈鸟 .

火烈鸟旁的扫帚和煤斗。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θroʊər] !
My , but that cook was a thrower !
我的 , 但 那 厨师 曾是 一个 投掷者 !

我的天，那个厨师真是个投掷高手！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgoʊ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ]
She didn't hit the red flamingo bird with
她 没有 打 这 红色的 火烈鸟 鸟 和

她没有用……击打那只红色的火烈鸟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θruː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] ,
any of the things she threw , but she tossed them so very hard ,
任何 的 这 事物 她 扔 , 但 她 抛掷 他们 所以 非常 难的 ,

她扔的任何东西，但她扔得都非常用力。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and seemingly with such anger , that the bird was frightened .
和 似乎 和 这样的 愤怒 , 那 这 鸟 曾是 害怕 .

而且似乎带着如此强烈的愤怒，以至于那只鸟都害怕了。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [bɜːrd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red]
" This is no place for me ! " cried the flaming red bird , drawing in his red
" 这 是 不 地方 为了 我 ! " 哭 这 炽盛 红色的 鸟 , 绘画 在 他的 红色的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“这里不适合我！”那只火红色的鸟儿叫道，同时伸出它鲜红的舌头。

" [aɪl] [goʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['waɪtwɑːʃ] , [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
" I'll go make it hot for Mr . Whitewash , the polar bear .
" 患病的 去 制作 它 热的 为了 先生 . 粉刷 , 这 极性 熊 .

“我要去给那只北极熊——怀特沃什先生——点颜色看看。”

[hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [sʌm; səm] [hiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .
He might like some heat for a change from his cake of ice .
他 可能 喜欢 一些 热 为了 一个 改变 从 他的 蛋糕 的 冰 .

他或许想换换口味，吃点热的，而不是一直吃冰块。

" [ðen] [ðə; ði] [red] [fləˈmɪŋgoʊ][bɜːrd] , [nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æt; ət][ɔːl] , [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
" Then the red flamingo bird , not burning Uncle Wiggily at all , flew away , and
" 然后 这 红色的 火烈鸟 鸟 , 不是 燃烧 叔叔 摇摇晃晃 在 全部 , 飞翔 离开 , 和
[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

“然后那只红火烈鸟，根本没有烧伤威格利叔叔，就飞走了，而厨师，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] ,
after she had picked up all the kitchen things she had thrown ,
后 她 有 挑选 向上全部 这 厨房 事物 她 有 抛掷 ,

她捡起所有扔在地上的厨房用品后，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri]
came in and had a hot lunch with Uncle Wiggily , who thanked her very
来了 在 和 有 一个 热的 午餐 和 叔叔 摇摇晃晃 , WHO 谢谢 她 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她进来和威格利叔叔一起吃了顿热腾腾的午餐，威格利叔叔非常感谢她。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊks] [θruː] [θɪŋz]
" I'm glad you came , " said the bunny , " but I didn't know you cooks threw things
" 我是 高兴的 你 来了 , " 说 这 兔子 , " 但 我 没有 知道 你 厨师 扔 事物
. "
: "
. "

“我很高兴你们来了，”兔子说，“但我不知道你们厨师会扔东西。”

" [oʊ] , [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] [kʊk]
" Oh , I'm from the Wonderland Alice book , which makes me different , " the cook
" 哦 , 我是 从 这 仙境 爱丽丝 书 , 哪个 制作 我 不同的 , " 这 厨师
['ænsər] .
answered .
回答 .

“哦，我来自《爱丽丝梦游仙境》这本书，这让我与众不同，”厨师回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪr] .
And she was queer .
和 她 曾是 酷儿 .

而且她是同性恋。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But **everything** **came** **out** **all** **right** **,** **you** **see** **,**
但 一切 来了 出去 全部 正确的 , 你 看 ,

但最终一切都好起来了，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] [kən'dʌktər] ['dʌznt] [pʌntʃ] [ðə; ði][træns'fɜ:r][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz]
and **if** **the** **trolley** **car** **conductor** **doesn't** **punch** **the** **transfer** **so** **hard** **that** **it** **falls**
和 如果 这 手推车 车 导体 不 冲床 这 转移 所以 难的 那 它 瀑布
[ɔ:f] [ðə; ði] [si:t] ,
off **the** **seat** **,**
离开 这 座位 ,

如果电车售票员没有用力拍打换乘票，使其从座位上掉下来，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
I'll **tell** **you** **next** **about** **Uncle** **Wiggily** **and** **the** **Baby** **.**
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 婴儿 .

接下来我来讲讲威格利叔叔和宝宝的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **THE** **BABY**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 婴儿

威吉利叔叔和宝宝

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Uncle** **Wiggily** **Longears** **,** **the** **rabbit** **gentleman** **,** **to** **himself** **,**
" 出色地 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 , 到 他自己 ,

“嗯，”兔子绅士威吉利·长耳朵叔叔自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
as **he** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **woods** **and** **looked** **around** **.**
作为 他 站立 在 这 中间 的 这 树林 和 看起来 大约 .

他站在树林中央，环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [əd'ventʃəz] [tə'deɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I** **don't** **seem** **to** **be** **going** **to** **have** **any** **adventures** **today** **at** **all** **.**
" 我 不 似乎 到 是 去 到 有 任何 冒险 今天 在 全部 .

“看来我今天是不会有任何冒险了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
I **wonder** **what's** **the** **matter** **?**
我 想知道 是什么 这 事情 ?

我想知道出了什么事?

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
" **Something** **was** **wrong** **,** **that** **is** **certain** **.**
" 某物 曾是 错误的 , 那 是 肯定 .

“肯定出了什么问题。”

[ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bunny	uncle	had	been	hopping	along	all	the	morning	,	and	part	of	the
这	兔子	叔叔	有	到过	跳跃	沿着	全部	这	早晨	,	和	部分	的	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

兔子叔叔整个上午和下午都一直在蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əd'ventʃər] [hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] .

and	not	a	single	adventure	had	he	found	.
和	不是	一个	单身的	冒险	有	他	成立	.

他连一次冒险都没遇到。

['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Almost	always	something	happened	to	him	,	but	this	time	was	different	.
几乎	总是	某物	发生	到	他	,	但	这	时间	曾是	不同的	.

他几乎总是会遇到一些事，但这次却不一样。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][met] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,

He	had	not	met	Alice	from	Wonderland	,	nor	any	of	her	queer	relations	,
他	有	不是	遇见	爱丽丝	从	仙境	,	也不	任何	的	她	酷儿	关系	,

他既没见过《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝，也没见过她的任何同性恋亲属。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [frendz] ,

and	Uncle	Wiggily	had	not	seen	any	of	his	animal	boy	or	girl	friends	,
和	叔叔	摇摇晃晃	有	不是	已见	任何	的	他的	动物	男生	或者	女孩	朋友们	,

威格利叔叔一个动物朋友也没见到。

[soʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] .

so	the	rabbit	gentleman	was	beginning	to	feel	a	bit	lonesome	.
所以	这	兔子	绅士	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	寂寞	.

于是，这位兔子先生开始感到有些孤独了。

[ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ([prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd]

Then	,	all	of	a	sudden	,	before	you	could	count	a	million	(	providing	you	had
然后	,	全部	的	一个	突然	,	前	你	可以	数数	一个	百万	(	提供	你	有

[taɪm] [ænd; ənd]

time	and
时间	和

然后，突然之间，在你还没来得及数到一百万之前（假设你有时间和精力），就发生了这一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]) , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔ:] , ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t]

wanted	to	)	,	Uncle	Wiggily	saw	,	fluttering	from	a	tree	,	what	he	thought
通缉	到	)	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	,	飘动	从	一个	树	,	什么	他	想法

[wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg] .

was	a	flag	.
曾是	一个	旗帜	.

威格利叔叔想这么做，但他看到树上飘扬着一个东西，他以为那是一面旗帜。

" [ðæts] [kwɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['oʊnli] [aʊt] [laʊd] .

"	That's	queer	,	"	he	said	to	himself	,	only	out	loud	.
"	那就是	酷儿	,	"	他	说	到	他自己	,	仅有的	出去	大声	.

“真奇怪，”他自言自语道，只是大声说了出来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ski:toʊ] ['enəmi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]
" I wonder if any of my mosquito enemies have made a camp there under the
" 我 想知道 如果 任何 的 我的 蚊子 敌人 有 制成 一个 营 那里 在下面 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

“我不知道我的蚊子敌人是否在那里的树下安营扎寨了。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [baɪt] [ˌem 'i:] ?
and are flying the flag before they come to bite me ?
和 是 飞行 这 旗帜 前 他们 来 到 咬 我 ?

他们是不是在来咬我之前就先升起了旗帜?

[aɪl] [goʊ]['kloʊzər][ænd; ənd] [si:] .
I'll go closer and see .
患病的 去 更近 和 看 .

我走近看看。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] ,
" Uncle Wiggily was very brave , you know , even if he only had his red ,
" 叔叔 摇摇晃晃 曾是 非常 勇敢的 , 你 知道 , 甚至 如果 他 仅有的 有 他的 红色的 ,

“你知道，威格利叔叔非常勇敢，即使他只有一双红色的眼睛。”

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [straɪpt] ['ru:mətɪzəm] [krʌtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælkəm] ['paʊdər] ['pɑ:pgʌn] [ðæt]
white and blue striped rheumatism crutch instead of the talcum powder popgun that
白色的 和 蓝色的 有条纹的 风湿病 拐杖 反而 的 这 滑石粉 粉末 玩具枪 那
[ʃɑ:t] [bi:n] - [bæg] ['bulits] .
shot bean - bag bullets .
射击 豆 - 包 子弹 .

用蓝白条纹的风湿病拐杖代替发射豆袋子弹的滑石粉玩具枪。

[soʊ] [ʌp] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] ['ɛnəmi:z] [flæg] ['flʌtərɪŋ]
So up he went to where he thought he saw the mosquito enemy's flag fluttering
所以 向上 他 去 到 在哪里 他 想法 他 锯 这 蚊子 敌人的 旗帜 飘动
,
,
,

于是他起身前往他认为看到蚊子敌人的旗帜飘扬的地方。

[ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] [seiks] [ə'laɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] [keɪk] ['dʒɪndʒər][snæps] !
and my goodness me sakes alive and some chocolate cake ginger snaps !
和 我的 善良 我 清酒 活 和 一些 巧克力 蛋糕 姜 快照 !

我的天哪，我还活着，还有一些巧克力蛋糕和姜饼！

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [flæg][æt; ət][ɔ:l] ,
It wasn't the mosquito flag at all ,
它 不是 这 蚊子 旗帜 在 全部 ,

那根本不是蚊子旗。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
which shows that we ought never to be afraid until we are sure what a thing
哪个 演出 那 我们 应该 绝不 到 是 害怕的 直到 我们 是 当然 什么 一个 事物
[ɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [ðen] .
is — and sometimes not then .
是 — 和 有时 不是 然后 .

这表明，在我们确定某事物是什么之前，我们永远不应该感到害怕——有时即使确定了，也不应该感到害怕。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [veɪl] !
" Why , it's a lady's veil !
" 为什么 , 它是 一个 女士的 面纱 !

“哦，这是女士的面纱！”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋ] .

"	cried	Uncle	Wiggily	,	as	he	looked	at	the	fluttering	thing	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	他	看起来	在	这	飘动	事物	.

“威格利叔叔看着那扑腾的东西，喊道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['sʌmwʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

And	,	as	he	said	that	,	someone	,	who	was	sitting	on	an	old	log	,	turned	around	,
和	,	作为	他	说	那	,	某人	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	老的	日志	,	转向	大约	,

就在他说这话的时候，一个坐在旧圆木上的人转过身来。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərlænd] ['dʌtʃəs] [hɜːr'self] — [ðə; ði] [kwɪr] , [staʊt] ['leɪdi] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] — ['veri] [rɪtʃ]

and	—	there	was	the	Wonderland	Duchess	herself	—	the	queer	,	stout	lady	who	looked	like	a	barrel	of	flour	—	very	rich
和	—	那里	曾是	这	仙境	公爵夫人	她自己	—	这	酷儿	,	肥硕	女士	WHO	看起来	喜欢	一个	桶	的	面粉	—	非常	富有的

还有——仙境公爵夫人本人——那位古怪、矮胖的女士，看起来像一桶面粉——非常富有。

[juː; jʊ] [noʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪnses] [groʊn] [ʌp] .

"	Oh	,	hello	,	Uncle	Wiggily	!	"	called	the	Duchess	,	who	is	a	sort	of	princess	grown	up	.
"	哦	,	你好	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	称为	这	公爵夫人	,	WHO	是	一个	种类	的	公主	生长	向上	.

“哦，你好，威格利叔叔！”公爵夫人喊道，她就像一位长大了的公主。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I'm	glad	to	see	you	.
"	我是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

I	have	a	friend	of	yours	here	with	me	!	"
我	有	一个	朋友	的	你的	这里	和	我	!	"

你的一个朋友和我在一起！

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ælɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Do	you	mean	Alice	?	"	asked	the	bunny	.
"	做	你	意思是	爱丽丝	?	"	问	这	兔子	.

“你是说爱丽丝吗？”兔子问道。

" [noʊ] , [ðɪs] [taɪm] [its] [ðə; ði]['beɪbi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	No	,	this	time	it's	the	Baby	,	"	answered	the	Duchess	,
"	不	,	这	时间	它是	这	婴儿	,	"	回答	这	公爵夫人	,

“不，这次是宝宝，”公爵夫人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['ʌpsaɪd]

and	then	Uncle	Wiggily	saw	that	she	had	a	live	baby	in	her	arms	upside
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	锯	那	她	有	一个	居住	婴儿	在	她	武器	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后，威格利叔叔看到她怀里抱着一个活生生的婴儿，但婴儿是倒着的。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [nɑ:t][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

I	mean	the	baby	was	upside	down	,	not	the	arms	of	the	Duchess	,
我	意思是	这	婴儿	曾是	上行	向下	,	不是	这	武器	的	这	公爵夫人	,

我的意思是，婴儿是头朝下的，而不是在公爵夫人的怀里。

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [weɪ] .

though	perhaps	it	would	have	been	better	that	way	.
尽管	也许	它	会	有	到过	更好的	那	方式	.

或许那样会更好。

" [bles] [ˌem 'i:] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld] . "

"	That's	no	way	to	hold	the	child	.	"
"	那就是	不	方式	到	抓住	这	孩子	.	"

“那样抱孩子是不对的。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [sɔ:rt][ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [praʊd] [laɪk] .

"	Oh	,	indeed	!	"	said	the	Duchess	,	sort	of	sniffing	proud	like	.
"	哦	,	的确	!	"	说	这	公爵夫人	,	种类	的	嗅闻	自豪的	喜欢	.

“哦，的确如此！”公爵夫人说道，语气中带着一丝骄傲的轻蔑。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] ['beɪbi:z] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	Then	if	you	know	so	much	about	holding	babies	,	take	this	one	.
"	然后	如果	你	知道	所以	很多	关于	保持	婴儿	,	拿	这	一	.

“既然你这么擅长抱婴儿，那就试试这个吧。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] ,

I	have	to	go	make	a	rice	pudding	,
我	有	到	去	制作	一个	米	布丁	,

我得去做米布丁了。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	and	before	Uncle	Wiggily	could	stop	her	she	tossed	the	baby	to	him	as
"	和	前	叔叔	摇摇晃晃	可以	停止	她	她	抛掷	这	婴儿	到	他	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

if	it	were	a	ball	and	ran	away	,
如果	它	是	一个	球	和	跑	离开	,

“在威格利叔叔来得及阻止她之前，她就把婴儿像扔球一样扔给了他，然后跑开了。”

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

" [raɪs] ! [raɪs] !
" Rice ! Rice !
" 米 ! 米 !

“米饭！米饭！”

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][raɪs] ['pʊdɪŋ] ? "
Who has the rice pudding ? "
WHO 有 这 米 布丁 ? "

谁有米布丁?

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ,
" Uncle Wiggily started to say , but that was all he had time for ,
" 叔叔 摇摇晃晃 开始 到 说 , 但 那 曾是 全部 他 有 时间 为了 ,

“威格利叔叔刚开口，就只来得及说这些了。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
as he had to catch Baby , which he managed to do right side up .
作为 他 有 到 抓住 婴儿 , 哪个 他 管理 到 做 正确的 边 向上 .

他必须接住宝宝，而且他成功地把宝宝正着接住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
This was a good thing , I think .
这 曾是 一个 好的 事物 , 我 思考 .

我认为这是一件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
" You poor little dear !
" 你 贫穷的 小的 亲爱的 !

你这可怜的小家伙!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt]
" cried the bunny uncle as he smoothed out the Baby's clothes and looked
" 哭 这 兔子 叔叔 作为 他 平滑 出去 这 婴儿的 衣服 和 看起来
[ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['bɑːt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['ræt(ə)l][bɑːks] .
around for a nursing bottle or a rattle box .
大约 为了 一个 护理 瓶子 或者 一个 嘎嘎作响 盒子 .

“兔子叔叔一边抚平婴儿的衣服，一边四处寻找奶瓶或摇铃，他喊道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kloʊz]
And , as he was doing this , and while the Baby was trying to close
和 , 作为 他 曾是 正在做 这 , 和 尽管 这 婴儿 曾是 尝试 到 关闭
[ɪts] [lɪps] ,
its lips ,
它是 嘴唇 ,

就在他这样做的时候，就在婴儿试图合上嘴唇的时候，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [skɪ'dædlɪŋ] [θruː]
which it had opened to cry with when it found itself skedaddling through
哪个 它 有 打开 到 哭 和 什么时候 它 成立 本身 溜之大吉 通过
[ðə; ði] [er] — [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
the air — while this was going on ,
这 空气 — 尽管 这 曾是 去 在 ,

它张开嘴哭泣，因为它发现自己正飞速地在空中滑行——就在这时，

[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [sɔː]

some	one	gave	a	loud	laugh	,	and	Uncle	Wiggily	,	looking	around	in	surprise	,	saw
一些	一	给予	一个	大声	笑	,	和	叔叔	摇摇晃晃	,	寻找	大约	在	惊喜	,	锯

['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .

Alice	from	Wonderland	.
爱丽丝	从	仙境	.

有人大笑起来，威格利叔叔惊讶地环顾四周，发现是《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Well	!	"	said	the	bunny	.
"	出色地	!	"	说	这	兔子	.

“好！”兔子说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? "

"	I'm	glad	to	see	you	,	but	what	is	there	to	laugh	at	?	"
"	我是	高兴的	到	看	你	,	但	什么	是	那里	到	笑	在	?	"

“很高兴见到你，但这有什么好笑的呢？”

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['beɪbi] ! " [sed] ['ælɪs] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [laɪk] ,

"	The	—	the	baby	!	"	said	Alice	,	sort	of	choking	like	,
"	这	—	这	婴儿	!	"	说	爱丽丝	,	种类	的	窒息	喜欢	,

“那——那孩子！”爱丽丝说道，语气有些哽咽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	she	was	trying	to	talk	and	laugh	at	the	same	time	.
为了	她	曾是	尝试	到	讲话	和	笑	在	这	相同的	时间	.

因为她想同时说话和大笑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['beɪbi] ,

"	Why	should	you	laugh	at	a	poor	baby	,
"	为什么	应该	你	笑	在	一个	贫穷的	婴儿	,

你为什么要嘲笑一个可怜的婴儿?

[huːm] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

whom	no	one	seems	to	know	how	to	care	for	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
谁	不	一	似乎	到	知道	如何	到	关心	为了	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“好像没有人知道该如何照顾它？”威格利叔叔问道。

" [waɪ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ? "

"	Why	,	I	ask	you	?	"
"	为什么	,	我	问	你	?	"

“为什么呢？”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [its] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ! " [sed] ['ælɪs] , ['pɔɪntɪŋ] .

But	look	what	it's	turning	into	!	"	said	Alice	,	pointing	.
但	看	什么	它是	转弯	进入	!	"	说	爱丽丝	,	指向	.

“可是你看它现在变成了什么样子！”爱丽丝指着它说。

[ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

The	bunny	uncle	looked	at	what	he	held	in	his	paws	.
这	兔子	叔叔	看起来	在	什么	他	握住	在	他的	爪子	.

兔子叔叔看了看爪子里拿着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] ,

It	was	wiggling	,	twisting	and	squirming	in	such	a	funny	way	,
它	曾是	扭动	,	扭曲	和	蠕蠕	在	这样的	一个	有趣的	方式	,

它扭动、扭动、蠕动，动作十分滑稽。

[skwiː] - ['dʒiːɪŋ] [ɪts] [dres] [ɔːl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

squee	-	geeing	its	dress	all	up	around	its	face	that	for	a
尖叫	-	geing	它是	裙子	全部	向上	大约	它是	脸	那	为了	一个

它把裙子紧紧地撩到脸周围，那是为了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['moʊmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [kraɪd]

moment	Uncle	Wiggily	could	not	get	a	good	look	,	but	,	when	he	did	,	he	cried
片刻	叔叔	摇摇晃晃	可以	不是	得到	一个	好的	看	,	但	,	什么时候	他	做过	,	他	哭

:
:
:

威格利叔叔一时看不清，但当他看清时，他哭了：

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [seiks] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['beɪkən] ['greɪvi] !

"	My	goodness	me	sakes	alive	and	some	bacon	gravy	!
"	我的	善良	我	清酒	活	和	一些	熏肉	肉汁	!

我的天哪，我还活着，还有一些培根肉汁！

[its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] !

It's	a	little	pig	!
它是	一个	小的	猪	!

这是一只小猪！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

"	And	so	it	was	!
"	和	所以	它	曾是	!

事实正是如此！

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɪg] ,

As	he	held	it	the	baby	had	turned	into	a	tiny	pig	,
作为	他	握住	它	这	婴儿	有	转向	进入	一个	微小的	猪	,

他抱着婴儿，婴儿却变成了一只小猪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] [noʊz] [ænd; ənd] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] .

with	a	funny	nose	and	half	-	shut	eyes	.
和	一个	有趣的	鼻子	和	一半	-	关闭	眼睛	.

鼻子很滑稽，眼睛半闭着。

" [bles] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] !

"	Bless	my	rheumatism	crutch	!
"	保佑	我的	风湿病	拐杖	!

“感谢我的风湿拐杖！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ðæt] ? "

"	What	made	it	do	that	?	"
"	什么	制成	它	做	那	?	"

“是什么原因导致它这样做的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Because	it's	that	way	in	the	book	where	I	came	from	,	"	said	Alice	.
"	因为	它是	那	方式	在	这	书	在哪里	我	来了	从	,	"	说	爱丽丝	.

“因为在我来自的那个地方，那本书里就是这么写的，”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld]
" You read and you'll see that the baby which the Duchess gives me to hold
" 你 读 和 你会 看 那 这 婴儿 哪个 这 公爵夫人 给予 我 到 抓住
[tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] . "
turns into a little pig . "
转弯 进入 一个 小的 猪 . "

“你读下去就会发现，公爵夫人让我抱的那个婴儿变成了一只小猪。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] !
" But she gave it to ME to hold !
" 但 她 给予 它 到 我 到 抓住 !

但她把它给了我拿着！

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" cried Uncle Wiggily .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔喊道。”

" [its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [spoʊk] ['ælɪs] .
" It's much the same thing , " spoke Alice .
" 它是 很多 这 相同的 事物 , " 辐 爱丽丝 .

“这差不多就是同一件事，”爱丽丝说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ə; eɪ][pɪg][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "
" As long as it's a pig it doesn't matter . "
" 作为 长的 作为 它是 一个 猪 它 不 事情 . "

“只要是猪就行。”

" [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] [hʌm] [sʊz] [dʌd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" But dear me hum suz dud ! " cried the bunny .
" 但 亲爱的 我 哼 苏兹 失败 ! " 哭 这 兔子 .

“可是我的天哪！”兔子喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .
" I don't want to be carrying around a little pig .
" 我 不 想 到 是 携带 大约 一个 小的 猪 .

“我不想带着一只小猪到处走。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['kɝːli] [ænd; ənd] ['flɑːpi]
Of course I like pigs , and I'm very fond of my friends Curley and Floppy
的 课程 我 喜欢 猪 , 和 我是 非常 喜爱 的 我的 朋友们 柯利 和 软盘
['twɪsti] - [teɪl] ,
Twisty - tail ,
扭曲的 - 尾巴 ,

我当然喜欢猪，而且我非常喜欢我的朋友卷毛和软尾巴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grʌntər] .
the little grunters .
这 小的 咕哝声 .

这些小家伙们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['beɪbi][pɪg] —
But this baby pig —
但 这 婴儿 猪 —

但这只小猪——

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] [ðæt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][oʊld]
" And , just as Uncle Wiggily said that , who should come along but a bad old
" 和 , 只是 作为 叔叔 摇摇晃晃 说 那 , WHO 应该 来 沿着 但 一个 坏的 老的
- - -
skillery - scalery
- - -

正如威格利叔叔所说，谁会想到呢？竟然有一个卑鄙的老工匠来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hʌmp] - [teɪld] ['ælɪgeɪtər] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
hump - tailed alligator , walking on his hind legs ,
驼峰 - 有尾巴的 鳄鱼 , 步行 在 他的 后 腿 ,

驼尾鳄，用后腿行走。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [klɔːz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with his two front claws stretched out in front of him .
和 他的 二 正面 爪子 拉伸 出去 在 正面 的 他 .

他的两只前爪伸向前方。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][bæd]['ælɪgeɪtər] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" Ah , ha ! " cried the bad alligator , who had promised to be good ,
" 啊 , 哈 ! " 哭 这 坏的 鳄鱼 , WHO 有 承诺 到 是 好的 ,

“啊哈！”那只曾答应过要做好事的坏鳄鱼叫道。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
but who had not kept his word .
但 WHO 有 不是 保留 他的 单词 .

但他却没有信守诺言。

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] , [tuː] !
At last I have caught you , Uncle Wiggily , and Wonderland Alice , too !
在 最后的 我 有 捕捉 你 , 叔叔 摇摇晃晃 , 和 仙境 爱丽丝 , 也 !

我终于抓住你了，威格利叔叔，还有仙境爱丽丝！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][pɪg] ,
" He was just going to grab them when the little Baby Pig ,
" 他 曾是 只是 去 到 抓住 他们 什么时候 这 小的 婴儿 猪 ,

“他正要去抓它们的时候，小猪宝宝……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [skwɜːrmɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , ['faɪnəli] [skwɜːmd] [aʊt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]
who had been squirming very hard all the while , finally squirmed out of Uncle
WHO 有 到过 蠕蠕 非常 难的 全部 这 尽管 , 最后 扭动着身子 出去 的 叔叔
- [pɔːz] ,
Wiggily's paws ,
- 爪子 ,

它一直拼命挣扎，最终从威格利叔叔的爪子里挣脱出来。

[fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][legz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər] ,
fell to the ground , and then , running right between the legs of the alligator ,
跌倒 到 这 地面 , 和 然后 , 跑步 正确的 之间 这 腿 的 这 鳄鱼 ,

他摔倒在地，然后径直从鳄鱼两腿之间穿过，

[æz; əz][pɪgz] ['ɔːlweɪz] [duː] [rʌn] , [ðə; ðɪ] ['skwiːlɪŋ] [tʃæp] [ʌp'set][ðə; ðɪ][bæd] , [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃər] ,
as pigs always do run , the squealing chap upset the bad , unpleasant creature ,
作为 猪 总是 做 跑步 , 这 尖叫 小伙子 沮丧的 这 坏的 , 令人不快的 生物 ,

猪总是喜欢乱跑，这只尖叫的家伙惹恼了这只讨厌的猪。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['frʌntwərd] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['bækwərd] -

knocking	him	over	in	a	frontward	somersault	and	also	backward	peppersault
敲门	他	超过	在	一个	向前	空翻	和	还	落后	-

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

把他撞倒在地，然后向前翻滚，再向后翻滚，摔下台阶。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - - - ['ælɪgeɪtər] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	cried	the	skillery	-	scalery	alligator	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	哭	这	-	-	-	鳄鱼	.

“我的天哪！”那只身披鳞甲的鳄鱼叫道。

" [aɪm] [kɪld] !

"	I'm	killed	!
"	我是	被杀	!

“我被杀了！”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,

"	Which	he	wasn't	at	all	,	but	he	thought	so	,
"	哪个	他	不是	在	全部	,	但	他	想法	所以	,

“他根本不是，但他自己却这么认为。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kætʃ] ['ʌŋk(ə)l]

and	this	frightened	him	so	much	that	he	ran	away	and	didn't	catch	Uncle
和	这	害怕	他	所以	很多	那	他	跑	离开	和	没有	抓住	叔叔

['wɪgɪli] [ɔːr] ['ælɪs] ['æftər][ɔːl] ,

Wiggily	or	Alice	after	all	,
摇摇晃晃	或者	爱丽丝	后	全部	,

这吓坏了他，他落荒而逃，最终没能抓住威格利叔叔和爱丽丝。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪm][glæd] .

for	which	I'm	glad	.
为了	哪个	我是	高兴的	.

我为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌpi] [dɔːg] ['dʌznt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]

And	if	the	puppy	dog	doesn't	take	all	the
和	如果	这	小狗	狗	不	拿	全部	这

如果小狗没有吃掉所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[bɑːrk][ɔːf][ðə; ði]['sæsəfræs] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɜːr; hər]

bark	off	the	sassafras	tree	and	leave	none	for	the	pussy	cat	to	polish	her
吠	离开	这	黄樟	树	和	离开	没有任何	为了	这	猫	猫	到	抛光	她

[klɔːz] [ɑːn] ,

claws	on	,
爪子	在	,

把黄樟树的树皮全部剥掉，别给小猫留下一点儿磨爪子的东西。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Mock	-	Turtle	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	嘲笑	-	龟	.

接下来我将讲述威格利叔叔和假海龟的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l]

UNCLE WIGGILY AND THE MOCK - TURTLE

叔叔 摇摇晃晃 和 这 嘲笑 - 龟

威吉利叔叔和假海龟

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

" Oh , Uncle Wiggily !

" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

“哦，维吉利叔叔！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

Will you please take me with you this morning ? " asked a little voice ,

将要 你 请 拿 我 和 你 这 早晨 ? " 问 一个 小的 嗓音 ,

“今天早上你能带我一起去吗？”一个稚嫩的声音问道。

['sʌmwer] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] , [ɔːr] [flɔːr] - [end] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt]

somewhere down near the lower , or floor - end , of the old rabbit

某处 向下 靠近 这 降低 , 或者 地面 - 结尾 , 的 这 老的 兔子

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,

gentleman's rheumatism crutch ,

绅士的 风湿病 拐杖 ,

在老兔子先生的风湿病拐杖的底部，或者说靠近地面的一端，某个地方，

[æz; əz]['mɪstər] . [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .

as Mr . Longears sat at the breakfast table in his hollow stump bungalow .

作为 先生 . 长耳蝠 卫星 在 这 早餐 桌子 在 他的 空洞的 树桩 平房 .

朗格尔斯先生坐在他那间空心树桩小屋的餐桌旁吃早餐。

" [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

" Please take me with you ! "

" 请 拿 我 和 你 ! "

请带我一起走吧！

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ? " [æskt] [ðə; ði]

" Well , who are you , and where do you want to be taken ? " asked the

" 出色地 , WHO 是 你 , 和 在哪里 做 你 想 到 是 已采取 ? " 问 这

['bʌni] .

bunny .

兔子 .

“那么，你是谁？你想去哪里？”兔子问道。

" [oʊ] , [aɪm] ['skwiːki] - - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [maʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

" Oh , I'm Squeaky - Eeky , the little cousin mouse , " was the answer ,

" 哦 , 我是 吱吱作响 - - , 这 小的 表哥 老鼠 , " 曾是 这 回答 ,

“哦，我是吱吱叫的小表弟老鼠，”它回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔːks] ,

" and I want you to take me with you on one of your walks ,

" 和 我 想 你 到 拿 我 和 你 在 一 的 你的 散步 ,

“我想让你带我一起去散步，”

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] [æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] . "

so I can have an adventure as you do with Alice in Wonderland . "

所以 我 能 有 一个 冒险 作为 你 做 和 爱丽丝 在 仙境 . "

这样我就可以像你一样，在《爱丽丝梦游仙境》中展开一段冒险之旅了。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	But	perhaps	I	may	not	see	Alice	in	Wonderland	,	"	spoke	Uncle	Wiggily	.
"	但	也许	我	可能	不是	看	爱丽丝	在	仙境	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	.

“但我或许看不到爱丽丝梦游仙境了，”威格利叔叔说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] . "

"	I	do	not	always	have	that	pleasure	.	"
"	我	做	不是	总是	有	那	乐趣	.	"

“我并非总能享受到这种乐趣。”

" [wel] , [ðen] , [pər'hæps] [wiːl] [siː] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ɔːr][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,

"	Well	,	then	,	perhaps	we'll	see	the	Baby	or	the	Duchess	,
"	出色地	,	然后	,	也许	出色地	看	这	婴儿	或者	这	公爵夫人	,

“那么，或许我们能看到宝宝或者公爵夫人。”

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['grɪfən] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌni] [foʊk] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [fʌn] [wɪð; wɪθ]

or	the	Gryphon	or	some	of	the	funny	folk	who	make	such	jolly	fun	with
或者	这	狮鹫	或者	一些	的	这	有趣的	民间	WHO	制作	这样的	快乐的	乐趣	和

或者狮鹫，或者其他一些带来欢乐的滑稽人物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] ['skwiːki] - - .

you	,	"	went	on	Squeaky	-	Eeky	.
你	,	"	去	在	吱吱作响	-	-	.

你，” Squeaky-Eeky 继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] [skuːl] [tə'deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	I	have	a	holiday	from	school	today	,	because	they	are	painting	the
"	我	有	一个	假期	从	学校	今天	,	因为	他们	是	绘画	这

['blækbɔːrd] [waɪt] ,

blackboards	white	,
黑板	白色的	,

“我今天不用上学，因为学校要把黑板漆成白色。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	I'd	like	to	come	with	you	.	"
和	ID	喜欢	到	来	和	你	.	"

我想和你们一起去。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] !

"	Come	along	then	!
"	来	沿着	然后	!

“那就一起来吧！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	cried	Uncle	Wiggily	,
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	,

“威格利叔叔喊道，”

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [maʊs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [keɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letɪs] ['ʃʊgər]

giving	the	little	cousin	mouse	a	bit	of	cheese	cake	with	some	lettuce	sugar
给予	这	小的	表哥	老鼠	一个	少量	的	奶酪	蛋糕	和	一些	莴苣	糖

['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] .

sprinkled	over	the	top	.
撒上	超过	这	顶部	.

给小表弟老鼠一块芝士蛋糕，上面撒上一些生菜糖。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['hæpənz] [tə'deɪ] .
" We'll see what sort of adventure happens today .
" 出色地 看 什么 种类 的 冒险 发生 今天 .

“我们看看今天会发生什么冒险吧。”

" [soʊ] , ['kɔːlɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
" So , calling good - bye to Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper ,
" 所以 , 呼叫 好的 - 再见 到 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 ,

“所以，我要向简·弗兹·沃兹护士，那位麝鼠女管家，道别了。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['skwiːki] - - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Uncle Wiggily and Squeaky - Eeky started off over the fields and through the
叔叔 摇摇晃晃 和 吱吱作响 - - 开始 离开 超过 这 字段 和 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

威吉利叔叔和吱吱伊基从田野和树林中出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
They had not gone very far before , all at once ,
他们 有 不是 已消失 非常 远的 前 , 全部 在 一次 ,

他们以前从未一次性走得很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['laɪɪŋ]
as they walked along a little path under the trees they saw a funny thing lying
作为 他们 步行 沿着 一个 小的 小路 在下面 这 树木 他们 锯 一个 有趣的 事物 说谎
[nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] .
near a clump of ferns .
靠近 一个 丛 的 蕨类植物 .

他们沿着树下的小路走着，看到一丛蕨类植物附近躺着一个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
It looked like a mud turtle at first ,
它 看起来 喜欢 一个 泥 龟 在 第一的 ,

它乍一看像只泥龟。

[bʌt; bət]['æftər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]
but after peering at it through his glasses Uncle Wiggily saw that the larger
但 后 窥视 在 它 通过 他的 眼镜 叔叔 摇摇晃晃 锯 那 这 更大的
[pɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - [raʊnd] [stoʊn] .
part was made of a half - round stone .
部分 曾是 制成 的 一个 一半 - 圆形的 石头 .

但威格利叔叔透过眼镜仔细观察后发现，较大的那部分是由一块半圆形的石头制成的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['rʌbər] [bɔːl] ,
In front of that was part of a broken rubber ball ,
在 正面 的 那 曾是 部分 的 一个 破碎的 橡皮 球 ,

前面是一块破碎的橡胶球。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [laɪk] ['lɪt(ə)l]
and sticking out at the four corner places were four pieces of wood , like little
和 粘性 出去 在 这 四 角落 地方 是 四 件 的 木头 , 喜欢 小的
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

四个角上伸出四块木头，像小爪子一样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leðər] [buːt] .
while at the back was a piece of an old leather boot .
尽管 在 这 后退 曾是 一个 片 的 一个 老的 皮革 启动 .

而后面则是一块旧皮靴的碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [maɪ] ! [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sər'praɪzd]
" My ! I wonder what in the world this can be ? " said Uncle Wiggily , surprised
" 我的 ! 我 想知道 什么 在 这 世界 这 能 是 ? " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 惊讶
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“我的天！这到底是什么呢？”威格利叔叔惊讶地说。

" ['meɪbi] [its] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [spoʊk] ['skwiːki] - - , [ðə; ði]['kʌz(ə)n]
" Maybe it's something from Alice in Wonderland , " spoke Squeaky - Eeky , the cousin
" 或许 它是 某物 从 爱丽丝 在 仙境 , " 辐 吱吱作响 - - , 这 表哥
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

“也许是《爱丽丝梦游仙境》里的东西吧，”老鼠表弟吱吱说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" You are right — I am ! " exclaimed a voice .
" 你 是 正确的 — 我 是 ! " 惊呼 一个 嗓音 .

“你说得对——我就是！”一个声音喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] . "
" I am the Mock - Turtle and I have just gotten out of the soup . "
" 我 是 这 嘲笑 - 龟 和 我 有 只是 获得 出去 的 这 汤 . "

“我是假海龟，我刚从汤里出来。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
" Oh , I'm so glad to meet you !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 见面 你 !

“哦，见到你真高兴！”

" [kraɪd] ['skwiːki] .
" cried Squeaky .
" 哭 吱吱作响 .

“吱吱叫道。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [lʊkt] [laɪk] ,
" I've always wanted to see what a real mock turtle looked like ,
" 我已经 总是 通缉 到 看 什么 一个 真实的 嘲笑 龟 看起来 喜欢 ,

我一直想看看真正的仿海龟长什么样，

['evər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] ['ælɪs] . "
ever since I read the book about Alice . "
曾经 自从 我 读 这 书 关于 爱丽丝 . "

自从我读了那本关于爱丽丝的书之后……”

" [hʌm] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] .
" Hum ! " grunted the queer creature .
" 哼 ! " 哼哼 这 酷儿 生物 .

“哼！”那怪异的生物咕哝道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [meɪk]
" There's no such thing as a real mock turtle any more than there is a make
" 有 不 这样的 事物 作为 一个 真实的 嘲笑 龟 任何 更多的 比 那里 是 一个 制作
- [bɪ'liːv] ['tuːθeɪk] . "
- believe toothache . "
- 相信 牙疼 . "

“世上根本不存在真正的假海龟，就像世上根本不存在假装的牙痛一样。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] , " [sed] ['skwiːki] - - , [pə'laɪtli] .
" I hope you never have that , " said Squeaky - Eeky , politely .
" 我 希望 你 绝不 有 那 , " 说 吱吱作响 - - , 礼貌地 .

“我希望你永远不会遇到那种事，”吱吱叫着礼貌地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] ,
" Thank you , I don't care for any , " answered the Mock - Turtle ,
" 感谢 你 , 我 不 关心 为了 任何 , " 回答 这 嘲笑 - 龟 ,

“谢谢，我一个也不喜欢。”假海龟回答道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maʊs] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [keɪks] .
just as if the little cousin mouse had passed the cakes .
只是 作为 如果 这 小的 表哥 老鼠 有 通过了 这 蛋糕 .

就好像是小表弟老鼠把蛋糕递给了别人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
And then the turtle began to sing :
和 然后 这 龟 开始 到 唱歌 :

然后，乌龟开始唱歌：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [spiːk] ['dʒentli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tuːθeɪk] [drɑːps] ,
" Speak gently to your toothache drops ,
" 说话 轻轻地 到 你的 牙疼 滴 ,

温柔地对待你的牙痛滴剂，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] .
And do not let them fall .
和 做 不是 让 他们 落下 .

不要让他们跌倒。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːzl] - [mʌmps] ,
And when you have the measle - mumps ,
和 什么时候 你 有 这 麻疹 - 腮腺炎 ,

当你得了麻疹腮腺炎的时候，

[ðeɪl] ['skersli] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] . "
They'll scarcely hurt at all . "
他们会 几乎 伤害 在 全部 . "

他们几乎不会感到任何疼痛。

" [maɪn] [dɪd] , " [sed] ['skwiːki] - - , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv]
" Mine did , " said Squeaky - Eeky , wondering if this was what Alice would have
" 矿 做过 , " 说 吱吱作响 - - , 好奇 如果 这 曾是 什么 爱丽丝 会 有
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我的也是，”吱吱说，心想这是否是爱丽丝会给出的答案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] [kept] [raɪt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] :
But the Mock - Turtle kept right on with :
但 这 嘲笑 - 龟 保留 正确的 在 和 :

但假海龟继续说道：

" [wʌns] [ə; eɪ] [træmp] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn]
" Once a tramp was seated on
" 一次 一个 流浪汉 曾是 坐着 在

从前，一个流浪汉坐在.....

[ə; eɪ] [tʃer] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
A chair made out of cheese .
一个 椅子 制成 出去 的 奶酪 .

一把用奶酪做的椅子。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel]
He ate the legs and then he fell
他 吃 这 腿 和 然后 他 跌倒

他吃了那些腿，然后就倒下了。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sniːz] . "
Down with a terrible sneeze . "
向下 和 一个 糟糕的 喷嚏 . "

突然打了个可怕的喷嚏。

" [ðæt] ['iznt] [raɪt] , " [sed] ['skwiːki] - - .
" That isn't right , " said Squeaky - Eeky .
" 那 不是 正确的 , " 说 吱吱作响 - - .

“那不对，”吱吱说。

" [its] [ə; eɪ] [træp] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] — "
" It's a trap that was baited with a piece of cheese , and — "
" 它是 一个 陷阱 那 曾是 诱饵 和 一个 片 的 奶酪 , 和 — "

“这是一个用奶酪做诱饵的陷阱，而且——”

" [hʌʃ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] .
" Hush ! " suddenly exclaimed the Mock - Turtle .
" 嘘 ! " 突然 惊呼 这 嘲笑 - 龟 .

“嘘！”假海龟突然喊道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! "
" Here he comes ! "
" 这里 他 来 ! "

他来了！

" [huː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maʊs] .
" Who ? " asked the little cousin mouse .
" WHO ? " 问 这 小的 表哥 老鼠 .

“谁？”小表弟老鼠问道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [træmp] ?
" Do you mean the tramp ?
" 做 你 意思是 这 流浪汉 ?

你是指流浪汉吗?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] , ['ʃægi] [ber] .
" Before the Mock - Turtle could answer along came shuffling a big , shaggy bear .
" 前 这 嘲笑 - 龟 可以 回答 沿着 来了 洗牌 一个 大的 , 毛茸茸 熊 .

“还没等假海龟回答，一只毛茸茸的大熊就拖着脚步走了过来。”

[æt; ət] [fɜːrst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maʊs] [θɔːt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
At first Uncle Wiggily and the little cousin mouse thought perhaps it was
在 第一的 叔叔 摇摇晃晃 和 这 小的 表哥 老鼠 想法 也许 它 曾是
['nɛdi] [ɔːr] ['bɛki] ,
Neddie or Beckie Stubtail ,
内迪 或者 贝基 短尾 ,

起初，威格利叔叔和小表妹老鼠以为那可能是内迪或贝基·斯塔布泰尔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ber] ['tʃɪldrən] ,
one of the good bear children ,
一 的 这 好的 熊 孩子们 ,

其中一只善良的熊孩子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][oʊld][træmp][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [goʊz]
but instead it was a bad old tramp sort of a bear — the kind that goes
但 反而 它 曾是 一个 坏的 老的 流浪汉 种类 的 一个 熊 — 这 种类 那 去
[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['biːˌhaɪvz] .
about taking honey out of beehives .
关于 采取 蜂蜜 出去 的 蜂箱 .

但它却是一头凶恶的老流浪熊——就是那种到处偷蜂巢蜂蜜的熊。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [grauld] [ðə; ði] [ber] .
" Ah , ha ! " growled the bear .
" 啊 , 哈 ! " 咆哮 这 熊 .

“啊哈！”熊低吼道。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] !
" A rabbit and a mouse !
" 一个 兔子 和 一个 老鼠 !

“一只兔子和一只老鼠！”

[ðæts] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
That's fine for me !
那就是 美好的 为了 我 !

我觉得没问题！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [aɪm] [ʃʊr] !
I shall have a good dinner , I'm sure !
我 将 有 一个 好的 晚餐 , 我是 当然 !

我肯定会吃上一顿美味的晚餐！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" and he smacked his red tongue against his teeth .
" 和 他 猛击 他的 红色的 舌头 反对 他的 牙齿 .

“然后他用他那鲜红的舌头舔了舔牙齿。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kjʊriəs] [laɪk] .
" Where will you get your dinner ? " asked Uncle Wiggily , curious like .
" 在哪里 将要 你 得到 你的 晚餐 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 好奇的 喜欢 .

“你们晚饭在哪里吃？”威格利叔叔好奇地问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['restrɑːnt] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [went] [ɑːn] ['skwiːki] - - .
" There is no restaurant or kitchen around here , " went on Squeaky - Eeky .
" 那里 是 不 餐厅 或者 厨房 大约 这里 , " 去 在 吱吱作响 - - .

“这附近没有餐馆或厨房，”吱吱叫着说。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ber] .
" Never you mind about that ! " cried the bear .
" 绝不 你 头脑 关于 那 ! " 哭 这 熊 .

“你别在意那个！”熊喊道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .
" I'll attend to you at dessert .
" 患病的 出席 到 你 在 甜点 .

“甜点时间我会招待您。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [tiːθ] [aɪ][hæv; həv] ,
Just now I want Uncle Wiggily to come here and count how many teeth I have ,
只是 现在 我 想 叔叔 摇摇晃晃 到 来 这里 和 数数 如何 许多 牙齿 我 有 ,

我现在想让威格利叔叔过来数数我有多少颗牙齿。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['riːəl][waɪd] , [ðə; ði] [bɛr] [dɪd] .

"	and	he	opened	his	mouth	real	wide	,	the	bear	did	.
"	和	他	打开	他的	嘴	真实的	宽的	,	这	熊	做过	.

“然后，那只熊张大了嘴。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər] [tiːθ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Oh	,	but	I	don't	want	to	count	your	teeth	,	"	said	the	poor	bunny	gentleman	,
"	哦	,	但	我	不	想	到	数数	你的	牙齿	,	"	说	这	贫穷的	兔子	绅士	,

“哦，但我不想数你的牙齿，”可怜的兔子先生说道。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['bɛrz] [trɪk] [wʊd] [biː; bi] .

for	well	he	knew	what	the	bear's	trick	would	be	.
为了	出色地	他	知道	什么	这	熊的	诡计	会	是	.

因为他很清楚熊会使出什么诡计。

[ðə; ði] [bɛr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

The	bear	wanted	to	bite	Uncle	Wiggily	.
这	熊	通缉	到	咬	叔叔	摇摇晃晃	.

熊想咬威格利叔叔。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [maɪ] [tiːθ] ! " [grauld] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃər] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

"	You	must	count	my	teeth	!	"	growled	the	shaggy	creature	,	coming	close	to
"	你	必须	数数	我的	牙齿	!	"	咆哮	这	毛茸茸	生物	,	未来	关闭	到

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

Uncle	Wiggily	.
叔叔	摇摇晃晃	.

“你得数数我的牙齿！”毛茸茸的生物咆哮着，靠近了维吉利叔叔。

" [noʊ] , [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	let	me	do	it	!
"	不	,	让	我	做	它	!

“不，让我来做！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] .

"	suddenly	cried	the	Mock	-	Turtle	.
"	突然	哭	这	嘲笑	-	龟	.

“突然，假海龟叫了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] [kaʊntɪŋ] .

"	I	am	good	at	counting	.
"	我	是	好的	在	计数	.

我擅长数数。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɛr] .

"	Well	,	it	doesn't	make	any	difference	who	does	it	,	"	said	the	bear	.
"	出色地	,	它	不	制作	任何	不同之处	WHO	做	它	,	"	说	这	熊	.

“嗯，是谁做都一样，”熊说。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

Then	,	going	close	over	to	where	the	Mock	-	Turtle	sat	on	the	path	,
然后	,	去	关闭	超过	到	在哪里	这	嘲笑	-	龟	卫星	在	这	小路	,

然后，他走近那只假海龟坐在小路上的地方，

[ðə; ði] [bɛr] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	bear	opened	wide	his	mouth	.
这	熊	打开	宽的	他的	嘴	.

熊张开了大嘴。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

And	then	,	just	as	he	would	have	done	to	the	rabbit	gentleman	,
和	然后	,	只是	作为	他	会	有	完毕	到	这	兔子	绅士	,

然后，就像他对待那位兔子绅士一样，

[ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [baɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] .

the	bear	made	a	savage	bite	for	the	Mock	-	Turtle	.
这	熊	制成	一个	野蛮的	咬	为了	这	嘲笑	-	龟	.

熊狠狠地咬了那只假海龟一口。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

But	you	know	what	happened	.
但	你	知道	什么	发生	.

但你知道后来发生了什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːliˌpɑːp] , [ðə; ði] [ber] [bɪt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

Instead	of	biting	on	something	good	,	like	a	lollypop	,	the	bear	bit	on	the	hard
反而	的	咬	在	某物	好的	,	喜欢	一个	棒棒糖	,	这	熊	少量	在	这	难的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

熊没有咬到棒棒糖之类的好吃的东西，而是咬到了坚硬的石头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːk] , [ɔːr] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ,

of	which	the	top	part	of	Mock	,	or	Make	-	Believe	,	Turtle	was	made	,
的	哪个	这	顶部	部分	的	嘲笑	,	或者	制作	-	相信	,	龟	曾是	制成	,

其中，假海龟的上半部分就是用这种方法制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['grɪti] [ænd; ənd] [tʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrz] [tiːθ] [ɔːl] [broʊk] [ɔːf] ,

and	the	stone	was	so	gritty	and	tough	that	the	bear's	teeth	all	broke	off	,
和	这	石头	曾是	所以	粗粝的	和	艰难的	那	这	熊的	牙齿	全部	打破	离开	,

那块石头又粗糙又坚硬，熊的牙齿全都崩掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [baɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] .

and	then	he	couldn't	bite	even	a	jelly	fish	.
和	然后	他	不能	咬	甚至	一个	果冻	鱼	.

然后他连水母都咬不动了。

" [oʊ] , [waʊ] !

"	Oh	,	wow	!
"	哦	,	哇	!

“哦，哇！”

[oʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Oh	,	woe	is	me	!
哦	,	悲哀	是	我	!

唉，我真倒霉！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ber] ,

"	cried	the	bear	,
"	哭	这	熊	,

“熊叫道，”

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['dentɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fɔːls]

as	he	ran	to	see	if	he	could	find	a	dentist	to	make	him	some	false
作为	他	跑	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	牙医	到	制作	他	一些	错误的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他跑去看看能不能找到牙医给他做一副假牙。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , " [læft] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

"	And	he	didn't	hurt	me	a	bit	,	"	laughed	the	Mock	-	Turtle	,	made	of	stone	,
"	和	他	没有	伤害	我	一个	少量	,	"	笑了	这	嘲笑	-	龟	,	制成	的	石头	,

[wʊd] [ænd; ənd] ['leðər] ,

wood	and	leather	,
木头	和	皮革	,

“他一点儿也没伤到我，”用石头、木头和皮革制成的仿海龟笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fuːl] [bæd] [berz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

who	was	built	that	way	on	purpose	to	fool	bad	bears	and	such	like	.
WHO	曾是	建造	那	方式	在	目的	到	傻子	坏的	熊	和	这样的	喜欢	.

这种设计是故意用来迷惑坏熊之类的。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] ['bɪtn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tend] ['tɜːrt(ə)l] .

"	I	don't	mind	in	the	least	being	bitten	,	"	said	the	pretend	turtle	.
"	我	不	头脑	在	这	至少	存在	被咬	,	"	说	这	假装	龟	.

“我一点也不介意被咬，”假扮乌龟的人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['skwiːki] - - , [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	But	you	saved	my	life	,	and	Squeaky	-	Eeky's	,	too	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	但	你	已保存	我的	生活	,	和	吱吱作响	-	-	,	也	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“但是你救了我的命，也救了吱吱的命，”威格利叔叔说。

" [aɪ] [θæŋk]

"	I	thank
"	我	感谢

我感谢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

" [ðen] [ðə; ði] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] [krɔːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd] ['maʊsiː] [gɜːrl][hæd; həd]

"	Then	the	Mock	-	Turtle	crawled	away	and	the	bunny	and	mousie	girl	had
"	然后	这	嘲笑	-	龟	爬行	离开	和	这	兔子	和	小老鼠	女孩	有

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tə'geðər] .

a	fine	time	together	.
一个	美好的	时间	一起	.

“然后，假海龟爬走了，兔子和老鼠女孩一起度过了美好的时光。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] ['dʌznt] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	if	the	milk	wagon	doesn't	go	swimming	down	on	the	board	walk	with	the
和	如果	这	牛奶	车皮	不	去	游泳	向下	在	这	木板	走	和	这

['wɔːtərɪŋ] [kɑːrt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp] ,

watering	cart	and	make	the	ice	cream	jump	over	the	lollypop	,
浇水	大车	和	制作	这	冰	奶油	跳	超过	这	棒棒糖	,

如果送奶车没有拖着洒水车顺着木板路游下去，让冰淇淋跳过棒棒糖，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbstər] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Lobster	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	龙虾	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和龙虾的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbstər]
UNCLE WIGGILY AND THE LOBSTER
叔叔 摇摇晃晃 和 这 龙虾

威吉利叔叔和龙虾

" [juːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði]
" You'll be home to supper , won't you ? " asked Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the
" 你会 是 家 到 晚餐 , 惯于 你 ? " 问 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这
['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
muskrat lady housekeeper ,
麝鼠 女士 管家 ,

“你肯定会回家吃晚饭的，对吧？”麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
as she saw her friend , Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
作为 她 锯 她 朋友 , 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

当她看到她的朋友，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士时，

['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
hopping down off the front porch of the hollow stump bungalow one morning .
跳跃 向下 离开 这 正面 门廊 的 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，我从空心树桩小屋的前廊跳了下来。

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Oh , yes , I'll be home , " he answered , " I'm just going to look for a
" 哦 , 是的 , 患病的 是 家 , " 他 回答 , " 我是 只是 去 到 看 为了 一个
['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .
little adventure .
小的 冒险 .

“哦，是的，我会回家的，”他回答说，“我只是想出去冒险一下。”

" [ðen] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Then , not having been on the board walk in quite a while ,
" 然后 , 不是 拥有 到过 在 这 木板 走 在 相当 一个 尽管 ,

“然后，由于很久没去过木板路了，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːʃɔːr] [biːtʃ] .
Uncle Wiggily went down to the ocean seashore beach .
叔叔 摇摇晃晃 去 向下 到 这 海洋 海滨 海滩 .

威格利叔叔去了海边沙滩。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" For , " said the old rabbit gentleman to himself ,
" 为了 , " 说 这 老的 兔子 绅士 到 他自己 ,

“因为，”老兔子先生自言自语道，“

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːʃɔːr] [əd'ventʃər] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] .
" I have not had a seashore adventure in some time .
" 我 有 不是 有 一个 海滨 冒险 在 一些 时间 .

“我已经很久没有体验过海边探险了。”

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [maɪ] [frend] , ['ælɪs] , [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .
And , perhaps , my friend , Alice , from Wonderland , may be down there .
和 , 也许 , 我的 朋友 , 爱丽丝 , 从 仙境 , 可能 是 向下 那里 .

也许，我的朋友，来自仙境的爱丽丝，就在那里。

[aɪ] [noʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] [bʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

I	know	in	her	story	book	there	are	many	curious	things	that	happen	near	the	sea	.
我	知道	在	她	故事	书	那里	是	许多	好奇的	事物	那	发生	靠近	这	海	.

我知道在她的故事书里，有很多发生在海边的奇妙事情。

" [soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [went] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	So	down	to	the	shore	went	Uncle	Wiggily	and	as	he	was	walking	along	,
"	所以	向下	到	这	支撑	去	叔叔	摇摇晃晃	和	作为	他	曾是	步行	沿着	,

于是，威格利叔叔就走到岸边，他一边走一边说：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [maːrks][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

looking	at	the	funny	marks	his	feet	made	in	the	wet	sand	,
寻找	在	这	有趣的	标记	他的	脚	制成	在	这	湿的	沙	,

看着他脚在湿沙上留下的滑稽痕迹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv][dæmp] , [griːn] ['siːwiːd] ,

all	of	a	sudden	he	came	to	a	pile	of	damp	,	green	seaweed	,
全部	的	一个	突然	他	来了	到	一个	桩	的	潮湿	,	绿色的	海藻	,

他突然发现面前有一堆潮湿的绿色海藻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

and	from	underneath	it	he	heard	a	voice	calling	:
和	从	下	它	他	听到	一个	嗓音	呼叫	:

他听到下面传来一个声音在喊：

" [oʊ] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Oh	,	help	me	out	!
"	哦	,	帮助	我	出去	!

“哦，帮帮我！”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

Please	help	me	out	!	"
请	帮助	我	出去	!	"

请帮帮我！

" [hɑː] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

"	Ha	!	That	sounds	like	some	one	in	trouble	!
"	哈	!	那	声音	喜欢	一些	一	在	麻烦	!

“哈！听起来好像有人遇到麻烦了！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] .

"	Uncle	Wiggily	said	.
"	叔叔	摇摇晃晃	说	.

“威格利叔叔说道。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] .

"	I	must	help	them	.
"	我	必须	帮助	他们	.

我必须帮助他们。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] ,

"	Then	with	his	red	,
"	然后	和	他的	红色的	,

然后，他用红色的.....

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːrs] [dʒeɪn] [hæd; həd] [naːd] [fɔːr; fər]

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	that	Nurse	Jane	had	gnawed	for
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	那	护士	简	有	被啃咬	为了

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːliˌpɑːp] [stɪk] ,

him	out	of	a	lollypop	stick	,
他	出去	的	一个	棒棒糖	戳	,

护士简用棒棒糖棍给他啃出来的蓝白条纹风湿拐杖。

[ðə; ði] ['bʌni] [poʊkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi]

the	bunny	poked	away	the	seaweed	,	and	underneath	it	,	all	tangled	up	so	he
这	兔子	戳	离开	这	海藻	,	和	下	它	,	全部	纠缠不清	向上	所以	他

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] ,

could	hardly	move	,
可以	几乎	移动	,

兔子拨开海藻，发现下面全是缠在一起的东西，他几乎动弹不得。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] ['dʒent(ə)lmən] .

was	a	Lobster	gentleman	.
曾是	一个	龙虾	绅士	.

他是一位龙虾绅士。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

"	Oh	,	it	was	so	good	of	you	to	get	me	out	,
"	哦	,	它	曾是	所以	好的	的	你	到	得到	我	出去	,

“哦，你把我救出来真是太好了。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɪp] - [flæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	said	the	Lobster	as	he	gave	a	flip	-	flap	with	his	tail	.
"	说	这	龙虾	作为	他	给予	一个	翻动	-	瓣膜	和	他的	尾巴	.

“龙虾一边说着，一边甩了甩尾巴。”

" [æn; ən] [oʊld] [kræb] , [huː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	An	old	crab	,	who	doesn't	like	me	,
"	一个	老的	螃蟹	,	WHO	不	喜欢	我	,

一只不喜欢我的老螃蟹

[paɪld] [ðə; ði] ['siːwiːd] ['oʊvər] [maɪ] [bæk] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

piled	the	seaweed	over	my	back	as	I	was	taking	a	nap	in	the	sun	.
堆积	这	海藻	超过	我的	后退	作为	我	曾是	采取	一个	午睡	在	这	太阳	.

当我晒太阳小憩时，他们把海藻堆在我的背上。

[maɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [legz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	long	thin	legs	were	all	tangled	in	it	,
我的	长的	薄的	腿	是	全部	纠缠不清	在	它	,

我的长腿都被缠在了里面，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪg] ['pɪntʃɪŋ] [klɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [luːs] ,

and	even	with	my	big	pinching	claws	I	could	not	get	loose	,
和	甚至	和	我的	大的	捏	爪子	我	可以	不是	得到	松动的	,

即使我用我那锋利的爪子也无法挣脱。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [leɪt] . "

and	I	was	so	afraid	I'd	be	late	.	"
和	我	曾是	所以	害怕的	ID	是	晚的	.	"

我当时非常害怕会迟到。

" [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

"	Late	for	what	?	"	asked	Uncle	Wiggily	,	wondering	where	the	Lobster	was	going	.
"	晚的	为了	什么	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	好奇	在哪里	这	龙虾	曾是	去	.

“迟到什么事？”威格利叔叔问道，想知道龙虾要去哪里。

" [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] — [ðə; ði] [kwə'drɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	To	the	dance	—	the	quadrille	,	of	course	,	"	was	the	answer	.
"	到	这	舞蹈	—	这	方阵舞	,	的	课程	,	"	曾是	这	回答	.

“当然是去跳舞——四对舞啦！”有人回答道。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Oh	,	now	I	remember	,	"	said	the	bunny	.
"	哦	,	现在	我	记住	,	"	说	这	兔子	.

“哦，我想起来了，”兔子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] [bʊk] .

"	It's	in	the	Wonderland	Alice	book	.
"	它是	在	这	仙境	爱丽丝	书	.

“它在《爱丽丝梦游仙境》这本书里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	have	to	go	to	a	dance	,	don't	you	?	"
你	有	到	去	到	一个	舞蹈	,	不	你	?	"

你得去参加舞会，对吧?

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .

"	Exactly	,	"	said	the	Lobster	.
"	确切地	,	"	说	这	龙虾	.

“正是如此，”龙虾说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I'd	be	pleased	to	have	you	come	with	me	.	"
"	ID	是	高兴	到	有	你	来	和	我	.	"

“我很乐意带你一起去。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðer; ðər] .

"	I	will	,	"	promised	Uncle	Wiggily	,	thinking	maybe	he	would	have	an	adventure	there	.
"	我	将要	,	"	承诺	叔叔	摇摇晃晃	,	思维	或许	他	会	有	一个	冒险	那里	.

“我会的，”威格利叔叔答应道，心想也许在那里他会有一场冒险。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['lɑːbstər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

So	down	the	beach	started	the	Lobster	gentleman	and	the	bunny	uncle	.
所以	向下	这	海滩	开始	这	龙虾	绅士	和	这	兔子	叔叔	.

于是，龙虾先生和兔子叔叔沿着海滩出发了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

On	and	on	they	went	for	a	long	,	long	time	,	it	seemed	to	Uncle	Wiggily	,
在	和	在	他们	去	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	它	似乎	到	叔叔	摇摇晃晃	,

在威格利叔叔看来，他们走了很久很久很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] ,

and	it	was	getting	quite	late	,
和	它	曾是	获得	相当	晚的	,

当时天色已晚。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

as	he	could	tell	by	the	star	fish	which	were	twinkling	on	the	beach	,
作为	他	可以	告诉	经过	这	星星	鱼	哪个	是	闪烁	在	这	海滩	,

他从沙滩上闪闪发光的海星就能判断出来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] .

and	still	they	had	seen	no	signs	of	a	dance	.
和	仍然	他们	有	已见	不	标志	的	一个	舞蹈	.

然而，他们仍然没有看到任何跳舞的迹象。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .

"	I	can't	understand	it	,	"	said	the	Lobster	.
"	我	不能	理解	它	,	"	说	这	龙虾	.

“我不明白，”龙虾说。

" ['ælɪs] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

"	Alice	said	I	was	to	walk	until	I	met	her	,	and	she'd	take	me	to	the	party	.
"	爱丽丝	说	我	曾是	到	走	直到	我	遇见	她	,	和	棚	拿	我	到	这	派对	.

“爱丽丝说我要一直走，直到遇到她，然后她会带我去参加派对。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

And	we	certainly	have	been	walking	a	long	time	.	"
和	我们	当然	有	到过	步行	一个	长的	时间	.	"

我们确实走了很久了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	We	have	,	"	agreed	Uncle	Wiggily	.
"	我们	有	,	"	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“我们有，”威格利叔叔同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [leɪt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

"	It	is	so	late	I'm	afraid	I'll	have	to	leave	you	and	go	home	to	supper	,
"	它	是	所以	晚的	我是	害怕的	患病的	有	到	离开	你	和	去	家	到	晚餐	,

“时间太晚了，恐怕我得走了，回家吃晚饭了。”

[æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɜːrs] [dʒeɪn] . "

as	I	promised	Nurse	Jane	.	"
作为	我	承诺	护士	简	.	"

正如我向简护士承诺的那样。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .

"	That's	too	bad	,	"	went	on	the	Lobster	.
"	那就是	也	坏的	,	"	去	在	这	龙虾	.

“那太可惜了，”龙虾说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [kæn; kən] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] .

"	I	wanted	you	to	see	how	well	I	can	dance	on	the	end	of	my	tail	.
"	我	通缉	你	到	看	如何	出色地	我	能	舞蹈	在	这	结尾	的	我的	尾巴	.

“我想让你看看我用尾巴尖跳舞有多棒。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwə'drɪl] .

But	I	can't	understand	why	we	don't	get	to	the	quadrille	.
但	我	不能	理解	为什么	我们	不	得到	到	这	方阵舞	.

但我无法理解为什么我们没有跳四对舞。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We	certainly	have	walked	down	the	beach	,	haven't	we	?
我们	当然	有	步行	向下	这	海滩	,	还没有	我们	?

我们肯定沿着海滩走过，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

" [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	We	have	,	"	answered	the	bunny	.
"	我们	有	,	"	回答	这	兔子	.

“我们有，”兔子回答道。

" [bʌt; bət] — [ɑː] !

"	But	—	Ah	!
"	但	—	啊	!

但是——啊！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	Uncle	Wiggily	suddenly	cried	.
"	叔叔	摇摇晃晃	突然	哭	.

威格利叔叔突然哭了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	have	been	walking	BACKWARD	,	and	I	have	been	following	you	.
"	你	有	到过	步行	落后	,	和	我	有	到过	下列的	你	.

“你一直在倒着走，而我一直在跟着你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	have	been	going	away	from	the	dance	instead	of	toward	it	.	"
我们	有	到过	去	离开	从	这	舞蹈	反而	的	朝向	它	.	"

我们一直在远离舞蹈，而不是走向舞蹈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑːbstər] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [vɔɪs] .

"	Of	course	!	"	cried	the	Lobster	,	in	a	cold	and	clammy	voice	.
"	的	课程	!	"	哭	这	龙虾	,	在	一个	寒冷的	和	湿冷的	嗓音	.

“当然！”龙虾用冰冷潮湿的声音喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	before	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] ,

I	always	have	to	go	backward	,
我	总是	有	到	去	落后	,

我总是得往后退，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [klɔːz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hevi] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]['æftər][ˌem 'iː] ,

on	account	of	my	claws	being	so	heavy	I	have	to	pull	them	after	me	,
在	帐户	的	我的	爪子	存在	所以	重的	我	有	到	拉	他们	后	我	,

因为我的爪子太重，所以我必须拖着它们走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'hed] .

instead	of	pushing	them	ahead	.
反而	的	推动	他们	前方	.

而不是推动他们前进。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['lɔbstəz] [duː] ,

"	And	so	,	of	course	,	going	backward	as	I	do	,	and	as	all	Lobsters	do	,
"	和	所以	,	的	课程	,	去	落后	作为	我	做	,	和	作为	全部	龙虾	做	,

“所以，当然，就像我和所有龙虾一样，我会倒退着走。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eniwer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	want	to	get	anywhere	I	always	turn	my	back	toward	it	,
什么时候	我	想	到	得到	任何地方	我	总是	转动	我的	后退	朝向	它	,

当我想要去某个地方时，我总是背对着它。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
and **get** **to** **it** **that** **way** **.**
和 得到 到 它 那 方式 .

就这样达到目的。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "
This **time** **I** **forgot** **to** **do** **that** **.** **"**
这 时间 我 忘了 到 做 那 . "

这次我忘了做这件事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
" **But** **what** **can** **we** **do** **now** **?**
" 但 什么 能 我们 做 现在 ?

但现在我们能做什么呢?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Uncle** **Wiggily** **wanted** **to** **know** **.**
" 叔叔 摇摇晃晃 通缉 到 知道 .

威格利叔叔想知道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] ? "
" **How** **can** **we** **get** **to** **the** **dance** **?** **"**
" 如何 能 我们 得到 到 这 舞蹈 ? "

我们怎么才能去参加舞会呢?

" [aɪl] [dʒʌst] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .
" **I'll** **just** **turn** **around** **and** **back** **up** **to** **it** **,** **"** **spoke** **the** **Lobster** **.**
" 患病的 只是 转动 大约 和 后退 向上 到 它 , " 辐 这 龙虾 .

“我这就转身倒退过去，”龙虾说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" **I'm** **sorry** **to** **have** **mixed** **things** **up** **for** **you** **,**
" 我是 对不起 到 有 混合 事物 向上 为了 你 ,

“很抱歉给你添麻烦了。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]
especially **as** **you** **were** **so** **kind** **as** **to** **get** **me** **from** **under** **the** **pile** **of**
尤其 作为 你 是 所以 种类 作为 到 得到 我 从 在下面 这 桩 的
['siːwiːd] .
seaweed **.**
海藻 .

尤其感谢你好心把我从海藻堆下救出来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **87** **]**
" [页 -]

[第 87 页]

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] !
" **Oh** **,** **don't** **worry** **!**
" 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

" [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['dʒɑːli] - [laɪk] .
" **laughed** **Uncle** **Wiggily** **,** **jolly** **-** **like** **.**
" 笑了 叔叔 摇摇晃晃 , 快乐的 - 喜欢 .

“威格利叔叔开怀大笑。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" **I** **dare** **say** **it** **will** **be** **all** **right** **.**
" 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 .

“我敢说一切都会好起来的。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [soʊ][ðə; ði]['lɑːbstər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]
" **So** **the** **lobster** **turned** **around** **and** **began** **to** **back** **toward** **where** **he** **hoped** **to**
" 所以 这 龙虾 转向 大约 和 开始 到 后退 朝向 在哪里 他 希望 到
[faɪnd][ðə; ði] [dæns] .
find **the** **dance** **.**
寻找 这 舞蹈 .

于是，龙虾转身往回走，希望在那里找到跳舞的龙虾。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
It **grew** **darker** **and** **darker** **,** **and** **the** **star** **fish** **were** **twinkling** **more** **than**
它 生长 较暗 和 较暗 , 和 这 星星 鱼 是 闪烁 更多的 比
['evər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
ever **,** **and** **then** **,**
曾经 , 和 然后 ,

天色越来越暗，海星闪烁得比以往任何时候都更加厉害，然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]
all **of** **a** **sudden** **,** **they** **came** **to** **the** **hollow** **stump** **bungalow** **where** **Uncle** **Wiggily**
全部 的 一个 突然 , 他们 来了 到 这 空洞的 树桩 平房 在哪里 叔叔 摇摇晃晃
[lɪvd] .
lived **.**
居住地 .

他们突然来到了威格利叔叔居住的空心树桩小屋。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .
" **Hurray** **!** **"** **cried** **the** **Lobster** **.**
" 欢呼 ! " 哭 这 龙虾 .

“万岁！”龙虾喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [kwə'drɪl] .
" **Here** **we** **are** **at** **the** **quadrille** **.**
" 这里 我们 是 在 这 方阵舞 .

“我们现在在跳四对舞。”

[naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ælɪs] — "
Now **I'll** **explain** **to** **Alice** **—** **"**
现在 患病的 解释 到 爱丽丝 — "

现在我要向爱丽丝解释——”

" [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [dæns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" **No** **,** **this** **isn't** **the** **dance** **,** **"** **said** **Uncle** **Wiggily** **.**
" 不 , 这 不是 这 舞蹈 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“不，这不是舞会，”威格利叔叔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第4/8页

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
" This is where I live .
" 这 是 在哪里 我 居住 .

这是我居住的地方。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ,
But I'd be pleased to have you come in to supper ,
但 ID 是 高兴 到 有 你 来 在 到 晚餐 ,

但我很高兴你能来吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] [tə'mɑːroʊ] . "
and we can go to the dance tomorrow . "
和 我们 能 去 到 这 舞蹈 明天 . "

我们明天可以去参加舞会。

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɑːbstər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will ! " cried the Lobster , after thinking about it .
" 我 将要 ! " 哭 这 龙虾 , 后 思维 关于 它 .

“我愿意！”龙虾想了想后喊道。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ðɪ] ['lɑːbstər] ['bækɪŋ] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Into the hollow stump bungalow they went , the Lobster backing in , of course ,
进入 这 空洞的 树桩 平房 他们 去 , 这 龙虾 后盾 在 , 的 课程 ,
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kraɪd] :
and Uncle Wiggily cried :
和 叔叔 摇摇晃晃 哭 :

他们走进了那间空心树桩小屋，当然，“龙虾”号是倒着开进去的，威格利叔叔喊道：

" ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ! "
" Supper for two , if you please , Nurse Jane ! "
" 晚餐 为了 二 , 如果 你 请 , 护士 简 ! "

“简护士，请给我一份双人晚餐！”

" [raɪt] [ə'weɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] .
" Right away ! " answered the muskrat lady .
" 正确的 离开 ! " 回答 这 麝鼠 女士 .

“马上就来！”麝鼠女士回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
And she began to set the table .
和 她 开始 到 放 这 桌子 .

于是她开始摆桌子。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːbstər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [nɜːrs] [dʒeɪn] [kɔːld] :
while Uncle Wiggily and the Lobster were talking together Nurse Jane called :
尽管 叔叔 摇摇晃晃 和 这 龙虾 是 说 一起 护士 简 称为 :

当威格利叔叔和龙虾正在聊天时，简护士打来了电话：

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪv] [lɔːst][ðə; ði][kæn; kən]['oʊpənər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['oʊpən] [ðɪs] [tɪn][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .
I've lost the can opener , and I can't open this tin of peaches .
我已经丢失的 这 能 开球 , 和 我 不能 打开 这 锡 的 桃子 .

我的开罐器丢了，打不开这罐桃子罐头。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] !
" Let me try !
" 让 我 尝试 !

让我试试!

" ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" begged Uncle Wiggily .
" 乞求 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔恳求道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
But his paws were not big enough .
但 他的 爪子 是 不是 大的 足够的 .

但他的爪子不够大。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .
" I'll do it ! " said the Lobster .
" 患病的 做 它 ! " 说 这 龙虾 .

“我来做！”龙虾说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
And with his strong ,
和 和 他的 强的 ,

凭借他强大的力量，

['pɪntʃɪŋ] [klɔːz] [hiː; hi] [pʌntʃt] ['oʊpən][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ]
pinching claws he punched open the can of peaches as easily as you
捏 爪子 他 拳击 打开 这 能 的 桃子 作为 容易地 作为 你
[kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] [drɑːp] .
can eat a chocolate cream drop .
能 吃 一个 巧克力 奶油 降低 .

他用爪子轻轻一戳，就把桃子罐头打开了，就像吃巧克力奶油糖一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was no trouble at all for him .
它 曾是 不 麻烦 在 全部 为了 他 .

对他来说，这根本不是问题。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
So it was a good thing Uncle Wiggily brought the Lobster home for supper ,
所以 它 曾是 一个 好的 事物 叔叔 摇摇晃晃 带来 这 龙虾 家 为了 晚餐 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

所以，你看，威格利叔叔把龙虾带回家做晚饭真是件好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sterz] [dəunt][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] ['tɪk(ə)l] [ɔːl]

And	if	the	stairs	don't	stand	on	their	heads	and	with	their	toes	tickle	all
和	如果	这	楼梯	不	站立	在	他们的	头部	和	和	他们的	脚趾	痒痒	全部

[ðə; ði] [hoʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] [nets] ,

the	holes	out	of	the	lawn	tennis	nets	,
这	孔	出去	的	这	草地	网球	网	,

如果楼梯上的人们不倒立，不用脚趾挠破网球网上的所有洞，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	Father	William	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	父亲	威廉	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和威廉神父的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɪljəm]

UNCLE	WIGGILY	AND	FATHER	WILLIAM
叔叔	摇摇晃晃	和	父亲	威廉

威吉利叔叔和威廉神父

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [red] ,

One	morning	,	soon	after	he	had	finished	his	breakfast	,	having	taken	his	red	,
一	早晨	,	很快	后	他	有	完成的	他的	早餐	,	拥有	已采取	他的	红色的	,

一天早晨，他吃完早餐后不久，喝完他的红色.....

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːrbər] [poʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk]

white	and	blue	striped	barber	pole	rheumatism	crutch	down	from	behind	the	clock
白色的	和	蓝色的	有条纹的	理发师	极	风湿病	拐杖	向下	从	在后面	这	钟

, ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

,	Uncle	Wiggily	Longears	,
,	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,

白蓝条纹理发店招牌风湿拐杖从钟后面垂下来，长耳朵威吉利叔叔，

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .

the	rabbit	gentleman	,	started	out	from	his	hollow	stump	bungalow	.
这	兔子	绅士	,	开始	出去	从	他的	空洞的	树桩	平房	.

那位兔子绅士从他那空心树桩小屋里出发了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [huːm]

There	were	quite	a	few	friends	of	the	little	girl	named	Alice	in	Wonderland	whom
那里	是	相当	一个	很少	朋友们	的	这	小的	女孩	命名	爱丽丝	在	仙境	谁

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] ,

he	had	not	yet	met	,
他	有	不是	然而	遇见	,

在《爱丽丝梦游仙境》中，那个名叫爱丽丝的小女孩还有不少朋友，他之前都没见过他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	hoped	to	have	an	adventure	with	one	of	them	.
和	他	希望	到	有	一个	冒险	和	一	的	他们	.

他希望和他们中的一个一起经历一次冒险。

[soʊ] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt] ,

So	,	tossing	up	in	the	air	his	tall	silk	stovepipe	hat	,
所以	,	抛掷	向上	在	这	空气	他的	高的	丝绸	烟囱管	帽子	,

于是，他把高高的丝绸礼帽抛向空中，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk] [noʊz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]
and **letting** **it** **bounce** **three** **times** **on** **the** **end** **of** **his** **pink** **nose** **,** **Uncle** **Wiggily**
和 出租 它 弹跳 三 时代 在 这 结尾 的 他的 粉色的 鼻子 , 叔叔 摇摇晃晃
['hɜːrid] [ɔːf] .
hurried **off** **.**
慌忙 离开 .

威格利叔叔让它在他粉红色的鼻子尖上弹跳了三下，然后匆匆离开了。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]
The **rabbit** **gentleman** **had** **not** **gone** **very** **far** **,** **over** **the** **fields** **and** **through** **the**
这 兔子 绅士 有 不是 已消失 非常 远的 , 超过 这 字段 和 通过 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

那位兔子先生并没有走远，只是穿过田野和树林而已。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
before **he** **saw** **something** **very** **strange** **indeed** **.**
前 他 锯 某物 非常 奇怪的 的确 .

随后他看到了一些非常奇怪的事情。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊər] [veɪs] , [wɪð; wɪθ]
This **something** **was** **what** **seemed** **to** **be** **a** **funny** **sort** **of** **flower** **vase** **,** **with**
这 某物 曾是 什么 似乎 到 是 一个 有趣的 种类 的 花 花瓶 , 和
[tuː]
two
二

这东西看起来像是一个造型奇特的花瓶，有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[θɪŋz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ʃuːz] .
things **sticking** **up** **in** **it** **,** **and** **on** **the** **end** **of** **them** **were** **two** **shoes** **.**
事物 粘性 向上 在 它 , 和 在 这 结尾 的 他们 是 二 鞋 .

里面有东西凸出来，最上面是两只鞋。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [seiks] [ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [keɪk] ['pʊdɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]
" **My** **goodness** **me** **,** **sakes** **alive** **and** **some** **chocolate** **cake** **pudding** **!** **"** **cried** **the**
" 我的 善良 我 , 清酒 活 和 一些 巧克力 蛋糕 布丁 ! " 哭 这
[sər'praɪzd] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
surprised **bunny** **uncle** **.**
惊讶 兔子 叔叔 .

“我的天哪，还有巧克力蛋糕布丁！”惊讶的兔子叔叔喊道。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's** **this** **?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] ,
" **Then** **,** **as** **he** **looked** **again** **,** **he** **saw** **a** **funny** **face** **,**
" 然后 , 作为 他 看起来 再次 , 他 锯 一个 有趣的 脸 ,

“然后，当他再次看向前方时，他看到了一张滑稽的脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	a	pair	of	bright	eyes	looking	at	him	from	the	bottom	part	of
和	一个	一对	的	明亮的	眼睛	寻找	在	他	从	这	底部	部分	的

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] [veɪs] .

what	seemed	to	be	a	flower	vase	.
什么	似乎	到	是	一个	花	花瓶	.

一双明亮的眼睛从看似花瓶的底部望着他。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !

"	Why	,	it's	a	man	!
"	为什么	,	它是	一个	男人	!

“哎呀，原来是个男人！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːli] ['ænsər] .

"	Of	course	I'm	a	man	,	"	was	the	jolly	answer	.
"	的	课程	我是	一个	男人	,	"	曾是	这	快乐的	回答	.

“我当然是男人，”他愉快地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌntər] [mæn] . "

"	But	don't	be	afraid	of	me	;	I'm	not	a	hunter	man	.	"
"	但	不	是	害怕的	的	我	;	我是	不是	一个	猎人	男人	.	"

“但别害怕我；我不是猎人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

"	And	you	—	you're	standing	on	your	head	!
"	和	你	—	你是	常设	在	你的	头	!

“还有你——你竟然倒立着！”

" [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

"	went	on	Uncle	Wiggily	,	more	surprised	than	ever	.
"	去	在	叔叔	摇摇晃晃	,	更多的	惊讶	比	曾经	.

“威格利叔叔继续说道，比以往任何时候都更加惊讶。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] ! " [sed] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] .

"	Of	course	I'm	standing	on	my	head	!	"	said	the	funny	man	.
"	的	课程	我是	常设	在	我的	头	!	"	说	这	有趣的	男人	.

“我当然是在倒立！”这位滑稽的男人说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['ælɪs] [ɪn]

"	I	have	to	do	that	to	make	things	come	out	as	they	do	in	the	Alice	in
"	我	有	到	做	那	到	制作	事物	来	出去	作为	他们	做	在	这	爱丽丝	在

['wʌndərlænd] [bʊk] .

Wonderland	book	.
仙境	书	.

“我必须这样做，才能让故事像《爱丽丝梦游仙境》这本书里那样发展下去。”

[aɪm] ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] ,

I'm	Father	William	,	you	know	,	"	and	with	that	he	gave	a	nimble	spring	,
我是	父亲	威廉	,	你	知道	,	"	和	和	那	他	给予	一个	灵活	春天	,

“我是威廉神父，你知道的，”说完，他身形轻盈地跳了起来。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðɪs]

turned	a	back	somersault	,	putting	himself	right	side	up	,	and	began	to	recite	this
转向	一个	后退	空翻	,	推杆	他自己	正确的	边	向上	,	和	开始	到	背诵	这

[vɜːrs] :

verse	:
诗	:

他翻了个后空翻，翻正身，开始背诵这首诗：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" You are old , Father William , the Young Man said ,
" 你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 说 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人说。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['veri] [waɪt] .
And your hair has become very white .
和 你的 头发 有 变得 非常 白色的 .

你的头发已经变得很白了。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
But yet you incessantly stand on your head .
但 然而 你 不已 站立 在 你的 头 .

但你却总是倒立。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] ? "
Do you think , at your age , that is right ? "
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 那 是 正确的 ? "

你觉得在你这个年纪，这样做合适吗?

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kwɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fʌni] ['fɑːðər] ['wɪljəm]
" But is it ? " asked Uncle Wiggily quickly , as soon as funny Father William
" 但 是 它 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 迅速地 , 作为 很快 作为 有趣的 父亲 威廉
[hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
had ceased speaking .
有 停止 请讲 .

“真的是这样吗？”滑稽的威廉神父刚说完话，威格利叔叔就赶紧问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Of course it is , " was the answer .
" 的 课程 它 是 , " 曾是 这 回答 .

“当然是这样，”对方回答道。

" ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" Otherwise it wouldn't be in the book and I wouldn't do it .
" 否则 它 不会 是 在 这 书 和 我 不会 做 它 .

“否则它就不会出现在书中，我也不会这么做。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] .
At first it came very hard to me , but now I can easily manage .
在 第一的 它 来了 非常 难的 到 我 , 但 现在 我 能 容易地 管理 .

一开始对我来说非常困难，但现在我可以轻松应对。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][juː; jʊ][get] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And you'll find you get quite a different view of things ,
和 你会 寻找 你 得到 相当 一个 不同的 看法 的 事物 ,

你会发现自己对事物有了截然不同的看法。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz][aɪ][duː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
looking at them upside down as I do every now and then , " he went on .
寻找 在 他们 上行 向下 作为 我 做 每一个 现在 和 然后 , " 他 去 在 .

“我时不时会把它们倒过来看着，”他继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] ? " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I wonder if I could stand on my head ? " spoke Uncle Wiggily .
" 我 想知道 如果 我 可以 站立 在 我的 头 ? " 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“我想知道我能不能倒立？”威格利叔叔说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .
" Try it , " said Father William .
" 尝试 它 , " 说 父亲 威廉 .

“试试看，”威廉神父说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
" I'd like to , " went on the bunny uncle .
" ID 喜欢 到 , " 去 在 这 兔子 叔叔 .

“我愿意，”兔子叔叔继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [krʌʃ] [maɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] . "
" But I might crush my tall silk hat . "
" 但 我 可能 压碎 我的 高的 丝绸 帽子 . "

“但我可能会把我的高丝绸帽子压坏。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .
" Take it off , " suggested Father William .
" 拿 它 离开 , " 建议 父亲 威廉 .

“把它脱掉，”威廉神父建议道。

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] .
" Yes , I could do that .
" 是的 , 我 可以 做 那 .

“是的，我可以做到。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
But suppose some one were to see me ? " asked the bunny .
但 认为 一些 一 是 到 看 我 ? " 问 这 兔子 .

“可是，如果有人看见我怎么办？”兔子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪr] .
" It would look sort of queer .
" 它 会 看 种类 的 酷儿 .

“看起来会有点奇怪。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , " [spoʊk] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .
" No one will see you here behind the trees , " spoke Father William .
" 不 一 将要 看 你 这里 在后面 这 树木 , " 辐 父亲 威廉 .

“没人会看到你躲在树后，”威廉神父说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [wʌnz] [hed] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
" Besides , if they do , learning to stand on one's head is very useful .
" 除了 , 如果 他们 做 , 学习 到 站立 在 一个人的 头 是 非常 有用 .

此外，如果他们真的学会了倒立，那可是非常有用的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] . "
There is no telling when you may want to do it at home . "
那里 是 不 讲述 什么时候 你 可能 想 到 做 它 在 家 . "

谁也说不准你什么时候会想在家做这件事。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" That's so , " agreed Uncle Wiggily .
" 那就是 所以 , " 同意 叔叔 摇摇晃晃 .

“正是如此，”威格利叔叔同意道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] .
" Well , I'll try .
" 出色地 , 患病的 尝试 .

“好吧，我会试试。”

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] ,

"	At	first	he	couldn't	stand	up	on	his	head	at	all	,
"	在	第一的	他	不能	站立	向上	在	他的	头	在	全部	,

“起初他根本无法倒立，

[dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][flɪp] - [flɑːp] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] .

just	turning	over	in	a	sort	of	flip	-	flop	every	time	he	tried	.
只是	转弯	超过	在	一个	种类	的	翻动	-	失败	每一个	时间	他	尝试	.

他每次尝试都只是像翻人字拖一样翻来覆去地翻过去。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,

But	at	last	Father	William	held	up	the	bunny	rabbit	by	the	heels	,
但	在	最后的	父亲	威廉	握住	向上	这	兔子	兔子	经过	这	高跟鞋	,

但最后，威廉神父抓住兔子的脚后跟把它提了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	then	Uncle	Wiggily	did	it	better	.
和	然后	叔叔	摇摇晃晃	做过	它	更好的	.

然后，威格利叔叔做得更好。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [streɪt] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] ,

After	a	while	he	could	stand	straight	,	right	side	up	,	on	his	hind	paws	,
后	一个	尽管	他	可以	站立	直的	,	正确的	边	向上	,	在	他的	后	爪子	,

过了一会儿，他就能用后腿站直了，四肢着地。

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

give	a	little	wiggle	,	and	then	suddenly	,	with	a	funny	twist	and	a
给	一个	小的	扭动	,	和	然后	突然	,	和	一个	有趣的	捻	和	一个

['sʌmərsɔːlt] [flɑːp] ,

somersault	flop	,
空翻	失败	,

稍微扭动一下，然后突然，带着滑稽的转身和翻跟头，重重地摔倒在地。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ['twəːliŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn]

there	he	was	,	standing	on	his	head	,	with	his	silk	hat	twirling	around	on
那里	他	曾是	,	常设	在	他的	头	,	和	他的	丝绸	帽子	旋转	大约	在

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [pɔːz] .

his	upper	paws	.
他的	上	爪子	.

他倒立着，丝绸帽子在他的上爪上旋转着。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	Father	William	could	do	the	same	thing	.
和	父亲	威廉	可以	做	这	相同的	事物	.

威廉神父也可以这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd]

If	you	had	happened	to	walk	through	the	woods	when	Uncle	Wiggily	and
如果	你	有	发生	到	走	通过	这	树林	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	和

['fɑːðər] ['wɪljəm] ,

Father	William	,
父亲	威廉	,

如果你碰巧在威格利叔叔和威廉神父经过树林时，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælɪs] [bʊk] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

who	had	a	little	holiday	from	the	Alice	book	,	were	standing	on	their	heads
WHO	有	一个	小的	假期	从	这	爱丽丝	书	,	是	常设	在	他们的	头部

,

,

,

那些暂时逃离《爱丽丝梦游仙境》故事的人，都倒立着。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] .
surely you would have laughed .
一定 你 会 有 笑了 .

你肯定会笑的。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] ,
" And , now that I have learned a new trick ,
" 和 , 现在 那 我 有 学习 一个 新的 诡计 ,

“现在我已经学会了一个新技巧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌni] .
I must go look for an adventure , " said the bunny .
我 必须 去 看 为了 一个 冒险 , " 说 这 兔子 .

“我得去找点冒险的事儿，”兔子说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [spoʊk] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .
" I'll go with you , " spoke Father William .
" 患病的 去 和 你 , " 辐 父亲 威廉 .

“我陪你一起去，”威廉神父说道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv]
Together they went along through the woods and over the fields and , all of
一起 他们 去 沿着 通过 这 树林 和 超过 这 字段 和 , 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

他们一起穿过树林，越过田野，突然间，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [dʒæm] [bʊʃ] , [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd] , [oʊld] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
from behind a currant jam bush , out jumped a bad , old , double - jointed
从 在后面 一个 黑醋栗 果酱 衬套 , 出去 跳了起来 一个 坏的 , 老的 , 双倍的 -
- - - ['ælɪgeɪtər] .
关节
skillery - scalery alligator .
- - - 鳄鱼 .

从一丛醋栗果酱灌木后面，跳出了一只又老又丑、关节僵硬、长着鳞片的鳄鱼。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər] .
" Ah , ha ! " cried the alligator .
" 啊 , 哈 ! " 哭 这 鳄鱼 .

“啊哈！”鳄鱼叫道。

" [æt; ət] [læst] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" At last I have caught some one to whom I can do it !
" 在 最后的 我 有 捕捉 一些 一 到 谁 我 能 做 它 !

“我终于找到一个可以对我下手的人了！”

[ɑː] , [hɑː] ! "
Ah , ha ! "
啊 , 哈 ! "

啊哈！

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [waɪl] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
" Do what ? " asked Uncle Wiggily , while Father William looked around for a place
" 做 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 尽管 父亲 威廉 看起来 大约 为了 一个 地方
[tuː; tə][haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .

“做什么？”威格利叔叔问道，而威廉神父则四处寻找可以躲藏的地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" ['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [fiːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .

"	**Tickle**	**your**	**feet**	**!**	**"**	**was**	**the**	**surprising**	**answer**	**.**
"	痒痒	你的	脚	!	"	曾是	这	奇怪	回答	.

出乎意料的答案是：“挠你的脚底！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tɪklɪʃ] ['ælɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [fiːt] [aɪ][mʌst; məst]['tɪk(ə)l] !

"	**I**	**am**	**the**	**ticklish**	**alligator**	**,**	**and**	**feet**	**I**	**must**	**tickle**	**!**
"	我	是	这	痒痒的	鳄鱼	,	和	脚	我	必须	痒痒	!

“我是一只怕痒的鳄鱼，我一定要挠挠脚底板！”

[get] ['redi] [naʊ] , [hɪr] [aɪ] [kʌm] . "

Get	**ready**	**now**	**,**	**here**	**I**	**come**	**.**	**"**
得到	准备好	现在	,	这里	我	来	.	"

准备好，我来了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**cried**	**Father**	**William**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	父亲	威廉	.

“哦，天哪！”威廉神父喊道。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fiːt] ['tɪk(ə)ld] .

"	**I**	**never**	**can**	**bear**	**to**	**have**	**my**	**feet**	**tickled**	**.**
"	我	绝不	能	熊	到	有	我的	脚	挠痒	.

我最讨厌别人挠我的脚底。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðæt] ['hæpənz] [aɪ] [læf]

For	**,**	**when**	**that**	**happens**	**I**	**laugh**
为了	,	什么时候	那	发生	我	笑

因为，当那种事情发生时，我会笑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sniːz]

and	**then**	**I**	**sneeze**
和	然后	我	喷嚏

然后我打了个喷嚏

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**I**	**catch**	**cold**	**and**	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	我	抓住	寒冷的	和	有	到	去	到	床	.

然后我就感冒了，不得不卧床休息。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [fiːt] ['tɪk(ə)ld] ! "

I	**don't**	**want**	**my**	**feet**	**tickled**	**!**	**"**
我	不	想	我的	脚	挠痒	!	"

我不想被挠脚底!

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [æz; əz][ðə; ði] - ['geɪtər][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**as**	**the**	**'**	**gator**	**was**	**hopping**	**toward**	**them**	**.**
"	嘘	!	"	低声说道	叔叔	摇摇晃晃	,	作为	这	-	鳄鱼	曾是	跳跃	朝向	他们	.

“嘘！”威格利叔叔低声说道，因为那只鳄鱼正蹦蹦跳跳地朝他们走来。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] !

"	**You**	**won't**	**have**	**to**	**suffer**	**that**	**!**
"	你	惯于	有	到	遭受	那	!

你不必遭受那种痛苦!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[stænd] [ɑːn] [jʊr; jər]
Stand on your
站立 在 你的

坚持你的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] !
head as you taught me to , and hold your feet up in the air !
头 作为 你 教授 我 到 , 和 抓住 你的 脚 向上 在 这 空气 !

按照你教我的方式抬头，把脚举到空中!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪst] [per] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈwɪljəm]
" And in the twinkle of a spiced pear Uncle Wiggily and Father William
" 和 在 这 闪烁 的 一个 加香料 梨 叔叔 摇摇晃晃 和 父亲 威廉
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
were standing on their heads .
是 常设 在 他们的 头部 .

“转眼间，威格利叔叔和威廉爸爸就倒立起来了。”

[ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈælɪgeɪtər] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
The surprised alligator saw them , and after trying to reach their feet with
这 惊讶 鳄鱼 锯 他们 , 和 后 尝试 到 抵达 他们的 脚 和
[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
his claws ,
他的 爪子 ,

受惊的鳄鱼看到了他们，在试图用爪子够到他们的脚之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [duː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [kraɪd] :
which he couldn't do , as they were up in the air , he cried :
哪个 他 不能 做 , 作为 他们 是 向上 在 这 空气 , 他 哭 :

但他做不到，因为他们当时在空中，他喊道:

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[θɔːt] [juːd] [fuːl] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈhedz] !
Thought you'd fool me , didn't you , by standing on your heads !
想法 你会 傻子 我 , 没有 你 , 经过 常设 在 你的 头部 !

你们以为倒立就能骗过我吗!

[wel] , [aɪl] [ˈtɪk(ə)l] [jʊr; jər] [fiːt] [ˈæftər] [ɔːl] .
Well , I'll tickle your feet after all .
出色地 , 患病的 痒痒 你的 脚 后 全部 .

好吧，我最终还是会挠你脚底的。

[aɪl] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! "
I'll climb a tree and reach down to them ! "
患病的 爬 一个 树 和 抵达 向下 到 他们 ! "

我要爬到树上，伸手去够它们!

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

['hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [kætʃ] [koʊld][noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][duː] , " [said] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .
He'll make me catch cold no matter what I do , " sighed Father William .
地狱 制作 我 抓住 寒冷的 不 事情 什么 我 做 , " 叹了口气 父亲 威廉 .

“不管我做什么，他都会让我着凉的，”威廉神父叹了口气。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" No , he won't , " said Uncle Wiggily .
" 不 , 他 惯于 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“不，他不会的，”威格利叔叔说。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [triːz] ,
" The alligator is very good at climbing up trees ,
" 这 鳄鱼 是 非常 好的 在 攀登 向上 树木 ,

“鳄鱼非常擅长爬树，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .
but it takes him ever so long to climb down .
但 它 需要 他 曾经 所以 长的 到 爬 向下 .

但他爬下来却要花很长时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [klaimz] [ʌp] [wiːl] [stɑːp] ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
As soon as he climbs up we'll stop standing on our heads .
作为 很快 作为 他 攀登 向上 出色地 停止 常设 在 我们的 头部 .

他一爬上去，我们就停止倒立。

[wiːl] [flɪp] - [flɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
We'll flip - flop to our feet and run away .
出色地 翻动 - 失败 到 我们的 脚 和 跑步 离开 .

我们会迅速站起来，然后逃走。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['bʌni] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [dɪd] .
" And that's exactly what the bunny and Father William did .
" 和 那就是 确切地 什么 这 兔子 和 父亲 威廉 做过 .

“而兔子和威廉神父也正是这么做的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ['brænʧɪz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][flɪp] - [flɑːp] ,
As soon as the alligator was up in the tree branches they turned a flip - flop ,
作为 很快 作为 这 鳄鱼 曾是 向上 在 这 树 分支 他们 转向 一个 翻动 - 失败 ,

鳄鱼刚爬上树枝，他们就立刻改变了主意。

[stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] ['getɪŋ]
stood up straight and away they ran , and the alligator was all day getting
站立 向上 直的 和 离开 他们 跑 , 和 这 鳄鱼 曾是 全部 天 获得
[daʊn]
down
向下

他们直起身子，拔腿就跑，鳄鱼整天都在下潜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
out of the tree .
出去 的 这 树 .

从树上下来。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] ['tɪk(ə)l] [ðer; ðər] [fiːt] ['æftər] [ɔːl] ,

So	he	didn't	tickle	their	feet	after	all	,
所以	他	没有	痒痒	他们的	脚	后	全部	,

所以他最终并没有挠他们的脚底。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	might	have	if	Uncle	Wiggily	had	not	learned	to	stand	on	his	head	.
但	他	可能	有	如果	叔叔	摇摇晃晃	有	不是	学习	到	站立	在	他的	头	.

但如果威格利叔叔没有学会倒立，他或许就能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs]['wægən] ['dʌznt] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ðə; ði]

And	if	the	ice	wagon	doesn't	slide	down	hill	and	throw	snowballs	at	the
和	如果	这	冰	车皮	不	滑动	向下	爬坡道	和	扔	雪球	在	这

[pə'teɪtoʊ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]

potato	pudding	in	the	parlor	I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	magic
土豆	布丁	在	这	客厅	患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	魔法

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

如果运冰车没有滑下山坡，把雪球扔到客厅里的土豆布丁上，接下来我就要讲讲威格利叔叔和魔法瓶的故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɔtlz]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	MAGIC	BOTTLES
叔叔	摇摇晃晃	和	这	魔法	瓶子

威吉利叔叔和魔法瓶

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,

长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士

[wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['brekfəst] [ɪn]

was	hopping	along	through	the	woods	one	morning	after	having	eaten	breakfast	in
曾是	跳跃	沿着	通过	这	树林	一	早晨	后	拥有	吃	早餐	在

[hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ,

his	hollow	stump	bungalow	,
他的	空洞的	树桩	平房	,

一天早晨，他在自己用树桩做成的简易小屋里吃完早餐后，蹦蹦跳跳地穿过树林。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][naɪs] , ['græsi] [pleɪs] , [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

when	,	just	as	he	reached	a	nice	,	grassy	place	,	near	a	spring	of	water	,
什么时候	,	只是	作为	他	达到	一个	好的	,	草丛	地方	,	靠近	一个	春天	的	水	,

当他走到一处绿草茵茵、靠近泉水的好地方时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flæksn] - ['herd] [gɜːrl] , ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

he	saw	the	little	flaxen	-	haired	girl	,	Alice	from	Wonderland	,	coming	toward	him
他	锯	这	小的	亚麻色	-	头发	女孩	,	爱丽丝	从	仙境	,	未来	朝向	他

.

:

.

他看到那个有着亚麻色头发的小女孩，来自仙境的爱丽丝，正朝他走来。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **Oh , I'm so glad to see you !**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，见到你真高兴！”

" [kraɪd] ['ælɪs] .
" **cried Alice .**
" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] .
" **You are just in time to win the first prize .**
" 你 是 只是 在 时间 到 赢 这 第一的 奖 .

“你来得正是时候，有机会赢得一等奖。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
" **She handed the gentleman rabbit a little bottle , filled with what seemed to**
" 她 递交 这 绅士 兔子 一个 小的 瓶子 , 已填 和 什么 似乎 到
[biː; bi]['wɔːtər] ,
be water ,
是 水 ,

她递给那只雄性兔子一个小瓶子，里面似乎装着水。

[ænd; ənd] ['stɒpə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [kɔːrk] .
and stoppered with a blue cork .
和 塞子 和 一个 蓝色的 软木 .

并用蓝色软木塞封口。

" [fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" **First prize for what ? " asked Uncle Wiggily .**
" 第一的 奖 为了 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“什么奖项的一等奖？”威格利叔叔问道。

" [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪr] ['ɜːrli] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" **For getting here early , " answered Alice .**
" 为了 获得 这里 早期的 , " 回答 爱丽丝 .

“因为他来得早，”爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][get] ['sekənd] [praɪz] , [tuː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] ,
" **And you also get second prize , too , " and she handed him another bottle ,**
" 和 你 还 得到 第二 奖 , 也 , " 和 她 递交 他 其他 瓶子 ,

“你也获得了二等奖，”说着，她又递给他一瓶酒。

['stɒpə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɔːrk] .
stoppered with a red cork .
塞子 和 一个 红色的 软木 .

用红色软木塞封口。

" [waɪ] [duː][aɪ][get] ['sekənd] [praɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" **Why do I get second prize ? " asked the bunny .**
" 为什么 做 我 得到 第二 奖 ? " 问 这 兔子 .

“为什么我只得了第二名？”兔子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [leɪt] , " ['ænsər] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **For not being late , " answered Alice with a smile .**
" 为了 不是 存在 晚的 , " 回答 爱丽丝 和 一个 微笑 .

“因为我没有迟到，”爱丽丝笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It 它 is 是 very 非常 simple 简单的 . .

“这很简单。”

[fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɜːrli] , ['sekənd] [praɪz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [leɪt] . "
First 第一的 prize 奖 for 为了 being 存在 early 早期的 , second 第二 prize 奖 for 为了 not 不是 being 存在 late 晚的 . . "

早到者得一等奖，不迟到者得二等奖。

" [hʌm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] , ['twɪŋklɪŋ] [noʊz] , ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] .
" 哼 ! " Hum ! " 说 said 叔叔 Uncle 摇摇晃晃 Wiggily , 种类 sort 的 of 抓挠 scratching 他的 his 粉色的 pink , 闪烁 twinkling 鼻子 nose , 周到 thoughtful 喜欢 like .

“嗯！”威格利叔叔一边挠着他粉红色的、闪闪发光的鼻子，一边若有所思地说。

" [its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" 它是 It's 很多 much 这 the 相同的 same 事物 thing , 它 it 似乎 seems 到 to 我 me . . "

“在我看来，这两者几乎是一样的。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['ælɪs] , ['kwɪkli] .
" 不是 Not 在 at 全部 all , " 说 said 爱丽丝 Alice , 迅速地 quickly .

“一点也不，”爱丽丝连忙说道。

" [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .
" 这 The 奖品 prizes 是 are 非常 very 不同的 different .

“奖项性质截然不同。”

[ðoʊz] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] ['mædʒɪk(ə)l] .
那些 Those 瓶子 bottles 是 are 神奇 magical .

这些瓶子太神奇了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] .
他们 They 是 are 已填 filled 和 with 水 water 从 from 这 the 水池 pool 的 of 眼泪 tears .

它们里面充满了泪水。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [kɔːrk] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['veri] [smɔːl] .
如果 If 你 you 喝 drink 一个 a 很少 few 滴 drops 从 from 这 the 一 one 和 with 这 the 蓝色的 blue 软木 cork 你 you 将要 will 生长 grow 非常 very 小的 small .

如果你喝几滴蓝色软木塞瓶子里的酒，你的身体就会变得非常矮小。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .
和 And 如果 if 你 you 拿 take 一些 some 的 of 这 the 水 water 从 from 这 the 红色的 red - 塞子 stoppered 瓶子 bottle 你 you 将要 will 生长 grow 非常 very 大的 large .

如果你从红色瓶塞的瓶子里喝一些水，你就会长得非常高大。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['praɪzɪz] . "
是 Be 小心 careful 的 of 你的 your 奖品 prizes . . "

要小心保管你的奖品。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I will , " promised Uncle Wiggily .
" 我 将要 , " 承诺 叔叔 摇摇晃晃 .

“我会的，”威格利叔叔承诺道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" Are there any others coming ? " he asked , looking about through the trees .
" 是 那里 任何 其他的 未来 ? " 他 问 , 寻找 关于 通过 这 树木 .

“还有其他人来吗？”他一边问，一边透过树丛环顾四周。

" ['eni] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [wer] ? " [in'kwaiəd] ['ælɪs] .
" Any others coming where ? " inquired Alice .
" 任何 其他的 未来 在哪里 ? " 询问 爱丽丝 .

“还有其他人要来吗？他们要去哪里？”爱丽丝问道。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[aɪ] [miːn] , [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['praɪzɪz] , [tuː] ? "
I mean , might they have gotten prizes , too ? "
我 意思是 , 可能 他们 有 获得 奖品 , 也 ? "

我的意思是，他们有没有可能也得奖了呢?

" [noʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['flæksn] - ['herd] [gɜːrl] .
" No , only you , " said the flaxen - haired girl .
" 不 , 仅有的 你 , " 说 这 亚麻色 - 头发 女孩 .

“不，只有你，”金发女孩说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɪk'spektɪd] . "
" You were the only one expected . "
" 你 是 这 仅有的 一 预期的 . "

“你是唯一被期待的人。”

" [bʌt; bət] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['bʌni] ['ræbɪt] , " [ɪf]
" But , " spoke the puzzled bunny rabbit , " if
" 但 , " 辐 这 困惑 兔子 兔子 , " 如果

“但是，”困惑的兔子说道，“如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɪk'spektɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['praɪzɪz] ?
I was the only one expected , what was the use of giving prizes ?
我 曾是 这 仅有的 一 预期的 , 什么 曾是 这 使用 的 给予 奖品 ?

只有我一个人被选中，颁奖有什么用呢?

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
No one else could have gotten here ahead of me ; could they ? "
不 一 别的 可以 有 获得 这里 前方 的 我 ; 可以 他们 ? "

不可能有人比我先到这里，对吧?

" [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " ['bɛgd] ['ælɪs] .
" Please don't ask me , " begged Alice .
" 请 不 问 我 , " 乞求 爱丽丝 .

“求求你别问我，”爱丽丝哀求道。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ridlz] [laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [æsks] ,
" All I know is that it's one of the riddles like those the March Hare asks ,
" 全部 我 知道 是 那 它是 一 的 这 谜语 喜欢 那些 这 行进 野兔 问 ,

我只知道这是像三月兔提出的那种谜语之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪrər] [lʊk] ['krʊkɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ? -

such	as	'	What	makes	the	mirror	look	crooked	at	you	?	'
这样的	作为	-	什么	制作	这	镜子	看	歪	在	你	?	-

例如“是什么让你觉得镜子里的自己是歪的？”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

The	answer	is	it	doesn't	if	you	don't	.
这	回答	是	它	不	如果	你	不	.

答案是，如果你不这样做，就不会发生这种情况。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['praɪzɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

In	this	case	you	get	the	prizes	because	there	is	no	one	else	to	give	them	to
在	这	案件	你	得到	这	奖品	因为	那里	是	不	一	别的	到	给	他们	到

.

:

.

在这种情况下，奖品归你所有，因为没有其他人可以领奖了。

[soʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] .

So	take	them	and	have	an	adventure	.
所以	拿	他们	和	有	一个	冒险	.

所以，带上它们，去冒险吧。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒnts] .

I	have	to	go	see	what	the	Duchess	wants	.
我	有	到	去	看	什么	这	公爵夫人	想要	.

我得去看看公爵夫人有什么事。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ælɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ,

"	With	that	Alice	faded	away	like	the	Cheshire	Cat	,
"	和	那	爱丽丝	褪色	离开	喜欢	这	柴郡	猫	,

“说完，爱丽丝就像柴郡猫一样消失了。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

beginning	at	her	head	and	ending	up	at	her	feet	,
开始	在	她	头	和	结束	向上	在	她	脚	,

从她的头到脚，

[ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

the	last	things	to	go	being	the	buttons	on	her	shoes	.
这	最后的	事物	到	去	存在	这	按钮	在	她	鞋	.

最后脱落的是她鞋子上的纽扣。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['praɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv]

"	Well	,	"	said	Uncle	Wiggily	to	himself	,	"	I	have	two	prizes	,	it	seems	,	of
"	出色地	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	到	他自己	,	"	我	有	二	奖品	,	它	似乎	,	的

['mædʒɪk] ['bɔtlz] .

magic	bottles	.
魔法	瓶子	.

“嗯，”威格利叔叔自言自语道，“看来我得到了两件魔法瓶奖品。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

I	wonder	what	I	am	to	do	with	them	?
我	想知道	什么	我	是	到	做	和	他们	?

我不知道该拿它们怎么办？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [kɔːrkt] ['bɔtlz] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [pɔː] ,

"	He	looked	at	the	red	and	blue	corked	bottles	,	holding	one	in	each	paw	,
"	他	看起来	在	这	红色的	和	蓝色的	软木塞	瓶子	,	保持	一	在	每个	爪子	,

他看着那些红蓝相间的软木塞瓶子，两只爪子各拿一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] ,

and	he	was	wondering	whether	it	would	be	best	to	grow	small	or	large	,
和	他	曾是	好奇	无论	它	会	是	最好的	到	生长	小的	或者	大的	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他正在思考，究竟是长得矮小好，还是长得高大好，什么时候才是最好的选择。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kɔːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [klɔːz] ,

all	at	once	,	he	felt	himself	caught	from	behind	by	a	pair	of	big	claws	,
全部	在	一次	,	他	毛毡	他自己	捕捉	从	在后面	经过	一个	一对	的	大的	爪子	,

他突然感到身后被一对大爪子抓住了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [best]

and	,	looking	over	his	shoulder	,	as	best
和	,	寻找	超过	他的	肩膀	,	作为	最好的

而且，他回头看了一眼，尽其所能地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [fæst][baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['ælɪgeɪtər] ;

he	could	,	Uncle	Wiggily	saw	that	he	was	held	fast	by	a	big	alligator	;
他	可以	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	那	他	曾是	握住	快速地	经过	一个	大的	鳄鱼	;

他能做到，威格利叔叔看到他被一条大鳄鱼紧紧抓住了；

[ə; eɪ] - - - [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][teɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [bæk]

a	skillery	-	scalery	chap	with	a	double	-	jointed	tail	that	he	could	swing	back
一个	-	-	-	小伙子	和	一个	双倍的	-	关节	尾巴	那	他	可以	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæntri] [dɔːr] .

and	forth	like	a	pantry	door	.
和	前进	喜欢	一个	食品储藏室	门	.

一个身手矫健、鳞片闪闪发光的家伙，他的尾巴是双关节的，可以像食品储藏室的门一样来回摆动。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ! " ['gɜːgəld] [ðə; ðɪ] - ['geɪtər] .

I	have	you	!	"	gurgled	the	'	gator	.
我	有	你	!	"	咕噜咕噜	这	-	鳄鱼	.

“我抓到你了！”鳄鱼咕哝道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sædli] .

"	Yes	,	I	see	you	have	!	"	said	Uncle	Wiggily	,	sadly	.
"	是的	,	我	看	你	有	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	令人遗憾的是	.

“是的，我知道了！”威格利叔叔伤心地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɪljəm] [wʊd] [fuːl] [ˌem 'iː][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['hedz]

"	You	thought	you	and	Father	William	would	fool	me	by	standing	on	your	heads
"	你	想法	你	和	父亲	威廉	会	傻子	我	经过	常设	在	你的	头部

[soʊ][aɪ] ['kudnt] ['tɪk(ə)l] [jʊr; jər] [fiːt] ,

so	I	couldn't	tickle	your	feet	,
所以	我	不能	痒痒	你的	脚	,

“你们以为你们和威廉神父倒立起来就能骗过我，让我挠不到你们的脚底板吗？”

" [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ['geɪtər] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	went	on	the	'	gator	,	as	I	call	him	for	short	.
"	去	在	这	-	鳄鱼	,	作为	我	称呼	他	为了	短的	.

“他骑上了‘鳄鱼’，我简称他为‘鳄鱼’。”

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	I	got	down	out	of	the	tree	,	and	here	I	am	.
"	但	我	得到	向下	出去	的	这	树	,	和	这里	我	是	.

“但我从树上下来了，现在我在这里。”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

I	have	you	now	and	you	can't	get	away	from	me	!
我	有	你	现在	和	你	不能	得到	离开	从	我	!

你现在落入我手里了，你逃不出我的手掌心了!

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [held] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd][fæst][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Indeed	it	did	seem	so	,	for	he	held	Uncle	Wiggily	very	tight	and	fast	in	his
"	的确	它	做过	似乎	所以	,	为了	他	握住	叔叔	摇摇晃晃	非常	紧的	和	快速地	在	他的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

“确实看起来是这样，因为他用爪子紧紧地、牢牢地抓住了威格利叔叔。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?	"	asked	the	rabbit	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	问	这	兔子	.

“你们打算怎么处置我？”兔子问道。

" [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][den] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] , [eɪt] , [naɪn] [ænd; ənd] [ten] ,

"	Take	you	home	to	my	den	,	and	my	dear	little	foxes	,	Eight	,	Nine	and	Ten	,
"	拿	你	家	到	我的	丹	,	和	我的	亲爱的	小的	狐狸	,	八	,	九	和	十	,

“带你们回家到我的巢穴，还有我亲爱的小狐狸们，八号、九号和十号，

" [sed] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

"	said	the	alligator	.
"	说	这	鳄鱼	.

“鳄鱼说道。”

" [fɔksiz] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Foxes	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	狐狸	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“狐狸！”威格利叔叔喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔksiz] ? "

"	Have	you	foxes	?	"
"	有	你	狐狸	?	"

你们有狐狸吗?

" [aɪ][hæv; həv] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

"	I	have	!	"	answered	the	alligator	.
"	我	有	!	"	回答	这	鳄鱼	.

“我有！”鳄鱼回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [gets] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

"	I	am	keeping	them	until	their	father	gets	back	from	a	hunting	trip	,
"	我	是	保持	他们	直到	他们的	父亲	获得	后退	从	一个	打猎	旅行	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

and	they	are	very
和	他们	是	非常

“我会一直照顾它们，直到它们的父亲狩猎回来，它们非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

饥饿的。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði][fɑːks] [huː] [went] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [plaɪt] ,
Their father is the fox who went out ' in a hungry plight ,
他们的 父亲 是 这 狐狸 WHO 去 出去 - 在 一个 饥饿的 困境 ,

他们的父亲是那只“饥饿难耐”的狐狸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ,
and he begged of the moon to give him light ,
和 他 乞求 的 这 月亮 到 给 他 光 ,

他向月亮祈求光明，

[fɔːr; fər] ['hiːd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][den] - [oʊ] . - "
for he'd many miles to go that night , before he could reach his den - O . ' "
为了 他会 许多 英里 到 去 那 夜晚 , 前 他 可以 抵达 他的 丹 - 哦 . - "

因为那天晚上他还要走很远的路，才能到达他的巢穴。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , now I remember , " said Uncle Wiggily .
" 哦 , 现在 我 记住 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我想起来了，”威格利叔叔说。

" [its] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] . "
" It's in Mother Goose . "
" 它是 在 母亲 鹅 . "

“出自《鹅妈妈童谣》。”

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .
" Yes , and so is the rest of it , " went on the alligator .
" 是的 , 和 所以 是 这 休息 的 它 , " 去 在 这 鳄鱼 .

“是的，其他部分也是如此，”鳄鱼说道。

" - [æt; ət] [læst] [ðə; ði][fɑːks] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] ,
" ' At last the fox reached home to his den , and his dear little foxes ,
" - 在 最后的 这 狐狸 达到 家 到 他的 丹 , 和 他的 亲爱的 小的 狐狸 ,
[eɪt] , [naɪn] , [ten] . -
Eight , Nine , Ten . '
八 , 九 , 十 . -

“狐狸终于回到了它的洞穴，见到了它亲爱的小狐狸们，八号、九号、十号。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['nʌmbərz] , " [sed] [ðə; ði] - ['geɪtər] .
Those are their names , though they sound like numbers , " said the ' gator .
那些 是 他们的 姓名 , 尽管 他们 声音 喜欢 数字 , " 说 这 - 鳄鱼 .

“那是它们的名字，虽然听起来像数字，”鳄鱼说道。

" [aɪl] [suːn] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I'll soon introduce you to them .
" 患病的 很快 介绍 你 到 他们 .

“我很快就会把他们介绍给你。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" Now Uncle Wiggily did not like this at all .
" 现在 叔叔 摇摇晃晃 做过 不是 喜欢 这 在 全部 .

“威格利叔叔对此非常不高兴。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər] ,

He	wanted	to	get	away	from	the	alligator	,
他	通缉	到	得到	离开	从	这	鳄鱼	,

他想逃离鳄鱼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	know	how	he	could	do	it	.
但	他	做过	不是	知道	如何	他	可以	做	它	.

但他不知道该如何做到。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['bɔtlz] ['ælɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

At	last	he	thought	of	the	magical	bottles	Alice	had	given	him	.
在	最后的	他	想法	的	这	神奇	瓶子	爱丽丝	有	给定	他	.

最后，他想起了爱丽丝送给他的那些神奇瓶子。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Ah	,	ha	!	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	啊	,	哈	!	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“啊哈！”威格利叔叔心想。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bluː] - [kɔːrkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː]

"	I'll	give	the	alligator	a	drink	from	the	blue	-	corked	one	,	and	we'll	see
"	患病的	给	这	鳄鱼	一个	喝	从	这	蓝色的	-	软木塞	一	,	和	出色地	看

[wʌt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

“我给鳄鱼喝一口蓝色软木塞的饮料，看看会发生什么。”

" [soʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['slaɪli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ['geɪtər] :

"	So	Uncle	Wiggily	slyly	said	to	the	'	gator	:
"	所以	叔叔	摇摇晃晃	狡猾地	说	到	这	-	鳄鱼	:

于是，威格利叔叔狡猾地对鳄鱼说：

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [den] ,

"	Before	you	take	me	off	to	your	den	,
"	前	你	拿	我	离开	到	你的	丹	,

“在你把我带回你的巢穴之前，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ?

would	you	not	like	a	drink	from	this	bottle	to	refresh	you	?
会	你	不是	喜欢	一个	喝	从	这	瓶子	到	刷新	你	?

您难道不想喝点这瓶子里的饮料提提神吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] - - - ['kriːtʃər] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	I	would	,	"	said	the	skillery	-	scalery	creature	,	not	at	all	politely	.
"	是的	,	我	会	,	"	说	这	-	-	-	生物	,	不是	在	全部	礼貌地	.

“是的，我会的，”那只身手敏捷、浑身长满鳞片的生物很不礼貌地说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['enihaʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [nɑːt] .

"	I	was	going	to	take	some	anyhow	whether	you	asked	me	or	not	.
"	我	曾是	去	到	拿	一些	无论如何	无论	你	问	我	或者	不是	.

“不管你问不问，我本来就要拿一些。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] - [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌni]

"	With	that	he	took	the	blue	-	corked	bottle	from	the	paw	of	the	bunny
"	和	那	他	采取	这	蓝色的	-	软木塞	瓶子	从	这	爪子	的	这	兔子

['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

rabbit	gentleman	,
兔子	绅士	,

“说着，他从兔子绅士的爪子里接过那只蓝色软木塞的瓶子。”

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] .

pulled	out	the	stopper	with	his	teeth	and	drank	a	few	drops	.
拉	出去	这	塞子	和	他的	牙齿	和	喝	一个	很少	滴	.

他用牙齿拔出塞子，喝了几滴。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

And	,	no	sooner	had	he	done	that	,	than	the	alligator	began	to	shrink	.
和	,	不	很快	有	他	完毕	那	,	比	这	鳄鱼	开始	到	收缩	.

他刚一这么做，鳄鱼就开始缩小了。

[fɜːrst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [ðen] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

First	he	became	as	small	as	a	dog	,	then	as	little	as	a	cat	,
第一的	他	成为	作为	小的	作为	一个	狗	,	然后	作为	小的	作为	一个	猫	,

他先是变得像狗一样小，然后又变得像猫一样小。

[ðen] [æz; əz]['taɪni][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

then	as	tiny	as	a	kitten	,
然后	作为	微小的	作为	一个	小猫	,

然后像小猫一样小，

[ðen] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi]

then	no	larger	than	a	bird	and	finally	he	was	no	bigger	than	a	baby
然后	不	更大的	比	一个	鸟	和	最后	他	曾是	不	大	比	一个	婴儿

['æŋg(ə)l][wɜːrm] .

angle	worm	.
角度	蠕虫	.

然后他变得比鸟还小，最后他变得比一条小蚯蚓还小。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [bɪ'keɪm] [ðæt] [saɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ænd; ənd]

And	when	the	alligator	became	that	size	Uncle	Wiggily	was	not	afraid	and
和	什么时候	这	鳄鱼	成为	那	尺寸	叔叔	摇摇晃晃	曾是	不是	害怕的	和

['iːzəli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

easily	got	away	from	him	,
容易地	得到	离开	从	他	,

当鳄鱼长到那么大的时候，威格利叔叔一点也不害怕，轻松地就逃脱了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] ['bɔtlz] .

taking	the	two	magic	bottles	.
采取	这	二	魔法	瓶子	.

拿起那两个魔法瓶。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - ['geɪtər][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi]['æŋg(ə)l][wɜːrm] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	dear	!	"	cried	the	'	gator	in	a	baby	angle	worm	voice	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	这	-	鳄鱼	在	一个	婴儿	角度	蠕虫	嗓音	,

“哦，天哪！”鳄鱼用幼虫般的声音叫道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

which	was	about	as	loud	as	the	head	of	a	pin	.
哪个	曾是	关于	作为	大声	作为	这	头	的	一个	别针	.

声音小得像针尖一样。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [smɔːl] .

"	How	foolish	I	was	to	drink	from	the	magic	bottle	and	grow	small	.
"	如何	愚蠢	我	曾是	到	喝	从	这	魔法	瓶子	和	生长	小的	.

“我真是太傻了，竟然喝了那瓶魔法水，结果变小了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [seɪf] .

"	But	it	served	him	right	,	I	think	,	and	the	bunny	uncle	was	safe	.
"	但	它	服务	他	正确的	,	我	思考	,	和	这	兔子	叔叔	曾是	安全的	.

“但我认为这是他应得的，兔子叔叔也安全了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʌznt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [mæt][ænd; ənd] [meɪk]

And	if	the	head	of	the	table	doesn't	step	on	the	front	door	mat	and	make
和	如果	这	头	的	这	桌子	不	步	在	这	正面	门	垫	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] .

it	slide	off	the	porch	I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	croquet	ball	.
它	滑动	离开	这	门廊	患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	槌球	球	.

如果餐桌上的主人没有踩到前门垫，让它滑下门廊，接下来我就要讲讲威格利叔叔和槌球的故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	CROQUET	BALL
叔叔	摇摇晃晃	和	这	槌球	球

威吉利叔叔和槌球

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn]

"	Why	in	the	world	are	you	taking	those	bottles	with	you	?	"	asked	Nurse	Jane
"	为什么	在	这	世界	是	你	采取	那些	瓶子	和	你	?	"	问	护士	简

['fʌzi] ['wʌzi] ,

Fuzzy	Wuzzy	,
模糊	毛茸茸的	,

“你到底为什么要带这些瓶子？”护士简·弗兹·沃兹问道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊski:pər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt]

the	muskrat	lady	housekeeper	,	as	she	saw	Uncle	Wiggily	,	the	bunny	rabbit
这	麝鼠	女士	管家	,	作为	她	锯	叔叔	摇摇晃晃	,	这	兔子	兔子

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

麝鼠女管家，当她看到威格利叔叔，那位兔子绅士时，

['hɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

hopping	off	the	front	porch	of	his	hollow	stump	bungalow	one	morning	.
跳跃	离开	这	正面	门廊	的	他的	空洞的	树桩	平房	一	早晨	.

一天早晨，他从自己那间空心树桩小屋的前廊上跳了下来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [geɪv] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['mɪstər] .

"	These	are	the	prizes	which	Alice	from	Wonderland	gave	me	,	"	answered	Mr	.
"	这些	是	这	奖品	哪个	爱丽丝	从	仙境	给予	我	,	"	回答	先生	.

,

Longears	,
长耳蝠	,

“这些是爱丽丝梦游仙境送给我的奖品，”长耳朵先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [kɔːrkt] ['bɔtlz] .

as	he	looked	at	the	blue	and	red	corked	bottles	.
作为	他	看起来	在	这	蓝色的	和	红色的	软木塞	瓶子	.

他看着那些蓝色和红色的软木塞瓶子。

" [ðə; ði] [red] [wʌn] [meɪks] [θɪŋz] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wʌn] [meɪks] [ðem; ðəm] ['smɔːlər] .

"	The	red	one	makes	things	grow	larger	and	the	blue	one	makes	them	smaller	.
"	这	红色的	一	制作	事物	生长	更大的	和	这	蓝色的	一	制作	他们	较小的	.

“红色的会让东西变大，蓝色的会让东西变小。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər]

I	am	going	to	take	them	with	me	as	I	go	looking	for	an	adventure
我	是	去	到	拿	他们	和	我	作为	我	去	寻找	为了	一个	冒险

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

今天我要带着它们去冒险。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] .

as	there	is	no	telling	when	I	might	need	them	.
作为	那里	是	不	讲述	什么时候	我	可能	需要	他们	.

因为谁也无法预料我什么时候会需要它们。

[aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

I	did	yesterday	,	when	the	alligator	caught	me	.
我	做过	昨天	,	什么时候	这	鳄鱼	捕捉	我	.

昨天我被鳄鱼抓住的时候，就发生了这种情况。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	gave	him	a	drink	from	the	blue	bottle	and	he	shrunk	until	he	was
我	给予	他	一个	喝	从	这	蓝色的	瓶子	和	他	缩小	直到	他	曾是

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi]['æŋg(ə)l][wɜːrm] .

no	larger	than	a	baby	angle	worm	.
不	更大的	比	一个	婴儿	角度	蠕虫	.

我给他喝了蓝色瓶子里的水，他便缩小了，直到变得比一条小蚯蚓还小。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	rabbit	gentleman	had	not	gone	very	far	,	twinkling	his	pink	nose	as	he
"	这	兔子	绅士	有	不是	已消失	非常	远的	,	闪烁	他的	粉色的	鼻子	作为	他

[hɑːpt] ,

hopped	,
跳跃	,

“那位兔子先生并没有走远，它一边蹦蹦跳跳，一边眨着粉红色的鼻子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[bɪ'fɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

before	,	all	of	a	sudden	,
前	,	全部	的	一个	突然	,

之前，突然之间，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	came	to	a	place	where	a	big	stone	grew	out	of	the	ground	,
他	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	大的	石头	生长	出去	的	这	地面	,

他来到一个地方，那里有一块巨大的石头从地面长出来。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

and	near	it	he	heard	a	voice	,	saying	:
和	靠近	它	他	听到	一个	嗓音	,	说	:

他听见附近有个声音说：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的! ”

" [hɑː] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['trʌb(ə)l] !
" Ha ! That sounds like trouble !
" 哈 ! 那 声音 喜欢 麻烦 !

“哈! 听起来像个麻烦! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" exclaimed the bunny .
" 惊呼 这 兔子 .

“兔子惊呼道。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Who are you and what is the matter ?
" WHO 是 你 和 什么 是 这 事情 ?

你是谁? 出了什么事?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kaɪndli] .
" he asked , kindly .
" 他 问 , 亲切地 .

他和蔼地问道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪdi] [bʌg] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Oh , I am a Lady Bug , " was the answer ,
" 哦 , 我 是 一个 女士 漏洞 , " 曾是 这 回答 ,

“哦，我是一只瓢虫，”答案是。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['iːðər] [get] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" and I am so small that I either get lost all the while ,
" 和 我 是 所以 小的 那 我 任何一个 得到 丢失的全部 这 尽管 ,

“而且我个子太小了，经常迷路，

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [step] [ɑːn][ˌem 'iː] .
or all the other animals and bugs in the forest step on me .
或者全部 这 其他 动物 和 漏洞 在 这 森林 步 在 我 .

或者森林里的其他动物和昆虫都会踩到我。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [siːn] ! "
Oh , I wish I were larger so I could be more easily seen ! "
哦 , 我 希望 我 是 更大的 所以 我 可以 是 更多的 容易地 已见 ! "

“哦，我真希望自己个头更大一些，这样就能更容易被人看到! ”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Indeed , you are rather hard to see , " said Uncle Wiggily ,
" 的确 , 你 是 相当 难的 到 看 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

“的确，你很难被人看见，”威格利叔叔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['noʊtɪs][ðə; ði]
and he had to look twice through his glasses before he could notice the
和 他 有 到 看 两次 通过 他的 眼镜 前 他 可以 注意 这
['leɪdi] [bʌg] .
Lady Bug .
女士 漏洞 .

他透过眼镜看了两遍才注意到瓢虫。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [hiː; hi]['oʊnli][hæf] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

At	the	first	look	he	only	half	saw	her	,	but	the	second	time	he	saw	her
在	这	第一的	看	他	仅有的	一半	锯	她	,	但	这	第二	时间	他	锯	她

['fʊli] .

fully	.
完全	.

第一眼他只看到了她的一半，但第二次他才看清了她的全貌。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['biːtl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] .

"	I'd	like	to	be	about	as	large	as	a	June	Beetle	,	"	said	the	Lady	Bug	.
"	ID	喜欢	到	是	关于	作为	大的	作为	一个	六月	甲虫	,	"	说	这	女士	漏洞	.

“我希望自己能像金龟子那么大，”瓢虫说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

"	But	I	don't	s'pose	I	ever	shall	be	.	"
"	但	我	不	假设	我	曾经	将	是	.	"

“但我认为我永远也不会成为那样的人。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['dʒɑːli]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	yes	you	will	!	"	cried	jolly	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	是的	你	将要	!	"	哭	快乐的	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，你肯定会的！”快乐的威格利叔叔喊道。

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

[haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] , ['iːgərli] .

How	?	"	asked	the	Lady	Bug	,	eagerly	.
如何	?	"	问	这	女士	漏洞	,	急切地	.

“怎么可能？”瓢虫急切地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['bɑːt(ə)l] ,

"	I	have	here	some	water	in	a	magic	bottle	,
"	我	有	这里	一些	水	在	一个	魔法	瓶子	,

我这里有一个神奇的瓶子，里面装着一些水。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

[sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

said	the	bunny	.
说	这	兔子	.

兔子说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['lɑːrdʒər] .

"	I'll	give	you	a	few	drops	of	it	,	and	it	will	make	you	grow	larger	.
" 患病的		给	你	一个	很少	滴	的	它	,	和	它	将要	制作	你	生长	更大的	.

“我给你几滴，它会让你长大。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [kɔːrkt] [flæsk] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪdi]

"	So	he	took	some	water	from	the	red	-	corked	flask	,	and	let	the	Lady
"	所以	他	采取	一些	水	从	这	红色的	-	软木塞	烧瓶	,	和	让	这	女士

[bʌg] [sɪp][ˌaɪ 'tiː] .

Bug	sip	it	.
漏洞	啜饮	它	.

于是他从红色软木塞的瓶子里倒了些水，让瓢虫喝了一口。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

Instantly	**she**	**grew**	**as**	**large**	**as**	**a**	**turkey**	**.**
即刻	她	生长	作为	大的	作为	一个	火鸡	.

她瞬间长得像只火鸡那么大。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪm] [tuː] [bɪg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**now**	**I'm**	**too**	**big**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	现在	我是	也	大的	,	"	她	说	.

“哦，我现在太大了，”她说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**I**	**see**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	我	看	你	是	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“我看得出来你是，”威格利叔叔说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ]

"	**I'll**	**have**	**to**	**give**	**you**	**some**	**from**	**the**	**other**	**bottle**	**and**	**make**	**you**	**grow**
"	患病的	有	到	给	你	一些	从	这	其他	瓶子	和	制作	你	生长

['smɔːlər] .

smaller	**.**
较小的	.

“我得把另一瓶里的水给你，让你变小。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	**So**	**he**	**did**	**,**	**but**	**he**	**must**	**have**	**given**	**a**	**little**	**too**	**much**	**,**
"	所以	他	做过	,	但	他	必须	有	给定	一个	小的	也	很多	,

“他确实这么做了，但他可能给得有点太多了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][pɪn] .

for	**the**	**Lady**	**Bug**	**suddenly**	**grew**	**as**	**small**	**as**	**the**	**point**	**of**	**a**	**baby**	**pin**	**.**
为了	这	女士	漏洞	突然	生长	作为	小的	作为	这	观点	的	一个	婴儿	别针	.

瓢虫突然变得像针尖一样小。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**worse**	**and**	**worse**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sadly**	**.**
"	哦	,	这	是	更糟	和	更糟	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“唉，情况越来越糟了，”她悲伤地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**I**	**know**	**it**	**!**	**"**	**agreed**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	我	知道	它	!	"	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“我知道！”维吉利叔叔同意道。

" [weɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

"	**Wait**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**little**	**of**	**both**	**kinds**	**,**	**"**	**and**	**he**	**did**	**,**
"	等待	,	患病的	给	你	一个	小的	的	两个都	种类	,	"	和	他	做过	,

“等等，我两种都给你一点儿，”他真的这么做了。

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ,

so	**the**	**Lady**	**Bug**	**grew**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**potato**	**,**	**which**	**was**	**just**	**right**	**,**
所以	这	女士	漏洞	生长	到	这	尺寸	的	一个	小的	土豆	,	哪个	曾是	只是	正确的	,

于是瓢虫长到了小土豆那么大，大小刚刚好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get] [lɔːst][ɔːr] [stept] [ɑːn] .

so	**she**	**would**	**not**	**get**	**lost**	**or**	**stepped**	**on**	**.**
所以	她	会	不是	得到	丢失的	或者	步	在	.

这样她就不会迷路或被人踩到。

['æftər][ðə; ði] ['leɪdi] [bʌg] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['mædʒɪk(ə)l]

After	the	Lady	Bug	had	thanked	him	,	Uncle	Wiggily	,	with	his	two	magical
后	这	女士	漏洞	有	谢谢	他	,	叔叔	摇摇晃晃	,	和	他的	二	神奇

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

瓢虫向威格利叔叔道谢后，威格利叔叔拿出了他的两个魔法瓶子。

[hɑ:pt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

hopped	on	through	the	woods	.
跳跃	在	通过	这	树林	.

跳进树林。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['ælɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	not	gone	very	far	before	he	saw	Alice	of	Wonderland	and	the
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	锯	爱丽丝	的	仙境	和	这

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪs] .

Queen	of	Hearts	playing	croquet	on	a	grassy	place	.
女王	的	红心	玩耍	槌球	在	一个	草丛	地方	.

他没走多远，就看到爱丽丝梦游仙境和红心皇后在草地上玩槌球。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [kʌm] [ɑ:n] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔ:ld] ['ælɪs] .

"	Come	on	,	Uncle	Wiggily	!	"	called	Alice	.
"	来	在	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	称为	爱丽丝	.

“快点，维格利叔叔！”爱丽丝喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] . "

"	You're	just	in	time	for	the	game	.	"
"	你是	只是	在	时间	为了	这	游戏	.	"

“你来得正是时候，比赛马上就要开始了。”

" [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Fine	!	"	said	the	bunny	uncle	,
"	美好的	!	"	说	这	兔子	叔叔	,

“好！”兔子叔叔说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [bɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

taking	a	mallet	and	round	wooden	ball	which	the	Queen	handed	him	.
采取	一个	槌	和	圆形的	木制的	球	哪个	这	女王	递交	他	.

他接过女王递给他的木槌和圆木球。

" [θri:] [straɪks] [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ! " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	Three	strikes	and	you	go	out	!	"	warned	the	Queen	.
"	三	罢工	和	你	去	出去	!	"	警告	这	女王	.

“三次犯错你就出局！”女王警告道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

"	What	does	she	mean	?	"	asked	Uncle	Wiggily	of	Alice	.
"	什么	做	她	意思是	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	的	爱丽丝	.

“她是什么意思？”威格利叔叔问爱丽丝。

" [ðɪs] ['iznt] ['beɪsbɔ:l] . "

"	This	isn't	baseball	.	"
"	这	不是	棒球	.	"

“这不是棒球。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flæksn] - ['herd] [gɜːrl] ,

"	She	means	,	"	explained	the	little	flaxen	-	haired	girl	,
"	她	方法	,	"	解释	这	小的	亚麻色	-	头发	女孩	,

“她的意思是,”那个金发小女孩解释道，“

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mælɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	that	if	you	miss	striking	the	croquet	ball	three	times	with	your	mallet	you	have
"	那	如果	你	错过	引人注目	这	槌球	球	三	时代	和	你的	槌	你	有

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] . "

to	go	out	and	bring	in	some	ice	cream	.	"
到	去	出去	和	带来	在	一些	冰	奶油	.	"

“如果你用槌球槌三次都没能击中槌球，你就得出去买些冰淇淋回来。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] .

"	Oh	,	I	shan't	mind	that	,	"	the	bunny	rabbit	said	.
"	哦	,	我	不会	头脑	那	,	"	这	兔子	兔子	说	.

“哦，我不介意,”兔子说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	fact	,	I	shall	rather	like	it	.
"	在	事实	,	我	将	相当	喜欢	它	.

“事实上，我相当喜欢它。”

[naʊ] , [wʌt] [duː][aɪ][duː] — ? "

Now	,	what	do	I	do	—	?	"
现在	,	什么	做	我	做	—	?	"

现在我该怎么办?

" [pleɪ] [bɔːl] !

"	Play	ball	!
"	玩	球	!

开始比赛!

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

"	suddenly	cried	the	Queen	of	Hearts	,
"	突然	哭	这	女王	的	红心	,

“红心皇后突然喊道，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mælɪt] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] [nɪr] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ]

and	she	struck	with	her	mallet	the	croquet	ball	near	her	such	a	hard	blow
和	她	击	和	她	槌	这	槌球	球	靠近	她	这样的	一个	难的	吹

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [teɪlz] .

that	it	sailed	through	the	air	and	hit	Uncle	Wiggily	in	the	coat	tails	.
那	它	航行	通过	这	空气	和	打	叔叔	摇摇晃晃	在	这	外套	尾巴	.

她用球槌猛击附近的槌球，球飞过空中，击中了威格利叔叔的衣角。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [krækt] .

And	then	something	cracked	.
和	然后	某物	裂纹	.

然后，有什么东西裂开了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] [bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] !

All	at	once	the	croquet	ball	began	growing	larger	!
全部	在	一次	这	槌球	球	开始	生长	更大的	!

突然间，槌球开始变大了!

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][roʊl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd]

Bigger	and	bigger	it	grew	,	like	a	snowball	which	you	roll	in	the	yard	,	and
大	和	大	它	生长	,	喜欢	一个	雪球效应	哪个	你	卷	在	这	院子	,	和

[ðen]

then
然后

它越长越大，就像你在院子里滚的雪球一样，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] .
it began to roll after Uncle Wiggily .
它 开始 到 卷 后 叔叔 摇摇晃晃 .

它在威格利叔叔之后开始滚动。

[daʊn] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [graʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːl] [tʃeɪst] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd]
Down the croquet ground the big wooden ball chased after him , rolling closer and
向下 这 槌球 地面 这 大的 木制的 球 追逐 后 他 , 滚动 更近 和
[ˈkloʊzər] .
closer .
更近 .

在槌球场上，那个大木球追着他，越滚越近。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" Oh , my ! " cried the Queen of Hearts , " What have I done ? "
" 哦 , 我的 ! " 哭 这 女王 的 红心 , " 什么 有 我 完毕 ? "

“哦，我的天哪！”红心皇后喊道，“我做了什么？”

" [ðə; ði][bɔːl] [krækt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [red] [ˈstɒpə] [ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][koʊt] [teɪl] [ˈpɑːkɪt]
" The ball cracked the magical red stoppered bottle that was in my coat tail pocket
" 这 球 裂纹 这 神奇 红色的 塞子 瓶子 那 曾是 在 我的 外套 尾巴 口袋
!
!
!

“球打碎了我外套口袋里那个神奇的红色带塞瓶子！”

" [kraɪd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" cried Uncle Wiggily over his shoulder , as he ran .
" 哭 叔叔 摇摇晃晃 超过 他的 肩膀 , 作为 他 跑 .

“威格利叔叔边跑边回头喊道。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] , [bɪg] - ['groʊɪŋ] ['wɔːtər] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] ,
" Some of the magic , big - growing water spilled on the ball ,
" 一些 的 这 魔法 , 大的 - 生长 水 洒了 在 这 球 ,

“一些神奇的、能让球快速生长的水洒在了球上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
and now it has turned into a giant !
和 现在 它 有 转向 进入 一个 巨大的 !

现在它已经变成了一个巨人！

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] !
Oh , it will crush me !
哦 , 它 将要 压碎 我 !

哦，这会让我崩溃的！

" [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] [kroʊˈkeɪ] [bɔːl] [wʊd] ,
" And , really , it did seem as though the big croquet ball would ,
" 和 , 真的 , 它 做过 似乎 作为 尽管 这 大的 槌球 球 会 ,

“而且，看起来那个大槌球确实会……”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] ,
for now it was as large as a house and still growing ,
为了 现在 它 曾是 作为 大的 作为 一个 房子 和 仍然 生长 ,

目前它已经像房子那么大了，而且还在不断长大。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

so	strong	was	the	water	in	the	magical	bottle	that	had	been	broken	.
所以	强的	曾是	这	水	在	这	神奇	瓶子	那	有	到过	破碎的	.

那只破碎的魔法瓶里的水威力无比。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [gruː] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [roʊld]

Larger	and	larger	grew	the	croquet	ball	,	and	faster	and	faster	it	rolled
更大的	和	更大的	生长	这	槌球	球	,	和	快点	和	快点	它	滚动

['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

after	Uncle	Wiggily	.
后	叔叔	摇摇晃晃	.

槌球越长越大，追着威格利叔叔滚得也越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [naʊ] ,

It	was	almost	on	his	heels	now	,
它	曾是	几乎	在	他的	高跟鞋	现在	,

它几乎已经追到他身后了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [fluː] [ɔːf] .

and	the	bunny	gentleman	was	running	so	fast	that	his	tall	silk	hat	flew	off	.
和	这	兔子	绅士	曾是	跑步	所以	快速地	那	他的	高的	丝绸	帽子	飞翔	离开	.

那位兔子绅士跑得太快，高高的丝绸帽子都被吹飞了。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['ælɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

Alice	thought	for	a	minute	,	then	she	called	:
爱丽丝	想法	为了	一个	分钟	,	然后	她	称为	:

爱丽丝想了一会儿，然后喊道：

" [kwɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Quick	,	Uncle	Wiggily	.
"	快的	,	叔叔	摇摇晃晃	.

“快点，维吉利叔叔。”

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [bluː] - [kɔːrkt]

Take	out	the	blue	-	corked
拿	出去	这	蓝色的	-	软木塞

取出蓝色软木塞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] !

bottle	and	sprinkle	some	of	that	water	on	the	croquet	ball	!
瓶子	和	撒	一些	的	那	水	在	这	槌球	球	!

把瓶子里的水倒一些在槌球上！

['hɜːri] [naʊ] !

Hurry	now	!
匆忙	现在	!

快点！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] .

"	Uncle	Wiggily	did	.
"	叔叔	摇摇晃晃	做过	.

“威格利叔叔做到了。”

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

As	he	ran	he	turned	and	threw	back	over	his	shoulder	some	of	the	blue
作为	他	跑	他	转向	和	扔	后退	超过	他的	肩膀	一些	的	这	蓝色的

['bɑːt(ə)l]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['roʊlɪŋ] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] .

bottle	water	on	the	big	rolling	croquet	ball	.
瓶子	水	在	这	大的	滚动	槌球	球	.

他边跑边转身，把一些蓝色瓶装水扔回肩后，扔到了滚动的大槌球上。

[ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hæd; həd] [dʌn] ,

And	,	all	at	once	,	just	as	the	alligator	had	done	,
和	,	全部	在	一次	,	只是	作为	这	鳄鱼	有	完毕	,

突然间，就像鳄鱼做的那样，

[ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz]

the	croquet	ball	shrank	and	shrank	until	it	was	no	larger	than	a	boy's
这	槌球	球	缩小	和	缩小	直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	男孩们

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

槌球越缩越小，最后变得和男孩的弹珠一样大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt]['ʌŋk(ə)l]

and	then	it	couldn't	hurt	Uncle
和	然后	它	不能	伤害	叔叔

这样就不会伤害到叔叔了。

['wɪgɪli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][roʊl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Wiggily	even	if	it	did	roll	on	him	.
摇摇晃晃	甚至	如果	它	做过	卷	在	他	.

即使它滚到他身上，他也会扭动着身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

But	it	is	a	good	thing	he	had	that	bottle	of	shrinking	water	with	him
但	它	是	一个	好的	事物	他	有	那	瓶子	的	收缩	水	和	他

; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

;	isn't	it	?
;	不是	它	?

但幸好他随身带着那瓶会缩水的矿泉水，不是吗?

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

if	the	expressman	doesn't	take	the	baby	carriage	to	ride	the	trunk	down	to	the
如果	这	快递员	不	拿	这	婴儿	运输	到	骑	这	树干	向下	到	这

[faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [pi'ænoʊ] ,

five	-	and	-	ten	-	cent	store	to	buy	a	new	piano	,
五	-	和	-	十	-	中心	店铺	到	买	一个	新的	钢琴	,

如果快递员不把婴儿车推到五分十分商店去买新钢琴，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][duː] - [duː] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Do	-	do	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	做	-	做	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和渡渡鸟的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][duː] - [duː]
UNCLE WIGGILY AND THE DO - DO
叔叔 摇摇晃晃 和 这 做 - 做

威吉利叔叔和嘟嘟

" [aɪ] [dɪ'kler] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər]
" I declare ! " exclaimed Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper for
" 我 宣布 ! " 惊呼 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 为了
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
Uncle Wiggily Longears ,
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 ,

“我宣布！”长耳朵威吉利叔叔的麝鼠女管家简·毛毛护士惊呼道。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪl] ['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — ['nevər] ! "
the rabbit gentleman , " I declare , I'll never get it done — never ! "
这 兔子 绅士 , " 我 宣布 , 患病的 绝不 得到 它 完毕 — 绝不 ! "

兔子先生说：“我声明，我永远也做不到——永远也做不到！”

" [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" What ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“什么？”威格利叔叔问道。

" [wʌt] [wəʊnt][juː; jʊ][get] [dʌn] ? "
" What won't you get done ? "
" 什么 惯于 你 得到 完毕 ? "

“还有什么是你做不成的？”

" [ɔːl] [ðɪs] ['haʊswɜːrk] , " ['ænsər] [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] .
" All this housework , " answered Miss Fuzzy Wuzzy .
" 全部 这 家务 , " 回答 错过 模糊 毛茸茸的 .

“都是这些家务活，”毛茸茸小姐回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]['skwɜːrəl]['leɪdi] ,
" You see , going over to call on Mrs . Bushytail , the squirrel lady ,
" 你 看 , 去 超过 到 称呼 在 太太 . - , 这 松鼠 女士 ,

“你看，去拜访松鼠夫人布什泰尔太太，

[læst] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,
last night I didn't wash the supper dishes , and now I have them to do ,
最后的 夜晚 我 没有 洗 这 晚餐 菜肴 , 和 现在 我 有 他们 到 做 ,

昨晚我没洗晚饭的碗碟，现在得洗了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
and also the breakfast dishes and the sweeping and dusting and I
和 还 这 早餐 菜肴 和 这 扫荡 和 除尘 和 我
[ɔːt] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,
ought to bake a cake ,
应该 到 烤 一个 蛋糕 ,

还有洗早餐碗碟、扫地、掸灰，我应该烤个蛋糕。

[ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɑːks] [ænd; ənd] — "

and	mend	some	of	your	socks	and	—	"
和	修补	一些	的	你的	袜子	和	—	"

把你的袜子补补好，还有——”

" [woʊ] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

"	Whoa	!	"	called	Uncle	Wiggily	with	a	jolly	laugh	,	as	though	he	had	spoken
"	哇	!	"	称为	叔叔	摇摇晃晃	和	一个	快乐的	笑	,	作为	尽管	他	有	说

[tuː; tə] ['mʌntʃi] [trɑːt] ,

to	Munchie	Trot	,
到	零食	小跑	,

“哇！”威格利叔叔笑着喊道，仿佛他是在跟芒奇·特罗特说话一样。

[ðə; ði]['poʊni] .

the	pony	.
这	小马	.

小马。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了！

[dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

Don't	say	any	more	.
不	说	任何	更多的	.

别再说了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

You	have	too	much	work	to	do	.	"
你	有	也	很多	工作	到	做	.	"

你工作太多了。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

"	And	I'm	worried	about	it	,	"	said	Nurse	Jane	.
"	和	我是	担心	关于	它	,	"	说	护士	简	.

“我很担心，”护士简说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [dəunt][biː; bi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Don't	be	,	"	advised	the	rabbit	gentleman	.
"	不	是	,	"	建议	这	兔子	绅士	.

“别这样，”兔子先生劝道。

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	stay	and	help	you	do	it	.	"
"	患病的	停留	和	帮助	你	做	它	.	"

“我会留下来帮你完成这件事。”

" [noʊ] , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

"	No	,	"	said	Nurse	Jane	.
"	不	,	"	说	护士	简	.

“不，”简护士说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Thank	you	just	the	same	,
"	感谢	你	只是	这	相同的	,

无论如何，谢谢你。

[bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][juː; jʊ]['wʊdnt][steɪ][ə'raʊnd][ðə; ðiː]['hɑːloʊ][stʌmp]['bʌŋgəloʊ][wen][ðer; ðər][ɪz]

but	I'd	rather	you	wouldn't	stay	around	the	hollow	stump	bungalow	when	there	is
但	ID	相当	你	不会	停留	大约	这	空洞的	树桩	平房	什么时候	那里	是

[soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][duː] .

so	much	to	do	.
所以	很多	到	做	.

但我宁愿你不要待在那个空心树桩小屋附近，因为有很多事情可以做。

[juː; jʊ][maɪt][get][ɪn][maɪ][weɪ][ænd; ənd][aɪ'd][step][ɑːn][juː; jʊ] .

You	might	get	in	my	way	and	I'd	step	on	you	.
你	可能	得到	在	我的	方式	和	ID	步	在	你	.

你挡了我的路，我会踩死你。

[ðæt][wʊd][gɪv][ˌem 'iː][ðə; ðiː]['fɪdʒɪts] .

That	would	give	me	the	fidgets	.
那	会	给	我	这	小动作	.

那会让我坐立不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	is	very	kind	of	you	,
它	是	非常	种类	的	你	,

您真是太好了。

[bʌt; bət][ɪf][juːl][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][əd'ventʃər][aɪ][θɪŋk][ðæt][wɪl][biː; bi][best] . "

but	if	you'll	go	off	and	have	an	adventure	I	think	that	will	be	best	.	"
但	如果	你会	去	离开	和	有	一个	冒险	我	思考	那	将要	是	最好的	.	"

但如果你去冒险，我觉得那会是最好的。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , " [ə'griːd]['ʌŋk(ə)l]['wɪgɪli] .

"	Just	as	you	say	,	"	agreed	Uncle	Wiggily	.
"	只是	作为	你	说	,	"	同意	叔叔	摇摇晃晃	.

“正如你所说，”威格利叔叔同意道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] .

"	But	I'd	like	to	help	.
"	但	ID	喜欢	到	帮助	.

但我很想帮忙。

[kɑːnt][aɪ][brɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪmənd]['dɪʃpæn][ɔːr][ə; eɪ][goʊld][wɑːʃ][ræg][frʌm; frəm][ðə; ðiː][faɪv][ænd; ənd]

Can't	I	bring	you	a	diamond	dishpan	or	a	gold	wash	rag	from	the	five	and
不能	我	带来	你	一个	钻石	洗碗盆	或者	一个	金子	洗	抹布	从	这	五	和

[ten][sent][stɔːr] ? "

ten	cent	store	?	"
十	中心	店铺	?	"

我能不能从五分十分商店给你带个钻石洗碗盆或者金抹布?

" [noʊ] ! [hɑːp][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [læft] [nɜːrs][dʒeɪn] .

"	No	!	Hop	along	with	you	!	"	laughed	Nurse	Jane	.
"	不	!	跳	沿着	和	你	!	"	笑了	护士	简	.

“不！你快点走吧！”简护士笑着说。

" [aɪ][der][seɪ][aɪl]['mænɪdʒ]['sʌmhaʊ] .

"	I	dare	say	I'll	manage	somehow	.
"	我	敢	说	患病的	管理	不知何故	.

“我敢说我总能想办法解决。”

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['wɪgɪli][hɑːpt][ə'lɔːŋ] , ['oʊvər][ðə; ðiː][fiːldz][ænd; ənd][θruː][ðə; ðiː][wʊdz] ,

"	So	Uncle	Wiggily	hopped	along	,	over	the	fields	and	through	the	woods	,
"	所以	叔叔	摇摇晃晃	跳跃	沿着	,	超过	这	字段	和	通过	这	树林	,

于是，威格利叔叔蹦蹦跳跳地穿过田野和树林。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	then	he	suddenly	said	to	himself	:
和	然后	他	突然	说	到	他自己	:

然后他突然对自己说:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	I	know	what	I'll	do	.
"	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɑːn] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

I'll	play	a	little	trick	on	Nurse	Jane	.
患病的	玩	一个	小的	诡计	在	护士	简	.

我要捉弄一下简护士。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	shouldn't	spend	so	much	time	in	the	kitchen	.
她	不应该	花费	所以	很多	时间	在	这	厨房	.

她不应该在厨房待那么长时间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['haʊswɜːrk] .

A	little	is	all	right	,	but	there	is	too	much	trouble	about	housework	.
一个	小的	是	全部	正确的	,	但	那里	是	也	很多	麻烦	关于	家务	.

做一点家务没关系，但是家务太麻烦了。

[hɪr] [aɪ][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Here	I	go	off	and	have	an	adventure	and	she
这里	我	去	离开	和	有	一个	冒险	和	她

我出发去冒险，而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hæz; həz][tuː; tə][slɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn] ['dɪʃwɔːtər] .

has	to	slop	around	in	dishwater	.
有	到	邋遢	大约	在	洗碗水	.

得在洗碗水里晃来晃去。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] !

It	isn't	right	!
它	不是	正确的	!

这不对!

" [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['telɪfoʊn]

"	Then	the	rabbit	gentleman	hopped	along	until	he	came	to	a	woodland	telephone
"	然后	这	兔子	绅士	跳跃	沿着	直到	他	来了	到	一个	林地	电话

,

,

,

“然后，这位兔子先生蹦蹦跳跳地走着，直到他来到一部林间电话前。”

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [vaɪn] ['flaʊər] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ,

made	from	a	trumpet	vine	flower	,	and	into	that	he	called	,
制成	从	一个	喇叭	藤	花	,	和	进入	那	他	称为	,

用凌霄花制成，他称之为，

['spiːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

speaking	right	into	his	own	hollow	stump	bungalow	and	to	Nurse	Jane	.
请讲	正确的	进入	他的	自己的	空洞的	树桩	平房	和	到	护士	简	.

他对着自己空心的树桩小屋和护士简说话。

" [oʊ] , [mɪs] ['fʌzi] ['wʌzi] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , Miss Fuzzy Wuzzy ! " called Uncle Wiggily .
" 哦 , 错过 模糊 毛茸茸的 ! " 称为 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，毛茸茸小姐！”威格利叔叔喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dʌk] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" Can you come over to Mrs . Wibblewobble's duck house right away ? "
" 能 你 来 超过 到 太太 . - 鸭子 房子 正确的 离开 ? "

“你能马上过来威布尔沃布尔太太的鸭舍吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ,
" Why , yes , I can , " answered the muskrat lady ,
" 为什么 , 是的 , 我 能 , " 回答 这 麝鼠 女士 ,

“当然可以，”麝鼠女士回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" though I have a lot of work to do .
" 尽管 我 有 一个 很多 的 工作 到 做 .

“虽然我还有很多工作要做。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" I'll tell you when you get there , " said the voice of Uncle Wiggily ,
" 患病的 告诉 你 什么时候 你 得到 那里 , " 说 这 嗓音 的 叔叔 摇摇晃晃 ,

“到了那里我会告诉你的，”威格利叔叔的声音说道。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [ðə; ðɪ] [dʌk] ['leɪdi] .
pretending he was Mrs . Wibblewobble , the duck lady .
假装 他 曾是 太太 . - , 这 鸭子 女士 .

他假扮成鸭子夫人威布尔沃布尔太太。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] , [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld]
Then he called up Mrs . Wibblewobble herself , told her how he had fooled
然后 他 称为 向上 太太 . - 她自己 , 讲述 她 如何 他 有 被骗了
[nɜːrs] [dʒeɪn] ,
Nurse Jane ,
护士 简 ,

然后他亲自打电话给威布尔沃布尔太太，告诉她自己是如何骗过简护士的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [dʌk] ['leɪdi] , [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] [keɪm] ,
and asked the duck lady , when the muskrat lady housekeeper came ,
和 问 这 鸭子 女士 , 什么时候 这 麝鼠 女士 管家 来了 ,

于是，当麝鼠女管家来的时候，她问了鸭子夫人。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
to keep her talking and visiting as long as she could .
到 保持 她 说 和 访问 作为 长的 作为 她 可以 .

尽可能长时间地让她保持说话和与人交流。

" [ænd; ənd] [waɪl] [nɜːrs] [dʒeɪn][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" And while Nurse Jane is at your house , Mrs . Wibblewobble , " said Uncle
" 和 尽管 护士 简 是 在 你的 房子 , 太太 . - , " 说 叔叔
['wɪgɪli] ,
Wiggily ,
摇摇晃晃 ,

“简护士在你家的时候，威布尔沃布尔太太，”威格利叔叔说。

['oʊvər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [vaɪn] ['telɪfoʊn] , " [aɪl] [rʌn]
over the trumpet vine telephone , " I'll run
超过 这 喇叭 藤 电话 , " 患病的 跑步

通过喇叭花电话，“我会跑的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] . "
around the back way to the hollow stump bungalow and do all the work . "
大约 这 后退 方式 到 这 空洞的 树桩 平房 和 做 全部 这 工作 . "

绕到后门，到那间空心树桩小屋去，把所有活都干完。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [dʒeɪn] , " [ðə; ði] [dʌk] ['leɪdi] [sed] .
" That will be a nice surprise for Nurse Jane , " the duck lady said .
" 那 将要 是 一个 好的 惊喜 为了 护士 简 , " 这 鸭子 女士 说 .

“这对简护士来说将是一个惊喜，”养鸭女说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [gest] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [nɜːrs] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['seɪfli]
Uncle Wiggily guessed so , too , and when he thought Nurse Jane was safely
叔叔 摇摇晃晃 猜对了 所以 , 也 , 和 什么时候 他 想法 护士 简 曾是 安全
[æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
at Mrs . Wibblewobble's house ,
在 太太 . - 房子 ,

威格利叔叔也猜到了，当他以为简护士已经安全地到了威布尔沃布尔太太家时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
he went to the bungalow .
他 去 到 这 平房 .

他去了那间平房。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɔːl] [sɪlk][hæt] , [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt]
He took off his tall silk hat , laid aside his red , white and blue striped
他 采取 离开 他的 高的 丝绸 帽子 , 铺设 旁边 他的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 有条纹的
['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,
rheumatism crutch ,
风湿病 拐杖 ,

他摘下高高的丝绸礼帽，把红白蓝条纹的风湿拐杖放在一边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
and began with the dishes .
和 开始 和 这 菜肴 .

然后从上菜开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz] [breɪv] .
There was a large pile of them , but Uncle Wiggily was brave .
那里 曾是 一个 大的 桩 的 他们 , 但 叔叔 摇摇晃晃 曾是 勇敢的 .

它们堆积如山，但威格利叔叔很勇敢。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [mə'skiːtoʊz] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
" When I was a soldier I fought a great many more mosquitoes than there
" 什么时候 我 曾是 一个 士兵 我 战斗 一个 伟大的 许多 更多的 蚊子 比 那里
[ɑːr; ər] ['dɪʃɪz] [hɪr] ,
are dishes here ,
是 菜肴 这里 ,

“我当兵的时候，跟蚊子搏斗过的数量比这里的盘子多得多。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪts] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] ,

"	I	will	make	believe	the	plates	,	cups	and	saucers	are	the	enemy	,
"	我	将要	制作	相信	这	盘子	,	杯子	和	碟子	是	这	敌人	,

“我会假装盘子、杯子和碟子都是敌人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [saʊs] [ðem; ðəm] .

and	I	will	charge	on	them	and	souse	them	.
和	我	将要	收费	在	他们	和	汤	他们	.

我会向他们发起攻击，让他们彻底崩溃。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] ,

"	And	Uncle	Wiggily	did	,
"	和	叔叔	摇摇晃晃	做过	,

“而威格利叔叔也确实这么做了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] .

with	a	cake	of	soap	for	a	gun	and	washing	powder	to	fire	with	.
和	一个	蛋糕	的	肥皂	为了	一个	枪	和	洗涤	粉末	到	火	和	.

用一块肥皂当枪，用洗衣粉当火药。

[bʌt; bət] , [stɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪʃɪz] ,

But	,	still	and	with	all	,	there	were	many	dishes	,
但	,	仍然	和	和	全部	,	那里	是	许多	菜肴	,

但是，尽管如此，菜品种类还是很多的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][tuː; tə] [meɪk] ,

and	when	he	thought	of	the	beds	to	make	,
和	什么时候	他	想法	的	这	床	到	制作	,

当他想到要铺床的时候，

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːks] [tuː; tə] [mend] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sed] :

the	sweeping	and	dusting	to	be	done	and	the	socks	to	mend	,	Uncle	Wiggily	said	:
这	扫荡	和	除尘	到	是	完毕	和	这	袜子	到	修补	,	叔叔	摇摇晃晃	说	:

“还有扫地、除尘和补袜子等着呢，”威格利叔叔说道。

" [oʊ] , [dɪr] ! "

"	Oh	,	dear	!	"
"	哦	,	亲爱的	!	"

“哦亲爱的！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

"	What's	the	matter	?	"	asked	a	voice	behind
"	是什么	这	事情	?	"	问	一个	嗓音	在后面

“怎么了？”身后传来一个声音问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

him	,	and	turning
他	,	和	转弯

他转身

, [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .

,	he	saw	Alice	from	Wonderland	.
,	他	锯	爱丽丝	从	仙境	.

他看到了《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

With	**her**	**was**	**a**	**queer**	**bird**	**,**	**which**	**had**	**a**	**tail**	**like**	**that**	**of**	**a**	**mouse**	**.**
和	她	曾是	一个	酷儿	鸟	,	哪个	有	一个	尾巴	喜欢	那	的	一个	老鼠	.

她身边有一只奇特的鸟，它的尾巴像老鼠的尾巴一样。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	哦	,	我是	高兴的	到	看	你	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，见到你真高兴！”威格利叔叔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ælɪs] ,

"	**But**	**I**	**can't**	**go**	**and**	**have**	**an**	**adventure**	**with**	**you**	**,**	**Alice**	**,**
"	但	我	不能	去	和	有	一个	冒险	和	你	,	爱丽丝	,

“但我不能和你一起去冒险，爱丽丝。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .

as	**I**	**have**	**to**	**do**	**all**	**these**	**dishes**	**.**
作为	我	有	到	做	全部	这些	菜肴	.

因为我不得不洗所有这些碗碟。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd][duː] — "

Then	**I**	**have**	**to**	**do**	**the**	**sweeping**	**and**	**do**	**the**	**dusting**	**and**	**do**	**—**	**"**
然后	我	有	到	做	这	扫荡	和	做	这	除尘	和	做	—	"

然后我还要扫地、除尘，还要做——”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] ! " [læft] ['ælɪs] .

"	**That's**	**enough**	**!**	**"**	**laughed**	**Alice**	**.**
"	那就是	足够的	!	"	笑了	爱丽丝	.

“够了！”爱丽丝笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [duː] - [dɑːs] .

"	**There**	**are**	**too**	**many**	**Do**	**-**	**dos**	**.**
"	那里	是	也	许多	做	-	做	.

“渡渡鸟太多了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] .

I	**am**	**just**	**in**	**time**	**,**	**I**	**see**	**.**
我	是	只是	在	时间	,	我	看	.

我来得正是时候。

[maɪ] [frend] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [bɜːrd] .

My	**friend**	**will**	**help**	**you**	**,**	**"**	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**queer**	**bird**	**.**
我的	朋友	将要	帮助	你	,	"	和	她	尖	到	这	酷儿	鸟	.

“我的朋友会帮助你，”她指着那只奇怪的鸟说道。

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	**What**	**?**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Wiggily**	**.**
"	什么	?	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“什么？”威格利叔叔喊道。

" [kæn; kən][hiː; hi][duː] ['dɪʃɪz] ? "

"	**Can**	**he**	**do**	**dishes**	**?**	**"**
"	能	他	做	菜肴	?	"

他会洗碗吗?

" [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] !

"	**He**	**can**	**do**	**anything**	**!**
"	他	能	做	任何事物	!

“他无所不能！”

" [læft] ['ælɪs] .

"	**laughed**	**Alice**	**.**
"	笑了	爱丽丝	.

“爱丽丝笑了。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][duː] - [duː][bɜːrd] ,
" He is the Do - do bird ,
" 他 是 这 做 - 做 鸟 ,

“他是渡渡鸟，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] ['veri] [fæst] . "
and all I have to do is to pinch his tail and he will work very fast . "
和 全部 我 有 到 做 是 到 捏 他的 尾巴 和 他 将要 工作 非常 快速地 . "

我只需要捏捏他的尾巴，他就会飞快地干活。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Doesn't it hurt him ? " asked Uncle Wiggily .
" 不 它 伤害 他 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“他不会觉得疼吗？”威格利叔叔问道。

" [wʌt] , [tuː; tə][wɜːrk] [fæst] ?
" What , to work fast ?
" 什么 , 到 工作 快速地 ?

“什么，要加快速度吗？”

" ['ælɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Alice wanted to know .
" 爱丽丝 通缉 到 知道 .

爱丽丝想知道。

" [noʊ] , [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] . "
" No , to pinch his tail . "
" 不 , 到 捏 他的 尾巴 . "

“不，是要捏他的尾巴。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" Not in the least , " answered Alice .
" 不是 在 这 至少 , " 回答 爱丽丝 .

“一点也不，”爱丽丝回答道。

" ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" He's used to it .
" 他是 用过的 到 它 .

他已经习惯了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [θɪŋz] ,
The only trouble is I have to keep on pinching it to make him do things ,
这 仅有的 麻烦 是 我 有 到 保持 在 捏 它 到 制作 他 做 事物 ,
[ænd; ənd]
and
和

唯一的问题是我得不停地捏他的屁股才能让他做事，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðæt] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
that means I have to keep my finger and thumb on his tail all the while
那 方法 我 有 到 保持 我的 手指 和 拇指 在 他的 尾巴 全部 这 尽管
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
and follow him around .
和 跟随 他 大约 .

这意味着我必须一直用拇指和食指按住他的尾巴，跟着他走。

[naʊ] [wiːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] , [dɪr] [duː] - [duː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈbɝːdz] [teɪl] .

Now	we'll	begin	to	do	things	,	dear	Do	-	do	,	"	and	she	pinched	the	bird's	tail	.
现在	出色地	开始	到	做	事物	,	亲爱的	做	-	做	,	"	和	她	捏	这	鸟类	尾巴	.

“现在我们要开始做事情了，亲爱的嘟嘟，”说着，她捏了捏鸟的尾巴。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɜːrd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʌn] ,

At	once	the	bird	began	to	wash	dishes	,	and	soon	they	were	all	done	,
在	一次	这	鸟	开始	到	洗	菜肴	,	和	很快	他们	是	全部	完毕	,

鸟儿立刻开始洗碗，很快就把碗都洗干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [duː] - [duː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [bedz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	then	when	the	Do	-	do	started	to	do	the	beds	Uncle	Wiggily	thought	of
和	然后	什么时候	这	做	-	做	开始	到	做	这	床	叔叔	摇摇晃晃	想法	的

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

a	new	plan	.
一个	新的	计划	.

然后，当渡渡鸟开始铺床的时候，威格利叔叔想到了一个新计划。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌni] [tuː; tə] [ˈælɪs] ,

"	As	long	as	you	have	to	pinch	his	tail	,	"	said	the	bunny	to	Alice	,
"	作为	长的	作为	你	有	到	捏	他的	尾巴	,	"	说	这	兔子	到	爱丽丝	,

“只要你得捏他的尾巴，”兔子对爱丽丝说。

" [aɪl] [get] [nɜːrs] [ˈdʒeɪnz] [her] [ˈkəːləz] .

"	I'll	get	Nurse	Jane's	hair	curlers	.
"	患病的	得到	护士	简的	头发	卷发器	.

“我去拿简护士的卷发器。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [snæp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [ˈpɪntʃɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	can	snap	them	on	his	tail	and	they'll	keep	pinching	on	it	,
你	能	折断	他们	在	他的	尾巴	和	他们会	保持	捏	在	它	,

你可以把它们扣在他的尾巴上，它们会一直夹着他的尾巴。

[ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ]

and	pinching	on	it	all	the	while	,	and	you	and	I	can	go	take	a
和	捏	在	它	全部	这	尽管	,	和	你	和	我	能	去	拿	一个

[wɔːk] . "

walk	.	"
走	.	"

一直捏着它，你我就可以去散步了。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [ˈælɪs] .

"	Fine	!	"	cried	Alice	.
"	美好的	!	"	哭	爱丽丝	.

“太好了！”爱丽丝喊道。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ˈkəːləz] [ˈpɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [duː] - [duː] [bɜːrd] [ˈkwɪkli] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

So	with	the	hair	curlers	pinching	his	tail	the	Do	-	do	bird	quickly	did	all	the
所以	和	这	头发	卷发器	捏	他的	尾巴	这	做	-	做	鸟	迅速地	做过	全部	这

[ˈbʌŋgəloʊ] [ˈhaʊswɜːrk] ,

bungalow	housework	,
平房	家务	,

于是，尾巴上夹着卷发器，这只渡渡鸟迅速地完成了平房里的所有家务。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] .

and	Uncle	Wiggily	and	Alice	had	a	fine	walk	.
和	叔叔	摇摇晃晃	和	爱丽丝	有	一个	美好的	走	.

威格利叔叔和爱丽丝散步很愉快。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [dʒeɪn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

And	when	Nurse	Jane	came	home	from	Mrs	.	Wibblewobble's	and	found	the
和	什么时候	护士	简	来了	家	从	太太	.	-	和	成立	这

[wɜːrk] [ɔːl] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

work	all	done	she	was	very	happy	.
工作	全部	完毕	她	曾是	非常	快乐的	.

当简护士从威布尔沃布尔太太家回来，发现工作都完成了，她非常高兴。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duː] - [duː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] ['dɪʃɪz] .

And	so	was	the	Do	-	do	,	for	he	loved	to	do	dishes	.
和	所以	曾是	这	做	-	做	,	为了	他	喜爱	到	做	菜肴	.

渡渡鸟也是如此，因为它喜欢洗碗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['dʌznt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] ['pɪtʃər] , [wer] [ðə; ði] [bred]

And	if	the	teacup	doesn't	try	to	hide	in	the	milk	pitcher	,	where	the	bread
和	如果	这	茶碗	不	尝试	到	隐藏	在	这	牛奶	投手	,	在哪里	这	面包

[krʌmz] [kɑːnt]

crumbs	can't
面包屑	不能

如果茶杯不试图藏在牛奶壶里，面包屑就藏不在那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtər] [naɪf] ,

tickle	it	when	they	play	tag	with	the	butter	knife	,
痒痒	它	什么时候	他们	玩	标签	和	这	黄油	刀	,

当他们用黄油刀玩捉迷藏时，挠挠他们的痒痒。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːri] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Lory	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	洛里	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和鹦鹉的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːri]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	LORY
叔叔	摇摇晃晃	和	这	洛里

威吉利叔叔和洛里

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] - - - ['ælɪgeɪtər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [nɪr]

Once	upon	a	time	the	skillery	-	scalery	alligator	was	out	walking	in	the	fields	near
一次	之上	一个	时间	这	-	-	-	鳄鱼	曾是	出去	步行	在	这	字段	靠近

[ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

the	muddy	river	where	he	lived	,
这	浑	河	在哪里	他	居住地	,

从前，一只身手矫健、鳞片锋利的鳄鱼正在它居住的那条浑浊河流附近的田野里散步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['spaɪdər] .

and	he	happened	to	meet	a	big	spider	.
和	他	发生	到	见面	一个	大的	蜘蛛	.

他碰巧遇到了一只大蜘蛛。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['spaɪdər] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Alligator	,	"	said	Mr	.	Spider	.
"	好的	早晨	,	先生	.	鳄鱼	,	"	说	先生	.	蜘蛛	.

“早上好，鳄鱼先生，”蜘蛛先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['bʌni] [jet] ? "

"	Have	you	caught	that	Uncle	Wiggily	Longears	bunny	yet	?	"
"	有	你	捕捉	那	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	兔子	然而	?	"

“你抓到那只叫威格利·长耳朵的兔子了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [tʃæp] .

"	I	have	not	,	I	am	sorry	to	say	,	"	answered	the	alligator	chap	.
"	我	有	不是	,	我	是	对不起	到	说	,	"	回答	这	鳄鱼	小伙子	.

“很遗憾，我没有，”鳄鱼先生回答道。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets]

"	I've	tried	every	way	I	know	how	,	but	something	always	happens	so	that	he	gets
"	我已经	尝试	每一个	方式	我	知道	如何	,	但	某物	总是	发生	所以	那	他	获得

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我已经尝试了我所知道的所有方法，但总会发生一些事情让他逃脱。”

['iːðər] [hiː; hi][ɪz] [helpt] [baɪ] [ðæt] ['fʌni] [bʊk] - [gɜːrl] , ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm]

Either	he	is	helped	by	that	funny	book	-	girl	,	Alice	from	Wonderland	,	or	by	some
任何一个	他	是	帮助	经过	那	有趣的	书	-	女孩	,	爱丽丝	从	仙境	,	或者	经过	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

of	her	friends	.
的	她	朋友们	.

他要么会得到那个滑稽的书迷女孩——《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝的帮助，要么会得到她的一些朋友的帮助。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [kætʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

I'm	afraid	I'll	never	catch	Uncle	Wiggily	.	"
我是	害怕的	患病的	绝不	抓住	叔叔	摇摇晃晃	.	"

恐怕我永远也追不上威格利叔叔了。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['spaɪdər] .

"	Oh	,	yes	,	you	will	,	"	said	Mr	.	Spider	.
"	哦	,	是的	,	你	将要	,	"	说	先生	.	蜘蛛	.

“哦，是的，你会的，”蜘蛛先生说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] . "

"	I'll	help	you	.	"
"	患病的	帮助	你	.	"

我会帮你的。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] - ['geɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [neɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər]

"	How	?	"	asked	the	'	gator	,	which	was	his	short	name	,	though	he	was	rather
"	如何	?	"	问	这	-	鳄鱼	,	哪个	曾是	他的	短的	姓名	,	尽管	他	曾是	相当

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“怎么会这样？”鳄鱼问道，这是它的简称，尽管它身子挺长的。

" [aɪl] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ,

"	I'll	crawl	through	the	woods	and	over	the	fields	until	I	find	him	asleep	,
"	患病的	爬行	通过	这	树林	和	超过	这	字段	直到	我	寻找	他	睡着了	,

“我会爬过树林，越过田野，直到找到睡着的他。”

" [sed] ['mɪstər] . ['spaɪdər] .

"	said	Mr	.	Spider	.
"	说	先生	.	蜘蛛	.

“蜘蛛先生说道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][duː] ,
" And , when I do ,
" 和 , 什么时候 我 做 ,

“而且，当我这样做的时候，

[aɪl] [spɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [web] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [get] [luːs] .
I'll spin a strong web around and over him so he cannot get loose .
患病的 旋转 一个 强的 网站 大约 和 超过 他 所以 他 不能 得到 松动的 .

我会用蛛网把他围起来，让他无法逃脱。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] . "
Then I'll come and tell you and you can get him . "
然后 患病的 来 和 告诉 你 和 你 能 得到 他 . "

然后我会来告诉你，你就可以把他带走了。

" [ˈveri] [gʊd] , " [spoʊk] [ˈmɪstər] . [ˈælɪgeɪtər] .
" Very good , " spoke Mr . Alligator .
" 非常 好的 , " 辐 先生 . 鳄鱼 .

“很好，”鳄鱼先生说道。

" [pliːz] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Please do it .
" 请 做 它 .

请你去做吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第5/8页

" [soʊ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['spaɪdər]
" So the alligator went back to sleep in the mud to wait until Mr . Spider
" 所以 这 鳄鱼 去 后退 到 睡觉 在 这 泥 到 等待 直到 先生 . 蜘蛛

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][held] [fæst][ɪn][ðə; ði][web] .
should bring him word that Uncle Wiggily was held fast in the web .
应该 带来 他 单词 那 叔叔 摇摇晃晃 曾是 握住 快速地 在 这 网站 .

于是，鳄鱼又回到泥里睡觉，等着蜘蛛先生来告诉他，威格利叔叔被蛛网牢牢地困住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] .
And now let us see what happens to the bunny gentleman .
和 现在 让 我们 看 什么 发生 到 这 兔子 绅士 .

现在让我们看看这位兔子绅士的命运如何。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
As he always did ,
作为 他 总是 做过 ,

他一如既往地这样做。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
he started out from his hollow stump bungalow one morning to look for
他 开始 出去 从 他的 空洞的 树桩 平房 一 早晨 到 看 为了
[æn; ən] [əd'ventʃər] .
an adventure .
一个 冒险 .

一天早晨，他从自己那间空心树桩小屋出发，去寻找冒险。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .
There had been a little accident at breakfast time .
那里 有 到过 一个 小的 事故 在 早餐 时间 .

早餐时发生了一件小意外。

[nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper ,
护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 ,

护士简·弗兹·沃兹，麝鼠女管家，

[hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] [egz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['bulits] .
had boiled the eggs too long and they were as hard as bullets .
有 煮沸 这 鸡蛋 也 长的 和 他们 是 作为 难的 作为 子弹 .

鸡蛋煮太久了，硬得像子弹一样。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" You can't eat them , " she said to Uncle Wiggily .
" 你 不能 吃 他们 , " 她 说 到 叔叔 摇摇晃晃 .

“你不能吃它们，”她对威格利叔叔说。

" [aɪl] [bɔɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] [wʌnz] . "
" I'll boil you some fresh ones . "
" 患病的 熬 你 一些 新鲜的 一个 . "

“我给你煮些新鲜的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [ðə; ði] ['bʌni] .
" All right , " laughed the bunny .
" 全部 正确的 , " 笑了 这 兔子 .

“好吧，”兔子笑着说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] - [baɪ] ['i:tɪŋ] [hɑ:rd] ['bʊlɪt] [egz] .
" I don't want to get indyspepsia by eating hard bullet eggs .
" 我 不 想 到 得到 - 经过 吃 难的 子弹 鸡蛋 .

“我不想因为吃硬鸡蛋而得消化不良。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [ɔ:r] ['bɪli] -
But I'll take them with me and give them to Johnnie or Billie Bushytail
但 患病的 拿 他们 和 我 和 给 他们 到 约翰尼 或者 比莉 -
, [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [bɔɪz] .
, the squirrel boys .
, 这 松鼠 男孩们 .

但我会把它们带走，送给松鼠男孩约翰尼或比利·布什泰尔。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kræk] [hɑ:rd] [nʌts] [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kræk] [hɑ:rd] [bɔɪld] [egz] .
They can crack hard nuts so they must be able to crack hard boiled eggs .
他们 能 裂缝 难的 坚果 所以 他们 必须 是 有能力的 到 裂缝 难的 煮沸 鸡蛋 .

它们能敲开坚硬的坚果，所以一定也能敲开煮熟的鸡蛋。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['i:tn] [ðə; ði] ['nu:li] [bɔɪld] [sɔ:ft] [egz] ,
So it was that Uncle Wiggily , after having eaten the newly boiled soft eggs ,
所以 它 曾是 那 叔叔 摇摇晃晃 , 后 拥有 吃 这 新 煮沸 柔软的 鸡蛋 ,

于是，威格利叔叔吃完刚煮好的软鸡蛋后，

['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [bɔɪld] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
started from his hollow stump bungalow with the hard boiled eggs in his pocket
开始 从 他的 空洞的 树桩 平房 和 这 难的 煮沸 鸡蛋 在 他的 口袋
.
:
.

他从自己那简陋的树桩小屋出发，口袋里装着煮熟的鸡蛋。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['trævld] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][lɔ:g][ə; eɪ]
He had not traveled very far before he heard from behind a big log a
他 有 不是 旅行 非常 远的 前 他 听到 从 在后面 一个 大的 日志 一个
[vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
voice crying :
嗓音 哭泣 :

他没走多远，就听到从一根大圆木后面传来一个哭声：

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] !
It isn't hard enough !
它 不是 难的 足够的 !

还不够难！

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hæf] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ! "
It isn't half hard enough ! "
它 不是 一半 难的 足够的 ! "

这还不够难！

" [wʌt] ['iznt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" What isn't ? " asked Uncle Wiggily ,
" 什么 不是 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 ,

“什么不是呢？”威格利叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] .

as	he	saw	a	funny	looking	bird	with	a	very	large	bill	like	a	parrot's	.
作为	他	锯	一个	有趣的	寻找	鸟	和	一个	非常	大的	账单	喜欢	一个	鹦鹉的	.

他看到一只长相滑稽的鸟，嘴巴很大，像鹦鹉的嘴巴。

" [wʌt] ['iznt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ? "

"	What	isn't	hard	enough	?	"
"	什么	不是	难的	足够的	?	"

“还有什么不够难的？”

" [ðɪs] [lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	This	log	of	wood	,	"	was	the	answer	.
"	这	日志	的	木头	,	"	曾是	这	回答	.

“这根木头，”有人回答道。

" [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [baɪt][ɑːn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [biːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ɪz] [tuː]

"	I	need	something	hard	to	bite	on	to	sharpen	my	beak	,	but	this	wood	is	too
"	我	需要	某物	难的	到	咬	在	到	锐化	我的	喙	,	但	这	木头	是	也

[sɔːft] . "

soft	.	"
柔软的	.	"

“我需要一些坚硬的东西来磨利我的喙，但这木头太软了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd] , " [læft] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	are	a	funny	bird	,	"	laughed	the	bunny	gentleman	.
"	你	是	一个	有趣的	鸟	,	"	笑了	这	兔子	绅士	.

“你真是一只有趣的鸟儿，”兔子绅士笑着说。

" [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

"	Who	might	you	be	?	"
"	WHO	可能	你	是	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɔːri] [bɜːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	am	the	Lory	bird	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	这	洛里	鸟	,	"	曾是	这	回答	.

“我是鹦鹉，”答案是。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] , [bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] ,

"	I	belong	in	the	book	with	Alice	of	Wonderland	,	but	I'm	out	for	a	day's	pleasure	,
"	我	属于	在	这	书	和	爱丽丝	的	仙境	,	但	我是	出去	为了	一个	天	乐趣	,

“我本该和《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝一起出现在书中，但我现在出来享受一天的快乐。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [bɪl] . :

and	,	as	I	can't	tell	what	I	might	have	to	eat	,	I	thought	I'd	sharpen	my	bill
和	,	作为	我	不能	告诉	什么	我	可能	有	到	吃	,	我	想法	ID	锐化	我的	账单

.

而且，由于我不知道自己可能会吃什么，所以我想把账单削尖。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] . "

But	I	can't	find	anything	hard	enough	to	use	as	a	grindstone	.	"
但	我	不能	寻找	任何事物	难的	足够的	到	使用	作为	一个	磨石	.	"

但我找不到足够坚硬的东西来做磨刀石。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ] [ðiːz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	Suppose	you	try	these	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	认为	你	尝试	这些	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“假设你试试这些，”威格利叔叔说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [bɔɪld] [egz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
taking the hard boiled eggs out of his pocket .
采取 这 难的 煮沸 鸡蛋 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出煮熟的鸡蛋。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lɔːri] .
" The very thing ! " cried the Lory .
" 这 非常 事物 ! " 哭 这 洛里 .

“正是它！”鹦鹉喊道。

" [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] !
" These will be fine for my bill !
" 这些 将要 是 美好的 为了 我的 账单 !

“这些足够支付我的账单了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃæmpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [egz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]
" With that he champed his beak down on the hard eggs and he had all
" 和 那 他 冠军 他的 喙 向下 在 这 难的 鸡蛋 和 他 有 全部
[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm] .
he could do to bite them .
他 可以 做 到 咬 他们 .

“于是他用喙用力咬住坚硬的鸡蛋，拼尽全力才咬到它们。”

" [naʊ] [aɪl] [get][maɪ] [biːk] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , " [sed] ['lɔːri] .
" Now I'll get my beak good and sharp , " said Lory .
" 现在 患病的 得到 我的 喙 好的 和 锋利的 , " 说 洛里 .

“现在我要好好磨利我的喙了，”洛莉说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" You have done me a great favor , Uncle Wiggily ,
" 你 有 完毕 我 一个 伟大的 偏爱 , 叔叔 摇摇晃晃 ,

“你帮了我一个大忙，威格利叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][wʌn] . "
and I hope some day to do you one . "
和 我 希望 一些 天 到 做 你 一 . "

我希望有一天也能为你做一次。

" [preɪ] , [duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] , ['mɑːdɪst] - [laɪk][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
" Pray , do not mention it , " said the bunny rabbit , modest - like and shy .
" 祈祷 , 做 不是 提到 它 , " 说 这 兔子 兔子 , 谦虚的 - 喜欢 和 害羞的 .

“请别提这件事，”兔子谦虚又害羞地说。

[ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [bɔɪld] [egz] ,
Then , having found a good use for the hard boiled eggs ,
然后 , 拥有 成立 一个 好的 使用 为了 这 难的 煮沸 鸡蛋 ,

然后，在找到了煮鸡蛋的好用途之后，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - ['skwɜːrəl] [bɔɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hɑːpt]
even if he didn't give them to the Bushytail squirrel boys , Uncle Wiggily hopped
甚至 如果 他 没有 给 他们 到 这 - 松鼠 男孩们 , 叔叔 摇摇晃晃 跳跃
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

即使他没有把它们给毛毛松鼠男孩们，威格利叔叔也蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːri] [kept] [ɑːn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

and	the	Lory	kept	on	biting	the	shells	for	practice	.
和	这	洛里	保留	在	咬	这	贝壳	为了	实践	.

鹦鹉鱼不停地啃咬贝壳练习。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [felt] ['taɪərd] ,

Now	,	it	was	a	warm	day	,	and	,	as	Uncle	Wiggily	felt	tired	,
现在	,	它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	,	作为	叔叔	摇摇晃晃	毛毡	疲劳的	,

那天天气很暖和，威格利叔叔感到很累，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

he	sat	down	in	a	shady	place	in	the	fields	,	and	soon	fell	fast	asleep	.
他	卫星	向下	在	一个	阴凉	地方	在	这	字段	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他坐在田野里阴凉的地方，很快就睡着了。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['driːmlænd] [ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['spaɪdər] .

And	,	no	sooner	was	he	in	Dreamland	than	along	came	Mr	.	Spider	.
和	,	不	很快	曾是	他	在	梦境	比	沿着	来了	先生	.	蜘蛛	.

他刚进入梦乡，蜘蛛先生就出现了。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	Ah	,	ha	!	"	said	the	spider	.
"	啊	,	哈	!	"	说	这	蜘蛛	.

“啊哈！”蜘蛛说道。

" ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['bʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

"	Now's	my	chance	to	catch	this	bunny	for	the	alligator	.
"	现在是	我的	机会	到	抓住	这	兔子	为了	这	鳄鱼	.

“现在是我抓住这只兔子喂鳄鱼的机会了。”

[aɪl] [spɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [web] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [strɔːŋ]

I'll	spin	a	strong	web	around	him	,	so	strong
患病的	旋转	一个	强的	网站	大约	他	,	所以	强的

我会为他织一张坚固的网，非常坚固。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [breɪk] [luːs] .

that	he	cannot	break	loose	.
那	他	不能	休息	松动的	.

他无法挣脱。

[ðen] [aɪl] [goʊ] [get] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] - ['geɪtər] .

Then	I'll	go	get	my	friend	,	the	'	gator	.
然后	患病的	去	得到	我的	朋友	,	这	-	鳄鱼	.

然后我就去叫我的朋友，那只鳄鱼。

" [soʊ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [slept] ,

"	So	while	Uncle	Wiggily	slept	,
"	所以	尽管	叔叔	摇摇晃晃	睡着了	,

“所以，当威格利叔叔睡觉的时候，

['mɪstər] . ['spaɪdər] [spʌn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [web] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌni] — [ə; eɪ] ['veri] ['ekstrə] [strɔːŋ] [web] ,

Mr	.	Spider	spun	a	strong	web	about	the	bunny	—	a	very	extra	strong	web	,
先生	.	蜘蛛	旋转	一个	强的	网站	关于	这	兔子	—	一个	非常	额外的	强的	网站	,

蜘蛛先生在兔子周围织了一张结实的网——一张非常结实的网。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg] [strændz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

with	such	big	strands	that	Uncle	Wiggily	never	could	have	broken	them	himself	.
和	这样的	大的	线	那	叔叔	摇摇晃晃	绝不	可以	有	破碎的	他们	他自己	.

这些头发丝非常粗，连威格利叔叔自己都不可能弄断。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [web] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['helpləs] ,

And	**when**	**the**	**web**	**was**	**all**	**finished**	**,**	**and**	**the**	**bunny**	**was**	**helpless**	**,**
和	什么时候	这	网站	曾是	全部	完成的	,	和	这	兔子	曾是	无助	,

当蛛网全部织好，兔子无助地站不住脚的时候，

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['spaɪdər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər] .

he	**awakened**	**just**	**as**	**Mr**	**.**	**Spider**	**was**	**going**	**off**	**to**	**call**	**Mr**	**.**	**Alligator**	**.**
他	觉醒	只是	作为	先生	.	蜘蛛	曾是	去	离开	到	称呼	先生	.	鳄鱼	.

他醒来的时候，蜘蛛先生正要去叫鳄鱼先生。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ,

"	**Oh**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**bunny**	**,**
"	哦	,	什么	有	发生	到	我	?	"	哭	这	兔子	,

“哦，我怎么了？”兔子哭喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['twɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] .

as	**he**	**found**	**he**	**could**	**not**	**move**	**his**	**paws**	**or**	**even**	**twinkle**	**his**	**pink**	**nose**	**.**
作为	他	成立	他	可以	不是	移动	他的	爪子	或者	甚至	闪烁	他的	粉色的	鼻子	.

他发现自己既不能移动爪子，也不能转动粉红色的鼻子。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! "

Let	**me**	**go**	**!**	**"**
让	我	去	!	"

放开我！

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] .

"	**No**	**,**	**you**	**can't**	**go**	**!**	**"**	**said**	**the**	**spider**	**.**
"	不	,	你	不能	去	!	"	说	这	蜘蛛	.

“不行，你不能去！”蜘蛛说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['ælɪgeɪtər] , " [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [krɔːld] .

"	**You**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**until**	**I**	**bring**	**Mr**	**.**	**Alligator**	**,**	**"**	**and**	**away**	**he**	**crawled**	**.**
"	你	是	去	到	停留	那里	直到	我	带来	先生	.	鳄鱼	,	"	和	离开	他	爬行	.

“你就待在那儿，直到我把鳄鱼先生带来，”说完，他就爬走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

Uncle	**Wiggily**	**tried**	**to**	**get**	**loose**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**.**
叔叔	摇摇晃晃	尝试	到	得到	松动的	,	但	他	可以	不是	.

威格利叔叔想挣脱束缚，但他做不到。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [huːz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] [ðɪs] [web] ,

"	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**some**	**one**	**would**	**come**	**who's**	**good**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**would**	**cut**	**this**	**web**	**,**
"	哦	,	如果仅有的	一些	一	会	来	谁是	好的	和	强的	,	和	会	切	这	网站	,

“哦，要是能有一个善良而强大的人来，斩断这张网就好了。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

then	**I**	**would**	**be**	**free**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bunny**	**.**
然后	我	会	是	自由的	!	"	说	这	兔子	.

“那样我就自由了！”兔子说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [fɔːr]

And	then	,	all	of	a	sudden	,	out	from	behind	the	bush	came	the	Four
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	出去	从	在后面	这	衬套	来了	这	四

[ænd; ənd] ['twentɪ] ['teɪlə(r)] ,

and	Twenty	Tailors	,
和	二十	裁缝	,

然后，突然间，从灌木丛后面冒出了二十四裁缝店。

[frʌm; frəm] ['mʌðər] [guːs] .

from	Mother	Goose	.
从	母亲	鹅	.

出自《鹅妈妈童谣》。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][bɪg] ['sɪzərz]

They	had	their	big	scissors
他们	有	他们的	大的	剪刀

他们带着他们的大剪刀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ] ['ælɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] .

with	them	,	and	they	were	led	by	Alice	of	Wonderland	.
和	他们	,	和	他们	是	引领	经过	爱丽丝	的	仙境	.

他们和他们在一起，由爱丽丝梦游仙境带领。

" [aɪ][toʊld] [ðiːz] ['sɪlɪ] ['teɪlə(r)] [aɪ'd][help][ðem; ðəm] [hʌnt] [ðə; ðɪ][sneɪl] ,

"	I	told	these	silly	tailors	I'd	help	them	hunt	the	snail	,
"	我	讲述	这些	愚蠢的	裁缝	ID	帮助	他们	打猎	这	蜗牛	,

“我告诉这些傻裁缝，我会帮他们去抓蜗牛。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fɪr] [hɜːr; hər][teɪl] , " [læft] ['ælɪs] ,

because	they	are	so	timid	that	they	even	fear	her	tail	,	"	laughed	Alice	,
因为	他们	是	所以	胆小	那	他们	甚至	害怕	她	尾巴	,	"	笑了	爱丽丝	,

“因为他们太胆小了，甚至连她的尾巴都害怕，”爱丽丝笑着说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [stɑːp][ænd; ənd][help] [juː; jʊ][fɜːrst] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	but	we'll	stop	and	help	you	first	,	dear	Uncle	Wiggily	!
"	但	出色地	停止	和	帮助	你	第一的	,	亲爱的	叔叔	摇摇晃晃	!

“但是我们会先停下来帮助你，亲爱的威格利叔叔！”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['teɪlə(r)] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɪrz] ,

"	Then	the	Four	and	Twenty	Tailors	,	with	their	shears	,
"	然后	这	四	和	二十	裁缝	,	和	他们的	剪	,

“然后是二十四位裁缝，他们拿着剪刀，

[snaɪpt] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['spaɪdərz] [web] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

sniped	and	snapped	the	strong	spider's	web	until	it	was	all	in	pieces	and
狙击手	和	啪啪	这	强的	蜘蛛的	网站	直到	它	曾是	全部	在	件	和

[ðə; ðɪ] ['bʌnɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəlɪ] [get] [luːs] .

the	bunny	could	easily	get	loose	.
这	兔子	可以	容易地	得到	松动的	.

它狙击并折断了结实的蜘蛛网，直到蜘蛛网支离破碎，兔子才能轻易挣脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər] , [fetʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['spaɪdər] , [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['bʌnɪ] [hiː; hɪ]

And	when	the	alligator	,	fetched	by	the	spider	,	came	to	get	the	bunny	he
和	什么时候	这	鳄鱼	,	已获取	经过	这	蜘蛛	,	来了	到	得到	这	兔子	他

['wɔznt] [ðer; ðər] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

当蜘蛛牵来鳄鱼去抓兔子时，它却不在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bil] ['lɔːri] [bɜːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	the	strong	-	billed	Lory	bird	was	there	.
但	这	强的	-	账单	洛里	鸟	曾是	那里	.

但那只喙粗壮的鹦鹉就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][duː] - [duː][bɜːrd] , [ænd; ənd]

He	had	heard	about	Uncle	Wiggily's	trouble	from	the	Do	-	do	bird	,	and
他	有	听到	关于	叔叔	-	麻烦	从	这	做	-	做	鸟	,	和

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他从渡渡鸟那里听说了威格利叔叔的麻烦事，就来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɪl] , [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði]['spaɪdər] [web] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

with	his	strong	bill	,	to	bite	the	spider	web	into	little	pieces	.
和	他的	强的	账单	,	到	咬	这	蜘蛛	网站	进入	小的	件	.

它用强壮的喙将蜘蛛网咬成碎片。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] .

"	But	I	am	too	late	,	I	see	,	"	said	the	Lory	.
"	但	我	是	也	晚的	,	我	看	,	"	说	这	洛里	.

“但我好像来晚了，”鹦鹉说道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['teiləz] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] .

"	The	Mother	Goose	Tailors	got	here	first	.
"	这	母亲	鹅	裁缝	得到	这里	第一的	.

“鹅妈妈裁缝店最先到了。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][baɪt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [miːn] [aɪl] [baɪt][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

However	,	as	I	want	to	bite	something	hard	and	mean	I'll	bite	the	alligator	.
然而	,	作为	我	想	到	咬	某物	难的	和	意思是	患病的	咬	这	鳄鱼	.

但是，因为我想咬一些硬物，所以我会咬鳄鱼。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [sed] " [aʊtʃ] !

"	And	he	did	and	the	alligator	said	"	Ouch	!
"	和	他	做过	和	这	鳄鱼	说	"	哎哟	!

“他照做了，鳄鱼说：‘哎哟！’”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'm	glad	of	it	.
"	和	我是	高兴的	的	它	.

“我为此感到高兴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ['dʌznt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	if	the	telephone	bell	doesn't	ring	at	the
和	如果	这	电话	钟	不	戒指	在	这

如果电话铃声没有响起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][rægz] ,

front	door	and	make	believe	it's	the	milkman	looking	for	old	rags	,
正面	门	和	制作	相信	它是	这	送奶工	寻找	为了	老的	破布	,

走到前门，假装是送奶工来收旧衣服。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	puppy	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	小狗	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和那只小狗的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi]
UNCLE WIGGILY AND THE PUPPY
叔叔 摇摇晃晃 和 这 小狗

威吉利叔叔和小狗

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
" Oh , Uncle Wiggily !
" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

“哦，维吉利叔叔！”

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
Oh , Uncle Wiggily !
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

哦，维吉利叔叔！

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kɔːld] ['dʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ] [waʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['dɔgi] [bɔɪz] ,
Oh , Uncle Wiggily ! " called Jackie and Peetie Bow Wow , the two doggie boys ,
哦 , 叔叔 摇摇晃晃 ! " 称为 杰基 和 皮蒂 弓 哇 , 这 二 狗 男孩们 ,

“哦，威格利叔叔！”两只小狗杰基和皮蒂·鲍·沃这样称呼着。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['bɑːkiŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
as they ran barking up to the hollow stump bungalow one morning .
作为 他们 跑 叫声 向上 到 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早晨，它们吠叫着跑向那座空心树桩小屋。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
What's the matter now ? " asked Uncle Wiggily Longears , the rabbit gentleman ,
是什么 这 事情 现在 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 绅士 ,

“又出什么事了？”兔子绅士威吉利·长耳朵叔叔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as he came out on the porch .
作为 他 来了 出去 在 这 门廊 .

他走到门廊上。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi]['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! " [kraɪd] ['dʒæki] .
" Oh , we've got a baby over at our house ! " cried Jackie .
" 哦 , 我们已经 得到 一个 婴儿 超过 在 我们的 房子 ! " 哭 杰基 .

“哦，我们家来了个婴儿！”杰基喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [bɑːrkt] [piːti] .
" Come and see it ! " barked Peetie .
" 来 和 看 它 ! " 吠叫 皮蒂 .

“快来看啊！”皮蒂叫道。

" [ə; eɪ]['beɪbi] ?
" A baby ?
" 一个 婴儿 ?

“一个婴儿？”

[æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

At	your	house	?	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	.
在	你的	房子	?	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	.

“在你家？”威格利叔叔惊呼道。

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔ:g] , " [sed] ['dʒæki] .

"	Well	,	a	little	puppy	dog	,	"	said	Jackie	.
"	出色地	,	一个	小的	小狗	狗	,	"	说	杰基	.

“嗯，一只小狗，”杰基说。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl]['beɪbi][ɪz][tu:; tə]['ri:əl] ['pɝ:sənz] . "

"	That's	the	same	to	us	as	a	real	baby	is	to	real	persons	.	"
"	那就是	这	相同的	到	我们	作为	一个	真实的	婴儿	是	到	真实的	人	.	"

“对我们来说，这就好比一个真正的婴儿对真人来说一样。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	To	be	sure	,	"	agreed	the	bunny	uncle	.
"	到	是	当然	,	"	同意	这	兔子	叔叔	.

“当然，”兔子叔叔同意道。

" [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] ['pʌpi] , " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [sɪlk]

"	I'll	come	over	and	see	the	new	baby	puppy	,	"	and	putting	on	his	tall	silk
"	患病的	来	超过	和	看	这	新的	婴儿	小狗	,	"	和	推杆	在	他的	高的	丝绸

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“我过来看看这只新出生的小狗狗，”说着，他戴上了一顶高高的丝绸帽子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [blu:] - [straɪpt] ['bɑ:rbər] [poʊl]

and	taking	down	his	red	-	white	-	and	-	blue	-	striped	barber	pole
和	采取	向下	他的	红色的	-	白色的	-	和	-	蓝色的	-	有条纹的	理发师	极

然后他取下了那根红白蓝条纹的理发店招牌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['ru:mətɪzəm] [krʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['mɪstər] . ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

rheumatism	crutch	from	the	electric	light	,	Mr	.	Longears	started	away	over	the
风湿病	拐杖	从	这	电的	光	,	先生	.	长耳蝠	开始	离开	超过	这

[fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] ,

fields	to	the	kennel	house	,
字段	到	这	狗窝	房子	,

朗格斯先生借着电灯的光线，穿过田野，走向犬舍，他的风湿病也随之加重。

[wer] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [waʊ] [dɔ:g]['fæməli] [lɪvd] .

where	the	Bow	Wow	dog	family	lived	.
在哪里	这	弓	哇	狗	家庭	居住地	.

汪汪狗一家居住的地方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nu:] ['beɪbi] ['pʌpi] ! " [kraɪd] ['dʒæki] ,

"	There's	the	new	baby	puppy	!	"	cried	Jackie	,
"	有	这	新的	婴儿	小狗	!	"	哭	杰基	,

“看，那是只新来的小小狗！”杰基喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [poʊkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]

as	he	poked	away	the	straw	from	the	bed	where	something	was	moving
作为	他	戳	离开	这	稻草	从	这	床	在哪里	某物	曾是	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他拨开床上的稻草，那里有什么东西在动。

" [aɪ] — [waɪ] , [bles] [maɪ] ['spektəklz] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I	—	why	,	bless	my	spectacles	—	I	can	hardly	see	him	!	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	我	—	为什么	,	保佑	我的	眼镜	—	我	能	几乎	看	他	!	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“我——哎呀，我的眼镜真不给力——我几乎看不见他！”威格利叔叔说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] ,

taking	off	his	glasses	to	polish	them	,
采取	离开	他的	眼镜	到	抛光	他们	,

他摘下眼镜擦拭干净。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [splæʃt] [sʌm; səm] ['kærət] ['oʊtmiːl] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət]

for	he	thought	maybe	he	had	splashed	some	carrot	oatmeal	on	them	at
为了	他	想法	或许	他	有	溅起	一些	胡萝卜	麦片	在	他们	在

['brekfəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

breakfast	and	that	they	were	clouded	over	.
早餐	和	那	他们	是	阴天	超过	.

因为他觉得可能是早餐时不小心把胡萝卜燕麦片溅到它们上面了，所以它们才会变得浑浊。

" ['hiːz] [soʊ] [smɔːl] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [piːti] .

"	He's	so	small	,	that's	why	you	can't	see	him	,	"	spoke	Peetie	.
"	他是	所以	小的	,	那就是	为什么	你	不能	看	他	,	"	辐	皮蒂	.

“他太小了，所以你才看不见他，”皮蒂说道。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [suːn] [groʊ] [bɪg] [laɪk] [juː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

"	But	he'll	soon	grow	big	like	us	,	Uncle	Wiggily	.	"
"	但	地狱	很快	生长	大的	喜欢	我们	,	叔叔	摇摇晃晃	.	"

“但他很快就会像我们一样长高了，威格利叔叔。”

" [let] [juː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Let	us	hope	so	,	"	spoke	the	bunny	uncle	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	辐	这	兔子	叔叔	.

“但愿如此，”兔子叔叔说道。

" ['hiːz] [soʊ] [smɔːl] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] . "

"	He's	so	small	now	I'd	be	afraid	of	stepping	on	him	if	I	lived	here	.	"
"	他是	所以	小的	现在	ID	是	害怕的	的	步进	在	他	如果	我	居住地	这里	.	"

“他现在这么小，如果我住在这里，我都不敢踩到他。”

" ['hiːz] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] [kjuːt] [aɪz] , " [sed] [piːti] .

"	He's	got	awful	cute	eyes	,	"	said	Peetie	.
"	他是	得到	可怕	可爱的	眼睛	,	"	说	皮蒂	.

“他的眼睛真可爱，”皮蒂说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['oʊpən] [jet] ,

"	They	aren't	open	yet	,
"	他们	不是	打开	然而	,

“他们还没开业呢。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pʊl] - [ɪm] [ə'pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

but	I	can	pull	'	em	apart	a	little	bit	to	show	you	they're	going	to	be
但	我	能	拉	-	呃	除	一个	小的	少量	到	展示	你	它们是	去	到	是

[bluː] ['kʌlər] ,

blue	color	,
蓝色的	颜色	,

但我可以稍微掰开它们给你看，它们会是蓝色的。

[aɪ] [ges] , " [ænd; ənd] [piːti] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['beɪbi]

I	guess	,	"	and	Peetie	began	opening	the	shut	eyes	of	his	little	baby
我	猜测	,	"	和	皮蒂	开始	开幕	这	关闭	眼睛	的	他的	小的	婴儿

我想，”皮蒂开始轻轻地睁开他小宝宝紧闭的双眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['brʌðər] ['pʌpi] .
brother puppy .
兄弟 小狗 .

小狗兄弟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pʌpi] [hwaɪnd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] [kɔːld] :
Of course , the puppy whined and Mrs . Bow Wow called :
的 课程 , 这 小狗 抱怨 和 太太 . 弓 哇 称为 :

当然，小狗呜咽了一声，汪汪太太就喊道：

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] ? "
" Now , what are you boys doing to that baby ? "
" 现在 , 什么 是 你 男孩们 正在做 到 那 婴儿 ? "

“你们这些男孩，对那个婴儿做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [mɑː] , " ['ænsər] ['dʒæki] .
" Nothing , ma , " answered Jackie .
" 没有什么 , 玛 , " 回答 杰基 .

“没什么，妈，”杰基回答道。

" [wɪə(r)] [dʒest]['poʊkɪn] - ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] , " ['ænsər]
" We're jest pokin ' open his eyes so Uncle Wiggily can see ' em , " answered
" 是 笑话 戳 - 打开 他的 眼睛 所以 叔叔 摇摇晃晃 能 看 - 呃 , " 回答
[piːti] .
Peetie .
皮蒂 .

“我们只是想把他的眼睛戳开，好让威格利叔叔能看到它们，”皮蒂回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɔgi] [bɔɪz] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] .
" Oh , you doggie boys ! " cried Mrs . Bow Wow .
" 哦 , 你 狗 男孩们 ! " 哭 太太 . 弓 哇 .

“哦，你们这些小狗狗！”汪汪太太喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" You mustn't do that !
" 你 不得 做 那 !

你不能那样做！

[aɪm][glæd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]
I'm glad Uncle Wiggily came to see our baby , but now you run out and play
我是 高兴的 叔叔 摇摇晃晃 来了 到 看 我们的 婴儿 , 但 现在 你 跑步 出去 和 玩
,
,
,

我很高兴威格利叔叔来看我们的宝宝，不过现在你快出去玩吧。

[piːti] [ænd; ənd] ['dʒæki] , [waɪl] [aɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . .
Peetie and Jackie , while I visit with Mr . Longears .
皮蒂 和 杰基 , 尽管 我 访问 和 先生 . 长耳蝠 .

皮蒂和杰基，我则去拜访朗格斯先生。

" [soʊ][ðə; ði] ['dɔgi] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['bɪli] - , [ðə; ði]
" So the doggie boys ran out to play with Johnnie and Billie Bushytail , the
" 所以 这 狗 男孩们 跑 出去 到 玩 和 约翰尼 和 比莉 - , 这
['skwirəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

于是，狗狗们跑出去和松鼠约翰尼和比莉·布什泰尔玩耍了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] [toʊld]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['beɪbi] [wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz] .

and	Mrs	.	Bow	Wow	told	Uncle	Wiggily	what	a	nice	baby	Wuff	-	Wuff	was	.
和	太太	.	弓	哇	讲述	叔叔	摇摇晃晃	什么	一个	好的	婴儿	沃夫	-	沃夫	曾是	.

汪汪太太告诉威格利叔叔，汪汪宝宝是多么可爱的小宝宝。

[wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['pʌpiz] [neɪm] .

Wuff	-	Wuff	was	the	new	puppy's	name	.
沃夫	-	沃夫	曾是	这	新的	小狗的	姓名	.

这只新来的小狗名叫沃夫沃夫。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I'm	sure	he'll	grow	up	to	be	a	fine	dog	,	"	said	the	bunny	.
"	我是	当然	地狱	生长	向上	到	是	一个	美好的	狗	,	"	说	这	兔子	.

“我相信他长大后一定会成为一条好狗，”兔子说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] [ræŋ] ,

Just	then	the	telephone	bell	in	the	kennel	house	rang	,
只是	然后	这	电话	钟	在	这	狗窝	房子	响铃	,

就在这时，犬舍里的电话铃响了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'waɪl] :

and	when	Mrs	.	Bow	Wow	answered	she	said	,	after	listening	awhile	:
和	什么时候	太太	.	弓	哇	回答	她	说	,	后	聆听	一会儿	:

鲍沃太太听了一会儿后回答说：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	your	friend	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	talking	to	me	.
这	是	你的	朋友	护士	简	模糊	毛茸茸的	说	到	我	.

我是你的朋友简·弗兹·沃兹护士，正在跟我说话。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	wants	me	to	come	over	to	show	her	how	to	make	a
她	想要	我	到	来	超过	到	展示	她	如何	到	制作	一个

她想让我过去教她怎么做.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['strɔːberi] - , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

strawberry	longcake	,	as	there	is	a	lot	of	company	coming	for	supper	.
草莓	-	,	作为	那里	是	一个	很多	的	公司	未来	为了	晚餐	.

因为有很多客人要来吃晚饭，所以要做草莓长蛋糕。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [keɪk] [wəʊnt][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] . "

A	short	cake	won't	be	large	enough	.	"
一个	短的	蛋糕	惯于	是	大的	足够的	.	"

一块小蛋糕不够大。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Are	you	going	to	my	hollow	stump	bungalow	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	是	你	去	到	我的	空洞的	树桩	平房	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“你要去我那空心树桩小屋吗？”威格利叔叔问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['beɪbi] [wʊf] [wʊf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] .

"	I'd	like	to	,	only	I	can't	leave	Baby	Wuff	Wuff	,	"	said	Mrs	.	Bow	Wow	.
"	ID	喜欢	到	,	仅有的	我	不能	离开	婴儿	沃夫	沃夫	,	"	说	太太	.	弓	哇	.

“我很想，可是我不能离开小汪汪，”汪汪太太说。

" [oʊ] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Oh	,	I'll	stay	and	take	care	of	him	,	"	said	the	bunny	uncle	.
"	哦	,	患病的	停留	和	拿	关心	的	他	,	"	说	这	兔子	叔叔	.

“哦，我会留下来照顾他，”兔子叔叔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	think	I	can	do	it	,	and	it	may	be	an	adventure	for	me	.
"	我	思考	我	能	做	它	,	和	它	可能	是	一个	冒险	为了	我	.

“我觉得我能做到，这对我来说可能是一次冒险。”

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] . "

Trot	along	,	Mrs	.	Bow	Wow	.	"
小跑	沿着	,	太太	.	弓	哇	.	"

“快走吧，汪汪太太。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] .

"	Very	well	,	I	will	.
"	非常	出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

[ɪf] [wʊf] [wʊf] [gets] ['hʌŋgri] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] ,

If	Wuff	Wuff	gets	hungry	,	just	give	him	some	milk	from	this	bottle	,
如果	沃夫	沃夫	获得	饥饿的	,	只是	给	他	一些	牛奶	从	这	瓶子	,

如果沃夫沃夫饿了，就用这个奶瓶给他喂点牛奶。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [wʌn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	and	she	handed	a	nursing	one	to	Uncle	Wiggily	.
"	和	她	递交	一个	护理	一	到	叔叔	摇摇晃晃	.

她递给威格利叔叔一个哺乳用的婴儿服。

[soʊ]['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ] [waʊ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,

So	Mrs	.	Bow	Wow	went	over	to	help	Nurse	Jane	,	the	muskrat	lady	housekeeper	,
所以	太太	.	弓	哇	去	超过	到	帮助	护士	简	,	这	麝鼠	女士	管家	,

[meɪk] [ðə; ði] - ,

make	the	longcake	,
制作	这	-	,

于是，汪汪太太就去帮麝鼠女管家简护士做长蛋糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [mæn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] ['beɪbi] .

and	the	bunny	man	stayed	with	the	puppy	baby	.
和	这	兔子	男人	入住	和	这	小狗	婴儿	.

于是，兔子人留下来陪伴小狗宝宝。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

Uncle	Wiggily	sat	in	the	kennel	house	,	while	the	little	doggie	nestled	in	the	straw	.
叔叔	摇摇晃晃	卫星	在	这	狗窝	房子	,	尽管	这	小的	狗	依偎	在	这	稻草	.

威格利叔叔坐在狗窝里，小狗则蜷缩在稻草堆里。

[ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɜːr; wər]

The	bunny	rabbit	was	just	wondering	who	the	company	could	be	that	were
这	兔子	兔子	曾是	只是	好奇	WHO	这	公司	可以	是	那	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] ,

coming	to	his	bungalow	,
未来	到	他的	平房	,

这只兔子正纳闷，会是哪群人要来他的小屋做客呢?

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

when	,	all	of	a	sudden	,	there	was	a	big	noise	outside	the	kennel	,
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	一个	大的	噪音	外部	这	狗窝	,

突然，犬舍外面传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [kraɪd] :
and **a** **big** **voice** **cried** **:**
和 一个 大的 嗓音 哭 :

一个洪亮的声音喊道:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Now I know you're in there , Uncle Wiggily ,
" 现在 我 知道 你是 在 那里 , 叔叔 摇摇晃晃 ,

“现在我知道你就在里面了，威格利叔叔，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hɑːp][ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒæki][ænd; ənd] [piːti] .
for I saw you hop in with Jackie and Peetie .
为了 我 锯 你 跳 在 和 杰基 和 皮蒂 .

因为我看见你和杰基、皮蒂一起跳了进去。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [gɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt] .
And I know they're gone , for I saw them go out .
和 我 知道 它们是 已消失 , 为了 我 锯 他们 去 出去 .

我知道他们走了，因为我亲眼看到他们出去了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [baʊ; boʊ]
And I know Mrs . Bow
和 我 知道 太太 . 弓

我认识鲍夫人。

[waʊ] [ɪz] [aʊt] .
Wow is out .
哇 是 出去 .

Wow 已经过时了。

[soʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn]
So you're there all alone
所以 你是 那里 全部 独自的

所以你独自一人待在那里。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] !
and I'm going to get you !
和 我是 去 到 得到 你 !

我一定会抓住你的!

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] - - - ['ælɪgeɪtər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" And Uncle Wiggily saw the big skillery - scalery alligator standing outside the door .
" 和 叔叔 摇摇晃晃 锯 这 大的 - - - 鳄鱼 常设 外部 这 门 .

“威格利叔叔看到那只身披鳞甲的大鳄鱼站在门外。”

" [oʊ] , [maɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Oh , my ! " thought the bunny rabbit gentleman .
" 哦 , 我的 ! " 想法 这 兔子 兔子 绅士 .

“哦，我的天哪！”兔子绅士心想。

" ['hiːl] ['ʃʊrli] [get][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,
" He'll surely get me this time ,
" 地狱 一定 得到 我 这 时间 ,

“他这次肯定能抓到我。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [nɑːk] [ðə; ði]['ken(ə)l] [haʊs] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][flɪp] - [flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l]
for he can knock the kennel house apart with one flip - flap of his double
为了 他 能 敲 这 狗窝 房子 除 和 一 翻动 - 瓣膜 的 他的 双倍的
- ['dʒɔɪntɪd][teɪl] .
- jointed tail .
- 关节 尾巴 .

因为他只需轻轻一甩双关节尾巴，就能把狗窝撞开。

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['riːəl] [stɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [gɔːn] .
But maybe , if I keep real still , he will think I'm gone .
但 或许 , 如果 我 保持 真实的 仍然 , 他 将要 思考 我是 已消失 .

但也许，如果我一动不动，他会以为我已经走了。

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['pʌpi] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" So Uncle Wiggily snuggled down in the straw with the baby puppy , but the
" 所以 叔叔 摇摇晃晃 依偎着 向下 在 这 稻草 和 这 婴儿 小狗 , 但 这
['ælɪgeɪtər] [kraɪd] :
alligator cried :
鳄鱼 哭 :

于是，威格利叔叔和小狗依偎在稻草堆里，但鳄鱼却叫了起来：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] ! "
" Oh , I know you're there , and I'm going to get you ! "
" 哦 , 我 知道 你是 那里 , 和 我是 去 到 得到 你 ! "

“哦，我知道你在那里，我一定会抓住你的！”

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['pʌpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [dɔːg] , [laɪk]['nɪroʊ] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]
" Oh , if only this puppy was a big , strong dog , like Nero ! " thought Uncle Wiggily
" 哦 , 如果 仅有的 这 小狗 曾是 一个 大的 , 强的 狗 , 喜欢 尼禄 ! " 想法 叔叔 摇摇晃晃
,
,
,

“唉，要是这只小狗是条像尼禄一样又大又壮的狗就好了！”威格利叔叔心想。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .
" he could save me from the alligator .
" 他 可以 节省 我 从 这 鳄鱼 .

他能救我脱离鳄鱼的魔爪。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] :
" Just then the puppy began to whine , and the bunny rabbit said :
" 只是 然后 这 小狗 开始 到 抱怨 , 和 这 兔子 兔子 说 :

就在这时，小狗开始呜咽，兔子说：

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , [wʊf] [wʊf] !
" Oh , don't do that , Wuff Wuff !
" 哦 , 不 做 那 , 沃夫 沃夫 !

“哦，别那样，汪汪！”

[dəunt]
Don't
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[waɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [wɪl] [get][juː; jʊ] , [tuː] .
whine , and make a noise , or the alligator will get you , too .
抱怨 , 和 制作 一个 噪音 , 或者 这 鳄鱼 将要 得到 你 , 也 .

发出呜咽声，发出声音，否则鳄鱼也会吃掉你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpi] ['beɪbi] [stɪl] [hwaɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

"	But	the	puppy	baby	still	whined	,	for	he	was	hungry	.
"	但	这	小狗	婴儿	仍然	抱怨	,	为了	他	曾是	饥饿的	.

“但是小狗宝宝还在呜咽，因为它饿了。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʊf] - [maʊθ] .

Uncle	Wiggily	picked	up	a	bottle	and	put	the	end	of	it	in	Wuff	Wuff's	mouth	.
叔叔	摇摇晃晃	挑选	向上	一个	瓶子	和	放	这	结尾	的	它	在	沃夫	-	嘴	.

威格利叔叔拿起一个瓶子，把瓶口塞进沃夫沃夫的嘴里。

" [hɪr] , [drɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Here	,	drink	that	,	"	said	the	bunny	.
"	这里	,	喝	那	,	"	说	这	兔子	.

“来，喝这个，”兔子说。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	Then	you	won't	be	hungry	.
"	然后	你	惯于	是	饥饿的	.

“那样你就不会挨饿了。”

" [ðə; ði] ['pʌpi] ['beɪbi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

"	The	puppy	baby	did	so	,	and	then	something	very	strange	happened	.
"	这	小狗	婴儿	做过	所以	,	和	然后	某物	非常	奇怪的	发生	.

“小狗照做了，然后发生了一件非常奇怪的事情。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] .

The	little	puppy	suddenly	began	growing	very	large	.
这	小的	小狗	突然	开始	生长	非常	大的	.

小狗突然长得非常大。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [baʊ; boʊ] [waʊ] ,

First	he	was	the	size	of	Mr	.	Bow	Wow	,
第一的	他	曾是	这	尺寸	的	先生	.	弓	哇	,

起初他只有狗狗先生那么大，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	then	he	swelled	up	until	he	was	as	big	as	a	horse	,
和	然后	他	肿胀	向上	直到	他	曾是	作为	大的	作为	一个	马	,

然后他的身体膨胀起来，直到变得像马一样大。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

and	had	to	get	out	of	the	kennel	house	for	fear	of	bursting	off	the
和	有	到	得到	出去	的	这	狗窝	房子	为了	害怕	的	爆发	离开	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

由于害怕从屋顶上掉下来，不得不离开犬舍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['pʌpi] [dɔːg] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['ælɪs] [ʌv; əv]

And	when	the	alligator	saw	the	great	big	puppy	dog	,	like	the	one	in	Alice	of
和	什么时候	这	鳄鱼	锯	这	伟大的	大的	小狗	狗	,	喜欢	这	一	在	爱丽丝	的

['wʌndərlænd] ,

Wonderland	,
仙境	,

当鳄鱼看到那只又大又可爱的小狗，就像《爱丽丝梦游仙境》里的那只一样时，

['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - ['geɪtər][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [flɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

suddenly	standing	in	front	of	him	,	Mr	.	'	Gator	just	gave	one	flip	of	his	tail	,
突然	常设	在	正面	的	他	,	先生	.	-	鳄鱼	只是	给予	一	翻动	的	他的	尾巴	,

突然，鳄鱼先生出现在他面前，尾巴轻轻一甩，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] ['kraɪɪŋ] :

and	away	he	ran	crying	:
和	离开	他	跑	哭泣	:

他哭着跑开了：

" [oʊ] , [maɪ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	Oh	,	my	!	I	didn't	know	an	elephant	was	there	to	save	Uncle	Wiggily	!
"	哦	,	我的	!	我	没有	知道	一个	大象	曾是	那里	到	节省	叔叔	摇摇晃晃	!

“哦，我的天哪！我不知道有一头大象来救威格利叔叔！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] .

"	But	there	wasn't	.
"	但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['pʌpi] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [bɪg] .

It	was	only	the	puppy	who	had	suddenly	grown	big	.
它	曾是	仅有的	这	小狗	WHO	有	突然	生长	大的	.

只有小狗突然长大了。

[fɔːr; fər][baɪ] [mis'teik] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] , [ðə; ði]

For	by	mistake	instead	of	giving	him	the	bottle	of	milk	,	the
为了	经过	错误	反而	的	给予	他	这	瓶子	的	牛奶	,	这

因为误将牛奶瓶给了他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['bʌni] ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [red] - ['stɒpə]

bunny	rabbit	gave	him	some	of	the	water	from	the	magical	red	-	stoppered
兔子	兔子	给予	他	一些	的	这	水	从	这	神奇	红色的	-	塞子

,

,

,

兔子给了他一些来自神奇的红色瓶塞的水，

[bɪg] - ['groʊɪŋ] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['bʌni] .

big	-	growing	bottle	that	Alice	from	Wonderland	had	sent	the	bunny	.
大的	-	生长	瓶子	那	爱丽丝	从	仙境	有	发送	这	兔子	.

《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝送给兔子的会不断生长的瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] ['æftər][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [bɔːl] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	been	mended	after	the	croquet	ball	broke	it	.
它	有	到过	已修复	后	这	槌球	球	打破	它	.

它之前被槌球打坏过，后来修好了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['pʌpi] [hæd; həd] [skerd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

And	,	after	the	puppy	had	scared	away	the	alligator	,
和	,	后	这	小狗	有	害怕的	离开	这	鳄鱼	,

小狗吓跑鳄鱼之后，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [geɪv] [wʊf] [wʊf] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [bluː] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l]

Uncle	Wiggily	gave	Wuff	Wuff	some	water	from	the	magical	blue	-	stoppered	bottle
叔叔	摇摇晃晃	给予	沃夫	沃夫	一些	水	从	这	神奇	蓝色的	-	塞子	瓶子

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr]['beɪbi][saɪz] ,

and	shrunk	him	to	his	regular	baby	size	,
和	缩小	他	到	他的	常规的	婴儿	尺寸	,

威格利叔叔用那个神奇的蓝色瓶塞瓶子给沃夫沃夫喝了些水，把他变回了正常的婴儿大小。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
and **everybody** **was** **happy** **.**
和 大家 曾是 快乐的 .

大家都很高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] ['dʌznt] ['wæg(ə)l] [ɪt'self] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [keɪs] [ænd; ənd] [sker] [ɔːl]
And **if** **the** **fairy** **tale** **doesn't** **waggle** **itself** **all** **around** **the** **book** **case** **and** **scare** **all**
和 如果 这 仙女 故事 不 摇摆 本身 全部 大约 这 书 案件 和 吓 全部
[ðə; ði][bɪg] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,
the **big** **words** **out** **of** **the** **dictionary** **,**
这 大的 字 出去 的 这 字典 ,

如果童话故事没有在书架上四处游荡，吓跑字典里所有的大词，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .
I'll **tell** **you** **next** **about** **Uncle** **Wiggily** **and** **the** **Unicorn** **.**
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 独角兽 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和独角兽的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn]
UNCLE **WIGGILY** **AND** **THE** **UNICORN**
叔叔 摇摇晃晃 和 这 独角兽

威吉利叔叔和独角兽

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Well , you look just as if you were going somewhere , Uncle Wiggily ,
" 出色地 , 你 看 只是 作为 如果 你 是 去 某处 , 叔叔 摇摇晃晃 ,

“嗯，你看上去好像要去哪儿似的，维吉利叔叔。”

" [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
" said Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat lady housekeeper ,
" 说 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠 女士 管家 ,

“麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士说道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ]
as the rabbit gentleman whizzed around the corner of his hollow stump bungalow
作为 这 兔子 绅士 嗖嗖 大约 这 角落 的 他的 空洞的 树桩 平房
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,
in his automobile ,
在 他的 汽车 ,

当那位兔子绅士驾车飞驰绕过他那空心树桩小屋的拐角时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ['taɪərz] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
with the bologna sausage tires , one morning .
和 这 博洛尼亚 香肠 轮胎 , 一 早晨 .

一天早上，我用博洛尼亚香肠轮胎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" I am going somewhere , " he answered , and really he was ,
" 我 是 去 某处 , " 他 回答 , 和 真的 他 曾是 ,

“我要去某个地方，”他回答道，而他确实要去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

for	the	wheels	were	whizzing	around	like	anything	.
为了	这	车轮	是	呼啸	大约	喜欢	任何事物	.

因为车轮飞速地转动着。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [pə'laɪtli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] .

"	And	going	where	,	may	I	ask	?	"	politely	inquired	the	muskrat	lady	.
"	和	去	在哪里	,	可能	我	问	?	"	礼貌地	询问	这	麝鼠	女士	.

“请问您要去哪里呢？”麝鼠女士礼貌地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['ælɪs] [ə; eɪ][raɪd] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I	am	going	to	give	Alice	a	ride	,	"	answered	Uncle	Wiggily	.
"	我	是	去	到	给	爱丽丝	一个	骑	,	"	回答	叔叔	摇摇晃晃	.

“我要送爱丽丝一程，”威格利叔叔回答道。

" ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [aɪ] [miːn] .

"	Alice	from	Wonderland	,	I	mean	.
"	爱丽丝	从	仙境	,	我	意思是	.

“我是说《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

She	never	has	ridden	in	an	automobile	.	"
她	绝不	有	骑	在	一个	汽车	.	"

她从来没坐过汽车。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ? " [kraɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	She	never	has	?	"	cried	Nurse	Jane	,	in	surprise	.
"	她	绝不	有	?	"	哭	护士	简	,	在	惊喜	.

“她从来没有过？”护士简惊讶地喊道。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [ðæt] [naɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [telz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

You	see	,	when	she	was	put	in	that	nice	book	,	which	tells	so	much	about	her	,
你	看	,	什么时候	她	曾是	放	在	那	好的	书	,	哪个	讲述	所以	很多	关于	她	,

你看，当她被写进那本很棒的书里时，那本书讲述了她很多事迹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðer; ðər][weːnt, weənt] ['eni] ['ɔtoʊz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

there	weren't	any	autos	,	and	,	of	course	,	she	never	could	have	had	a
那里	不是	任何	汽车	,	和	,	的	课程	,	她	绝不	可以	有	有	一个

[raɪd] [ɪn] [wʌn] .

ride	in	one	.
骑	在	一	.

当时没有汽车，她当然也不可能坐车。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [naɪs] [əd'ventʃəz] ,

"	But	she	had	ever	so	many	other	nice	adventures	,
"	但	她	有	曾经	所以	许多	其他	好的	冒险	,

但她还有许多其他美好的冒险经历，

[sʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

such	as	going	down	the	rabbit	hole	and	through	the	looking	glass	.
这样的	作为	去	向下	这	兔子	洞	和	通过	这	寻找	玻璃	.

例如掉进兔子洞，穿过镜子。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] ,

However	**,**	**I**	**promised**	**her**	**a**	**ride**	**in**	**my**	**auto**	**,**
然而	,	我	承诺	她	一个	骑	在	我的	汽车	,

但我答应送她坐我的车。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**here**	**I**	**go**	**to**	**give**	**it**	**to**	**her**	**,**
和	这里	我	去	到	给	它	到	她	,

现在我要把它交给她。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɔːsɪdʒ]

"	**and**	**with**	**that**	**Uncle**	**Wiggily**	**sprinkled**	**some**	**pepper**	**and**	**salt**	**on**	**the**	**sausage**
"	和	和	那	叔叔	摇摇晃晃	撒上	一些	胡椒	和	盐	在	这	香肠

['taɪərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔtoʊz] [wiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ]['fæstər] .

tires	**of**	**his**	**auto's**	**wheels**	**to**	**make**	**them**	**go**	**faster**	**.**
轮胎	的	他的	汽车的	车轮	到	制作	他们	去	快点	.

“于是，威格利叔叔往汽车轮胎上撒了些胡椒粉和盐，好让车开得更快。”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] ['ælɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [gɜːrl] ,

The	**rabbit**	**gentleman**	**found**	**Alice**	**,**	**the**	**little**	**book**	**girl**	**,**
这	兔子	绅士	成立	爱丽丝	,	这	小的	书	女孩	,

兔子绅士找到了爱丽丝，那个爱读书的小女孩。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kwiːnz] ['gɑːrdn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tiː] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l]

in	**the**	**White**	**Queen's**	**garden**	**having**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**tea**	**party**	**with**	**the**	**Mock**	**Turtle**
在	这	白色的	女王大学	花园	拥有	一个	制作	-	相信	茶	派对	和	这	嘲笑	龟

,

,

,

在白皇后的花园里，她和假海龟正在举行一场假扮的茶会。

[huː] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][faɪv][ə'klɔk, əu-] [suːp] .

who	**soon**	**would**	**have**	**to**	**go**	**into**	**the**	**5**	**o'clock**	**soup**	**.**
WHO	很快	会	有	到	去	进入	这	5	点钟	汤	.

很快，他们就得去吃下午五点的汤了。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	**Oh**	**,**	**how**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**come**	**for**	**me**	**,**	**Uncle**	**Wiggily**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**
"	哦	,	如何	种类	的	你	到	来	为了	我	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	爱丽丝	,

“哦，威格利叔叔，您来接我真是太好了！”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,

and	**she**	**jumped**	**up**	**so**	**quickly**	**that**	**she**	**overturned**	**the**	**multiplication**	**table**	**,**
和	她	跳了起来	向上	所以	迅速地	那	她	翻覆	这	乘法	桌子	,

她跳起来的速度太快，把乘法表碰翻了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]

at	**which**	**she**	**and**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**had**	**been**	**sitting**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**jump**	**in**
在	哪个	她	和	这	嘲笑	龟	有	到过	坐着	,	和	跑	到	跳	在

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

the	**auto**	**.**
这	汽车	.

她和假海龟一直坐在那里，然后跑去跳进汽车里。

" [wel] , [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**call**	**that**	**very**	**nice**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**.**
"	出色地	,	我	不	称呼	那	非常	好的	,	"	说	这	嘲笑	龟	.

“嗯，我觉得这不太友好，”假海龟说道。

" [hɪr] [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [taɪmz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] [taɪmz] [sɪks] ,

"	**Here**	**she's**	**gone**	**and**	**mixed**	**up**	**the**	**seven**	**times**	**table**	**with**	**the**	**three**	**times**	**six**	**,**
"	这里	她是	已消失	和	混合	向上	这	七	时代	桌子	和	这	三	时代	六	,

“她竟然把7的乘法表和3乘以6的乘法表搞混了！”

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wen] [aɪl] ['evər] [get] [ðem; ðəm] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] .
and goodness knows when I'll ever get them straightened out again .
和 善良 知道 什么时候 患病的 曾经 得到 他们 拉直 出去 再次 .

天知道我什么时候才能把它们理顺。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

" [aɪm] ['sɑːri] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I'm sorry ! " called Alice , waving her hand as she rode off with Uncle Wiggily .
" 我是 对不起 ! " 称为 爱丽丝 , 挥手 她 手 作为 她 骑 离开 和 叔叔 摇摇晃晃 .

“对不起！”爱丽丝一边挥着手一边喊道，然后和威格利叔叔一起骑马离开了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" I'll help you when I come back . "
" 患病的 帮助 你 什么时候 我 来 后退 . "

“我回来后会帮你的。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [tuː] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
" And I'll help too , " promised the bunny uncle .
" 和 患病的 帮助 也 , " 承诺 这 兔子 叔叔 .

“我也会帮忙的，”兔子叔叔承诺道。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]
Mr . Longears and Wonderland Alice rode over the fields and through the
先生 . 长耳蝠 和 仙境 爱丽丝 骑 超过 这 字段 和 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

长耳朵先生和仙境爱丽丝骑马穿过田野和树林，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and they were having a fine time when , all of a sudden ,
和 他们 是 拥有 一个 美好的 时间 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

他们玩得正开心的时候，突然间，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [oʊk] [triːz] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk]
as the automobile came near a place where some oak trees grew in a thick
作为 这 汽车 来了 靠近 一个 地方 在哪里 一些 橡木 树木 生长 在 一个 厚的
['klʌstər] ['ælɪs] [kraɪd] :
cluster Alice cried :
簇 爱丽丝 哭 :

当汽车驶近一片橡树林茂密的地方时，爱丽丝哭了起来：

" [hɑːrk] !
" Hark ! "
听着 !

听！

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ! "
They're fighting ! "
它们是 斗争 ! "

他们打起来了！

" [huː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Who ? " asked Uncle Wiggily .
" WHO ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“谁？”威格利叔叔问道。

" [pliːz] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] . "

"	Please	don't	tell	me	it	is	the	mosquito	enemy	coming	after	me	to	bite	me	.	"
"	请	不	告诉	我	它	是	这	蚊子	敌人	未来	后	我	到	咬	我	.	"

“请不要告诉我那是蚊子敌人要来咬我。”

" [noʊ] , [its] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , " ['ælɪs] ['ænsər] .

"	No	,	it's	the	Lion	and	the	Unicorn	,	"	Alice	answered	.
"	不	,	它是	这	狮子	和	这	独角兽	,	"	爱丽丝	回答	.

“不，是《狮子与独角兽》。”爱丽丝回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn][maɪ] [bʊk] :

"	Don't	you	remember	how	it	goes	in	my	book	:
"	不	你	记住	如何	它	去	在	我的	书	:

你不记得我书里是怎么写的了吗?

" - [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	'	The	Lion	and	the	Unicorn	were	fighting	for	the	Crown	,
"	-	这	狮子	和	这	独角兽	是	斗争	为了	这	王冠	,

“狮子和独角兽为了争夺王位而战，

[ðə; ði]['laɪən] [biːt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

The	Lion	beat	the	Unicorn	all	around	the	town	.
这	狮子	打	这	独角兽	全部	大约	这	镇	.

狮子把独角兽打得满城都是。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [waɪt] [bred] , [sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [braʊn] ,

Some	gave	them	white	bread	,	some	gave	them	brown	,
一些	给予	他们	白色的	面包	,	一些	给予	他们	棕色的	,

有些人给了他们白面包，有些人给了他们黑面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fʌni] ['juːnɪkɔːrn] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -

And	then	the	funny	Unicorn	jumped	right	up	and	down	.	'
和	然后	这	有趣的	独角兽	跳了起来	正确的	向上	和	向下	.	-

然后，那只滑稽的独角兽就蹦蹦跳跳起来。

" [ðæt] [læst] [laɪn] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	That	last	line	isn't	just	right	,	"	explained	Alice	to	the	bunny	uncle	,
"	那	最后的	线	不是	只是	正确的	,	"	解释	爱丽丝	到	这	兔子	叔叔	,

“最后那句话不太对劲，”爱丽丝向兔子叔叔解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['prɑːpərli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "

"	but	I	couldn't	properly	think	of	it	,	I'm	so	frightened	!	"
"	但	我	不能	适当地	思考	的	它	,	我是	所以	害怕	!	"

“但我根本想不起来，我太害怕了！”

" ['fraɪt(ə)nd] ?

"	Frightened	?
"	害怕	?

害怕吗?

[æt; ət] [wʌt] " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

At	what	"	asked	Uncle	Wiggily	.
在	什么	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“什么事？”威格利叔叔问道。

" [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	At	the	Unicorn	,	"	answered	Alice	.
"	在	这	独角兽	,	"	回答	爱丽丝	.

“在独角兽酒吧，”爱丽丝回答道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪm(ə)l] ,

"	Here	he	comes	,	"	and	,	as	she	said	that	,	Uncle	Wiggily	saw	a	funny	animal	,
"	这里	他	来	,	"	和	,	作为	她	说	那	,	叔叔	摇摇晃晃	锯	一个	有趣的	动物	,

“他来了，”她说着，威格利叔叔就看到了一只滑稽的动物。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔːŋ] [hɔːrn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

like	a	horse	,	with	a	big	long	horn	sticking	out	of	the	middle	of	his	head	,
喜欢	一个	马	,	和	一个	大的	长的	喇叭	粘性	出去	的	这	中间	的	他的	头	,

像一匹马，头顶正中间长着一根又长又大的角。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

straight	in	front	of	him	,	galloping	out	of	the	clump	of	trees	.
直的	在	正面	的	他	,	疾驰	出去	的	这	丛	的	树木	.

就在他面前，一匹马从树丛中疾驰而出。

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] !

I	beat	him	!
我	打	他	!

我打败他了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] .

"	cried	the	Unicorn	.
"	哭	这	独角兽	.

“独角兽叫道。”

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [kwɪk] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ! "

"	Come	on	now	,	quick	,	I	must	get	away	from	here	before	they	catch	me	!	"
"	来	在	现在	,	快的	,	我	必须	得到	离开	从	这里	前	他们	抓住	我	!	"

“快点，我必须在他们抓住我之前离开这里！”

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] ?

"	You	beat	him	?
"	你	打	他	?

你打败他了？

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [biːt] [ðə; ði] ['laɪən] ?

Do	you	mean	beat	the	Lion	?
做	你	意思是	打	这	狮子	?

你是说打败狮子吗？

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ælɪs] .

"	asked	Uncle	Wiggily	for	he	was	not	frightened	as	was	Alice	.
"	问	叔叔	摇摇晃晃	为了	他	曾是	不是	害怕	作为	曾是	爱丽丝	.

“威格利叔叔问道，因为他不像爱丽丝那样害怕。”

" [ʃʊr] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] ,

"	Sure	I	beat	him	,	"	answered	the	Unicorn	,
"	当然	我	打	他	,	"	回答	这	独角兽	,

“我当然打败他了，”独角兽回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	jumped	into	the	back	seat	of	the	automobile	.
作为	他	跳了起来	进入	这	后退	座位	的	这	汽车	.

他跳进了汽车后座。

" [draɪv] [ɑːn] !

"	Drive	on	!
"	驾驶	在	!

继续前进！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

"	he	ordered	just	as	if	the	bunny	uncle	gentleman	were	the	coachman	.
"	他	订购	只是	作为	如果	这	兔子	叔叔	绅士	是	这	马车夫	.

“他点餐的样子，就好像那位兔子叔叔绅士是马车夫一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" [dɪd][juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Did	you	beat	him	very	hard	,	with	a	broomstick	?	"	asked	Alice	,
"	做过	你	打	他	非常	难的	,	和	一个	扫帚	?	"	问	爱丽丝	,

“你是不是用扫帚把他打得很惨？”爱丽丝问道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['ʌŋk(ə)l] - [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

putting	out	her	head	from	behind	Uncle	Wiggily's	tall	silk	hat	where	she	had
推杆	出去	她	头	从	在后面	叔叔	-	高的	丝绸	帽子	在哪里	她	有

['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] .

hidden	herself	.
隐	她自己	.

她从威格利叔叔的高丝绸帽子后面探出头来，她一直躲在那里。

" [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ?

"	Beat	him	with	a	broomstick	?
"	打	他	和	一个	扫帚	?

“用扫帚打他？”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [læft] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .

I	should	say	not	!	"	laughed	the	Unicorn	.
我	应该	说	不是	!	"	笑了	这	独角兽	.

“我倒觉得不是！”独角兽笑道。

" [wɪə(r)] [tuː] ['dʒɑːli] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃæp] .

"	We're	too	jolly	good	friends	for	that	,	"	and	he	spoke	like	an	English	chap	.
"	是	也	快乐的	好的	朋友们	为了	那	,	"	和	他	辐	喜欢	一个	英语	小伙子	.

“我们是那么好的朋友，不会那样的，”他说话的语气像个英国人。

" [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [hɑːp] - [skɑːtʃ] [ænd; ənd][dʒæk] - [strɔːz] .

"	I	beat	him	playing	hop	-	Scotch	and	Jack	-	straws	.
"	我	打	他	玩耍	跳	-	苏格兰威士忌	和	杰克	-	吸管	.

“我玩跳房子和抓草游戏都赢了他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːps][ænd; ənd] [θriː] [strɔːz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ræn]

I	was	two	hops	and	three	straws	ahead	of	him	when	I	stopped	and	ran
我	曾是	二	酒花	和	三	吸管	前方	的	他	什么时候	我	停止	和	跑

[ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] . "

away	because	they	were	after	me	.	"
离开	因为	他们	是	后	我	.	"

我领先他两步三步的时候，突然停下来跑开了，因为他们在追我。

" [huː] [wɜːr; wər]['æftər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Who were after you ? " asked Alice .
" WHO 是 后 你 ? " 问 爱丽丝 .

“是谁在追你？”爱丽丝问道。

" [ðə; ði]['laɪənz] [frendz] ? "
" The lion's friends ? "
" 这 狮子的 朋友们 ? "

“狮子的朋友们？”

" [noʊ] , [ðə; ði] [strɔːz] [ðæt] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
" No , the straws that show which way the wind blows .
" 不 , 这 吸管 那 展示 哪个 方式 这 风 打击 .

不，是用来指示风向的吸管。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [strɔːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə]
When the wind blows the straws against me they tickle , and I can't bear to
什么时候 这 风 打击 这 吸管 反对 我 他们 痒痒 , 和 我 不能 熊 到
[biː; bi] ['tɪk(ə)ld] .
be tickled .
是 挠痒 .

风吹来稻草，拂过我的脸颊，会让我痒痒的，我受不了这种痒。

[aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [soʊp] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [wei] .
I'm worse than a soap bubble that way .
我是 更糟 比 一个 肥皂 气泡 那 方式 .

我在这方面比肥皂泡还不如。

[soʊ] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] .
So I ran to get in the auto .
所以 我 跑 到 得到 在 这 汽车 .

于是我跑去上了车。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] [liːnd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] .
I hope you don't mind , " and the Unicorn leaned back on the seat cushions .
我 希望 你 不 头脑 , " 和 这 独角兽 倾斜 后退 在 这 座位 靠垫 .

希望你不要介意，”独角兽向后靠在了座椅垫上。

" [maɪnd] ?
" Mind ?
" 头脑 ?

“头脑？

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
Not in the least ! " cried Uncle Wiggily .
不是 在 这 至少 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“一点也不！”威格利叔叔喊道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ,
" I'm glad to give you a ride with Alice ,
" 我是 高兴的 到 给 你 一个 骑 和 爱丽丝 ,

“我很乐意载你一程，爱丽丝会陪你一起。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [goʊ] ['veri] [fæst] .
" and he made the auto go very fast .
" 和 他 制成 这 汽车 去 非常 快速地 .

他让汽车开得飞快。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] ,
On and on they went , over the fields and through the woods and then ,
在 和 在 他们 去 , 超过 这 字段 和 通过 这 树林 和 然后 ,

他们继续前行，穿过田野，穿过树林，然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
all **of** **a** **sudden** **,**
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌmpt] [ðə; ðɪ] [bɪg] - - - ['ælɪgeɪtər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
out **from** **behind** **a** **tree** **jumped** **the** **big** **skillery** **-** **scalery** **alligator** **walking** **on** **his**
出去 从 在后面 一个 树 跳了起来 这 大的 - - - 鳄鱼 步行 在 他的
[haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [teɪl] .
hind **legs** **and** **the** **end** **of** **his** **double** **-** **jointed** **tail** **.**
后 腿 和 这 结尾 的 他的 双倍的 - 关节 尾巴 .

一只身形巨大的鳄鱼从树后跳了出来，它用后腿和双关节尾巴的末端行走。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['ɔːtoʊ] .
" **he** **cried** **,** **like** **a** **sentry** **soldier** **,** **and** **Uncle** **Wiggily** **stopped** **the** **auto** **.**
" 他 哭 , 喜欢 一个 哨兵 士兵 , 和 叔叔 摇摇晃晃 停止 这 汽车 .

“他像哨兵一样喊了起来，威格利叔叔停下了车。”

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ,
" **At** **last** **I** **have** **caught** **you** **,**
" 在 最后的 我 有 捕捉 你 ,

“我终于抓到你了，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **said** **the** **alligator** **in** **a** **nutmeg** **grater** **sort** **of** **a** **voice** **.**
" 说 这 鳄鱼 在 一个 肉豆蔻 刨丝器 种类 的 一个 嗓音 .

“鳄鱼用一种像磨碎肉豆蔻一样沙哑的声音说道。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ælɪs] [gɜːrl] ['ɔːlsoʊ] .
" **I** **want** **you** **,** **Uncle** **Wiggily** **,** **and** **that** **Alice** **girl** **also** **.**
" 我 想 你 , 叔叔 摇摇晃晃 , 和 那 爱丽丝 女孩 还 .

“我想要你，维吉利叔叔，还有那个爱丽丝女孩。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] — "
As **for** **your** **friend** **in** **the** **back** **seat** **,** **he** **may** **go** **—** **"**
作为 为了 你的 朋友 在 这 后退 座位 , 他 可能 去 — "

至于你坐在后座的朋友，他可能会——”

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ?
" **Oh** **,** **may** **I** **?**
" 哦 , 可能 我 ?

“哦，我可以吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **cried** **the** **Unicorn** **,** **and** **with** **that** **he** **leaned** **forward** **.**
" 哭 这 独角兽 , 和 和 那 他 倾斜 向前 .

“独角兽叫了一声，然后向前倾了倾身子。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l]

And , **as** **he** **did** **so** **the** **long** **sharp** **horn** **in** **his** **head** **reached** **over** **Uncle**

和 , 作为 他 做过 所以 这 长的 锋利的 喇叭 在 他的 头 达到 超过 叔叔

- ['ʃoʊldər] ,

Wiggily's **shoulder** **,**

- 肩膀 ,

于是，他头上那根又长又尖的角越过了威格利叔叔的肩膀。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][sɔːft][rɪbz] .

and **began** **to** **tickle** **the** **alligator** **right** **under** **his** **soft** **ribs** **.**

和 开始 到 痒痒 这 鳄鱼 正确的 在下面 他的 柔软的 肋骨 .

然后开始挠鳄鱼柔软的肋骨下方。

" [oʊ] , [stɑːp] !

" **Oh** **,** **stop** **!**

" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

[stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Stop **it** **,** **I** **tell** **you** **!**

停止 它 , 我 告诉 你 !

住手！我叫你住手！

" ['gɪgld] [ðə; ði] - ['geɪtər] .

" **giggled** **the** **'** **gator** **.**

" 咯咯地笑 这 - 鳄鱼 .

“鳄鱼咯咯地笑了起来。”

" [stɑːp] ['tɪklɪŋ] [ˌem ˈiː] !

" **Stop** **tickling** **me** **!**

" 停止 挠痒痒 我 !

“别挠我痒痒了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [laɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l][wɜːrm] ['goʊɪŋ]

" **and** **he** **laughed** **and** **wiggled** **and** **squirmed** **like** **an** **angle** **worm** **going**

" 和 他 笑了 和 扭动 和 扭动着身子 喜欢 一个 角度 蠕虫 去

['fɪʃɪŋ] .

fishing **.**

钓鱼 .

“他笑着扭动着身体，像一条钓鱼的蚯蚓一样挣扎着。”

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

" **Stop** **!** **Stop** **!**

" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

" **he** **begged** **.**

" 他 乞求 .

他恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [let] [maɪ] [frendz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði]

" **I** **will** **when** **you** **let** **my** **friends** **,** **Uncle** **Wiggily** **and** **Alice** **,** **alone** **,** **"** **said** **the**

" 我 将要 什么时候 你 让 我的 朋友们 , 叔叔 摇摇晃晃 和 爱丽丝 , 独自的 , " 说 这

['juːnɪkɔːrn] ,

Unicorn **,**

独角兽 ,

“等你放过我的朋友威格利叔叔和爱丽丝的时候，我就会放过你，”独角兽说。

[stɪl] ['tɪklɪŋ] [ə'weɪ] .

still **tickling** **away** **.**

仍然 挠痒痒 离开 .

还在痒痒的。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz]
I'll let them alone , " promised the alligator , and he laughed until the tears
患病的 让 他们 独自的 , " 承诺 这 鳄鱼 , 和 他 笑了 直到 这 眼泪

“我会放过它们的,”鳄鱼承诺道，然后他大笑起来，笑出了眼泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
ran down his tail .
跑 向下 他的 尾巴 .

顺着他的尾巴流下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
And then he had to run off by himself through the woods ,
和 然后 他 有 到 跑步 离开 经过 他自己 通过 这 树林 ,

然后他只好独自一人穿过树林逃走了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [nɔːr] ['wʌndərlænd] ['ælɪs] ['iːðər] .
and so he didn't get the bunny uncle nor Wonderland Alice either .
和 所以 他 没有 得到 这 兔子 叔叔 也不 仙境 爱丽丝 任何一个 .

所以他既没得到兔子叔叔，也没得到仙境爱丽丝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
And he never could have gotten the Unicorn , because of his long ,
和 他 绝不 可以 有 获得 这 独角兽 , 因为 的 他的 长的 ,
['tɪklɪʃ] [hɔːrn] .
ticklish horn .
痒痒的 喇叭 .

而且他永远也得不到独角兽，因为他那又长又怕痒的角。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɪkəri] [tʃæps] [ə'lɔːŋ] [wen]
So it is sometimes a good thing to take one of these stickery chaps along when
所以 它 是 有时 一个 好的 事物 到 拿 一 的 这些 粘性 小伙子们 沿着 什么时候
[juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] .
you go for an automobile ride .
你 去 为了 一个 汽车 骑 .

所以，开车出行时带上一条防滑贴有时是个好主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skaɪrɑːkɪt] ['dʌznt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌb] [ɪts] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə]
And if the skyrocket doesn't fall down and stub its nose when it tries to
和 如果 这 火箭 不 落下 向下 和 存根 它是 鼻子 什么时候 它 尝试 到
[dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] [kaʊ] ,
jump over the moon with the crumpled horn cow ,
跳 超过 这 月亮 和 这 皱巴巴的 喇叭 奶牛 ,

如果火箭在试图带着那头折角牛跳过月亮时没有掉下来撞到鼻子，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .
I'll tell you next about Uncle Wiggily and Humpty Dumpty .
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 矮胖子 矮胖子 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和矮胖子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti]
UNCLE WIGGILY AND HUMPTY DUMPTY
叔叔 摇摇晃晃 和 矮胖子 矮胖子

威吉利叔叔和矮胖子

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] , [ðə; ði] ['mʌskræt]
" Excuse me , " spoke a gentle voice behind Nurse Jane Fuzzy Wuzzy , the muskrat
" 原谅 我 , " 辐 一个 温和的 嗓音 在后面 护士 简 模糊 毛茸茸的 , 这 麝鼠
['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
lady housekeeper ,
女士 管家 ,

“打扰一下，”麝鼠女管家简·弗兹·沃兹护士身后传来一个温柔的声音。

[huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
who was cleaning the steps of the hollow stump bungalow one morning .
WHO 曾是 打扫 这 步骤 的 这 空洞的 树桩 平房 一 早晨 .

一天早上，有人正在打扫空心树桩小屋的台阶。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kæn; kən]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ? "
" Excuse me , but can Uncle Wiggily be out to play ? "
" 原谅 我 , 但 能 叔叔 摇摇晃晃 是 出去 到 玩 ? "

“请问，威格利叔叔可以出去玩吗？”

" [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ?
" Be out to play ?
" 是 出去 到 玩 ?

出去玩吗?

" [rɪ'piːtɪd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" repeated Nurse Jane .
" 重复 护士 简 .

“护士简重复道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Do you mean play with you ?
" 做 你 意思是 玩 和 你 ?

你是说和你一起玩吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ,
" and the muskrat lady turned to see a little girl , with flaxen hair ,
" 和 这 麝鼠 女士 转向 到 看 一个 小的 女孩 , 和 亚麻色 头发 ,

“麝鼠夫人转过身，看到一个有着亚麻色头发的小女孩，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
standing at the foot of the steps .
常设 在 这 脚 的 这 步骤 .

站在台阶脚下。

" [jes] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Yes , play with me , if you please , " said the little girl .
" 是的 , 玩 和 我 , 如果 你 请 , " 说 这 小的 女孩 .

“好的，请陪我玩吧。”小女孩说。

" [aɪm] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

"	I'm	Alice	from	Wonderland	,	you	know	,	and	Uncle	Wiggily	and	I	had
"	我是	爱丽丝	从	仙境	,	你	知道	,	和	叔叔	摇摇晃晃	和	我	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] ['jestərdeɪ] ,

such	a	jolly	time	yesterday	,
这样的	一个	快乐的	时间	昨天	,

“我是来自仙境的爱丽丝，你知道吗？昨天我和威格利叔叔玩得非常开心。”

[wen] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ,

when	the	Unicorn	tickled	the	alligator	and	made	him	laugh	,
什么时候	这	独角兽	挠痒	这	鳄鱼	和	制成	他	笑	,

当独角兽挠鳄鱼痒痒，逗得它哈哈大笑时

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

that	I'd	like	to	go	off	with	him	again	.	"
那	ID	喜欢	到	去	离开	和	他	再次	.	"

我想再和他一起出去玩。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] — [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ? " [æskt] [nɜːrs] [dʒeɪn] .

"	With	whom	—	the	alligator	?	"	asked	Nurse	Jane	.
"	和	谁	—	这	鳄鱼	?	"	问	护士	简	.

“和谁——鳄鱼吗？”护士简问道。

" [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [læft] ['ælɪs] .

"	No	,	with	Uncle	Wiggily	,	"	laughed	Alice	.
"	不	,	和	叔叔	摇摇晃晃	,	"	笑了	爱丽丝	.

“不，是和威格利叔叔一起，”爱丽丝笑着说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ælɪs] .

"	Here	I	am	,	Alice	.
"	这里	我	是	,	爱丽丝	.

“我在这里，爱丽丝。”

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,

I've	just	finished	breakfast	,	"	answered	the	bunny	rabbit	gentleman	himself	,
我已经	只是	完成的	早餐	,	"	回答	这	兔子	兔子	绅士	他自己	,

“我刚吃完早餐，”兔子先生亲自回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['bʌŋgəloʊ] [steps] .

as	he	came	out	on	the	front	bungalow	steps	.
作为	他	来了	出去	在	这	正面	平房	步骤	.

他走上平房前的台阶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɔːtoʊ] [raɪd] ? "

"	Are	you	ready	for	another	auto	ride	?	"
"	是	你	准备好	为了	其他	汽车	骑	?	"

“准备好再次乘车了吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Indeed	I	am	,	thank	you	.
"	的确	我	是	,	感谢	你	.

“的确如此，谢谢。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [skuːl] [tə'deɪ] . "

And	as	tomorrow	is	a	holiday	I	don't	have	any	school	today	.	"
和	作为	明天	是	一个	假期	我	不	有	任何	学校	今天	.	"

因为明天是假日，所以我今天不用上学。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] .

"	That's	funny	,	"	said	Uncle	Wiggily	,	twinkling	his	pink	nose	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,	闪烁	他的	粉色的	鼻子	.

“真有趣，”威格利叔叔说着，眨了眨他粉红色的鼻子。

" [wʌt] ['hɑːlədeɪ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	holiday	is	it	?	"
"	什么	假期	是	它	?	"

今天是什么节日?

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ! " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	The	Fourth	of	July	!	"	answered	Alice	.
"	这	第四	的	七月	!	"	回答	爱丽丝	.

“是七月四日！”爱丽丝回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

"	Have	you	forgotten	?
"	有	你	被遗忘的	?

你忘记了吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Even	though	I	am	an	English	girl	I	know	what	it	means	.
甚至	尽管	我	是	一个	英语	女孩	我	知道	什么	它	方法	.

虽然我是英国女孩，但我知道它的意思。

[jʊr; jər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] [ʃuːt] [ɔːf] ['lɑːliˌpɑːp] , [bæŋ] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ænd; ənd] [laɪt] [red] ,

Your	boys	and	girls	shoot	off	lollypops	,	bang	ice	cream	cones	and	light	red	,
你的	男孩们	和	女孩们	射击	离开	棒棒糖	,	砰	冰	奶油	圆锥体	和	光	红色的	,

你们的男孩女孩发射棒棒糖，敲打冰淇淋甜筒，点亮红色灯光，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kændi] . "

white	and	blue	candy	.	"
白色的	和	蓝色的	糖果	.	"

白色和蓝色的糖果。

" ['kændi] ?

"	Candy	?
"	糖果	?

“糖果?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] ['kændlz] !

I	guess	you	mean	candles	!
我	猜测	你	意思是	蜡烛	!

我想你指的是蜡烛吧!

" [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	laughed	Uncle	Wiggily	.
"	笑了	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔笑了。”

" [haʊ'evər] , [jʊə(r)] [raɪt] .

"	However	,	you're	right	.
"	然而	,	你是	正确的	.

“但是，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ˌwer'æz] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	is	the	Fourth	of	July	tomorrow	,	and	whereas	,	years	ago	,
它	是	这	第四	的	七月	明天	,	和	然而	,	年	前	,

明天就是7月4日了，而多年前，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] ([wen] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bəːnd]) , [naʊ] [wiː; wi]

we	used	to	shoot	off	firecrackers	(	when	many	children	were	burned	)	,	now	we
我们	用过的	到	射击	离开	鞭炮	(	什么时候	许多	孩子们	是	烧伤	)	,	现在	我们

[hæv; həv][ə; eɪ]['naɪsər]['hɑːlədeɪ] .

have	a	nicer	holiday	.
有	一个	更漂亮	假期	.

我们以前会放鞭炮（很多孩子都被烧伤了），现在我们有了更美好的假期。

" [wiː; wi][goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðər] ['flaʊərz] .

"	We	go	off	in	the	woods	and	gather	flowers	.
"	我们	去	离开	在	这	树林	和	收集	花朵	.

我们到树林里去采花。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

Why	,	do	you	know	!
为什么	,	做	你	知道	!

你知道吗！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	cried	the	bunny	uncle	,
"	哭	这	兔子	叔叔	,

“兔子叔叔喊道，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

"	there	are	flowers	just	right	for	Fourth	of	July	.
"	那里	是	花朵	只是	正确的	为了	第四	的	七月	.

“这里有一些非常适合七月四日的花卉。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʌf] [bɔːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tɔː'piːdəʊz] ,

There	are	puff	balls	that	are	as	good	as	torpedoes	,
那里	是	噗	球	那	是	作为	好的	作为	鱼雷	,

有些马勃菌的威力堪比鱼雷。

[ænd; ənd][snæp] - ['drægənz] [ðæt] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [baɪt] [juː; jʊ] ,

and	snap	-	dragons	that	open	their	mouths	and	make	believe	bite	you	,
和	折断	-	龙	那	打开	他们的	嘴	和	制作	相信	咬	你	,

还有那些张开嘴假装咬人的金鱼草，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɔːgwʊd] ['flaʊərz] [ðæt] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [red] ['sjuːmæk] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]

and	there	are	dogwood	flowers	that	bark	,	and	red	sumach	which	is	just	the
和	那里	是	茵	花朵	那	吠	,	和	红色的	漆树	哪个	是	只是	这

['kʌlər] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] . "

color	of	firecrackers	.	"
颜色	的	鞭炮	.	"

还有会掉皮的山茱萸花，以及颜色像鞭炮一样的红漆树。

" [ðen] [lets] [goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər] , " [prə'poʊzd]

"	Then	let's	go	off	in	the	woods	and	have	Fourth	of	July	there	,	"	proposed
"	然后	我们来吧	去	离开	在	这	树林	和	有	第四	的	七月	那里	,	"	建议的

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“那我们就去树林里过七月四日吧，”爱丽丝提议道。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	soon	she	and	the	bunny	uncle	were	in	the	automobile	.
和	很快	她	和	这	兔子	叔叔	是	在	这	汽车	.

很快，她和兔子叔叔就坐进了汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ˈsæmiə] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] - , [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]

And	then	along	came	Sammie	and	Susie	Littletail	,	the	rabbit	children	,	and
和	然后	沿着	来了	萨米	和	苏西	-	,	这	兔子	孩子们	,	和

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈbɪli] - ,

Johnnie	and	Billie	Bushytail	,
约翰尼	和	比莉	-	,

然后，兔子宝宝萨米和苏西·利特尔泰尔，以及约翰尼和比莉·布什泰尔也来了。

[ðə; ði] [ˈskwirəlz] , [ænd; ənd]

the	squirrels	,	and
这	松鼠	,	和

松鼠，以及

[ˈdʒæki] [ænd; ənd] [piːti] [baʊ; boʊ] [waʊ] , [ðə; ði] [ˈpʌpi] [dɔːgz] .

Jackie	and	Peetie	Bow	Wow	,	the	puppy	dogs	.
杰基	和	皮蒂	弓	哇	,	这	小狗	狗	.

Jackie 和 Peetie Bow Wow，两只小狗。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪgɪli] ! " [kraɪd] [ðiːz] [ˈænɪm(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] .

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"	cried	these	animal	boys	and	girls	.
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	这些	动物	男孩们	和	女孩们	.

“哦，维吉利叔叔！”这些动物男孩女孩们喊道。

" [teɪk] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ! "

"	Take	us	with	you	for	Fourth	of	July	!	"
"	拿	我们	和	你	为了	第四	的	七月	!	"

“带我们一起过七月四日吧！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

"	Of	course	I	shall	!	"	promised	the	bunny	gentleman	,
"	的	课程	我	将	!	"	承诺	这	兔子	绅士	,

“我当然会！”兔子绅士承诺道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndərlænd] [ˈælɪs] , [ænd; ənd] [əˈweɪ]

so	they	all	got	in	the	automobile	with	him	and	Wonderland	Alice	,	and	away
所以	他们	全部	得到	在	这	汽车	和	他	和	仙境	爱丽丝	,	和	离开

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

于是，他们都和他以及仙境爱丽丝一起上了车，然后就出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn]

They	had	not	gone	very	far	before	,	all	of	a	sudden	,	they	came	to	a	stone
他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	,	全部	的	一个	突然	,	他们	来了	到	一个	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他们之前没走多远，突然就来到了一堵石墙前。

[ænd; ənd] [wen] [ˈælɪs] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

and	when	Alice	saw	something	on	top	of	it	,	she	cried	:
和	什么时候	爱丽丝	锯	某物	在	顶部	的	它	,	她	哭	:

当爱丽丝看到上面有什么东西时，她哭了：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][oʊld] [frend] [ˈhʌmpti]

"	Why	,	there's	my	old	friend	Humpty
"	为什么	,	有	我的	老的	朋友	矮胖子

“瞧，那是我的老朋友汉普蒂。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

['dʌmpti] .
Dumpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] [praʊd] ,
I must stop and speak to him or he'll think I'm proud ,
我 必须 停止 和 说话 到 他 或者 地狱 思考 我是 自豪的 ,

我必须停下来和他谈谈，否则他会以为我很骄傲。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] .
" and she waved her hands .
" 和 她 挥手 她 双手 .

她挥了挥手。

" [waɪ] , [ðæt] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] — [eg] ! " [sed] ['sæmiə] .
" Why , that — that's nothing but an — egg ! " said Sammie .
" 为什么 , 那 — 那就是 没有什么 但 一个 — 蛋 ! " 说 萨米 .

“哎呀，那——那不过是个——鸡蛋！”萨米说道。

" [its] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][aɪ] ['kʌlərd] [fɔːr; fər] ['iːstər] [wen] [ðə; ði] - - - [daɪ] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər]
" It's like the ones I colored for Easter when the skilli - gimink dye splashed all over
" 它是 喜欢 这 一个 我 有色 为了 复活节 什么时候 这 - - - 染料 溅起 全部 超过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“就像我复活节时涂色的那些画一样，当时染料溅了我一身。”

[ðæt] ['iznt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [æt; ət][ɔːl] — [its] [æn; ən] [eg] ! "
That isn't Humpty Dumpty at all — it's an egg ! "
那 不是 矮胖子 矮胖子 在 全部 — 它是 一个 蛋 ! "

那根本不是矮胖子——那是个鸡蛋！

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['suːzi] .
" Hush ! " whispered Susie .
" 嘘 ! " 低声说道 苏西 .

“嘘！”苏西低声说道。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪz][æn; ən] [eg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
" Humpty Dumpty is an egg , of course , but he doesn't like to be told
" 矮胖子 矮胖子 是 一个 蛋 , 的 课程 , 但 他 不 喜欢 到 是 讲述
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“当然，矮胖子是一个蛋，但他不喜欢别人告诉他这一点。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] ?
Don't you know the little verse ?
不 你 知道 这 小的 诗 ?

你不知道这首小诗吗?

" - ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
" ' Humpty Dumpty sat on the wall ,
" - 矮胖子 矮胖子 卫星 在 这 墙 ,

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .
Humpty Dumpty had a great fall .
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

矮胖子摔得很惨。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men]

All	the	King's	horses	and	all	the	King's	men
全部	这	国王学院	马匹	和	全部	这	国王学院	男人

国王所有的马匹和国王所有的士兵

['kudnt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] . - "

Couldn't	put	Humpty	Dumpty	together	again	.	'	"
不能	放	矮胖子	矮胖子	一起	再次	.	-	"

“怎么也拼不出个样子了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .

"	That's	right	,	"	said	Alice	from	Wonderland	.
"	那就是	正确的	,	"	说	爱丽丝	从	仙境	.

“没错，”来自仙境的爱丽丝说道。

" ['oʊnli] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ['hʌmpti] .

"	Only	don't	speak	of	the	fall	before	Humpty	.
"	仅有的	不	说话	的	这	落下	前	矮胖子	.

“只是不要在汉普蒂面前提起那次摔倒的事。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	doesn't	like	to	be	reminded	of	it	.	"
他	不	喜欢	到	是	提醒	的	它	.	"

他不喜欢别人提起这件事。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] , " [spoʊk] ['dʒæki] [baʊ; boʊ] [waʊ] .

"	I	don't	see	why	,	"	spoke	Jackie	Bow	Wow	.
"	我	不	看	为什么	,	"	辐	杰基	弓	哇	.

“我不明白为什么，”杰基·鲍·沃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wiː; wi] [seɪ] .

"	He	can't	hear	a	word	we	say	.
"	他	不能	听到	一个	单词	我们	说	.

“他一个字也听不见。”

['hiːz] ['oʊnli] [æn; ən] [eg] — [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ɪrz] . "

He's	only	an	egg	—	he	hasn't	any	ears	.	"
他是	仅有的	一个	蛋	—	他	还没有	任何	耳朵	.	"

他只是一颗蛋——他没有耳朵。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['iznt] [drest] [jet] , " [sed] ['ælɪs] .

"	He	really	isn't	dressed	yet	,	"	said	Alice	.
"	他	真的	不是	穿着	然而	,	"	说	爱丽丝	.

“他还没穿好衣服呢，”爱丽丝说。

" [its] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɜːrli] .

"	It's	a	bit	early	.
"	它是	一个	少量	早期的	.

现在有点早。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] ['hjuːmən] .

But	I'll	soon	make	him	look	more	human	.
但	患病的	很快	制作	他	看	更多的	人类	.

但我很快就会让他看起来更像人类。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ænd; ənd] ,

"	With	that	she	jumped	out	of	the	auto	and	,
"	和	那	她	跳了起来	出去	的	这	汽车	和	,

说完，她就跳下了车，

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ˌnɪr'baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɪlk]

taking	two	ears	of	corn	from	a	field	nearby	,	she	fastened	them	with	silk
采取	二	耳朵	的	玉米	从	一个	场地	附近	,	她	系紧	他们	和	丝绸

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][kɑːb] ,

from	the	cob	,
从	这	玉米	,

她从附近田里摘了两穗玉米，用玉米须把它们绑在一起。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [eg] .

one	on	each	side	of	the	egg	.
一	在	每个	边	的	这	蛋	.

鸡蛋两侧各一个。

" [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Now	he	can	hear	,	"	said	Alice	.
"	现在	他	能	听到	,	"	说	爱丽丝	.

“现在他能听见了，”爱丽丝说。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['tuːlɪp] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['hʌmpti] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ʃiː; ʃi]

Then	with	tulip	flowers	she	made	Humpty	a	mouth	and	from	a	potato	she
然后	和	郁金香	花朵	她	制成	矮胖子	一个	嘴	和	从	一个	土豆	她

[tʊk] [tuː] [aɪz] ,

took	two	eyes	,
采取	二	眼睛	,

然后她用郁金香花给矮胖子做了一张嘴，又用土豆做了两只眼睛。

[soʊ][ðə; ðiː] [eg] [kʊd; kəd] [siː] .

so	the	egg	could	see	.
所以	这	蛋	可以	看	.

这样，鸡蛋就能看见了。

[ə; eɪ] [koʊm] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][naɪs] [tiːθ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

A	comb	made	him	as	nice	teeth	as	one	could	wish	for	,	and	they	never
一个	梳子	制成	他	作为	好的	牙齿	作为	一	可以	希望	为了	,	和	他们	绝不

[eɪkt] ,

ached	,
疼痛	,

一把梳子让他拥有了人们梦寐以求的漂亮牙齿，而且他的牙齿再也不疼了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːməri] .

and	for	a	nose	she	took	out	a	cute	little	bottle	of	perfumery	.
和	为了	一个	鼻子	她	采取	出去	一个	可爱的	小的	瓶子	的	香水	.

她拿出一瓶可爱的小香水来闻鼻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [noʊz] , " [sed] ['dʒɑːni] - , ['frɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	I	think	that's	a	queer	nose	,	"	said	Johnnie	Bushytail	,	frisking	his	tail	.
"	我	思考	那就是	一个	酷儿	鼻子	,	"	说	约翰尼	-	,	搜身	他的	尾巴	.

“我觉得那鼻子很奇怪，”约翰尼·布什泰尔一边说着，一边摆弄着自己的尾巴。

" [wel] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːməri] [smelz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Well	,	a	bottle	of	perfumery	smells	,	doesn't	it	?	"	asked	Alice	,
"	出色地	,	一个	瓶子	的	香水	气味	,	不	它	?	"	问	爱丽丝	,

“嗯，一瓶香水是有味道的，不是吗？”爱丽丝问道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][noʊz][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ; [smelz] . "

"	and	that's	what	a	nose	is	especially	for	;	smells	.	"
"	和	那就是	什么	一个	鼻子	是	尤其	为了	;	气味	.	"

“而鼻子正是用来嗅闻的。”

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" **Indeed** **it** **is** **!** " **cried** **Humpty** **Dumpty** **in** **his** **jolly** **voice** **,** **speaking** **through** **the**
" 的确 它 是 ! " 哭 矮胖子 矮胖子 在 他的 快乐的 嗓音 , 请讲 通过 这
[t'ju:lɪps] .
tulips **.**
郁金香 .

“真是如此！”矮胖子用他那欢快的声音透过郁金香喊道。

" [aɪm][ɔ:l] [meɪd] [naʊ] .
" **I'm** **all** **made** **now** **.**
" 我是 全部 制成 现在 .

“我彻底成功了。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [peɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔ:f]
I **only** **hope** **—** **"** **And** **then** **he** **suddenly** **turned** **pale** **,** **for** **he** **nearly** **fell** **off**
我 仅有的 希望 — " 和 然后 他 突然 转向 苍白 , 为了 他 几乎 跌倒 离开

我只希望——”然后他突然脸色苍白，因为他差点摔倒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði] [wɔ:l] .
the **wall** **.**
这 墙 .

墙。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['eni] ['paʊdər] ?
" **Has** **any** **one** **any** **powder** **?**
" 有 任何 一 任何 粉末 ?

“谁有粉末？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kli:n] [maɪ] [ti:θ] . "
" **I** **think** **I'd** **like** **to** **clean** **my** **teeth** **.** **"**
" 我 思考 ID 喜欢 到 干净的 我的 牙齿 . "

“我想刷牙。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['tælkəm] , " [spoʊk] ['lulu] - , [ðə; ði] [dʌk] [gɜ:rl] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
" **I** **have** **some** **talcum** **,** " **spoke** **Lulu** **Wibblewobble** **,** **the** **duck** **girl** **,** **coming** **along**
" 我 有 一些 滑石粉 , " 辐 露露 - , 这 鸭子 女孩 , 未来 沿着
[dʒʌst] [ðen] .
just **then** **.**
只是 然后 .

“我有一些爽身粉，”这时走过来的鸭子女孩露露·威布尔沃布尔说道。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [spoʊk] ['hʌmpti] ['dʌmpti] .
" **That** **will** **do** **,** " **spoke** **Humpty** **Dumpty** **.**
" 那 将要 做 , " 辐 矮胖子 矮胖子 .

“这样就可以了，”矮胖子说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [faɪn] .
" **It** **will** **be** **just** **fine** **.**
" 它 将要 是 只是 美好的 .

“一切都会好的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][fɜːrn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" And with a brush made from the end of a soft fern he began to
" 和 和 一个 刷子 制成 从 这 结尾 的 一个 柔软的 蕨类 他 开始 到
[kliːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælkəm] ['paʊdər] [wɪtʃ] ['lulu] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
clean his teeth with the talcum powder which Lulu gave him .
干净的 他的 牙齿 和 这 滑石粉 粉末 哪个 露露 给予 他 .

“于是他用一根柔软的蕨类植物的末端做成的刷子，开始用露露给他的滑石粉清洁牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
And then , all of a sudden , there was a loud noise , a puff of smoke ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 那里 曾是 一个 大声 噪音 , 一个 噗 的 抽烟 ,

然后，突然间，传来一声巨响，一股烟雾升起。

[ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [ðə; ði] [eg] [mæn] ,
and Humpty Dumpty , the egg man ,
和 矮胖子 矮胖子 , 这 蛋 男人 ,

还有卖鸡蛋的矮胖子，

[wʌz; wəz] [siːn] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bə'luːn] .
was seen sailing off through the air like a big white balloon .
曾是 已见 帆船 离开 通过 这 空气 喜欢 一个 大的 白色的 气球 .

只见它像一个巨大的白色气球一样飘向空中。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] !
" Well , this is better than falling off the wall !
" 出色地 , 这 是 更好的 比 坠落 离开 这 墙 !

“嗯，这总比从墙上摔下来好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" he cried in a faint voice .
" 他 哭 在 一个 头晕的 嗓音 .

他微弱地哭了起来。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['sæmiə] - ,
What happened ? " asked Sammie Littletail ,
什么 发生 ? " 问 萨米 - ,

“发生了什么事？”萨米·利特尔泰尔问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd][hɪz; ɪz] .
trying to make his pink nose twinkle as Uncle Wiggily did his .
尝试 到 制作 他的 粉色的 鼻子 闪烁 作为 叔叔 摇摇晃晃 做过 他的 .

他试着让自己的粉红色鼻子像威格利叔叔那样闪闪发光。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['ælɪs] .
" Humpty Dumpty was blown up instead of falling down , " said Alice .
" 矮胖子 矮胖子 曾是 吹 向上 反而 的 坠落 向下 , " 说 爱丽丝 .

“矮胖子不是掉下来，而是被炸飞了，”爱丽丝说。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər]['tælkəm] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['lulu] , [maɪ] [dɪr] .
" I guess your talcum powder was too strong for him , Lulu , my dear .
" 我 猜测 你的 滑石粉 粉末 曾是 也 强的 为了 他 , 露露 , 我的 亲爱的 .

“我猜你的爽身粉对他来说太刺激了，露露，亲爱的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [tə'mɑːroʊ] , ['hʌmpti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

And	it	being	the	Fourth	of	July	tomorrow	,	Humpty	wanted	to	give	us
和	它	存在	这	第四	的	七月	明天	,	矮胖子	通缉	到	给	我们

[sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] .

some	fireworks	.
一些	烟花	.

明天就是七月四日了，Humpty想给我们放些烟花。

[soʊ]['hiːz] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] ['wɔznt] ['broʊkən] ,

So	he's	gone	,	but	I'm	glad	he	wasn't	broken	,
所以	他是	已消失	,	但	我是	高兴的	他	不是	破碎的	,

他走了，但我很高兴他没有被打垮。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	he	was	the	way	the	book	has	it	,
为了	如果	他	曾是	这	方式	这	书	有	它	,

因为如果他真像书里描述的那样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] ,

when	he	falls	off	the	wall	,
什么时候	他	瀑布	离开	这	墙	,

当他从墙上摔下来时，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['kudnt] [pʊt][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ə'gen] .

all	the	King's	horses	and	all	the	King's	men	couldn't	put	him	together	again	.
全部	这	国王学院	马匹	和	全部	这	国王学院	男人	不能	放	他	一起	再次	.

国王所有的骏马和所有的人马都无法将他重新拼凑起来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Maybe	it	is	best	as	it	is	.
或许	它	是	最好的	作为	它	是	.

或许这样最好。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [seɪld] [bæk] [ə'gen] , [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ,

"	But	,	after	a	while	Humpty	Dumpty	sailed	back	again	,	not	hurt	a	bit	,
"	但	,	后	一个	尽管	矮胖子	矮胖子	航行	后退	再次	,	不是	伤害	一个	少量	,

“但是过了一会儿，矮胖子又毫发无损地回来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	he	sat	on	the	wall	as	well	as	ever	.
和	他	卫星	在	这	墙	作为	出色地	作为	曾经	.

他像往常一样坐在墙上。

[ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] [fʌn] [ɪn]

Then	Alice	and	Uncle	Wiggily	and	the	animal	boys	and	girls	had	fun	in
然后	爱丽丝	和	叔叔	摇摇晃晃	和	这	动物	男孩们	和	女孩们	有	乐趣	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后，爱丽丝、威格利叔叔和动物男孩女孩们在树林里玩得很开心。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [ðə; ði] [pɪŋk] [pɪlz] [dəunt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðeə(r)] ['pepərmɪnt] ['kændi]
if **the** **pink** **pills** **don't** **hide** **in** **the** **green** **bottle** **and** **pretend** **they're** **peppermint** **candy**
如果 这 粉色的 药片 不 隐藏 在 这 绿色的 瓶子 和 假装 它们是 薄荷 糖果
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræg] [dɑːl] ,
for **the** **rag** **doll** **,**
为了 这 抹布 玩具娃娃 ,

如果粉红色的药丸没有藏在绿色的瓶子里，假装是给布娃娃吃的薄荷糖，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
I'll **tell** **you** **next** **about** **Uncle** **Wiggily** **and** **the** **looking** **glass** **.**
患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 寻找 玻璃 .

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和镜子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs]
UNCLE WIGGILY AND THE LOOKING GLASS
叔叔 摇摇晃晃 和 这 寻找 玻璃

威吉利叔叔和镜子

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [əd'ventʃə] [tə'deɪ] , " [sed] [nɜːrs]
" A package came for you while you were out adventuring today , " said Nurse
" 一个 包裹 来了 为了 你 尽管 你 是 出去 冒险 今天 , " 说 护士
[dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
Jane Fuzzy Wuzzy ,
简 模糊 毛茸茸的 ,

“你今天外出探险的时候，有个包裹送到了，”护士简·弗兹·沃兹说道。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] , [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['bʌni] ['ræbɪt]
the muskrat lady housekeeper , to Uncle Wiggily Longears , the bunny rabbit
这 麝鼠 女士 管家 , 到 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 兔子 兔子
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

麝鼠女管家，致长耳朵威吉利叔叔，兔子绅士，

[æz; əz] [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn]
as he hopped down the stairs of the hollow stump bungalow to breakfast one
作为 他 跳跃 向下 这 楼梯 的 这 空洞的 树桩 平房 到 早餐 一
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

一天早晨，他从空心树桩小屋的楼梯上跳下来吃早餐。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I wonder what's in it ?
" 我 想知道 是什么 在 它 ?

“我想知道里面是什么？”

" [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['kærət][dʒæm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][held]
" asked the bunny as he put a slice of carrot jam on his bread and held
" 问 这 兔子 作为 他 放 一个 片 的 胡萝卜 果酱 在 他的 面包 和 握住
[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['letɪs] ['kɔ:fi] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['fleɪvər] .
it over the lettuce coffee to have it flavored .
它 超过 这 莴苣 咖啡 到 有 它 调味 .

“兔子问道，一边把一片胡萝卜酱放在面包上，然后把面包举到生菜咖啡上调味。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " ['ænsər] [nɜ:rs] [dʒeɪn] .
You'll have to open it to find out , " answered Nurse Jane .
你会 有 到 打开 它 到 寻找 出去 , " 回答 护士 简 .

“你得打开看看才知道，”简护士回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] - [glæs] .
" It is marked ' Glass .
" 它 是 标记 - 玻璃 .

“上面标有‘玻璃’字样。

[wɪð; wɪθ] [ker] . -
With Care . '
和 关心 . -

小心谨慎。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə]
" Uncle Wiggily was so eager and excited like that he could not wait to
" 叔叔 摇摇晃晃 曾是 所以 渴望的 和 兴奋的 喜欢 那 他 可以 不是 等待 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
finish his breakfast ,
结束 他的 早餐 ,

“威格利叔叔当时又急又兴奋，迫不及待地想吃完早餐。”

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜ:rd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres]
but quickly opened the package which Mr . Hummingbird , the lightning express
但 迅速地 打开 这 包裹 哪个 先生 . 蜂鸟 , 这 闪电 表达
['mesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

但他很快就打开了包裹，里面是闪电快递员蜂鸟先生寄来的。

[hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
had left at the bungalow early that morning .
有 左边 在 这 平房 早期的 那 早晨 .

那天清晨，他很早就离开了那间小屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [its] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" It's a looking glass ! " exclaimed the bunny uncle when he saw what it was .
" 它是 一个 寻找 玻璃 ! " 惊呼 这 兔子 叔叔 什么时候 他 锯 什么 它 曾是 .

“这是一面镜子！”兔子叔叔看到镜子后惊呼道。

" [ænd; ənd] [its] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	And	it's	from	Alice	in	Wonderland	—	at	least	she	used	to	live	in
"	和	它是	从	爱丽丝	在	仙境	—	在	至少	她	用过的	到	居住	在

['wʌndərlænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊdlənd] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Wonderland	before	she	came	to	Woodland	to	have	adventures	with	me	.	"
仙境	前	她	来了	到	林地	到	有	冒险	和	我	.	"

“这出自《爱丽丝梦游仙境》——至少在她来到森林和我一起冒险之前，她曾经住在仙境里。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][noʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,

"	And	there's	a	note	with	it	,	"	spoke	Nurse	Jane	,
"	和	有	一个	笔记	和	它	,	"	辐	护士	简	,

“还有一张纸条呢，”简护士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ][bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	she	saw	a	piece	of	white	birch	bark	,	with	writing	on	it	;
作为	她	锯	一个	片	的	白色的	桦木	吠	,	和	写作	在	它	;

她看到一块白色的桦树皮，上面有字；

[ðə; ði] ['letərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəːnd] [stɪk] [wɪtʃ] [maːrks] [blæk] [laɪk][ə; eɪ] [liːd]

the	letters	having	been	made	with	a	burned	stick	which	marks	black	like	a	lead
这	信件	拥有	到过	制成	和	一个	烧伤	戳	哪个	标记	黑色的	喜欢	一个	带领

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

这些字母是用烧焦的木棍刻出来的，烧焦后留下的黑色痕迹就像铅笔印一样。

" [jes] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	it's	a	little	letter	,	"	said	Uncle	Wiggily	as	he	read	it	.
"	是的	,	它是	一个	小的	信	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	作为	他	读	它	.

“是的，这是一封小信，”威格利叔叔一边读一边说。

" [ænd; ənd] [its] [frʌm; frəm] ['ælɪs] .

"	And	it's	from	Alice	.
"	和	它是	从	爱丽丝	.

“而且是爱丽丝写的。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] : [aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [aɪ] [wʌns] [went] [θruː] ,

It	says	:	'	Dear	Uncle	Wiggily	:	I	send	you	the	Looking	Glass	I	once	went	through	,
它	说道	:	-	亲爱的	叔叔	摇摇晃晃	:	我	发送	你	这	寻找	玻璃	我	一次	去	通过	,

上面写着：“亲爱的威格利叔叔：我把曾经穿过的那面镜子寄给你，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

and	on	the	other	side	I	had	many	adventures	.
和	在	这	其他	边	我	有	许多	冒险	.

而在另一边，我经历了很多冒险。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ! - "

I	wish	you	the	same	!	'	"
我	希望	你	这	相同的	!	-	"

我也祝你如此！

" [ðæts] [kwɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	That's	queer	,	"	said	the	bunny	,	as	he	turned	the	glass	over	and	looked	at
"	那就是	酷儿	,	"	说	这	兔子	,	作为	他	转向	这	玻璃	超过	和	看起来	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“真奇怪，”兔子说着，把玻璃杯翻过来，看了看背面。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hoʊl] [wer] ['ælɪs] [went] [θruː] . "

"	I	don't	see	any	hole	where	Alice	went	through	.	"
"	我	不	看	任何	洞	在哪里	爱丽丝	去	通过	.	"

“我没看到爱丽丝穿过的那个洞。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ʌp] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['feri] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [wʌns] [juː; jʊ]
" **Maybe it closed up after her , the same as fairy doors always close once you**
" 或许 它 关闭 向上 后 她 , 这 相同的 作为 仙女 门 总是 关闭 一次 你
[pæs] [θruː] ,
pass through ,
经过 通过 ,

“也许在她之后它就关上了，就像仙女门在你穿过之后总是会关闭一样。”

" [ɪk'spleɪnd] [nɜːrs] [dʒeɪn] .
" explained Nurse Jane .
" 解释 护士 简 .

“护士简解释道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I believe you are right , " said Uncle Wiggily .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我相信你是对的，”威格利叔叔说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [glæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" But this is a very small glass for a
" 但 这 是 一个 非常 小的 玻璃 为了 一个

但这对于一个……来说，是个很小的玻璃杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[gɜːrl] [laɪk] ['ælɪs] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
girl like Alice to get through ,
女孩 喜欢 爱丽丝 到 得到 通过 ,

像爱丽丝这样的女孩要克服困难，

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] .
" and indeed the glass was one of the kind you hold in your hand .
" 和 的确 这 玻璃 曾是 一 的 这 种类 你 抓住 在 你的 手 .

“而这只玻璃杯的确是那种你可以拿在手里的玻璃杯。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [wen] ['ælɪs] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɜːrs] [dʒeɪn] ,
" Maybe the glass was larger when Alice went through it , " said Nurse Jane ,
" 或许 这 玻璃 曾是 更大的 什么时候 爱丽丝 去 通过 它 , " 说 护士 简 ,

“也许爱丽丝穿过玻璃的时候，玻璃比现在大一些，”简护士说。

" [ɔːr] [els] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd]
" or else perhaps she had taken some drops from the magic bottle and
" 或者 别的 也许 她 有 已采取 一些 滴 从 这 魔法 瓶子 和
[gruː] [smɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑːl] . "
grew small like a rubber doll . "
生长 小的 喜欢 一个 橡皮 玩具娃娃 . "

“或者，她可能从魔法瓶里滴了几滴药水，变得像个橡胶娃娃一样小了。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I guess that was it , " agreed Uncle Wiggily .
" 我 猜测 那 曾是 它 , " 同意 叔叔 摇摇晃晃 .

“我想就是这样了，”威格利叔叔同意道。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
" Anyhow , it is very kind of her to send me the looking glass .
" 无论如何 , 它 是 非常 种类 的 她 到 发送 我 这 寻找 玻璃 .

“总之，她送我这面镜子真是太好了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第6/8页

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	may	have	an	adventure	with	it	.
我	可能	有	一个	冒险	和	它	.

我可能会和它展开一段冒险之旅。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .

I'll	take	it	out	on	the	front	steps	and	then	we'll	see	what	happens	next	.
患病的	拿	它	出去	在	这	正面	步骤	和	然后	出色地	看	什么	发生	下一个	.

我会把它拿到前门台阶上去，然后看看接下来会发生什么。

" [soʊ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

"	So	,	having	finished	his	breakfast	,
"	所以	,	拥有	完成的	他的	早餐	,

“于是，他吃完早餐后，

[ðə; ði] ['bʌni] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ɪn]

the	bunny	went	out	on	the	bungalow	porch	and	sat	with	the	looking	glass	in
这	兔子	去	出去	在	这	平房	门廊	和	卫星	和	这	寻找	玻璃	在

[hɪz; ɪz] [pɔː] ,

his	paw	,
他的	爪子	,

兔子走到平房的门廊上，爪子里拿着镜子坐了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

waiting	for	something	to	happen	.
等待	为了	某物	到	发生	.

等待某事发生。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	sat	there	and	sat	there	and	sat	there	and	he	was	just	beginning
他	卫星	那里	和	卫星	那里	和	卫星	那里	和	他	曾是	只是	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

to	wonder	if	anything	would	happen	,
到	想知道	如果	任何事物	会	发生	,

他坐在那里，坐啊坐，坐啊坐，开始怀疑会不会发生什么事。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

when	,	all	of	a	sudden	,	there	was	a	rustling	in	the	bushes	,
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	,

突然，灌木丛里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [pɑːpt] [ə; eɪ][bæd][oʊld] - - - ['ælɪgeɪtər] ,

and	up	on	the	porch	popped	a	bad	old	skillery	-	scalery	alligator	,
和	向上	在	这	门廊	爆裂	一个	坏的	老的	-	-	-	鳄鱼	,

突然，一条凶猛的老鳄鱼从门廊上跳了出来。

[wɪð; wɪθ] [bʌmps] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] .

with	bumps	all	down	the	middle	of	his	back	like	the	buttons	on	a	lady's	dress	.
和	颠簸	全部	向下	这	中间	的	他的	后退	喜欢	这	按钮	在	一个	女士的	裙子	.

他背部中间长满了疙瘩，就像女士裙子上的纽扣一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] !
I am just in time , I see !
我 是 只是 在 时间 , 我 看 !

我来得正是时候！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['geɪtər] .
" exclaimed the ' gator .
" 惊呼 这 - 鳄鱼 .

“鳄鱼叫道。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] ,
" For what ? " asked Uncle Wiggily , suddenly awakening ,
" 为了 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 突然 唤醒 ,

“为什么？”威格利叔叔突然醒来，问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər]
for he had fallen into a little sleep while he waited for an adventure
为了 他 有 倒下 进入 一个 小的 睡觉 尽管 他 等待 为了 一个 冒险
[tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
to happen with the looking glass .
到 发生 和 这 寻找 玻璃 .

因为当他等待与镜子一起发生奇遇时，他不知不觉地睡着了。

" [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" In time for what ? "
" 在 时间 为了 什么 ? "

“赶上什么时间？”

" [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .
" To go away with you , " answered the alligator .
" 到 去 离开 和 你 , " 回答 这 鳄鱼 .

“跟你一起走，”鳄鱼回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .
" But I am not going away , " said the bunny .
" 但 我 是 不是 去 离开 , " 说 这 兔子 .

“但我不会离开，”兔子说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
" At least I did not know I was going ,
" 在 至少 我 做过 不是 知道 我 曾是 去 ,

“至少我不知道自己要去哪里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['rædər] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]
" and he looked around rather sad and lonesome , for he did not like the
" 和 他 看起来 大约 相当 伤心 和 寂寞 , 为了 他 做过 不是 喜欢 这
[bæd]['ælɪgeɪtər] ,
bad alligator ,
坏的 鳄鱼 ,

他环顾四周，感到有些悲伤和孤独，因为他不喜欢那只坏鳄鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [dɪd] ,
and he wanted to see , Uncle Wiggily did ,
和 他 通缉 到 看 , 叔叔 摇摇晃晃 做过 ,

他想看看，威格利叔叔也想看看。

[ɪf] [breɪv] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [ɑːn]

if	brave	Nurse	Jane	Fuzzy	would	not	come	out	and	throw	cold	water	on	him	—	on
如果	勇敢的	护士	简	模糊	会	不是	来	出去	和	扔	寒冷的	水	在	他	一	在

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ,

the	alligator	,
这	鳄鱼	,

如果勇敢的护士简·弗兹不出来向鳄鱼泼冷水的话，

[aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

I	mean	—	to	drive	him	away	.
我	意思是	—	到	驾驶	他	离开	.

我的意思是——把他赶走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [tʃiːz] [fɔːr; fər]

But	the	muskrat	lady	had	gone	to	the	store	to	get	some	cheese	for
但	这	麝鼠	女士	有	已消失	到	这	店铺	到	得到	一些	奶酪	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

但是麝鼠女士去商店买奶酪做晚饭了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə'gen] .

"	I	am	not	going	away	,	"	said	Uncle	Wiggily	again	.
"	我	是	不是	去	离开	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	再次	.

“我不走，”威格利叔叔又说。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ,

"	Oh	,	yes	you	are	!	"	exclaimed	the	alligator	,
"	哦	,	是的	你	是	!	"	惊呼	这	鳄鱼	,

“哦，没错，你就是！”鳄鱼惊呼道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	he	smiled	in	such	a	way	that	it	seemed	as	though	the	whole	top	of
和	他	微笑	在	这样的	一个	方式	那	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [pɑːp] [ɔːf] ,

his	head	would	pop	off	,
他的	头	会	流行音乐	离开	,

他笑得那么灿烂，仿佛整个头顶都要炸裂开来似的。

[soʊ] [lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] .

so	large	was	the	smile	.
所以	大的	曾是	这	微笑	.

笑容灿烂极了。

" [juː; jʊ] [meɪ]

"	You	may
"	你	可能

“您可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "

not	know	it	,	but	you	are	going	away	,	Uncle	Wiggily	.	"
不是	知道	它	,	但	你	是	去	离开	,	叔叔	摇摇晃晃	.	"

你可能不知道，但你即将离开，威格利叔叔。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	With	whom	?	"	asked	the	bunny	.
"	和	谁	?	"	问	这	兔子	.

“和谁一起？”兔子问道。

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] - ['geɪtər] .

"	With	me	,	"	answered	the	'	gator	.
"	和	我	,	"	回答	这	-	鳄鱼	.

“跟我一起，”鳄鱼回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

"	We	are	going	away	together	.
"	我们	是	去	离开	一起	.

我们要一起离开。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

I	came	on	purpose	to	fetch	you	.
我	来了	在	目的	到	拿来	你	.

我特意来接你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Come	along	,
来	沿着	,

跟我来，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][bæd]['ælɪgeɪtər] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	and	with	that	the	bad	alligator	wound	his	double	-	jointed	tail	around	the
"	和	和	那	这	坏的	鳄鱼	伤口	他的	双倍的	-	关节	尾巴	大约	这

['bʌni] ['ʌŋkəlz] [ɪrz] ,

bunny	uncle's	ears	,
兔子	叔叔的	耳朵	,

“说完，那只坏鳄鱼就用它那双关节的尾巴缠住了兔子叔叔的耳朵。”

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]

lifted	him	out	of	the	rocking	chair	and	started	to	walk	off	the	bungalow
抬起	他	出去	的	这	摇滚	椅子	和	开始	到	走	离开	这	平房

[pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

porch	with	him	.
门廊	和	他	.

他把他从摇椅上抱起来，然后抱着他走出了平房的门廊。

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	stop	it	!
"	哦	,	停止	它	!

“哦，别这样！”

" [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“威格利叔叔喊道。”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] ! "

Let	me	go	!	"
让	我	去	!	"

放开我！

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

"	No	!	No	!	"	barked	the	alligator	,	like	a	dog	.
"	不	!	不	!	"	吠叫	这	鳄鱼	,	喜欢	一个	狗	.

“不！不！”鳄鱼像狗一样吠叫道。

" [aɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] !
" I'll not let you go , now I have you !
" 患病的 不是 让 你 去 , 现在 我 有 你 !

“我不会放你走的，现在你落到我手里了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] , [dæmp] , ['dɪzməl]
" and he started to drag the bunny uncle off to the dark , damp , dismal
" 和 他 开始 到 拖 这 兔子 叔叔 离开 到 这 黑暗的 , 潮湿 , 惨淡
[swɑːmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

于是他开始拖着兔子叔叔走向黑暗、潮湿、阴森的沼泽地。

[wer] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tent] [kætə'pɪlə] .
where the mosquitoes lived with the tent caterpillars .
在哪里 这 蚊子 居住地 和 这 帐篷 毛毛虫 .

蚊子和帐篷毛虫就生活在那里。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" Oh , please don't take me away ! " begged the bunny .
" 哦 , 请 不 拿 我 离开 ! " 乞求 这 兔子 .

“哦，求求你们别带我走！”兔子哀求道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] !
" I wish some one would help me !
" 我 希望 一些 一 会 帮助 我 !

“我希望有人能帮帮我！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" and as he said that the alligator gave him a sudden twist and the
" 和 作为 他 说 那 这 鳄鱼 给予 他 一个 突然 捻 和 这
['lʊkɪŋ] [glæs] ,
looking glass ,
寻找 玻璃 ,

“他说着，鳄鱼突然扭了他一下，镜子也随之亮了起来。”

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [feɪs]
which Uncle Wiggily still held in his paw , came around in front of the alligator's face
哪个 叔叔 摇摇晃晃 仍然 握住 在 他的 爪子 , 来了 大约 在 正面 的 这 鳄鱼的 脸
.
:
.

威格利叔叔爪子里还抓着的东西，绕到了鳄鱼的脸前。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] - ['geɪtər] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]
And , no sooner had the ' gator looked in the glass than he gave a loud
和 , 不 很快 有 这 - 鳄鱼 看起来 在 这 玻璃 比 他 给予 一个 大声
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

鳄鱼刚一看向玻璃，就发出了一声响亮的叫声。

[ænd; ənd] , [ʌn'waindiʃ]
and , unwinding
和 , 放松

以及，放松

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ə'weɪ] [ðə; ði] [bæd] ['kri:tʃər] ['skɜ:ri:d] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni]

his	**tail**	**from**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**away**	**the**	**bad**	**creature**	**scurried**	**,**	**leaving**	**the**	**bunny**
他的	尾巴	从	叔叔	摇摇晃晃	,	离开	这	坏的	生物	匆匆跑过	,	离开	这	兔子

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [seɪf] .

alone	**and**	**safe**	**.**
独自的	和	安全的	.

他的尾巴从威格利叔叔那里溜走了，坏家伙逃走了，留下兔子独自安全地待在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [kraɪd] :

And	**the**	**alligator**	**cried**	**:**
和	这	鳄鱼	哭	:

鳄鱼叫了起来：

" [oʊ] , [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] !

"	**Oh**	**,**	**excuse**	**me**	**!**
"	哦	,	原谅	我	!

“哦，对不起！”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] !

I	**didn't**	**mean**	**anything**	**!**
我	没有	意思是	任何事物	!

我不是那个意思！

[aɪl] [bi:; bi] [gʊd] !

I'll	**be**	**good**	**!**
患病的	是	好的	!

我会乖的！

[aɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "

I	**won't**	**hurt**	**Uncle**	**Wiggily**	**!**	**"**
我	惯于	伤害	叔叔	摇摇晃晃	!	"

我不会伤害维格利叔叔！

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [aʊt] [laʊd] .

"	**Well**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**frightened**	**him**	**away**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**out**	**loud**	**.**
"	出色地	,	我	想知道	什么	害怕	他	离开	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	,	出去	大声	.

“嗯，我很好奇是什么把他吓跑了？”威格利叔叔大声问道。

" ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['ælɪs]

"	**Seeing**	**himself**	**in**	**the**	**looking**	**glass**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**Alice**
"	看到	他自己	在	这	寻找	玻璃	,	"	曾是	这	回答	,	和	那里	站立	爱丽丝

[frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .

from	**Wonderland**	**.**
从	仙境	.

“在镜子里看到了自己，”答案是，镜中站着的是来自仙境的爱丽丝。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['mɪrər] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**That**	**is**	**a**	**magical**	**mirror**	**I**	**sent**	**you**	**,**	**Uncle**	**Wiggily**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	那	是	一个	神奇	镜子	我	发送	你	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	解释	.

“那是我送给你的魔法镜子，威格利叔叔，”她解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['enibɑ:di] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd]

"	**It**	**shows**	**the**	**reflection**	**of**	**anything**	**and**	**anybody**	**just**	**as**	**they**	**are**	**and**
"	它	演出	这	反射	的	任何事物	和	任何人	只是	作为	他们	是	和

[nɑ:t] [æz; əz] [ðeid] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] .

not	**as**	**they'd**	**like**	**to**	**be**	**.**
不是	作为	他们会	喜欢	到	是	.

“它反映了任何事物和任何人的真实面貌，而不是他们希望成为的样子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tʃæp] , [ðæt] , ['nevər] [bɪ'fɔːr]

"	And	the	alligator	is	such	a	mean	-	looking	and	ugly	chap	,	that	,	never	before
"	和	这	鳄鱼	是	这样的	一个	意思是	-	寻找	和	丑陋的	小伙子	,	那	,	绝不	前

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ,

having	seen	himself	,
拥有	已见	他自己	,

“而且这只鳄鱼长相凶恶丑陋，以至于，在它以前从未见过自己的时候，

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

this	time	when	he	did	,	in	the	looking	glass	,	he	was	frightened	,
这	时间	什么时候	他	做过	,	在	这	寻找	玻璃	,	他	曾是	害怕	,

这一次，当他照镜子时，他感到害怕。

['siːɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [hɪm; ɪm] .

seeing	himself	as	others	see	him	.
看到	他自己	作为	其他的	看	他	.

以他人的视角审视自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] [huː] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] .

He	thought	he	was	looking	at	a	Chinese	dragon	who	would	bite	him	.
他	想法	他	曾是	寻找	在	一个	中国人	龙	WHO	会	咬	他	.

他以为自己看到的是一条会咬他的中国龙。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] . "

So	he	ran	away	,	leaving	you	alone	.	"
所以	他	跑	离开	,	离开	你	独自的	.	"

所以他就逃走了，留下你一个人。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	And	I'm	so	glad	he	did	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	和	我是	所以	高兴的	他	做过	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“我真高兴他这么做了，”威格利叔叔说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

"	It's	a	good	thing	I	had	your	looking	glass	.
"	它是	一个	好的	事物	我	有	你的	寻找	玻璃	.

幸好我有你的镜子。

" [ðen] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [pɪn]

"	Then	Alice	and	Uncle	Wiggily	had	a	good	time	,	and	if	the	clothes	pin
"	然后	爱丽丝	和	叔叔	摇摇晃晃	有	一个	好的	时间	,	和	如果	这	衣服	别针

['dʌznt] [pɪntʃ] [ðə; ði]

doesn't	pinch	the
不	捏	这

“然后爱丽丝和威格利叔叔玩得很开心，如果衣夹不夹到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['pɪloʊ] [keɪs] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪklz] [ðə; ði] ['bedspred] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sniːz] [ɔːl][ðə; ði]

pillow	case	so	hard	that	it	tickles	the	bedspread	and	makes	it	sneeze	all	the
枕头	案件	所以	难的	那	它	挠痒痒	这	床罩	和	制作	它	喷嚏	全部	这

['fɛðɚz] [aʊt] ,

feathers	out	,
羽毛	出去	,

枕套硬得像石头，挠得床罩痒痒的，把里面的羽毛都抖了出来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	White	Queen	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	白色的	女王	.

接下来我将讲述威格利叔叔和白皇后的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn]
UNCLE WIGGILY AND THE WHITE QUEEN
叔叔 摇摇晃晃 和 这 白色的 女王

威吉利叔叔和白皇后

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði][naɪs] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]
Uncle Wiggily Longears , the nice rabbit gentleman , was hopping along through the
叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 , 这 好的 兔子 绅士 , 曾是 跳跃 沿着 通过 这
[wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,
woods one day ,
树林 一 天 ,

有一天，和蔼可亲的兔子绅士威吉利·长耳叔叔蹦蹦跳跳地穿过树林。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [ɔːr][sʌm; səm]
wondering if he would have an adventure with Alice of Wonderland or some
好奇 如果 他 会 有 一个 冒险 和 爱丽丝 的 仙境 或者 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

他想知道自己是否会和《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝或她的朋友们一起展开一段冒险之旅。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when , all of a sudden ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

突然间，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][reɪl] [fens] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] ,
coming to a place where a rail fence ran along among the trees he saw ,
未来 到 一个 地方 在哪里 一个 轨 栅栏 跑 沿着 之中 这 树木 他 锯 ,

来到一处树林间，他看到一道木栅栏。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][baɪ][ɪts] [legz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] .
caught in a crack of one of the rails by its legs , a white butterfly .
捕捉 在 一个 裂缝 的 一 的 这 铁轨 经过 它是 腿 , 一个 白色的 蝴蝶 .

一只白蝴蝶的腿被卡在铁轨的缝隙里。

[ðə; ði] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɪts] [legz] ,
The poor butterfly was fluttering its wings , trying to pull out its legs ,
这 贫穷的 蝴蝶 曾是 飘动 它是 翅膀 , 尝试 到 拉 出去 它是 腿 ,

可怜的蝴蝶扑扇着翅膀，试图把腿拔出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] ['veri] ['dʒentli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtɜˌflaɪz] [leg] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but it had to pull very gently , for a butterfly's leg , you know ,
但 它 有 到 拉 非常 轻轻地 , 为了 一个 蝴蝶的 腿 , 你 知道 ,

但是必须非常轻柔地拉，就像拉蝴蝶的腿一样，你知道的。

[ɪz] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['broʊkən] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [web] .
is very tender and easily broken , like a piece of spider - web .
是 非常 投标 和 容易地 破碎的 , 喜欢 一个 片 的 蜘蛛 - 网站 .

它非常柔软，容易折断，就像蜘蛛网一样。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

" **Oh , my ! " cried kind Uncle Wiggily , when he saw what was the matter .**

" 哦 , 我的 ! " 哭 种类 叔叔 摇摇晃晃 , 什么时候 他 锯 什么 曾是 这 事情 .

“哦，我的天哪！”善良的威格利叔叔看到发生了什么事后惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

" **You are in trouble , aren't you ?**

" 你 是 在 麻烦 , 不是 你 ?

你遇到麻烦了，对吧?

[aɪm] [glæd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

I'm glad I happened to come along . "

我是 高兴的 我 发生 到 来 沿着 . "

我很庆幸自己碰巧来了。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] ; [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] .

" **Why are you glad ; to see me in trouble ? " asked the white butterfly .**

" 为什么 是 你 高兴的 ; 到 看 我 在 麻烦 ? " 问 这 白色的 蝴蝶 .

“你为什么高兴？看到我遇到麻烦吗？”白蝴蝶问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 151]

[页 -]

[第151页]

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .

" **No , indeed ! " exclaimed the bunny uncle .**

" 不 , 的确 ! " 惊呼 这 兔子 叔叔 .

“不，的确如此！”兔子叔叔惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

" But I want to help you . "

" 但 我 想 到 帮助 你 . "

“但我很想帮助你。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kriːtʃər] .

" **Well , I wish you would , " went on the fluttering creature .**

" 出色地 , 我 希望 你 会 , " 去 在 这 飘动 生物 .

“唉，我倒希望你能，”那只扑腾着翅膀的小家伙继续说道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [maɪ] [pʊr] [leg] [luːs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

" **I've tried and tried again to get my poor leg loose , but I can't .**

" 我已经 尝试 和 尝试 再次 到 得到 我的 贫穷的 腿 松动的 , 但 我 不能 .

“我反复尝试想让我的腿活动开，但我做不到。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] — [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] .

And I'm on my way — oh , but I forgot .

和 我是 在 我的 方式 — 哦 , 但 我 忘了 .

我正在路上——哦，但我忘了。

[ðæt] [pɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

That part is a secret !

那 部分 是 一个 秘密 !

那部分是秘密!

" ['kwɪkli] [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

" **quickly said the butterfly .**

" 迅速地 说 这 蝴蝶 .

“蝴蝶迅速说道。”

" [wel] , [ðen] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

" **Well , then , don't tell me , " spoke Uncle Wiggily with a laugh ,**

" 出色地 , 然后 , 不 告诉 我 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 和 一个 笑 ,

“那你就别告诉我了，”威格利叔叔笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] .

"	for	I	might	not	be	very	good	at	keeping	secrets	.
"	为了	我	可能	不是	是	非常	好的	在	保持	秘密	.

因为我可能不太擅长保守秘密。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər][leg] [luːs] .

But	I'll	soon	have	your	leg	loose	.
但	患病的	很快	有	你的	腿	松动的	.

但我很快就能帮你把腿松开。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] ,

"	With	that	he	took	the	small	end	of	his	red	,
"	和	那	他	采取	这	小的	结尾	的	他的	红色的	,

“说着，他拿起了红色笔杆的短端，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] [hæd; həd] [naːd]

white	and	blue	striped	rheumatism	crutch	that	Nurse	Jane	Fuzzy	Wuzzy	had	gnawed
白色的	和	蓝色的	有条纹的	风湿病	拐杖	那	护士	简	模糊	毛茸茸的	有	被啃咬

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn]

for	him	out	of	a	cornstalk	and	putting	the	little	end	of	his	crutch	in
为了	他	出去	的	一个	玉米秆	和	推杆	这	小的	结尾	的	他的	拐杖	在

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [fens] ,

the	crack	of	the	rail	fence	,
这	裂缝	的	这	轨	栅栏	,

护士简·弗兹·沃兹用玉米秆为他啃出一根蓝白相间的风湿病拐杖，然后把拐杖的小头插进栅栏的缝隙里。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊʃ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [kræk] ['waɪdər] ,

Uncle	Wiggily	gave	a	hard	push	,	opened	the	crack	wider	,
叔叔	摇摇晃晃	给予	一个	难的	推	,	打开	这	裂缝	更广泛	,

威格利叔叔用力一推，把裂缝撑得更大了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [leg] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] .

and	soon	the	butterfly's	leg	was	loose	and	she	could	fly	away	.
和	很快	这	蝴蝶的	腿	曾是	松动的	和	她	可以	飞	离开	.

很快，蝴蝶的腿就松开了，它就能飞走了。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	first	I	must	thank	you	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	.
"	但	第一的	我	必须	感谢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	.

“但首先我必须感谢您，威格利叔叔，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][juː; jʊ][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	And	as	you	did	me	so	great	a	favor	I	want	to	do	you	one	in	return	.
"	和	作为	你	做过	我	所以	伟大的	一个	偏爱	我	想	到	做	你	一	在	返回	.

“既然你帮了我这么大的忙，我也想帮你一个忙作为回报。”

[nɑːt] [naʊ] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət]['leɪtər] .

Not	now	,	perhaps	,	as	I	am	in	a	hurry	,	but	later	.
不是	现在	,	也许	,	作为	我	是	在	一个	匆忙	,	但	之后	.

现在可能不行，因为我比较赶时间，但以后可以。

[soʊ] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ,

So	if	ever	you	find	you	want	something	you	can't	get	,
所以	如果	曾经	你	寻找	你	想	某物	你	不能	得到	,

所以，如果你发现自己想要的东西得不到，

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]

just	come	to	these	woods	and	say	a
只是	来	到	这些	树林	和	说	一个

你就到这片树林里来，说.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['lɪt(ə)l] [vɜːrs] .
little verse .
小的 诗 .

一小段诗句。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] . "
Then you shall have your wish . "
然后 你 将 有 你的 希望 . "

那么你的愿望就会实现。

" [wʌt] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" What verse shall I say ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 诗 将 我 说 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“我该念哪首诗呢？”威格利叔叔问道。

" [ðɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" This , " answered the butterfly .
" 这 , " 回答 这 蝴蝶 .

“这个，”蝴蝶回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] :
Then she recited :
然后 她 背诵 :

然后她背诵道：

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
" When the wind blows in the trees ,
" 什么时候 这 风 打击 在 这 树木 ,

“当风吹过树林时，

['meɪkɪŋ] [pər'fjuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] ,
Making perfume for the breeze ,
制作 香水 为了 这 微风 ,

为微风调制香水，

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] ,
Will you grant to me this boon ,
将要 你 授予 到 我 这 恩惠 ,

您能否答应我这个请求？

[ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [truː] [suːn] ? "
That my wish may come true soon ? "
那 我的 希望 可能 来 真的 很快 ? "

我的愿望或许很快就能实现？

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌni] .
" And what then ? " asked the bunny .
" 和 什么 然后 ? " 问 这 兔子 .

“然后呢？”兔子问道。

" [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪspər] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn]
" Then , " answered the butterfly , " you must whisper your wish to a green
" 然后 , " 回答 这 蝴蝶 , " 你 必须 耳语 你的 希望 到 一个 绿色的
[liːf] [ænd; ənd] — [wel] ,
leaf and — well ,
叶子 和 — 出色地 ,

“那么，”蝴蝶回答说，“你必须向一片绿叶低语你的愿望，然后——嗯，

[wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] . "
we'll see what happens next . "
出色地 看 什么 发生 下一个 . "

我们拭目以待接下来会发生什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" Thank you , " said Uncle Wiggily ,
" 感谢 你 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 ,

“谢谢你，”威格利叔叔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [ə'weɪ] .
and then he hopped on through the woods while the butterfly fluttered away .
和 然后 他 跳跃 在 通过 这 树林 尽管 这 蝴蝶 飘动 离开 .

然后他跳着穿过树林，蝴蝶翩翩飞走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [hæd; həd][noʊ] [əd'ventʃər] [ðæt] [deɪ] ,
Uncle Wiggily had no adventure that day ,
叔叔 摇摇晃晃 有 不 冒险 那 天 ,

那天，威格利叔叔并没有遇到什么冒险事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
but when he reached home to his hollow stump bungalow he found his
但 什么时候 他 达到 家 到 他的 空洞的 树桩 平房 他 成立 他的
['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [sæd][ænd; ənd] [bluː] .
muskrat lady housekeeper in the kitchen looking quite sad and blue .
麝鼠 女士 管家 在 这 厨房 寻找 相当 伤心 和 蓝色的 .

但当他回到自己那间空心树桩小屋时，却发现他的麝鼠女管家在厨房里，看起来十分悲伤忧郁。

" [wel] , [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] .
" Well , Nurse Jane Fuzzy Wuzzy ! " cried the jolly bunny uncle .
" 出色地 , 护士 简 模糊 毛茸茸的 ! " 哭 这 快乐的 兔子 叔叔 .

“哎呀，简·弗兹·沃兹护士！”快乐的兔子叔叔喊道。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Whatever is the matter ? "
" 任何 是 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [naɪs] [goʊld][ænd; ənd]
" Oh , I have broken my nice gold and
" 哦 , 我 有 破碎的 我的 好的 金子 和

哦，我不小心弄坏了我漂亮的金子和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['daɪmənd] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛndɪd] .
diamond dishpan , and I can't do any more kitchen work until it is mended .
钻石 洗碗盆 , 和 我 不能 做 任何 更多的 厨房 工作 直到 它 是 已修复 .

我的钻石形洗碗盆坏了，在它修好之前我都没法再做任何厨房工作了。

[aɪ] [kɑːnt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [nɔːr][get] [juː; jʊ] ['eni] ['sʌpər] . "
I can't wash the dishes nor get you any supper . "
我 不能 洗 这 菜肴 也不 得到 你 任何 晚餐 . "

我既不能洗碗，也不能给你做晚饭。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , never mind about that , " said Uncle Wiggily .
" 哦 , 绝不 头脑 关于 那 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，那件事就不用管了，”威格利叔叔说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔ:r] [ænd; ənd]

"	I'll	take	the	diamond	dishpan	down	to	the	five	and	ten	cent	store	and
"	患病的	拿	这	钻石	洗碗盆	向下	到	这	五	和	十	中心	店铺	和

[hæv; həv][ðem; ðəm] [mend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

have	them	mend	it	for	you	.
有	他们	修补	它	为了	你	.

“我会把那只钻石洗碗盆拿到五分十分商店去，让他们帮你修好。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

" [nɜ:rs] [dʒeɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Nurse	Jane	gave	it	to	him	.
"	护士	简	给予	它	到	他	.

“简护士把它给了他。”

[ðə; ði][pæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The	pan	had	a	big	crack	right	across	the	middle	.
这	平底锅	有	一个	大的	裂缝	正确的	穿过	这	中间	.

平底锅中间有一条很大的裂缝。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [wen]

The	muskrat	lady	said	it	had	fallen	to	the	floor	and	had	broken	when
这	麝鼠	女士	说	它	有	倒下	到	这	地面	和	有	破碎的	什么时候

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [get]

she	went	to	get
她	去	到	得到

那位麝鼠女士说，她去拿的时候，麝鼠掉到地上摔碎了。

['dʒæki] [baʊ; boʊ] [waʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔ:g] [bɔɪ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

Jackie	Bow	Wow	,	the	little	puppy	dog	boy	a	slice	of	bread	and	jam	.
杰基	弓	哇	,	这	小的	小狗	狗	男生	一个	片	的	面包	和	果酱	.

Jackie Bow Wow，这只小狗男孩，还有一片面包和果酱。

" [aɪl] [su:n] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I'll	soon	have	it	fixed	for	you	,	"	said	Uncle	Wiggily	.
"	患病的	很快	有	它	固定的	为了	你	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	.

“我很快就会帮你修好，”威格利叔叔说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

But	it	was	more	easily	said	than	done	.
但	它	曾是	更多的	容易地	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

The	five	and	ten	cent	store	was	closed	because	every	one	was	on	a	picnic	,
这	五	和	十	中心	店铺	曾是	关闭	因为	每一个	一	曾是	在	一个	野餐	,

五分十分商店关门了，因为大家都去野餐了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [mend] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] .

and	no	one	else	could	mend	the	dishpan	.
和	不	一	别的	可以	修补	这	洗碗盆	.

而且其他人都修不好这个洗碗盆。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [baɪ] [nɜ:rs] [dʒeɪn][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Never	mind	,	I'll	buy	Nurse	Jane	a	new	one	and	say	nothing	about	it	,
"	绝不	头脑	,	患病的	买	护士	简	一个	新的	一	和	说	没有什么	关于	它	,

“没关系，我会给简护士买个新的，然后什么也不说。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" said Uncle Wiggily .
" 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“威格利叔叔说道。”

" [aɪl] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .
" I'll surprise her .
" 患病的 惊喜 她 .

“我要给她一个惊喜。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" But this , too , was more easily said than done .
" 但 这 , 也 , 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 .

但这同样是说起来容易做起来难。

[ɪn] [ɔːl] ['wʊdlənd] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [foʊk] [lɪvd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nʌðər]
In all Woodland , where Uncle Wiggily and the animal folk lived , there was not another
在 全部 林地 , 在哪里 叔叔 摇摇晃晃 和 这 动物 民间 居住地 , 那里 曾是 不是 其他

在整个森林里，也就是威格利叔叔和动物们居住的地方，再也没有第二个了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[goʊld] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
gold and diamond dishpan to be had .
金子 和 钻石 洗碗盆 到 是 有 .

黄金和钻石镶嵌的洗碗盆出售。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊld] .
They were all sold .
他们 是 全部 卖 .

全部售罄了。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
What shall I do ? " thought Uncle Wiggily .
什么 将 我 做 ? " 想法 叔叔 摇摇晃晃 .

“我该怎么办呢？”威格利叔叔心想。

" [nɜːrs] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'hæpi] !
" Nurse Jane will be so unhappy !
" 护士 简 将要 是 所以 不开心 !

“简护士会非常不高兴的！”

" [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Then he happened to think of the white butterfly and what she had told him .
" 然后 他 发生 到 思考 的 这 白色的 蝴蝶 和 什么 她 有 讲述 他 .

“然后他突然想起了那只白蝴蝶和她告诉他的话。”

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] ,
So , taking the dishpan ,
所以 , 采取 这 洗碗盆 ,

于是，拿起洗碗盆，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd]
he went to the wood where he had helped the fluttering creature and
他 去 到 这 木头 在哪里 他 有 帮助 这 飘动 生物 和
['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] :
whispered to a leaf the little verse :
低声说道 到 一个 叶子 这 小的 诗 :

他来到他曾帮助过那只扑腾着翅膀的小动物的树林，对着一片树叶低声吟诵着这首小诗：

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
" When the wind blows in the trees ,
" 什么时候 这 风 打击 在 这 树木 ,

“当风吹过树林时，

['meɪkɪŋ] [pər'fjuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] ,
Making perfume for the breeze ,
制作 香水 为了 这 微风 ,

为微风调制香水，

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] ,
Will you grant to me this boon ,
将要 你 授予 到 我 这 恩惠 ,

您能否答应我这个请求?

[ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [truː] [suːn] ? "
That my wish may come true soon ? "
那 我的 希望 可能 来 真的 很快 ? "

我的愿望或许很快就能实现?

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] .
" Well , what is your wish ? " asked a sudden voice .
" 出色地 , 什么 是 你的 希望 ? " 问 一个 突然 嗓音 .

“那么，你的愿望是什么？”一个突然响起的声音问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [nɜːrs] ['dʒeɪnz][goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" I wish Nurse Jane's gold and diamond dishpan to be mended , " said Uncle
" 我 希望 护士 简的 金子 和 钻石 洗碗盆 到 是 已修复 , " 说 叔叔
['wɪgɪli] .
Wiggily .
摇摇晃晃 .

“我希望简护士的金钻洗碗盆能被修好，”威格利叔叔说。

['ɪnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Instantly something white came fluttering down out of a tree ,
即刻 某物 白色的 来了 飘动 向下 出去 的 一个 树 ,

突然，一个白色的东西从树上飘落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] .
and the bunny saw it was the white butterfly .
和 这 兔子 锯 它 曾是 这 白色的 蝴蝶 .

兔子一看，原来是只白蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,
And then , all of a sudden , before he could count up to sixteen thousand ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 前 他 可以 数数 向上 到 十六 千 ,

然后，突然之间，还没等他数到一万六千，

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	white	butterfly	seemed	to	fade	away	and	in	its	place	was	a	beautiful
这	白色的	蝴蝶	似乎	到	褪色	离开	和	在	它是	地方	曾是	一个	美丽的

[waɪt]

White
白色的

那只白蝴蝶似乎渐渐消失了，取而代之的是一只美丽的白色蝴蝶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 155]

[页 -]

[kwiːn] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Queen	,	seated	on	a	golden	throne	with	a	diamond	crown	on	her	head	.
女王	,	坐着	在	一个	金的	王座	和	一个	钻石	王冠	在	她	头	.

女王端坐在金色的宝座上，头戴钻石王冠。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	shall	have	your	wish	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	.
"	你	将	有	你的	希望	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	.

“你的愿望将会实现，威格利叔叔，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪʃpæn] . "

"	Give	me	the	dishpan	.	"
"	给	我	这	洗碗盆	.	"

“把洗碗盆给我。”

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Why	—	why	!	"	exclaimed	the	bunny	.
"	为什么	—	为什么	!	"	惊呼	这	兔子	.

“为什么——为什么！”兔子惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "

"	You	are	—	you	are	—	"
"	你	是	—	你	是	—	"

“你是——你是——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	am	the	White	Queen	from	Alice	in	Wonderland	,	"	was	the	answer	,
"	我	是	这	白色的	女王	从	爱丽丝	在	仙境	,	"	曾是	这	回答	,

“我是《爱丽丝梦游仙境》里的白皇后，”答案是。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

"	and	I	will	ask	you	a	riddle	.
"	和	我	将要	问	你	一个	谜语	.

“我会问你一个谜语。”

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ? "

When	you	take	the	dishes	out	of	the	pan	what	remains	?	"
什么时候	你	拿	这	菜肴	出去	的	这	平底锅	什么	遗迹	?	"

当你把菜肴从锅里拿出来时，还剩下什么?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Nothing	,	"	answered	the	bunny	.
"	没有什么	,	"	回答	这	兔子	.

“没什么，”兔子回答道。

" [rɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] .

"	Wrong	,	"	answered	the	White	Queen	.
"	错误的	,	"	回答	这	白色的	女王	.

“错了，”白皇后回答道。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] .
" The water does .
" 这 水 做 .

水确实如此。

[naʊ] [aɪl] [mend] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now I'll mend this for you .
现在 患病的 修补 这 为了 你 .

现在我来帮你修补一下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" And she did ,
" 和 她 做过 ,

她确实做到了。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][goʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['daiəmənds][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
taking some gold from her throne and some diamonds from her
采取 一些 金子 从 她 王座 和 一些 钻石 从 她
[kraʊn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] ['dɪʃpæn] .
crown to mend the broken dishpan .
王冠 到 修补 这 破碎的 洗碗盆 .

她从宝座上取下一些黄金，从王冠上取下一些钻石，用来修补破损的洗碗盆。

[suːn] [nɜːrs] ['dʒeɪnz][pæn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
Soon Nurse Jane's pan was as good as ever and she could wash the dishes
很快 护士 简的 平底锅 曾是 作为 好的 作为 曾经 和 她 可以 洗 这 菜肴
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

很快，简护士的平底锅就恢复如初，她又能用它洗碗了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Thank you , " said Uncle Wiggily .
" 感谢 你 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“谢谢，”威格利叔叔说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [tuː] ? "
" But how is it you are a queen and a butterfly , too ? "
" 但 如何 是 它 你 是 一个 女王 和 一个 蝴蝶 , 也 ? "

“可是，你怎么既是女王又是蝴蝶呢？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kwiːnz] [liːd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] .
" Oh , we Queens lead a sort of butterfly existence , " said the White Queen .
" 哦 , 我们 皇后区 带领 一个 种类 的 蝴蝶 存在 , " 说 这 白色的 女王 .

“哦，我们皇后过着一种蝴蝶般的生活，”白皇后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,
" But I must go now ,
" 但 我 必须 去 现在 ,

但我现在必须走了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ]
for I have to find the tarts for the Queen of Hearts who is always losing
为了 我 有 到 寻找 这 蛋挞 为了 这 女王 的 红心 WHO 是 总是 输
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

因为我必须找到红心皇后的馅饼，她总是把自己的馅饼弄丢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [kwiːn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Then	,	changing	herself	into	a	white	butterfly	again	,	the	Queen	flew	away	,	and
然后	,	变化	她自己	进入	一个	白色的	蝴蝶	再次	,	这	女王	飞翔	离开	,	和

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

Uncle	Wiggily	,
叔叔	摇摇晃晃	,

然后，女王再次变成一只白蝴蝶，飞走了，而威格利叔叔……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛndɪd] ['dɪʃpæn] , [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ,

with	the	mended	dishpan	,	hopped	on	to	his	hollow	stump	bungalow	,
和	这	已修复	洗碗盆	,	跳跃	在	到	他的	空洞的	树桩	平房	,

他拿着修好的洗碗盆，跳上了他那间空心树桩小屋。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [nɜːrs] [dʒeɪn][wɜːr; wər] [suːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

where	he	and	Nurse	Jane	were	soon	having	a	nice	supper	and	were	very
在哪里	他	和	护士	简	是	很快	拥有	一个	好的	晚餐	和	是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他和简护士很快就享用了一顿美味的晚餐，两人都非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [step] [ɑːn]

And	if	the	potato	masher	doesn't	go	to	the	moving	pictures	and	step	on
和	如果	这	土豆	捣碎器	不	去	到	这	移动	图片	和	步	在

[ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ['biːtər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

the	toes	of	the	egg	beater	I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	Red
这	脚趾	的	这	蛋	击打者	患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	红色的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

如果土豆捣碎器没有去看电影，也没有踩到打蛋器的脚趾，接下来我就给你讲讲威格利叔叔和红皇后的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kwiːn]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	RED	QUEEN
叔叔	摇摇晃晃	和	这	红色的	女王

威吉利叔叔和红皇后

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [aʊt]

Once	upon	a	time	,	when	Uncle	Wiggily	Longears	,	the	rabbit	gentleman	,	was	out
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	兔子	绅士	,	曾是	出去

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

walking	in	the	woods	,
步行	在	这	树林	,

从前，长耳朵威吉利叔叔，那位兔子绅士，正在树林里散步时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊk] [triː] [liːvz] ,

he	stopped	beside	a	little	hole	in	the	ground	near	a	pile	of	oak	tree	leaves	,
他	停止	旁	一个	小的	洞	在	这	地面	靠近	一个	桩	的	橡木	树	树叶	,

他停在一堆橡树叶旁的一个小洞边，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	listening	,	when	the	wind	stopped	blowing	,	he	heard	a	little	voice	saying	:
和	聆听	,	什么时候	这	风	停止	吹	,	他	听到	一个	小的	嗓音	说	:

风停了，他侧耳倾听，听见一个稚嫩的声音说：

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

"	Oh	,	but	where	can	she	be	?
"	哦	,	但	在哪里	能	她	是	?

“哦，她会在哪里呢？”

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] !

I	fear	she	is	lost	!
我	害怕	她	是	丢失的	!

我担心她迷路了！

['lɪt(ə)l] ['krɔːli] [ɪz] [lɔːst] ! "

Little	Crawlie	is	lost	!	"
小的	爬行动物	是	丢失的	!	"

小克劳利走丢了！

" [maɪ] ! [ðæts] [tuː] [bæd] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	My	!	That's	too	bad	,	"	thought	Uncle	Wiggily	.
"	我的	!	那就是	也	坏的	,	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	.

“哎呀！那太糟糕了，”威格利叔叔心想。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [lɔːst] .

"	Somebody's	little	girl	is	lost	.
"	某人的	小的	女孩	是	丢失的	.

“有人家的小女孩走丢了。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [faɪnd][hɜːr; hər] .

I	must	ask	if	I	cannot	help	find	her	.
我	必须	问	如果	我	不能	帮助	寻找	她	.

如果我不能帮忙找到她，我必须开口求助。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] :

"	So	he	called	:
"	所以	他	称为	:

于是他打电话说：

" [oʊ] , [hoʊ] , [ðer; ðər] !

"	Oh	,	ho	,	there	!
"	哦	,	何	,	那里	!

“哦，嗬，那里！”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

May	I	have	the	pleasure	of	helping	you	in	your	trouble	,	whoever	you	are	?	"
可能	我	有	这	乐趣	的	帮助	你	在	你的	麻烦	,	谁	你	是	?	"

无论您是谁，我是否乐意为您解决难题?

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	But	who	are	you	?
"	但	WHO	是	你	?

“但你是谁？”

" [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	asked	a	voice	that	seemed	to	come	out	of	the	little	hole	in	the	ground	.
"	问	一个	嗓音	那	似乎	到	来	出去	的	这	小的	洞	在	这	地面	.

“一个声音似乎从地上的小洞里传了出来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	I	am	Uncle	Wiggily	Longears	,	"	answered	the	bunny	.
"	我	是	叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	"	回答	这	兔子	.

“我是长耳朵威吉利叔叔，”兔子回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]
" You can easily see me , but I
" 你 能 容易地 看 我 , 但 我

“你很容易就能看到我，但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] .
can't see you .
不能 看 你 .

我看不见你。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['krɔːli] [huː] [ɪz] [lɔːst] ? "
And who is this Crawlie who is lost ? "
和 WHO 是 这 爬行动物 WHO 是 丢失的 ? "

这位迷路的克劳利是谁呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" She is my little girl , " was the answer ,
" 她 是 我的 小的 女孩 , " 曾是 这 回答 ,

“她是我女儿，”对方回答道。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænt]['leɪdi] ,
and up the hole in the ground came crawling a red ant lady ,
和 向上 这 洞 在 这 地面 来了 爬行 一个 红色的 蚂蚁 女士 ,

一只红蚂蚁女士从地洞里爬了出来。

[huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][drɑːps] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt]
who was crying tear drops about as large as that part of a pin point
WHO 曾是 哭泣 撕 滴 关于 作为 大的 作为 那 部分 的 一个 别针 观点
[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [fiːl] .
which you can't see but can only feel .
哪个 你 不能 看 但 能 仅有的 感觉 .

谁在哭泣，泪珠像针尖那么大，肉眼看不见，只能感觉到。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh , my ! " exclaimed Uncle Wiggily .
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦，我的天哪！”威格利叔叔惊呼道。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ænts]
" I couldn't imagine who would live in such a little house , but of course ants
" 我 不能 想象 WHO 会 居住 在 这样的 一个 小的 房子 , 但 的 课程 蚂蚁
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我无法想象谁会住在这么小的房子里，但蚂蚁当然可以。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] ['krɔːli] ? "
And now what about Crawlie ? "
和 现在 什么 关于 爬行动物 ? "

那么克劳利呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] [ænt] .
" She is my little girl , " answered the red ant .
" 她 是 我的 小的 女孩 , " 回答 这 红色的 蚂蚁 .

“她是我女儿，”红蚂蚁回答道。

" [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [sænd] [bred]
" I sent her to the store about an hour ago to get a loaf of sand bread
" 我 发送 她 到 这 店铺 关于 一个 小时 前 到 得到 一个 面包 的 沙 面包
,
,
,

“大约一个小时前，我让她去商店买一条沙面包。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
but she hasn't come back and I'm sure something has happened to her . "
但 她 还没有 来 后退 和 我是 当然 某物 有 发生 到 她 . "

但她一直没有回来，我肯定她出事了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['sɔːftli] .
" Let us hope not , " spoke Uncle Wiggily , softly .
" 让 我们 希望 不是 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 , 轻轻 .

“但愿不会，”威格利叔叔轻声说道。

" [aɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" I'll go at once and look for her .
" 患病的 去 在 一次 和 看 为了 她 .

“我马上就去找她。”

[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , ['mɪsɪz] . [ænt] .
Have no fear , Mrs . Ant .
有 不 害怕 , 太太 . 蚂蚁 .

安特太太，别害怕。

[aɪl] [faɪnd] ['krɔːli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'll find Crawlie for you .
患病的 寻找 爬行动物 为了 你 .

我会帮你找到克劳利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] . "
It is rather a queer name . "
它 是 相当 一个 酷儿 姓名 . "

这名字真够古怪的。

" ['krɔːli] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [krɔːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ænt] .
" Crawlie is called that because she crawls in such a funny way , " said Mrs . Ant .
" 爬行动物 是 称为 那 因为 她 爬行 在 这样的 一个 有趣的 方式 , " 说 太太 . 蚂蚁 .

“克劳利之所以叫这个名字，是因为她爬东西的方式很滑稽，”安特太太说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
I hope she is all right .
我 希望 她 是 全部 正确的 .

我希望她没事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ə; eɪ] [piːtʃ] [stoʊn] [ʃiːd] ['nevər]
If she should happen to have fallen down a crack in a peach stone she'd never
如果 她 应该 发生 到 有 倒下 向下 一个 裂缝 在 一个 桃 石头 棚 绝不
[get] [aʊt] .
get out .
得到 出去 .

如果她不小心掉进桃核的缝隙里，她就永远出不来了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

" [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['breɪvli] .
" I'll find her , " said Uncle Wiggily , bravely .
" 患病的 寻找 她 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 勇敢地 .

“我会找到她的，”威格利叔叔勇敢地说。

[soʊ] [ɔːf] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ,
So off started the bunny uncle , hopping on his red ,
所以 离开 开始 这 兔子 叔叔 , 跳跃 在 他的 红色的 ,

于是，兔子叔叔骑着他的红色兔子出发了，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
white and blue striped rheumatism crutch over the fields and through the woods
白色的 和 蓝色的 有条纹的 风湿病 拐杖 超过 这 字段 和 通过 这 树林
, ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɔːli] .
, looking for Crawlie .
, 寻找 为了 爬行动物 .

一只白蓝相间的风湿拐杖，穿过田野和树林，寻找克劳利。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
He had not gone very far before he heard a small voice calling :
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 他 听到 一个 小的 嗓音 呼叫 :

他没走多远就听到一个细小的声音在呼唤：

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[oʊ] , [wɪl] [noʊ][wʌn] [help] [ˌem 'iː] ? "
Oh , will no one help me ? "
哦 , 将要 不 一 帮助 我 ? "

哦，难道没有人能帮帮我吗？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] ,
" Yes , of course , I will ! " answered the bunny ,
" 是的 , 的 课程 , 我 将要 ! " 回答 这 兔子 ,

“是的，我当然愿意！”兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['eɪkɔːrn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
and then he saw an acorn which seemed to be moving along the ground in
和 然后 他 锯 一个 橡子 哪个 似乎 到 是 移动 沿着 这 地面 在
[ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] .
a queer way .
一个 酷儿 方式 .

然后他看到一颗橡子，似乎正以一种奇怪的方式在地上移动。

" [hɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['eɪkɔːrn][ɪz] [ə'laɪv] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Ha ! Can it be that this acorn is alive ? " asked Uncle Wiggily .
" 哈 ! 能 它 是 那 这 橡子 是 活 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“哈！难道这颗橡子是活的？”威格利叔叔问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən] [ðæt] ['eɪkɔːrn][wɑːnt] [help] ?
" And can that acorn want help ?
" 和 能 那 橡子 想 帮助 ?

那颗橡子能需要帮助吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['krɔːli] , [ðə; ði][ænt][gɜːrl] — ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , "
" No , it is I — Crawlie , the ant girl — under the acorn , " was the answer , "
" 不 , 它 是 我 — 爬行动物 , 这 蚂蚁 女孩 — 在下面 这 橡子 , " 曾是 这 回答 , "
[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [help] ,
and I want help ,
和 我 想 帮助 ,

“不，是我——克劳利，那只蚂蚁女孩——在橡子下面，”回答说，“我需要帮助。”

[fɔːr; fər][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
for I'm in such trouble . "
为了 我是 在 这样的 麻烦 . "

因为我遇到大麻烦了。

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" What kind ? " asked Uncle Wiggily .
" 什么 种类 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“什么类型的？”威格利叔叔问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ? "

“出什么事了？”

" [waɪ] , [aɪm] [kɔːt] ['ʌndər] [ðɪs] ['eɪkɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Why , I'm caught under this acorn here and I can't get out , " was the answer ,
" 为什么 , 我是 捕捉 在下面 这 橡子 这里 和 我 不能 得到 出去 , " 曾是 这 回答 ,

“哎呀，我被这颗橡子压住了，出不来了。”他回答说。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
and Crawlie's voice sounded as though she had gone down cellar to get a
和 - 嗓音 听起来 作为 尽管 她 有 已消失 向下 地窖 到 得到 一个
[krʌm] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .
crumb of apple and couldn't find her way back again .
屑 的 苹果 和 不能 寻找 她 方式 后退 再次 .

克劳利的声音听起来就像她下到地窖里去拿苹果屑，结果找不到回来的路了。

" [aɪ] [went]
" I went
" 我 去

我去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['ʌndər] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][gɜːrl] ,
under the acorn shell , which is empty , " said the little ant girl ,
在下面 这 橡子 壳 , 哪个 是 空的 , " 说 这 小的 蚂蚁 女孩 ,

“橡子壳下面是空的，”小蚂蚁女孩说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['naɪsli] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] [wen] [aɪ] [krɔːld] [ɪn] ,

"	and	though	it	was	nicely	propped	up	on	one	side	when	I	crawled	in	,
"	和	尽管	它	曾是	很好	支撑	向上	在	一	边	什么时候	我	爬行	在	,

“虽然我爬进去的时候，它的一侧被很好地支撑了起来，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][held] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	blown	over	by	the	wind	and	I	was	held	beneath	it	.
它	曾是	吹	超过	经过	这	风	和	我	曾是	握住	下面	它	.

它被风吹翻了，我被压在下面。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv][sænd] [bred] ! "

I	can't	get	out	and	go	to	the	store	for	the	loaf	of	sand	bread	!	"
我	不能	得到	出去	和	去	到	这	店铺	为了	这	面包	的	沙	面包	!	"

我没办法出门去商店买那条沙面包!

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['dʒɑːli][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	yes	you	can	!	"	cried	jolly	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	是的	你	能	!	"	哭	快乐的	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，当然可以！”快乐的威格利叔叔喊道。

" [aɪl] [lɪft][ðə; ði]['eɪkɔːrn] [ʃel] [ɔːf][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt] .

"	I'll	lift	the	acorn	shell	off	you	and	let	you	out	.
"	患病的	举起	这	橡子	壳	离开	你	和	让	你	出去	.

“我会帮你揭开橡子壳，放你出去。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['iːzəli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [oʊk] [triː] ['eɪkɔːrn][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	So	he	did	,	easily	picking	up	the	empty	oak	tree	acorn	from	where	it	was
"	所以	他	做过	,	容易地	挑选	向上	这	空的	橡木	树	橡子	从	在哪里	它	曾是

['kʌvərɪŋ] ['krɔːli] ,

covering	Crawlie	,
覆盖	爬行动物	,

于是他轻而易举地捡起了盖在克劳利身上的那颗空橡树橡子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [red] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [kʊd; kəd] [wɔːk]

and	then	the	little	ant	girl	,	who	was	red	,	just	like	her	mother	,	could	walk
和	然后	这	小的	蚂蚁	女孩	,	WHO	曾是	红色的	,	只是	喜欢	她	母亲	,	可以	走

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

然后，那只和她妈妈一样通红的小蚂蚁女孩就能四处走动了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	thank	you	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	.
"	哦	,	感谢	你	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	.

“哦，谢谢你，威格利叔叔，”她说。

" [ɪf] ['evər] [wiː; wi][ænts][kæn; kən][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][wiː; wi] [wɪl] . "

"	If	ever	we	ants	can	do	you	a	favor	we	will	.	"
"	如果	曾经	我们	蚂蚁	能	做	你	一个	偏爱	我们	将要	.	"

“如果我们蚂蚁能帮上你们的忙，我们一定会尽力。”

" [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['mɑːdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

"	Oh	,	pray	do	not	mention	it	,	"	spoke	Uncle	Wiggily	,	modest	-	like	and	shy	.
"	哦	,	祈祷	做	不是	提到	它	,	"	辐	叔叔	摇摇晃晃	,	谦虚的	-	喜欢	和	害羞的	.

“哦，请不要提这件事，”威格利叔叔谦虚而腼腆地说。

[ðen] ['krɔ:li] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sænd] [bred] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [hɑ:pt] [ə'lɔ:ŋ]

Then	Crawlie	hurried	on	to	the	sand	bread	store	and	the	bunny	hopped	along
然后	爬行动物	慌忙	在	到	这	沙	面包	店铺	和	这	兔子	跳跃	沿着

['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

over	the	fields	and	through	the	woods	.
超过	这	字段	和	通过	这	树林	.

然后克劳利匆匆赶往沙面包店，兔子则蹦蹦跳跳地穿过田野和树林。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][dʒu:n] [bʌg] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	had	not	gone	very	far	before	he	met	a	poor	old	June	bug	gentleman	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	遇见	一个	贫穷的	老的	六月	漏洞	绅士	,

他没走多远就遇到了一位可怜的老金龟子先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:n] [bʌg] [si:md] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	the	June	bug	seemed	very	sad	and	unhappy	.
和	这	六月	漏洞	似乎	非常	伤心	和	不开心	.

六月甲虫看起来很伤心，很不开心。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Uncle	Wiggily	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	叔叔	摇摇晃晃	.

“出什么事了？”威格利叔叔问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

" [lɑ:ts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Lots	,	"	was	the	answer	.
"	很多	,	"	曾是	这	回答	.

“很多，”答案是。

" [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ,

"	You	see	it	is	now	time	,	being	July	,
"	你	看	它	是	现在	时间	,	存在	七月	,

“你看，现在已经是七月了，时候到了。”

[fɔ:r; fər][dʒu:n] [bʌgz] [laɪk] [maɪ'self][tu:; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] [wʊd] [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fri:z] [ɪn]

for	June	bugs	like	myself	to	get	in	their	winter	wood	so	we	will	not	freeze	in
为了	六月	漏洞	喜欢	我	到	得到	在	他们的	冬天	木头	所以	我们	将要	不是	冻结	在

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

the	cold	weather	.
这	寒冷的	天气	.

让像我这样的六月甲虫能够钻进它们的过冬木头里，这样我们就不会在寒冷的天气里冻死。

[bʌt; bət][aɪ][hɜ:rt][maɪ][legz] , ['bæŋɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌn] [naɪt] ,

But	I	hurt	my	legs	,	banging	into	an	electric	light	one	night	,
但	我	伤害	我的	腿	,	砰砰作响	进入	一个	电的	光	一	夜晚	,

但有一天晚上我不小心撞到了电灯，伤到了腿。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['gæðər] ['eni] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	I'm	so	lame	and	stiff	that	I	can't	gather	any	wood	at	all	.
和	我是	所以	瘸	和	僵硬的	那	我	不能	收集	任何	木头	在	全部	.

我浑身僵硬，一点儿力气都没有，根本没法收集木头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fri:z] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

I	shall	freeze	,	I	know	I	shall	!
我	将	冻结	,	我	知道	我	将	!

我知道我肯定会冻僵！

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən]['evər] .

"	and	the	June	bug	gentleman	was	more	sad	than	ever	.
"	和	这	六月	漏洞	绅士	曾是	更多的	伤心	比	曾经	.

“而那位六月甲虫先生比以往任何时候都更加悲伤。”

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	Oh	,	cheer	up	!	"	cried	Uncle	Wiggily	.
"	哦	,	欢呼	向上	!	"	哭	叔叔	摇摇晃晃	.

“哦，振作起来！”维吉利叔叔喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [ðiːz] [triːz] .

"	There	is	plenty	of	wood	under	these	trees	.
"	那里	是	很多	的	木头	在下面	这些	树木	.

“这些树下有很多木材。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	help	you	gather	it	.	"
患病的	帮助	你	收集	它	.	"

我会帮你收集。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	There	is	no	need	to	do	that	,	"	said	another	voice	,	and	,	looking	up	,
"	那里	是	不	需要	到	做	那	,	"	说	其他	嗓音	,	和	,	寻找	向上	,

“没必要那样做，”另一个声音说道，然后他抬起头来，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['mɔːsi] [lɔːg] ,

Uncle	Wiggily	and	the	June	bug	saw	,	sitting	on	a	green	mossy	log	,
叔叔	摇摇晃晃	和	这	六月	漏洞	锯	,	坐着	在	一个	绿色的	苔藓	日志	,

威格利叔叔和六月甲虫坐在长满青苔的绿色圆木上，

[ə; eɪ] [red] [kwiːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

a	Red	Queen	wearing	a	golden	crown	.
一个	红色的	女王	穿着	一个	金的	王冠	.

一位头戴金冠的红皇后。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Uncle	Wiggily	in	surprise	.
"	哦	!	"	惊呼	叔叔	摇摇晃晃	在	惊喜	.

“哦！”威格利叔叔惊讶地叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "

"	You	are	—	"
"	你	是	—	"

“你是-”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [kwiːn] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði]

"	I	am	the	Red	Queen	from	Alice	in	Wonderland	,	"	interrupted	the	lady	on	the
"	我	是	这	红色的	女王	从	爱丽丝	在	仙境	,	"	中断	这	女士	在	这

[lɔːg] .

log	.
日志	.

“我是《爱丽丝梦游仙境》里的红皇后，”木头上的女士打断了她的话。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [red] [ænt]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['krɔːli] , [ðə; ði] [red]

"	I	was	also	the	red	ant	lady	who	was	crying	and	also	Crawlie	,	the	red
"	我	曾是	还	这	红色的	蚂蚁	女士	WHO	曾是	哭泣	和	还	爬行动物	,	这	红色的

[ænt][gɜːrl] .

ant	girl	.
蚂蚁	女孩	.

“我也是那个哭泣的红蚂蚁女士，还是红蚂蚁女孩克劳利。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekt]
You were so kind to me when you thought I was only a crawling insect
你 是 所以 种类 到 我 什么时候 你 想法 我 曾是 仅有的 一个 爬行 昆虫
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

你当初把我当成一只爬虫时，对我那么好，而现在，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [kwiːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
when I have changed myself into a Red Queen , I want to
什么时候 我 有 已更改 我 进入 一个 红色的 女王 , 我 想 到

当我把自己变成红皇后之后，我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

帮帮你。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['helpɪŋ] [ðɪs] [dʒuːn] [bʌg] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
And I know I can best help you by helping this June bug friend of yours . "
和 我 知道 我 能 最好的 帮助 你 经过 帮助 这 六月 漏洞 朋友 的 你的 . "

我知道我能帮到你的最好办法就是帮助你这位六月甲虫朋友。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['θæŋkfl] [laɪk] .
" Indeed , you can ! " said Uncle Wiggily , thankful like .
" 的确 , 你 能 ! " 说 叔叔 摇摇晃晃 , 感恩 喜欢 .

“当然可以！”维吉利叔叔感激地说。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [red] [kwiːn] .
" I thought so , " spoke the Red Queen .
" 我 想法 所以 , " 辐 这 红色的 女王 .

“我就知道，”红皇后说道。

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] , [ten] ['mɪljən] [red] ,
" With that she waved her magic wand , and , instantly , ten million red ,
" 和 那 她 挥手 她 魔法 魔杖 , 和 , 即刻 , 十 百万 红色的 ,

“说完，她挥动魔杖，瞬间，一千万个红色……”

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænts] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][lɔːgz][frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
white and black ants came crawling out of old logs from holes in the ground
白色的 和 黑色的 蚂蚁 来了 爬行 出去 的 老的 日志 从 孔 在 这 地面
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [paɪlz] [ʌv; əv] [liːvz] ,
and from under piles of leaves ,
和 从 在下面 堆 的 树叶 ,

白色和黑色的蚂蚁从旧木头里、地洞里和落叶堆下爬出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænt] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒuːn]
and each ant took up a little stick of wood and carried it into the June
和 每个 蚂蚁 采取 向上 一个 小的 戳 的 木头 和 携带 它 进入 这 六月
[bʌgz] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
bug's house for him ,
漏洞 房子 为了 他 ,

每只蚂蚁都拿起一根小木棍，把它带进金龟子的巢穴里。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [friːz] .

so	he	had	plenty	of	wood	for	all	winter	,	and	couldn't	freeze	.
所以	他	有	很多	的	木头	为了	全部	冬天	,	和	不能	冻结	.

所以他整个冬天都有充足的木柴，不会被冻死。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [læft] [ðə; ði] [red] [kwiːn] .

"	There	you	are	,	Uncle	Wiggily	!	"	laughed	the	Red	Queen	.
"	那里	你	是	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	笑了	这	红色的	女王	.

“你在这儿呢，维吉利叔叔！”红皇后笑道。

" [wʌn] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [siː] , [meɪks] [ə'nʌðər] ,

"	One	kindness	,	you	see	,	makes	another	,
"	一	仁慈	,	你	看	,	制作	其他	,

你看，一个善举会带来另一个善举。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ,

"	and	then	she	got	in	her	golden	chariot	and	drove	away	,
"	和	然后	她	得到	在	她	金的	战车	和	驾驶	离开	,

然后她坐上金色的马车，扬长而去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒuːn][bʌg]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts]

and	when	the	June	bug	gentleman	had	thanked	him	,	and	the	ants
和	什么时候	这	六月	漏洞	绅士	有	谢谢	他	,	和	这	蚂蚁

[hæd; həd] [krɔːld] [hoʊm] ,

had	crawled	home	,
有	爬行	家	,

当金龟子先生向他道谢，蚂蚁们爬回家后，

[ðə; ði] ['bʌni] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ['veri] ['hæpi] .

the	bunny	himself	went	to	his	hollow	stump	bungalow	very	happy	.
这	兔子	他自己	去	到	他的	空洞的	树桩	平房	非常	快乐的	.

兔子自己兴高采烈地回到了他的空心树桩小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ['dʌznt] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['herbrʌʃ] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði]

And	if	the	looking	glass	doesn't	make	faces	at	the	hairbrush	and	knock	the
和	如果	这	寻找	玻璃	不	制作	面孔	在	这	发刷	和	敲	这

[tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv]

teeth	out	of
牙齿	出去	的

如果镜子没有对着梳子做鬼脸，也没有把牙齿打掉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [koʊm] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [fʌn] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði]['tælkəm] ['paʊdər] ,

the	comb	so	it	can't	have	fun	and	bite	the	talcum	powder	,
这	梳子	所以	它	不能	有	乐趣	和	咬	这	滑石粉	粉末	,

用梳子梳理，这样它就不能玩耍和啃咬爽身粉了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'dʌm] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	Tweedledum	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	双胞胎兄弟	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和特威德尔杜姆的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'dʌm]

UNCLE	WIGGILY	AND	TWEEDLEDUM
叔叔	摇摇晃晃	和	双胞胎兄弟

威吉利叔叔和特威德尔达姆

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn]

"	Are	you	in	,	Uncle	Wiggily	?	"	asked	a	voice	at	the	hollow	stump	bungalow	one
"	是	你	在	,	叔叔	摇摇晃晃	?	"	问	一个	嗓音	在	这	空洞的	树桩	平房	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“威格利叔叔，你在家吗？”一天早晨，空心树桩小屋里传来一个声音问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] ['stændɪŋ] [ɑːn]

and	the	rabbit	gentleman	looked	up	to	see	Alice	from	Wonderland	standing	on
和	这	兔子	绅士	看起来	向上	到	看	爱丽丝	从	仙境	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .

the	door	sill	.
这	门	窗台	.

兔子先生抬头一看，发现《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝正站在门槛上。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	of	course	I'm	in	,	my	dear	,	"	he	answered	.
"	是的	,	的	课程	我是	在	,	我的	亲爱的	,	"	他	回答	.

“是的，我当然愿意参加，亲爱的，”他回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Can't	you	see	me	?	"
"	不能	你	看	我	?	"

你看不见我吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ,

"	I	can't	be	sure	of	anything	I	see	,	"	answered	the	little	girl	with	flaxen	hair	,
"	我	不能	是	当然	的	任何事物	我	看	,	"	回答	这	小的	女孩	和	亚麻色	头发	,

“我无法确定我所看到的任何事情，”金发小女孩回答道。

" ['speʃəli] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [kwɪr] [əd'ventʃəz] .

"	especially	since	I've	been	having	so	many	queer	adventures	.
"	尤其	自从	我已经	到过	拥有	所以	许多	酷儿	冒险	.

“尤其是我经历了这么多奇特的冒险之后。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ,

I	used	to	think	I	saw	the	Cheshire	cat	,
我	用过的	到	思考	我	锯	这	柴郡	猫	,

我以前总觉得我看到了柴郡猫，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][grɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

when	it	was	only	his	grin	smiling	at	me	.
什么时候	它	曾是	仅有的	他的	咧嘴笑	微笑	在	我	.

只有他对着我咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [aɪm]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪrz] , [ɔːr] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

And	maybe	now	I'm	only	looking	at	your	ears	,	or	tall	silk	hat	,	and	thinking
和	或许	现在	我是	仅有的	寻找	在	你的	耳朵	,	或者	高的	丝绸	帽子	,	和	思维

[its] [juː; jʊ] . "

it's	you	.	"
它是	你	.	"

也许现在我只盯着你的耳朵，或者你那顶高高的丝绸帽子，以为那就是你。

" [noʊ] , [aɪm] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌni] .
" No , I'm here all right , " answered the bunny .
" 不 , 我是 这里 全部 正确的 , " 回答 这 兔子 .

“不，我在这里，”兔子回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Is there anything I can do for you ? "
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

“我能为你做些什么吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" Yes , " answered Alice .
" 是的 , " 回答 爱丽丝 .

“是的，”爱丽丝回答道。

" [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" I'd like you to come for a walk with me .
" ID 喜欢 你 到 来 为了 一个 走 和 我 .

我想请你和我一起散步。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ]
I haven't much
我 还没有 很多

我没有太多

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aɪ][kæn; kən] .
longer time to stay with you , and I want to have all the fun I can .
更长 时间 到 停留 和 你 , 和 我 想 到 有 全部 这 乐趣 我 能 .
"
"
"

我想和你待更长时间，也想尽情享受这段时光。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Are you going away ? " asked Uncle Wiggily .
" 是 你 去 离开 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“你要离开吗？”威格利叔叔问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] [suːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" I have very soon to go back in the book where I belong , " answered Alice .
" 我 有 非常 很快 到 去 后退 在 这 书 在哪里 我 属于 , " 回答 爱丽丝 .

“我很快就要回到我所属的书里去了，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
" But no matter .
" 但 不 事情 .

“不过没关系。”

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ədˈventʃər] .
Come now , and we'll go look for an adventure .
来 现在 , 和 出色地 去 看 为了 一个 冒险 .

走吧，我们一起去冒险。

" [soʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" So Alice and Uncle Wiggily started off over the fields and through the woods ,
" 所以 爱丽丝 和 叔叔 摇摇晃晃 开始 离开 超过 这 字段 和 通过 这 树林 ,

于是，爱丽丝和威格利叔叔出发了，他们穿过田野，走进了树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	they	had	not	gone	very	far	before	they	suddenly	heard	,	among	the	trees	,
和	他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	他们	突然	听到	,	之中	这	树木	,

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] :

some	voices	crying	:
一些	声音	哭泣	:

他们还没走多远，就突然听见树林里传来哭声：

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You	did	it	!	"
"	你	做过	它	!	"

你做到了！

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ! "

"	No	,	I	didn't	!	"
"	不	,	我	没有	!	"

“不，我没有！”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! "

"	Yes	,	you	did	;	you	know	you	did	!	"
"	是的	,	你	做过	;	你	知道	你	做过	!	"

“没错，你做了；你知道你做了！”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] !

"	No	,	I	didn't	!
"	不	,	我	没有	!

“不，我没有！”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ! "

I	know	I	didn't	!	"
我	知道	我	没有	!	"

我知道我没有！

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	we'll	have	to	have	a	battle	,	anyhow	!
"	出色地	,	出色地	有	到	有	一个	战斗	,	无论如何	!

“好吧，无论如何，我们都要打一场！”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ]

"	And	then	came	a	sound	as	if	some	one	was	beating	a	carpet	with
"	和	然后	来了	一个	声音	作为	如果	一些	一	曾是	殴打	一个	地毯	和

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] :

a	fishing	pole	and	voices	cried	:
一个	钓鱼	极	和	声音	哭	:

“然后传来一阵像是有人用钓竿抽打地毯的声音，还有人喊叫的声音：

" [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	!	Oh	,	dear	!
"	哦	!	哦	,	亲爱的	!

“哦！哦，天哪！”

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ! "

Oh	,	how	it	hurts	!	"
哦	,	如何	它	疼痛	!	"

哦，好痛啊！

" [maɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" My , what in the world can that be ? " asked Uncle Wiggily .
" 我的 , 什么 在 这 世界 能 那 是 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“我的天哪，那到底是什么？”威格利叔叔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɔːl] [raɪt] . "
" It sounds like an adventure all right . "
" 它 声音 喜欢 一个 冒险 全部 正确的 . "

“听起来确实是一场冒险。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" I think it is , " answered Alice .
" 我 思考 它 是 , " 回答 爱丽丝 .

“我想是的，”爱丽丝回答道。

" [ɪts] ['prɑːbəbli]
" It's probably
" 它是 大概

“这很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] ['faɪtɪŋ] . "
Tweedledum and Tweedledee fighting . "
双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 斗争 . "

“双胞胎兄弟打架了。”

" ['faɪtɪŋ] ?
" Fighting ?
" 斗争 ?

“斗争?

[ˌtwiːdl'diː] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'dʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['bʌni] .
Tweedledee and Tweedledum ? " asked the surprised bunny .
特威德尔迪 和 双胞胎兄弟 ? " 问 这 惊讶 兔子 .

“双胞胎兄弟？”惊讶的兔子问道。

" [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][ɪn] [fʌn] , " [læft] ['ælɪs] ,
" Oh , it's only in fun , " laughed Alice ,
" 哦 , 它是 仅有的 在 乐趣 , " 笑了 爱丽丝 ,

“哦，只是开玩笑而已，”爱丽丝笑着说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" and they have to do it because it's that way in the book ,
" 和 他们 有 到 做 它 因为 它是 那 方式 在 这 书 ,

“他们必须这么做，因为书里就是这么写的。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋz] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
for if they didn't things wouldn't come out right .
为了 如果 他们 没有 事物 不会 来 出去 正确的 .

因为如果他们不这样做，事情就不会有好结果。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Yes , there they are .
是的 , 那里 他们 是 .

是的，它们就在那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sɔː] [tuː] [raʊnd] , [fæt] ,

"	And	she	pointed	off	through	the	trees	,	where	Uncle	Wiggily	saw	two	round	,	fat	,
"	和	她	尖	离开	通过	这	树木	,	在哪里	叔叔	摇摇晃晃	锯	二	圆形的	,	胖的	,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

“她指着树林深处，威格利叔叔看到那里有两个圆滚滚、胖乎乎的小男孩。”

[drest] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

dressed	exactly	the	same	,	and	looking	so	like	one	another	that	no	one	could	tell
穿着	确切地	这	相同的	,	和	寻找	所以	喜欢	一	其他	那	不	一	可以	告诉

[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

them	apart	,
他们	除	,

他们穿着一模一样的衣服，长得也如此相像，以至于没有人能分辨出他们。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] — [dʒʌst] [laɪk] [twɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

except	when	they	were	together	—	just	like	twins	,	you	know	.
除了	什么时候	他们	是	一起	—	只是	喜欢	双胞胎	,	你	知道	.

除了他们在一起的时候——就像双胞胎一样，你知道吗?

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kwɪr] [fæt] [tʃæps] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	to	see	you	!	"	called	Alice	to	the	two	queer	fat	chaps	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!	"	称为	爱丽丝	到	这	二	酷儿	胖的	小伙子们	.

“哦，见到你们真高兴！”爱丽丝对着那两个古怪的胖子喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['bærəlz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	as	round	as	barrels	,	both	of	them	.
他们	是	作为	圆形的	作为	桶	,	两个都	的	他们	.

他们两个都像桶一样圆。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [dʌm] ,

Uncle	Wiggily	noticed	that	on	the	collar	of	one	was	the	word	DUM	,
叔叔	摇摇晃晃	注意到	那	在	这	衣领	的	一	曾是	这	单词	笨蛋	,

威格利叔叔注意到其中一个人的衣领上写着“DUM”这个词。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [diː] .

while	on	the	other	was	the	word	DEE	.
尽管	在	这	其他	曾是	这	单词	迪	.

而另一边则写着 DEE 这个词。

" ['twɪdl] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːlərz] , " ['ælɪs]

"	Tweedle	,	the	rest	of	their	name	,	is	on	the	back	of	their	collars	,	"	Alice
"	特威德尔	,	这	休息	的	他们的	姓名	,	是	在	这	后退	的	他们的	项圈	,	"	爱丽丝

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“特威德尔，他们名字的其余部分，都印在他们的衣领后面，”爱丽丝解释道。

" [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] .

"	As	it's	the	same	for	both	,	they	didn't	need	it	in	front	.
"	作为	它是	这	相同的	为了	两个都	,	他们	没有	需要	它	在	正面	.

“因为两者是一样的，所以前面不需要它。”

" [ðen] [ðə; ði][fæt] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [laɪk][tɑːps] ['sloʊli] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

"	Then	the	fat	boys	turned	around	,	like	tops	slowly	spinning	,	and	,	surely	enough	,
"	然后	这	胖的	男孩们	转向	大约	,	喜欢	最高额	缓慢地	旋转	,	和	,	一定	足够的	,

[ɑːn][ðə; ði]

on	the
在	这

然后，那些胖男孩像陀螺一样慢慢转了过来，果然，就在这时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['letərz] ['spelɪŋ] ['twidl] .
back of the white collar of each were letters spelling TWEEDLE .
后退 的 这 白色的 衣领 的 每个 是 信件 拼写 特威德尔 .

每件白色衣领的背面都绣着“TWEEDLE”字样。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [spoʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I'm glad to see you , " spoke Uncle Wiggily .
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 辐 叔叔 摇摇晃晃 .

“见到你真高兴，”威格利叔叔说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] — [sɔːrt][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['dɪfɪdənt] - [laɪk]
" I heard you — sort of — er — well , you know , " he went on , diffident - like
" 我 听到 你 — 种类 的 — 呃 — 出色地 , 你 知道 , " 他 去 在 , 羞怯 - 喜欢
,
,
,

“我好像听到了——呃——你知道的，”他继续说道，语气有些羞怯。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
not wishing to say he had heard the brothers quarreling .
不是 祝 到 说 他 有 听到 这 兄弟 争吵 .

他不想说自己听到了兄弟俩的争吵。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][duː] [ðæt] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ˌtwiːdl'diː] .
" Oh , it's all right , we do that every day , " said Tweedledee .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 我们 做 那 每一个 天 , " 说 特威德尔迪 .

“哦，没关系，我们每天都这样做，”特威德尔迪说。

" [ænd; ənd] , [kən'treriwaɪz] , [twaɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " ['ædɪd] [ˌtwiːdl'dʌm] .
" And , contrariwise , twice on Sunday , " added Tweedledum .
" 和 , 相反地 , 两次 在 星期日 , " 额外 双胞胎兄弟 .

“相反，星期天出现了两次，”特威德尔杜姆补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [sez] :
" We have to for the verse about us says :
" 我们 有 到 为了 这 诗 关于 我们 说道 :

我们必须这样做，因为关于我们的经文是这样说的：

" - [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː]
" ' Tweedledum and Tweedledee
" - 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪

“双胞胎兄弟”

[ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
Agreed to have a battle ;
同意 到 有 一个 战斗 ;

同意进行一场战斗；

[fɔːr; fər] [ˌtwiːdl'dʌm] [sed] [ˌtwiːdl'diː]
For Tweedledum said Tweedledee
为了 双胞胎兄弟 说 特威德尔迪

特威德尔迪说：“特威德尔达姆。”

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][naɪs] [nuː] ['ræt(ə)l] .
Had spoiled his nice new rattle .
有 被宠坏了 他的 好的 新的 嘎嘎作响 .

他把他的新拨浪鼓弄坏了。

" - [dʒʌst] [ðen] [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kroʊ] ,
" ' Just then down flew a monstrous crow ,
" - 只是 然后 向下 飞翔 一个 滔天 乌鸦 ,

“就在这时，一只巨大的乌鸦飞了下来，

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːr] ['bærəl] ,
As black as a tar barrel ,
作为 黑色的 作为 一个 焦油 桶 ,

黑得像焦油桶一样，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [soʊ] ,
Which frightened both the heroes so ,
哪个 害怕 两个都 这 英雄 所以 ,

这让两位英雄都感到非常害怕。

[ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] . - "
They quite forgot their quarrel . ' "
他们 相当 忘了 他们的 争吵 . - "

他们完全忘记了之前的争吵。

" ['oʊnli][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ˌtwiːdl'diː] .
" Only we weren't really frightened , " said Tweedledee .
" 仅有的 我们 不是 真的 害怕 , " 说 特威德尔迪 .

“只是我们其实并不害怕，”特威德尔迪说道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [bɪ'liːv] [soʊ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kroʊ] .
" We just made believe so , and laughed at the crow .
" 我们 只是 制成 相信 所以 , 和 笑了 在 这 乌鸦 .

“我们只是假装相信了，然后嘲笑乌鸦。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [spɔɪl] [twiːdəldəmz] [naɪs] [nuː] ['ræt(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪr]
And I didn't really spoil Tweedledum's nice new rattle , for here
和 我 没有 真的 剧透 特威德尔迪姆 好的 新的 嘎嘎作响 , 为了 这里

而且我并没有真正破坏特威德尔杜姆漂亮的新拨浪鼓，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
it is now ,
它 是 现在 ,

现在是，

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [nek] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]
" and taking his arm down from around his brother's neck he took the
" 和 采取 他的 手臂 向下 从 大约 他的 兄弟 脖子 他 采取 这
['ræt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
rattle from his pocket and shook it ,
嘎嘎作响 从 他的 口袋 和 摇晃 它 ,

“然后他放下搂着哥哥脖子的胳膊，从口袋里掏出拨浪鼓，摇了摇。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
making a noise like a drum .
制作 一个 噪音 喜欢 一个 鼓 .

发出类似鼓声的声音。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
And , just as he did that , all of a sudden ,
和 , 只是 作为 他 做过 那 , 全部 的 一个 突然 ,

就在他这么做的时候，突然间，

[aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [stʌmp] [keɪm] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kroʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæd] [oʊld]

out **from** **behind** **a** **big** **stump** **came** **—** **not** **a** **monstrous** **crow** **,** **but** **the** **bad** **old**

出去 从 在后面 一个 大的 树桩 来了 — 不是 一个 滔天 乌鸦 , 但 这 坏的 老的

- - - ['ælɪgeɪtər] ,

skillery **-** **scalery** **alligator** **,**

- - - 鳄鱼 ,

从一棵大树桩后面窜出来的不是一只巨大的乌鸦，而是那只凶猛的老鳄鱼。

[huː] [kraɪd] :

who **cried** **:**

WHO 哭 :

谁哭了：

" [ɑː] , [hɑː] !

" **Ah** **,** **ha** **!**

" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

At **last** **I** **have** **him** **!**

在 最后的 我 有 他 !

我终于把他弄到手了！

[naʊ] [aɪl] [get] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [tʃæp] !

Now **I'll** **get** **that** **Uncle** **Wiggily** **Longears** **chap** **!**

现在 患病的 得到 那 叔叔 摇摇晃晃 长耳蝠 小伙子 !

现在我要去抓那个长耳朵威吉利叔叔了！

[ɑː] , [hɑː] !

Ah **,** **ha** **!**

啊 , 哈 !

啊哈！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌni] .

" **and** **he** **made** **a** **grab** **for** **the** **gentleman** **bunny** **.**

" 和 他 制成 一个 抓住 为了 这 绅士 兔子 .

“然后他一把抓住了绅士兔。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

" **Oh** **,** **dear** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **.**

" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，天哪！”爱丽丝惊呼道。

" [pliːz] [dəunt] [hɜːrt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! "

" **Please** **don't** **hurt** **Uncle** **Wiggily** **!** **"**

" 请 不 伤害 叔叔 摇摇晃晃 ! "

“请不要伤害维吉利叔叔！”

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ! " [snæpt] [ðə; ði] - ['geɪtər] .

" **Yes** **,** **I** **shall** **!** **"** **snapped** **the** **'** **gator** **.**

" 是的 , 我 将 ! " 啪啪 这 - 鳄鱼 .

“是的，我会的！”鳄鱼厉声说道。

" [aɪl] ['bʌmb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mʌmb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "

" **I'll** **bumble** **him** **and** **mumble** **him** **,** **that's** **what** **I'll** **do** **.** **"**

" 患病的 大黄蜂 他 和 咕哝 他 , 那就是 什么 患病的 做 . "

“我会笨手笨脚地哄他，我会这么做。”

" [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌtwiːdl'dʌm] , ['wɑːblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][æz; əz]

" Oh , no you won't ! " exclaimed Tweedledum , wabbling toward the alligator as

" 哦 , 不 你 惯于 ! " 惊呼 双胞胎兄弟 , 摇摇晃晃 朝向 这 鳄鱼 作为

['dʒɪmi] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌk] ,

Jimmie Wibblewobble , the boy duck ,

吉米 - , 这 男生 鸭子 ,

“哦，不，你休想！”特威德尔杜姆喊道，摇摇晃晃地朝鳄鱼走去，而小鸭子吉米·威布尔沃布尔也跟了上来。

['wɔdld] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

waddled when he walked .

摇摇摆摆 什么时候 他 步行 .

他走路摇摇摆摆的。

" [aɪ][wəʊnt] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] - ['geɪtər] .

" I won't what ? " asked the ' gator .

" 我 惯于 什么 ? " 问 这 - 鳄鱼 .

“我不会做什么？”鳄鱼问道。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['bʌmb(ə)l][ɔːr]['mʌmb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

" You won't bumble or mumble Uncle Wiggily .

" 你 惯于 大黄蜂 或者 咕哝 叔叔 摇摇晃晃 .

“你不会笨手笨脚或含糊不清的，维吉利叔叔。”

[fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! "

First you have to catch me ! "

第一的 你 有 到 抓住 我 ! "

你得先抓住我！

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[ðæts] ['iːzəli] [dʌn] , " [snæpt] [ðə; ði]

That's easily done , " snapped the

那就是 容易地 完毕 , " 啪啪 这

“这很容易做到，”他厉声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 169]

[页 -]

[第169页]

['ælɪgeɪtər] .

alligator .

鳄鱼 .

鳄鱼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fæt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] . "

" You are so fat that you can't run any more than a rubber ball . "

" 你 是 所以 胖的 那 你 不能 跑步 任何 更多的 比 一个 橡皮 球 . "

“你胖得连个橡胶球都跑不动。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ? " [æskt]

" Will you promise to let Uncle Wiggily alone until you catch me ? " asked

" 将要 你 承诺 到 让 叔叔 摇摇晃晃 独自的 直到 你 抓住 我 ? " 问

[ˌtwiːdl'dʌm] , ['iːgərli] .

Tweedledum , eagerly .

双胞胎兄弟 , 急切地 .

“你能答应我，在我被你抓住之前，别再打扰威格利叔叔吗？”特威德尔达姆急切地问道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I promise , " said the alligator smiling to himself ,
" 我 承诺 , " 说 这 鳄鱼 微笑 到 他自己 ,

“我保证，”鳄鱼笑着自言自语道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði][fæt] [twɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['wʊdnt] [kaʊnt] .
for he thought he could easily catch the fat twin , and his promise wouldn't count .
为了 他 想法 他 可以 容易地 抓住 这 胖的 双 , 和 他的 承诺 不会 数数 .

因为他认为自己可以轻易抓住那个胖双胞胎，他的承诺也就不算数了。

" [ðen] [hɪr] [aɪ][goʊ] !
" Then here I go !
" 然后 这里 我 去 !

“那么，我来了！”

[kætʃ] [ˌem 'iː] !
Catch me !
抓住 我 !

抓住我!

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˌtwiːdl'dʌm] .
" suddenly cried Tweedledum .
" 突然 哭 双胞胎兄弟 .

“突然，特威德尔达姆喊道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
And with that he stretched out on the ground and began to roll down hill in the woods .
和 和 那 他 拉伸 出去 在 这 地面 和 开始 到 卷 向下 爬坡道 在 这 树林 .

说完，他便躺在地上，开始顺着树林里的山坡滚下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [roʊld] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] ,
And as he was fat and round he rolled as fast as a rubber ball ,
和 作为 他 曾是 胖的 和 圆形的 他 滚动 作为 快速地 作为 一个 橡皮 球 ,

他又胖又圆，所以滚动得像个橡胶球一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [soʊ][fæst] (['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]) [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['reɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and he rolled so fast (ever so much faster than if he had run) that when the alligator raced after him ,
和 他 滚动 所以 快速地 (曾经 所以 很多 快点 比 如果 他 有 跑步) 那 什么时候 这 鳄鱼 比赛 后 他 ,

他翻滚的速度非常快（比跑步快得多），以至于当鳄鱼追赶他时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
as he had promised he would do ,
作为 他 有 承诺 他 会 做 ,

正如他承诺的那样，

[waɪ] [ðə; ði][bæd] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] - - - ['kriːtʃər] [gɑːt][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kudnt] ['bʌmb(ə)l][ɔːr]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['strɔːberi] ,
why the bad double - jointed skillery - scalery creature got all out of breath and couldn't bumble or mumble a strawberry ,
为什么 这 坏的 双倍的 - 关节 - - - 生物 得到 全部 出去 的 气息 和 不能 大黄蜂 或者 咕哝 一个 草莓 ,

为什么这个笨拙的、关节僵硬、长着鳞片的生物会气喘吁吁，连草莓都说不出来?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

to	say	nothing	of	Uncle	Wiggily	.
到	说	没有什么	的	叔叔	摇摇晃晃	.

更别提威格利叔叔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['geɪtər] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['iːðər] .

And	the	'	gator	didn't	catch	the	fat	boy	either	.
和	这	-	鳄鱼	没有	抓住	这	胖的	男生	任何一个	.

鳄鱼也没抓住那个胖小子。

[soʊ] [ˌtwiːdl'dʌm] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

So	Tweedledum	,	rolling	down	hill	that	way	,	which	he	could	do	much	better	than
所以	双胞胎兄弟	,	滚动	向下	爬坡道	那	方式	,	哪个	他	可以	做	很多	更好的	比

['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ,

walking	or	running	,
步行	或者	跑步	,

于是，特威德尔迪姆就那样滚下山坡，他滚下山坡比走路或跑步要好得多。

[seɪvd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

saved	the	bunny	uncle	from	the
已保存	这	兔子	叔叔	从	这

从……中救出了兔子叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['ælɪgeɪtər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ælɪs] .

alligator	,	and	Mr	.	Longears	was	very	glad	,	and	so	was	Alice	.
鳄鱼	,	和	先生	.	长耳蝠	曾是	非常	高兴的	,	和	所以	曾是	爱丽丝	.

鳄鱼，朗格先生非常高兴，爱丽丝也很高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stɔːr] , [dʒʌst] [wen] ['sʌpər] [ɪz]

And	if	the	knife	and	fork	don't	go	to	the	candy	store	,	just	when	supper	is
和	如果	这	刀	和	叉	不	去	到	这	糖果	店铺	,	只是	什么时候	晚餐	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

如果刀叉没去糖果店，就在晚餐准备好的时候，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [spuːn] ['hoʊldər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

and	make	the	spoon	holder	wait	for	them	before	eating	the	ice	cream	,
和	制作	这	勺子	持有者	等待	为了	他们	前	吃	这	冰	奶油	,

让勺子拿着的人等他们吃完冰淇淋后再吃。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	Tweedledee	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	特威德尔迪	.

接下来我给你们讲讲威格利叔叔和特威德尔迪的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː]

UNCLE	WIGGILY	AND	TWEEDLEDEE
叔叔	摇摇晃晃	和	特威德尔迪

威吉利叔叔和特威德尔迪

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!	"	cried	a	voice	,
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!	"	哭	一个	嗓音	,

“哦，维吉利叔叔！”一个声音喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] [wʌn]

as	the	old	rabbit	gentleman	started	out	from	his	hollow	stump	bungalow	one
作为	这	老的	兔子	绅士	开始	出去	从	他的	空洞的	树桩	平房	一

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

morning	to	walk	in	the	woods	and	look	for	an	adventure	.
早晨	到	走	在	这	树林	和	看	为了	一个	冒险	.

一天早晨，这位老兔子先生从他空心树桩小屋出发，去树林里散步，寻找冒险。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! "

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	,	be	careful	!	"
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	,	是	小心	!	"

“哦，维吉利叔叔，小心点！”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

"	Be	careful	of	what	,	if	you	please	,	and	who	are	you	,	if	I	may	ask	?
"	是	小心	的	什么	,	如果	你	请	,	和	WHO	是	你	,	如果	我	可能	问	?

请问您要小心什么？还有，请问您是谁？

" [pə'laɪtli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	politely	inquired	the	bunny	.
"	礼貌地	询问	这	兔子	.

“兔子礼貌地问道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] ['ælɪs] , [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	am	your	friend	Alice	,	from	Wonderland	,	"	was	the	answer	,
"	我	是	你的	朋友	爱丽丝	,	从	仙境	,	"	曾是	这	回答	,

“我是你的朋友爱丽丝，来自仙境。”她回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [hɜːrt] [tə'deɪ] . "

"	and	I	want	you	to	be	careful	and	not	get	hurt	today	.	"
"	和	我	想	你	到	是	小心	和	不是	得到	伤害	今天	.	"

“我希望你今天小心点，不要受伤。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .

"	I	always	am	careful	,	"	answered	Uncle	Wiggily	.
"	我	总是	是	小心	,	"	回答	叔叔	摇摇晃晃	.

“我一直都很小心，”威格利叔叔回答道。

" [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪp] [træps] [wer'evər] [aɪ] [goʊ] ,

"	I	look	for	cabbage	and	turnip	traps	wherever	I	go	,
"	我	看	为了	卷心菜	和	芜菁	陷阱	无论	我	去	,

“我无论走到哪里都会寻找卷心菜和萝卜陷阱。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kærət] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ]

and	I	never	pick	up	a	bit	of	carrot	on	the	Woodland	path	without	first	making
和	我	绝不	挑选	向上	一个	少量	的	胡萝卜	在	这	林地	小路	没有	第一的	制作

[ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [strɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

sure	there	is	no	string	fast	to	it	,
当然	那里	是	不	细绳	快速地	到	它	,

而且我从不在林间小路上捡起胡萝卜，除非先确认上面没有绳子拴着。

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .
to **catch** **me** **.**
到 抓住 我 .

来抓我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ælɪs] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Alice** **?**
什么 做 你 意思是 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，你这话是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flæksn] - ['herd] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
" **he** **asked** **the** **little** **flaxen** **-** **haired** **girl** **as** **she** **came** **out** **of** **the** **bushes** **and**
" 他 问 这 小的 亚麻色 - 头发 女孩 作为 她 来了 出去 的 这 灌木丛 和
[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp]
sat **down** **on** **the** **stoop**
卫星 向下 在 这 哈腰

“他问那个金发小女孩，她正从灌木丛里走出来，坐在门廊上。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .
of **the** **hollow** **stump** **bungalow** **.**
的 这 空洞的 树桩 平房 .

空心树桩小屋。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [sed] ['ælɪs] .
" **I** **don't** **know** **just** **what** **I** **do** **mean** **,** **Uncle** **Wiggily** **,** **"** **said** **Alice** **.**
" 我 不 知道 只是 什么 我 做 意思是 , 叔叔 摇摇晃晃 , " 说 爱丽丝 .

“我也不知道我到底是什么意思，威格利叔叔，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [juː; jʊ] .
" **But** **last** **night** **I** **dreamed** **you** **were** **in** **trouble** **and** **I** **could** **not** **help** **you** **.**
" 但 最后的 夜晚 我 梦见 你 是 在 麻烦 和 我 可以 不是 帮助 你 .

“但是昨晚我梦见你遇到了麻烦，而我却帮不了你。”

[aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] !
I **felt** **so** **sorry** **!**
我 毛毡 所以 对不起 !

我感到非常抱歉!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l]
As **soon** **as** **I** **woke** **up** **this** **morning** **I** **hurried** **over** **to** **tell** **you** **to** **be** **careful**
作为 很快 作为 我 觉醒 向上 这 早晨 我 慌忙 超过 到 告诉 你 到 是 小心
. "
: **"**
. "

我今天早上一醒来就赶紧过来告诉你要小心。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Oh** **,** **I'll** **be** **careful** **,** **"** **promised** **the** **bunny** **gentleman** **.**
" 哦 , 患病的 是 小心 , " 承诺 这 兔子 绅士 .

“哦，我会小心的，”兔子绅士保证道。

" [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [driːm] [dɪd][noʊ][wʌn] [help] [ˌem 'iː] ? "

"	But	in	your	dream	did	no	one	help	me	?	"
"	但	在	你的	梦	做过	不	一	帮助	我	?	"

“可是在你的梦里，没有人帮助我吗？”

" [jes] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪz] [dɪd] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	Yes	,	after	a	while	two	funny	little	fat	boys	did	,	"	answered	Alice	.
"	是的	,	后	一个	尽管	二	有趣的	小的	胖的	男孩们	做过	,	"	回答	爱丽丝	.

“是的，过了一会儿，两个滑稽的小胖男孩就这么做了，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

"	But	I	don't	remember	that	part	of	my	dream	.
"	但	我	不	记住	那	部分	的	我的	梦	.

但我记不起梦里的那部分内容了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn]

if	you	are	going	for	a	walk	I'll	go	with	you	and	do	what	I	can	in
如果	你	是	去	为了	一个	走	患病的	去	和	你	和	做	什么	我	能	在

[keɪs] [ðə; ði] ['dʒæbərˌwɑːki] [ɔːr][ðə; ði][hɑːp] [skɑːtʃ] [bɜːrd][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] . "

case	the	Jabberwocky	or	the	Hop	Scotch	bird	try	to	chase	you	.	"
案件	这	杰伯沃克	或者	这	跳	苏格兰威士忌	鸟	尝试	到	追赶	你	.	"

如果你要去散步，我会陪你一起去，万一有炸脖龙或跳房子鸟追你，我会尽我所能保护你。

" [ðə; ði][hɑːp] [skɑːtʃ] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	The	Hop	Scotch	isn't	a	bird	,	"	said	Uncle	Wiggily	,
"	这	跳	苏格兰威士忌	不是	一个	鸟	,	"	说	叔叔	摇摇晃晃	,

“跳房子游戏里的精灵不是鸟，”威格利叔叔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [noʊz] ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['strɔːberi] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	laugh	that	made	his	pink	nose	twinkle	like	the	strawberry	on	top	of	a
和	一个	笑	那	制成	他的	粉色的	鼻子	闪烁	喜欢	这	草莓	在	顶部	的	一个

[tʃiːz] [keɪk] .

cheese	cake	.
奶酪	蛋糕	.

他的笑声让粉红色的鼻子像芝士蛋糕上的草莓一样闪闪发光。

" [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kændi] . "

"	It's	a	bit	of	candy	.	"
"	它是	一个	少量	的	糖果	.	"

“这是一小块糖果。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !

"	Oh	,	Uncle	Wiggily	!
"	哦	,	叔叔	摇摇晃晃	!

“哦，维吉利叔叔！”

[its] [ə; eɪ] [geɪm] !

It's	a	game	!
它是	一个	游戏	!

这只是一场游戏！

" [kraɪd] ['suːzi] - , [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [dʒʌst] [ðen] .

"	cried	Susie	Littletail	,	the	rabbit	girl	,	coming	out	from	behind	a	stump	just	then	.
"	哭	苏西	-	,	这	兔子	女孩	,	未来	出去	从	在后面	一个	树桩	只是	然后	.

“这时，兔子女孩苏西·小尾巴从树桩后面走了出来，大声喊道。”

" [its] [ə; eɪ] [geɪm] [wer] [juː; jʊ][dʒʌmp] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]
" It's a game where you jump around on the pavement , and
" 它是 一个 游戏 在哪里 你 跳 大约 在 这 路面 , 和

“这是一款在人行道上蹦来蹦去的游戏，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [meɪ] [aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ? "
if you and Alice are going to play it , please may I watch you ? "
如果 你 和 爱丽丝 是 去 到 玩 它 , 请 可能 我 手表 你 ? "

如果你和爱丽丝要玩这个游戏，我可以观看吗?

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['ælɪs] .
" We aren't going to play , " said Alice .
" 我们 不是 去 到 玩 , " 说 爱丽丝 .

“我们不打算玩了，”爱丽丝说。

" [its] [lɔːŋ] [pæst] [pleɪ] [taɪm] . "
" It's long past play time . "
" 它是 长的 过去的 玩 时间 . "

“早就过了玩耍时间了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ədˈventʃər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" I am going to look for an adventure , " said Uncle Wiggily .
" 我 是 去 到 看 为了 一个 冒险 , " 说 叔叔 摇摇晃晃 .

“我要去冒险，”威格利叔叔说。

" [ðen] , [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? " ['bɛgd] ['suːzi] .
" Then , please , may I come ? " begged Susie .
" 然后 , 请 , 可能 我 来 ? " 乞求 苏西 .

“那么，请问我可以来吗？”苏西恳求道。

" [aɪl] [help] [lʊk] . "
" I'll help look . "
" 患病的 帮助 看 . "

“我会帮忙找找。”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧!

" [kraɪd] ['dʒɑːli]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]
" cried jolly Uncle Wiggily and soon the three of them were on their way
" 哭 快乐的 叔叔 摇摇晃晃 和 很快 这 三 的 他们 是 在 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

“威格利叔叔高兴地喊道，很快，他们三个就穿过树林出发了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , ['oʊvər][ðə; ði] [pæðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [griːn] ['fɝːnz] [ɑːn] ['iːðər]
They had not gone very far , over the paths with the big green ferns on either
他们 有 不是 已消失 非常 远的 , 超过 这 路径 和 这 大的 绿色的 蕨类植物 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们没走多远，沿着两旁长满绿色大蕨类植物的小路走去。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [tuː] [bæd][oʊld] - -
all of a onceness out from behind a big log jumped the two bad old skillery -
全部 的 一个 一次 出去 从 在后面 一个 大的 日志 跳了起来 这 二 坏的 老的 - -
- ['ælɪˌgeɪtəz] ,
scalery alligators ,
- 鳄鱼 ,

突然间，两只凶猛的老鳄鱼从一根大圆木后面跳了出来。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ɔːl] ['dʌb(ə)l] -
one with the humps on his tail and the other with his tail all double -
一 和 这 驼峰 在 他的 尾巴 和 这 其他 和 他的 尾巴 全部 双倍的 -
['dʒɔɪntɪd] ,
jointed ,
关节 ,

一只尾巴上有驼峰，另一只尾巴是双关节的。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [weɪz] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] .
so he could wiggle it seven ways from Sunday .
所以 他 可以 扭动 它 七 方式 从 星期日 .

所以他可以把它扭来扭去，从头到尾扭个七八十个方向。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [hʌmp] - [teɪld] - ['geɪtər] .
" Ah , ha ! " cried the hump - tailed ' gator .
" 啊 , 哈 ! " 哭 这 驼峰 - 有尾巴的 - 鳄鱼 .

“啊哈！”驼尾鳄鱼叫道。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][wʌn] .
" Ha , ha ! " cried the double - jointed one .
" 哈 , 哈 ! " 哭 这 双倍的 - 关节 一 .

“哈哈！”双关节人喊道。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] !
" At last we have caught you !
" 在 最后的 我们 有 捕捉 你 !

“我们终于抓到你了！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" and they both made a grab for the rabbit gentleman ,
" 和 他们 两个都 制成 一个 抓住 为了 这 兔子 绅士 ,

于是他们俩都扑向了那位兔子先生。

[wʌn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]
one catching him on the left side and the other on the right , and
一 捕捉 他 在 这 左边 边 和 这 其他 在 这 正确的 , 和
['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] .
holding him fast .
保持 他 快速地 .

一个从左侧抓住他，另一个从右侧抓住他，把他牢牢控制住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

" [oʊ] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" Oh ! " cried Uncle Wiggily .
" 哦 ! " 哭 叔叔 摇摇晃晃 .

“哦！”威格利叔叔喊道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! "
Please let me go ! "
请 让 我 去 ! "

求求你放了我吧!

" [noʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['geɪtər] .
" **No ! " snapped the first ' gator .**
" 不 ! " 啪啪 这 第一的 - 鳄鱼 .

“不!”第一只鳄鱼厉声说道。

[ænd; ənd] " [noʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['sekənd] , [bəuθ] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .
And " No ! " snapped the second , both flapping their tails .
和 " 不 ! " 啪啪 这 第二 , 两个都 扑 他们的 尾巴 .

“不!”第二个厉声说道，两个家伙都甩动着尾巴。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [driːm] !
" **Oh , this is my dream !**
" 哦 , 这 是 我的 梦 !

“哦，这就是我的梦想!”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [driːm] !
This is my dream !
这 是 我的 梦 !

这就是我的梦想!

" [sed] ['ælɪs] , ['sædli] .
" **said Alice , sadly .**
" 说 爱丽丝 , 令人遗憾的是 .

“爱丽丝悲伤地说。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [fæt] [bɔɪz] [ðæt] [seɪvd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" **But where are the two fat boys that saved Uncle Wiggily .**
" 但 在哪里 是 这 二 胖的 男孩们 那 已保存 叔叔 摇摇晃晃 .

“可是救了威格利叔叔的那两个胖男孩在哪里呢?”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里? ”

" [hɪr] [ɪz] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ˌtwiːdl'diː] ,
" **Here is one , if you please , " answered a voice , and out stepped Tweedledee ,**
" 这里 是 一 , 如果 你 请 , " 回答 一个 嗓音 , 和 出去 步 特威德尔迪 ,

“请给我一个,”一个声音回答道，然后特威德尔迪走了出来。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [fæt] [tʃæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [bʊk] .
the queer little fat chap from the Alice in Wonderland book .
这 酷儿 小的 胖的 小伙子 从 这 爱丽丝 在 仙境 书 .

《爱丽丝梦游仙境》里那个古怪的小胖子。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] . "
" **I'll help you , Uncle Wiggily . "**
" 患病的 帮助 你 , 叔叔 摇摇晃晃 . "

“我会帮你的，维格利叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第7/8页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Thank you , very much , " spoke the rabbit gentleman .
" 感谢 你 , 非常 很多 , " 辐 这 兔子 绅士 .

“非常感谢，”兔子先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [meɪk] [ðiːz] ['ælɪˌgeɪtəz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] — "
" If you would kindly make these alligators let me go — "
" 如果 你 会 亲切地 制作 这些 鳄鱼 让 我 去 — "

“如果你们能好心让这些鳄鱼放了我——”

" [puː] ! [hʌ] !
" Pooh ! Huh !
" 呸 ! 嗯 !

“噗！哼！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌjuː 'es] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ?
Him make us let you go ?
他 制作 我们 让 你 去 ?

他让我们放你走?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
Well , I should say NOT !
出色地 , 我 应该 说 不是 !

嗯，我应该说不是!

" [snɪft] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ælɪgeɪtər] .
" sniffed the first alligator .
" 嗅了嗅 这 第一的 鳄鱼 .

“嗅了嗅第一只鳄鱼。”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] " [sniəd] [ðə; ði] ['sekənd] .
" The very idea " sneered the second .
" 这 非常 主意 " 冷笑 这 第二 .

“这想法简直荒谬，”第二个人冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [fæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" It will take a great deal more than one fat boy to make us let go of a
" 它 将要 拿 一个 伟大的 交易 更多的 比 一 胖的 男生 到 制作 我们 让 去 的 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

“仅仅一个胖男孩是不足以让我们放弃一个美好的……”

[fæt] , ['dʒuːsi] ['ræbɪt] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
fat , juicy rabbit once we have caught him .
胖的 , 多汁的 兔子 一次 我们 有 捕捉 他 .

一旦我们抓到它，就能吃到一只肥美多汁的兔子。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ！ "
Certainly NOT ！ "
当然 不是 ！ "

绝对不是！

" [ə'hemˌə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fæt] [bɔɪz] ？ " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə'nʌðər]
How about TWO fat boys ？ " suddenly asked another voice , and there stood another
如何 关于 二 胖的 男孩们 ？ " 突然 问 其他 嗓音 , 和 那里 站立 其他
[bɪ'saɪd] [ˌtwiːdl'diː] ,
beside Tweedledee ,
旁 特威德尔迪 ,

“要不来两个胖男孩？”突然又一个声音问道，只见特威德尔迪旁边站着另一个胖男孩。

[ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] , [huː]
a fat boy , who
一个 胖的 男生 , WHO

一个胖男孩，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktli] ;
looked just the same exactly ;
看起来 只是 这 相同的 确切地 ;

看起来完全一样；

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [piːk] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæθ]
even as you seem to yourself when you peek at your reflection in the bath
甚至 作为 你 似乎 到 你自己 什么时候 你 窥视 在 你的 反射 在 这 洗澡
[ruːm] ['mɪrər] .
room mirror .
房间 镜子 .

即使当你偷看浴室镜子里的自己时，你也会这么想。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [fæt] [bɔɪz] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
" No , we won't let you go for two fat boys , either , " said the double - jointed
" 不 , 我们 惯于 让 你 去 为了 二 胖的 男孩们 , 任何一个 , " 说 这 双倍的 - 关节
['ælɪgeɪtər] ,
alligator ,
鳄鱼 ,

“不，我们也不会为了两个胖小子就放了你们，”双关节鳄鱼说道。

[waɪl] ['ælɪs] ['mɜːmɜd] :
while Alice murmured :
尽管 爱丽丝 低声说道 :

爱丽丝喃喃自语道：

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [driːm] !
" Oh , this is my dream !
" 哦 , 这 是 我的 梦 !

“哦，这就是我的梦想！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [driːm] !
This is my dream !
这 是 我的 梦 !

这就是我的梦想！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ！ "
I wish I could remember how it came out ! "
我 希望 我 可以 记住 如何 它 来了 出去 ！ "

我真希望我能记得结果如何！

" [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [seɪvd] ？ " [æskt] ['suːzi] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Was Uncle Wiggily saved ? " asked Susie Littletail in a whisper .
" 曾是 叔叔 摇摇晃晃 已保存 ？ " 问 苏西 - 在 一个 耳语 .

“威格利叔叔得救了吗？”小尾巴苏西低声问道。

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] .
" Yes , " said Alice .
" 是的 , " 说 爱丽丝 .

“是的，”爱丽丝说。

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [gɜːrl] .
" Then it's all right , " spoke the rabbit girl .
" 然后 它是 全部 正确的 , " 辐 这 兔子 女孩 .

“那就没关系了，”兔女郎说道。

" [let] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [goʊ] ！ " [kraɪd] [ˌtwiːdl'diː] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [groʊn] - [ʌp][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Let Uncle Wiggily go ! " cried Tweedledee in his most grown - up sort of voice .
" 让 叔叔 摇摇晃晃 去 ！ " 哭 特威德尔迪 在 他的 最多 生长 - 向上 种类 的 嗓音 .

“放开维格利叔叔！”特威德尔迪用他最成熟的声音喊道。

" [jes] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][wʌns] ！ " ['ædɪd] [ˌtwiːdl'dʌm] .
" Yes , let him go at once ! " added Tweedledum .
" 是的 , 让 他 去 在 一次 ！ " 额外 双胞胎兄弟 .

“没错，立刻放了他！”特威德尔迪姆补充道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ！ " [snæpt] [bəuθ] ['ælɪˌgeɪtəz] [tə'geðər] [laɪk] [twɪnz] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
" No , indeed ! " snapped both alligators together like twins , only , of course , they weren't .
" 不 , 的确 ！ " 啪啪 两个都 鳄鱼 一起 喜欢 双胞胎 , 仅有的 , 的 课程 , 他们 不是 .

“不，的确如此！”两只鳄鱼像双胞胎一样异口同声地说，当然，它们并不是双胞胎。

" [wel] , [ðen] , " [went] [ɑːn] [ˌtwiːdl'diː] ,
" Well , then , " went on Tweedledee ,
" 出色地 , 然后 , " 去 在 特威德尔迪 ,

“好吧，”特威德尔迪继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [ges] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .
" don't you dare to take away or hurt him unless you guess which are our names .
" 不 你 敢 到 拿 离开 或者 伤害 他 除非 你 猜测 哪个 是 我们的 姓名 .

“除非你能猜出我们的名字，否则你胆敢带走他或伤害他。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Now tell me truly who am I ?
现在 告诉 我 真的 WHO 是 我 ?

现在告诉我，我究竟是谁?

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ges] [raɪt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
And , remember , if you don't guess right , you can't have Uncle Wiggily !
和 , 记住 , 如果 你 不 猜测 正确的 , 你 不能 有 叔叔 摇摇晃晃 !

记住，如果你猜错了，你就得不到威格利叔叔！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌtwiːdlˈdʌm] , " [sed] [ðə; ði] [hʌmp] - [teɪld] - ['geɪtər] .
" You are Tweedledum , " said the hump - tailed ' gator .
" 你 是 双胞胎兄弟 , " 说 这 驼峰 - 有尾巴的 - 鳄鱼 .

“你真是个笨蛋，”驼尾鳄鱼说道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˌtwiːdlˈdiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['geɪtər] .
" No , he is Tweedledee , " said the other ' gator .
" 不 , 他 是 特威德尔迪 , " 说 这 其他 - 鳄鱼 .

“不，他是双胞胎兄弟，”另一只鳄鱼说道。

" [ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ˌtwiːdlˈdʌm] .
" The one standing next to him is Tweedledum .
" 这 一 常设 下一个 到 他 是 双胞胎兄弟 .

“站在他旁边的是特威德尔杜姆。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ! "
I guess I ought to know ! "
我 猜测 我 应该 到 知道 ! "

我想我应该知道！

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hʌmp] - [teɪld] - ['geɪtər] .
" You're wrong , " said the hump - tailed ' gator .
" 你是 错误的 , " 说 这 驼峰 - 有尾巴的 - 鳄鱼 .

“你错了，”驼尾鳄鱼说道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] [fɜːrst][ɪz] [ˌtwiːdlˈdʌm] .
" The one I saw first is Tweedledum .
" 这 一 我 锯 第一的 是 双胞胎兄弟 .

我第一个看到的是特威德尔迪姆。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ! "
I guess I ought to know ! "
我 猜测 我 应该 到 知道 ! "

我想我应该知道！

" [aɪ] [noʊ] ['betər] !
" I know better !
" 我 知道 更好的 !

“我明明知道！”

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ['ælɪgeɪtər] [dɪ'klerd] .
" the double - jointed alligator declared .
" 这 双倍的 - 关节 鳄鱼 声明 .

“那只双关节鳄鱼宣称。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˌtwiːdlˈdiː] ! "
" He is Tweedledee ! "
" 他 是 特威德尔迪 ! "

“他是双胞胎兄弟！”

" [ˌtwiːdlˈdʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['geɪtər] .
" Tweedledum ! " shouted the other ' gator .
" 双胞胎兄弟 ! " 喊叫 这 其他 - 鳄鱼 .

“特威德尔杜姆！”另一只鳄鱼喊道。

" [ˌtwiːdlˈdiː] ! " [snæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Tweedledee ! " snapped his chum .
" 特威德尔迪 ! " 啪啪 他的 密友 .

“双胞胎兄弟！”他的朋友厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn] [dɪs'pju:tɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['θrouɪŋ] [mʌd]

And	then	they	both	began	disputing	,	calling	each	other	names	,	and	throwing	mud
和	然后	他们	两个都	开始	争议	,	呼叫	每个	其他	姓名	,	和	投掷	泥

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

at	one	another	,
在	一	其他	,

然后两人开始争吵，互相辱骂，互相扔泥巴。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

until	,	finally	,
直到	,	最后	,

直到最后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌtwi:dl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwi:dl'di:] [ðæt] [ðeɪ] [let][goʊ][ʌv; əv]

they	were	so	mixed	up	about	Tweedledum	and	Tweedledee	that	they	let	go	of
他们	是	所以	混合	向上	关于	双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	那	他们	让	去	的

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [klɔ:z] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Uncle	Wiggily	and	began	shaking	their	claws	at	one	another	,
叔叔	摇摇晃晃	和	开始	摇晃	他们的	爪子	在	一	其他	,

他们把双胞胎兄弟俩搞得一团糟，以至于松开了威格利叔叔，开始互相挥舞爪子。

[soʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['su:zi] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [fæt] [bɔɪz]

so	the	rabbit	gentleman	and	Alice	and	Susie	(	as	well	as	the	two	fat	boys
所以	这	兔子	绅士	和	爱丽丝	和	苏西	(	作为	出色地	作为	这	二	胖的	男孩们

[hu:] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk]) [ræn] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

who	looked	exactly	alike	)	ran	safely	away	and	the	bunny	was	saved	,
WHO	看起来	确切地	同样	)	跑	安全	离开	和	这	兔子	曾是	已保存	,

于是，兔子绅士、爱丽丝和苏西（以及两个长得一模一样的胖男孩）安全逃走了，兔子得救了。

[dʒʌst][æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [dri:md] .

just	as	Alice	had	dreamed	.
只是	作为	爱丽丝	有	梦见	.

正如爱丽丝梦见的那样。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lərz] ,

"	And	to	think	,	if	the	alligators	had	only	looked	at	our	collars	,
"	和	到	思考	,	如果	这	鳄鱼	有	仅有的	看起来	在	我们的	项圈	,

“想想看，如果鳄鱼们只看了看我们的项圈，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [neɪmz] , " [ˌtwi:dl'dʌm] [læft] .

they	would	have	seen	our	right	names	,	"	Tweedledum	laughed	.
他们	会	有	已见	我们的	正确的	姓名	,	"	双胞胎兄弟	笑了	.

“他们就会看到我们的真名了，”特威德尔杜姆笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˌtwi:dl'di:] .

"	Of	course	,	"	said	Tweedledee	.
"	的	课程	,	"	说	特威德尔迪	.

“当然，”特威德尔迪说道。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ['oʊnli][hæd; həd] ['sɔ:dʌst] [fɔ:r; fər]

But	everything	came	out	all	right	and	the	alligators	only	had	sawdust	for
但	一切	来了	出去	全部	正确的	和	这	鳄鱼	仅有的	有	锯末	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

但最终一切都平安无事，鳄鱼们的晚餐只有锯末。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['leɪdi] ['dʌznt] [teɪk] [maɪ] [best] ['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ]

And	if	the	wash	lady	doesn't	take	my	best	collar	button	to	fasten	the	tablecloth
和	如果	这	洗	女士	不	拿	我的	最好的	衣领	按钮	到	系	这	桌布

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ,

to	the	ironing	board	in	the	clothes	basket	,
到	这	熨烫	木板	在	这	衣服	篮子	,

如果洗衣妇没拿走我最好的领扣来把桌布固定在洗衣篮里的熨衣板上，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] .

I'll	tell	you	next	about	Uncle	Wiggily	and	the	pool	of	tears	.
患病的	告诉	你	下一个	关于	叔叔	摇摇晃晃	和	这	水池	的	眼泪	.

接下来我来讲讲威格利叔叔和那滩眼泪的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [puːl]

UNCLE	WIGGILY	AND	THE	TEAR	POOL
叔叔	摇摇晃晃	和	这	撕	水池

威吉利叔叔和泪池

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , [ðə; ði] [naɪs] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Uncle	Wiggily	Longears	,	the	nice	rabbit	gentleman	,	was	out	walking	in	the	woods
叔叔	摇摇晃晃	长耳蝠	,	这	好的	兔子	绅士	,	曾是	出去	步行	在	这	树林

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

和蔼可亲的兔子威吉利·长耳叔叔有一天在树林里散步，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wondering	what	sort	of	an	adventure	he	would	have	when	he	saw	a	little
好奇	什么	种类	的	一个	冒险	他	会	有	什么时候	他	锯	一个	小的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

当他看到一条小路时，他想知道自己会遇到什么样的冒险。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] ,

leading	away	from	his	hollow	stump	bungalow	,
领导	离开	从	他的	空洞的	树桩	平房	,

从他那简陋的树桩小屋向外延伸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	seemed	to	go	through	a	part	of	the	forest	in	which	he	had
和	它	似乎	到	去	通过	一个	部分	的	这	森林	在	哪个	他	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] .

never	before	been	.
绝不	前	到过	.

而且它似乎穿过了他以前从未去过的一片森林。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [pæθ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]
" I'll take that path and see where it leads , " said the bunny gentleman to
" 患病的 拿 那 小路 和 看 在哪里 它 线索 , " 说 这 兔子 绅士 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我就走这条路，看看它会通向何方，”兔子绅士自言自语道。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [græs] , [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɜːnz] ,
So , taking a piece of ribbon grass , which grew near a clump of ferns ,
所以 , 采取 一个 片 的 丝带 草 , 哪个 生长 靠近 一个 丛 的 蕨类植物 ,

于是，他摘下一小段生长在蕨类植物丛附近的丝带草，

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ['fɜːrmli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he tied his tall silk hat firmly on his head ,
他 系 他的 高的 丝绸 帽子 牢牢 在 他的 头 ,

他把高高的丝绸礼帽牢牢地系在头上。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
leaving his ears sticking out of the holes at the top ,
离开 他的 耳朵 粘性 出去 的 这 孔 在 这 顶部 ,

他的耳朵从头顶的耳洞里露了出来。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɔː] [hɪz; ɪz] [red] ,
and tucking under his paw his red ,
和 塞进 在下面 他的 爪子 他的 红色的 ,

并将他的红色爪子藏在爪子底下，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] ['bɑːrbər] [poʊl] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] [ðæt] [nɜːrs] [dʒeɪn] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
white and blue striped barber pole rheumatism crutch that Nurse Jane Fuzzy Wuzzy ,
白色的 和 蓝色的 有条纹的 理发师 极 风湿病 拐杖 那 护士 简 模糊 毛茸茸的 ,
[hɪz; ɪz] ['mʌskræt] ['leɪdi] ['haʊskiːpər] ,
his muskrat lady housekeeper ,
他的 麝鼠 女士 管家 ,

白色和蓝色条纹的理发店招牌风湿拐杖，护士简·弗兹·沃兹，他的麝鼠女管家，

[hæd; həd] [naːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] , [ə'weɪ] ['stɑːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
had gnawed for him out of a cornstalk , away started Uncle Wiggily .
有 被啃咬 为了 他 出去 的 一个 玉米秆 , 离开 开始 叔叔 摇摇晃晃 .

他从玉米秆上啃出一块肉，威格利叔叔就这么走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌni]
It was a nice warm summer day , and before the old gentleman bunny
它 曾是 一个 好的 温暖的 夏天 天 , 和 前 这 老的 绅士 兔子
[hæd; həd] [gɔːn] ['veri]
had gone very
有 已消失 非常

那是一个温暖宜人的夏日，老兔子还没走远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[fɑːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrsti] ,
far he began to feel thirsty ,
远的 他 开始 到 感觉 渴 ,

走着走着，他开始感到口渴。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [iːt] ['pɪkəlz] ,
just as you do when you go on a picnic and eat pickles ,
只是 作为 你 做 什么时候 你 去 在 一个 野餐 和 吃 泡菜 ,

就像你去野餐吃腌黄瓜一样，

['oʊnli][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [iːt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	I	hope	you	don't	eat	too	many	of	them	.
仅有的	我	希望	你	不	吃	也	许多	的	他们	.

我只希望你不要吃太多。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,

"	I	wonder	if	there	is	not	a	spring	of	water	around	here	?	"	thought	Uncle	Wiggily	,
"	我	想知道	如果	那里	是	不是	一个	春天	的	水	大约	这里	?	"	想法	叔叔	摇摇晃晃	,

“不知道这附近有没有泉水呢？”威格利叔叔心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

and	he	began	to	look	about	under	the	low	branches	of	the	trees	and
和	他	开始	到	看	关于	在下面	这	低的	分支	的	这	树木	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

于是他开始在树木和灌木的低矮枝条下四处张望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['floʊɪŋ] ['oʊvər]

at	the	same	time	listening	for	the	laughing	murmur	of	a	brook	flowing	over
在	这	相同的	时间	聆听	为了	这	笑	低语	的	一个	溪	流动	超过

[griːn] , ['mɔːsi] [stoʊnz] .

green	,	mossy	stones	.
绿色的	,	苔藓	石头	.

同时，还能听到小溪潺潺流过长满青苔的石头时发出的轻柔笑声。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [snɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪŋk] ,

Then	Uncle	Wiggily	sniffed	with	his	pink	,
然后	叔叔	摇摇晃晃	嗅了嗅	和	他的	粉色的	,

然后，威格利叔叔用他粉红色的鼻子嗅了嗅，

['twɪŋklɪŋ] [noʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kɔːrn] .

twinkling	nose	until	it	looked	like	a	chicken	picking	up	corn	.
闪烁	鼻子	直到	它	看起来	喜欢	一个	鸡	挑选	向上	玉米	.

鼻子闪闪发光，看起来像只鸡在捡玉米。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [smel] ['wɔːtər] !

"	Ah	,	ha	!	"	cried	the	bunny	uncle	,	"	I	smell	water	!
"	啊	,	哈	!	"	哭	这	兔子	叔叔	,	"	我	闻	水	!

“啊哈！”兔子叔叔喊道，“我闻到水的味道了！”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][kæn; kən] [smel] ['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	for	you	know	animals	and	birds	can	smell	water	when	they	cannot	see	it	,
"	为了	你	知道	动物	和	鸟类	能	闻	水	什么时候	他们	不能	看	它	,

“你知道，动物和鸟类即使看不见水也能闻到水的气味，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['gɪftɪd] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][wiː; wi] .

in	which	they	are	more	gifted	than	are	we	.
在	哪个	他们	是	更多的	天才	比	是	我们	.

在这方面，他们比我们更有天赋。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] ,

So	Uncle	Wiggily	sniffed	and	sniffed	,	and	then	,	holding	his	pink	,
所以	叔叔	摇摇晃晃	嗅了嗅	和	嗅了嗅	,	和	然后	,	保持	他的	粉色的	,

于是，威格利叔叔嗅啊嗅，然后，捧着他的粉红色.....

['twɪŋklɪŋ] [noʊz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [ɪn'sted]

twinkling	nose	straight	in	front	of	him	and	letting	it	go	on	ahead	,	instead
闪烁	鼻子	直的	在	正面	的	他	和	出租	它	去	在	前方	,	反而

[ʌv; əv] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

of	lagging	behind	,
的	滞后	在后面	,

他眨着闪亮的鼻子直直地走在前面，而不是落在后面。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt]

he	followed	it	until	it	led	him	straight	to	a	little	pool	of	water	that
他	随后	它	直到	它	引领	他	直的	到	一个	小的	水池	的	水	那

[wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

was	sparkling	in	the	sun	,
曾是	闪闪发光	在	这	太阳	,

他循着线索，直到它把他引到一小滩在阳光下闪闪发光的水洼前。

[waɪl] [griːn] [mɔːs] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

while	green	moss	ferns	and	bushes	grew	all	around	.
尽管	绿色的	苔藓	蕨类植物	和	灌木丛	生长	全部	大约	.

周围长满了绿色的苔藓蕨类植物和灌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʌni] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['θɜːrsti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	what	a	fine	spring	!	"	cried	the	bunny	,	"	And	how	thirsty	I	am	!
"	哦	,	什么	一个	美好的	春天	!	"	哭	这	兔子	,	"	和	如何	渴	我	是	!

“哦，多么美好的春天啊！”兔子喊道，“我好渴啊！”

" ['mɪstər] . ,

"	Mr	.	Longears	,
"	先生	.	长耳蝠	,

“朗格先生，

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eni] [st'reɪndʒəz] — ['mɪstər] .

which	I	call	him	when	first	I	introduce	him	to	any	strangers	—	Mr	.	Longears
哪个	我	称呼	他	什么时候	第一的	我	介绍	他	到	任何	陌生人	—	先生	.	长耳蝠

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] ,

was	just	going	to	take	a	long	drink	from	the	pool	,
曾是	只是	去	到	拿	一个	长的	喝	从	这	水池	,

我第一次把他介绍给陌生人时，就叫他“长耳朵先生”——他正要到泳池边喝一大口水呢。

[ɔːr] [sprɪŋ] ,

or	spring	,
或者	春天	,

或者春天，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt]

when	he	happened	to	notice	a	little	piece	of	white	birch	bark	tied	with	a	bit
什么时候	他	发生	到	注意	一个	小的	片	的	白色的	桦木	吠	系	和	一个	少量

[ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrn] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

of	grass	to	a	fern	that	grew	near	the	water	.
的	草	到	一个	蕨类	那	生长	靠近	这	水	.

这时他偶然发现，水边生长的一株蕨类植物上绑着一小块白桦树皮和一些草。

" [hɑː] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [nɑːt] [tuː; tə] ['trespæs] , [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [hʌnt] ,

"	Ha	!	I	wonder	if	that	is	a	notice	not	to	trespass	,	or	not	to	fish	or	hunt	,
"	哈	!	我	想知道	如果	那	是	一个	注意	不是	到	侵入	,	或者	不是	到	鱼	或者	打猎	,

“哈！我猜这是禁止擅入的告示，还是禁止捕鱼或狩猎的告示？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] , [ɔːr] [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

and	to	keep	off	the	grass	,	or	no	admittance	except	on	business	or	something	like	that	?
和	到	保持	离开	这	草	,	或者	不	准入	除了	在	商业	或者	某物	喜欢	那	?

禁止踏踏草坪，或者只允许因公事或其他类似原因的人进入？

" [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
" thought Uncle Wiggily ,
" 想法 叔叔 摇摇晃晃 ,

“威格利叔叔心想，”

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrtʃ][bɑːrk]
as he put on his glasses to see if there was any writing on the birch bark
作为 他 放 在 他的 眼镜 到 看 如果 那里 曾是 任何 写作 在 这 桦木 吠
,
,
,

他戴上眼镜，想看看桦树皮上有没有字迹。

[wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][foʊk][juːz][æz; əz][wiː; wi][juːz]['peɪpər] .
which animal folk use as we use paper .
哪个 动物 民间 使用 作为 我们 使用 纸 .

动物人种像我们使用纸张一样使用它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] .
And there was some writing on the bark .
和 那里 曾是 一些 写作 在 这 吠 .

树皮上还有一些字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" [pliːz] [duː][nɑːt][dʒʌmp][ɪn] , [ɔːr] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" Please do not jump in , or drink until I come .
" 请 做 不是 跳 在 , 或者 喝 直到 我 来 .

请不要跳进去，也不要在我来之前喝水。

['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] . "
Alice from Wonderland . "
爱丽丝 从 仙境 . "

《爱丽丝梦游仙境》

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
That is strange , " thought Uncle Wiggily .
那 是 奇怪的 , " 想法 叔叔 摇摇晃晃 .

“真奇怪，”威格利叔叔心想。

" ['ælɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] .
" Alice must have been here and put up that sign .
" 爱丽丝 必须 有 到过 这里 和 放 向上 那 符号 .

“爱丽丝肯定来过这里，并挂起了那块牌子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
But I wonder why she did it ?
但 我 想知道 为什么 她 做过 它 ?

但我很好奇她为什么要这样做?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

If	she	knew	how	warm	and	thirsty	I	was	she	would	not	make	me	wait	until	she
如果	她	知道	如何	温暖的	和	渴	我	曾是	她	会	不是	制作	我	等待	直到	她

[keɪm] [tuː; tə]

came	to
来了	到

如果她知道我有多热多渴，她就不会让我等到她来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

get	a	drink	.
得到	一个	喝	.

喝点东西。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Perhaps	it	is	all	a	joke	,	and	not	her	writing	at	all	.
也许	它	是	全部	一个	开玩笑	,	和	不是	她	写作	在	全部	.

也许这一切都是个玩笑，根本不是她的作品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] - - - ['ælɪˌgeɪtəz] [ɔːr] [ðə; ði] ['fʌzi] [fɑːks] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]

One	of	the	bad	skillery	-	scalery	alligators	or	the	fuzzy	fox	may	have	put	up	the
一	的	这	坏的	-	-	-	鳄鱼	或者	这	模糊	狐狸	可能	有	放	向上	这

[saɪn] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .

sign	to	fool	me	.
符号	到	傻子	我	.

可能是某个狡猾的鳄鱼或那只毛茸茸的狐狸竖起了这块牌子来骗我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [saɪn] [hiː; hi]

"	But	when	the	rabbit	gentleman	took	a	second	look	at	the	birch	bark	sign	he
"	但	什么时候	这	兔子	绅士	采取	一个	第二	看	在	这	桦木	吠	符号	他

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['ælɪsəz] ['raɪtɪŋ] .

saw	that	it	really	was	Alice's	writing	.
锯	那	它	真的	曾是	爱丽丝的	写作	.

“但是当兔子先生再次仔细查看桦树皮标志时，他发现那真的是爱丽丝的字迹。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Well	,	she	must	have	some	reason	for	it	,	"	said	the	bunny	,	with	a
"	出色地	,	她	必须	有	一些	原因	为了	它	,	"	说	这	兔子	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“嗯，她肯定有她的理由，”兔子叹了口气说道。

" [ʃiː; ʃi] [driːmd] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː] [fæt] [bɔɪz] — [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] — ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

"	She	dreamed	right	about	two	fat	boys	—	Tweedledum	and	Tweedledee	—	saving	me
"	她	梦见	正确的	关于	二	胖的	男孩们	—	双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	—	保存	我

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

from	the	alligators	,
从	这	鳄鱼	,

“她梦见两个胖男孩——特威德尔迪和特威德尔达姆——把我从鳄鱼口中救了出来，这梦果然成真了。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

so	she	must	have	some	reason	for	asking	me	to	wait	until	she	comes	.
所以	她	必须	有	一些	原因	为了	问	我	到	等待	直到	她	来	.

所以她肯定有她的理由让我等到她来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] .

But	I	am	very	thirsty	.
但	我	是	非常	渴	.

但我非常渴。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

"	Uncle	Wiggily	sat	down	on	the	green	,
"	叔叔	摇摇晃晃	卫星	向下	在	这	绿色的	,

“威格利叔叔坐在了草坪上，

['mɔːsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

mossy	bank	beside	the	spring	of	water	and	looked	at	it	.
苔藓	银行	旁	这	春天	的	水	和	看起来	在	它	.

站在泉水旁长满青苔的河岸边，看着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] ,

And	it	seemed	so	cool	and	wet	,	and	he	was	so	thirsty	,
和	它	似乎	所以	凉爽的	和	湿的	,	和	他	曾是	所以	渴	,

天气又冷又湿，他觉得很渴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

that	it	was	all	he	could	do	to	keep	from	jumping	in	and	having	a
那	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从	跳	在	和	拥有	一个

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

他竭尽全力才克制住自己不跳进浴缸里洗澡的冲动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

as	well	as	drinking	all	he	wanted	.
作为	出色地	作为	喝	全部	他	通缉	.

他还想喝多少就喝多少。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] [ænd; ənd]

The	sun	grew	hotter	and	more	hot	,	and	the	rabbit	gentleman	more	and
这	太阳	生长	更热	和	更多的	热的	,	和	这	兔子	绅士	更多的	和

[mɔːr] ['θɜːrsti] ,

more	thirsty	,
更多的	渴	,

太阳越来越热，兔子先生也越来越渴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	he	didn't	know	what	to	do	when	,	all	of	a	sudden	,
和	他	没有	知道	什么	到	做	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

突然间，他不知所措。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd][oʊld] [blæk] [ber] .

out	from	the	bushes	jumped	a	bad	old	black	bear	.
出去	从	这	灌木丛	跳了起来	一个	坏的	老的	黑色的	熊	.

一只凶猛的老黑熊从灌木丛中跳了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [ɑː] , [hɑː] ! " [grauld] [ðə; ði] [ber] .

"	Ah	,	ha	!	"	growled	the	bear	.
"	啊	,	哈	!	"	咆哮	这	熊	.

“啊哈！”熊低吼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] !
" I am just in time , I see !
" 我 是 只是 在 时间 , 我 看 !

我来得正是时候!

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" and he ran his red tongue over his white teeth as though giving it a
" 和 他 跑 他的 红色的 舌头 超过 他的 白色的 牙齿 作为 尽管 给予 它 一个
['trɑːli] [raɪd][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .
trolley ride in a baby carriage .
手推车 骑 在 一个 婴儿 运输 .

“他用红舌头舔了舔白牙，就像用婴儿车推着它兜风一样。”

" [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , ['kæʒuəl] [laɪk] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv]
" In time for what ? " asked Uncle Wiggily , casual like and make - believe
" 在 时间 为了 什么 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 , 随意的 喜欢 和 制作 - 相信
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

“赶上什么时间？”威格利叔叔漫不经心地问道，装出一副漠不关心的样子。

" [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ber] .
" In time for lunch , " answered the bear .
" 在 时间 为了 午餐 , " 回答 这 熊 .

“正好赶上午饭时间，”熊回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
" I was afraid I'd be a little late .
" 我 曾是 害怕的 ID 是 一个 小的 晚的 .

我担心我会迟到一会儿。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "
I hope I haven't kept you waiting . "
我 希望 我 还没有 保留 你 等待 . "

希望我没有让您久等。

" [fɔːr; fər][maɪ] [lʌntʃ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] .
" For my lunch ? " asked Uncle Wiggily .
" 为了 我的 午餐 ? " 问 叔叔 摇摇晃晃 .

“我的午餐是什么？”威格利叔叔问道。

" [noʊ] . [fɔːr; fər] [maɪn] !
" No . For MINE !
" 不 . 为了 矿 !

不，是我的!

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ber] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['hʌŋgri] [laɪk] .
" and once more the bear smacked his lips hungry like .
" 和 一次 更多的 这 熊 猛击 他的 嘴唇 饥饿的 喜欢 .

熊又一次像饿极了似的咂了咂嘴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] . "
" I am just in time , I see . "
" 我 是 只是 在 时间 , 我 看 . "

我来得正是时候。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Oh , I thought you meant you were just in time to take a drink of this
" 哦 , 我 想法 你 意思是 你 是 只是 在 时间 到 拿 一个 喝 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“哦，我还以为你的意思是说你正好赶上喝一口这水呢。”

" [sed] [ðə; ði] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] .
" said the bunny , pointing at the pool .
" 说 这 兔子 , 指向 在 这 水池 .

“兔子指着游泳池说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [ɑːnt] . "
" If you did , you aren't . "
" 如果 你 做过 , 你 不是 . "

“如果你这么做了，你就不是了。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ɑːnt] ?
" If I did I aren't ?
" 如果 我 做过 我 不是 ?

“如果我那样做，我就不是了吗？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][tɔːk][ɪz][ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] , ['kjʊriəs] [laɪk] .
What kind of talk is that ? " asked the bear , curious like .
什么 种类 的 讲话 是 那 ? " 问 这 熊 , 好奇的 喜欢 .

“那是什么谈话？”熊好奇地问道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [kʌmz] — [ðə; ði] [saɪn] [sez] [soʊ] , " [spoʊk]
" I mean we can't have a drink until Alice comes — the sign says so , " spoke
" 我 意思是 我们 不能 有 一个 喝 直到 爱丽丝 来 — 这 符号 说道 所以 , " 辐
['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ,
Uncle Wiggily ,
叔叔 摇摇晃晃 ,

“我的意思是，在爱丽丝来之前我们不能喝酒——牌子上写着呢，”威格利叔叔说道。

[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][saɪnz] , " [snæpt] [ðə; ði] [ber] .
I don't believe in signs , " snapped the bear .
我 不 相信 在 标志 , " 啪啪 这 熊 .

“我不相信预兆，”熊厉声说道。

" [aɪm] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" I'm thirsty and I'm going to have a drink ,
" 我是 渴 和 我是 去 到 有 一个 喝 ,

“我渴了，我要喝点东西。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn]
" and with that he took a long one
" 和 和 那 他 采取 一个 长的 一

说完，他长长地叹了口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [puːl] .
from the woodland pool .
从 这 林地 水池 .

来自林间水池。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	funny	thing	happened	.
和	然后	一个	有趣的	事物	发生	.

然后，发生了一件有趣的事。

[ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

The	bear	began	to	grow	smaller	and	smaller	.
这	熊	开始	到	生长	较小的	和	较小的	.

熊的体型越来越小。

[fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

First	he	was	the	size	of	a	dog	,	then	of	a	cat	,	then	of	a	kitten	,
第一的	他	曾是	这	尺寸	的	一个	狗	,	然后	的	一个	猫	,	然后	的	一个	小猫	,

他一开始像狗那么大，后来像猫那么大，最后又像小猫那么大。

[ðen] [hiː; hi] [ʃræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

then	he	shrank	to	the	littleness	of	a	mouse	,	and	next	he	was	like	a
然后	他	缩小	到	这	小	的	一个	老鼠	,	和	下一个	他	曾是	喜欢	一个

[dʒuːn] [bʌg] .

June	bug	.
六月	漏洞	.

然后他缩小到老鼠那么大，接着他又变成了金龟子那么大。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [bʌg] , [nekst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk]

Then	he	became	a	July	bug	,	next	he	was	no	larger	than	a	little	black
然后	他	成为	一个	七月	漏洞	,	下一个	他	曾是	不	更大的	比	一个	小的	黑色的

[ænt] ,

ant	,
蚂蚁	,

然后他变成了一只七月虫，接着他变得比一只小黑蚂蚁还小。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪkroʊb] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

and	finally	he	became	a	microbe	,	and	Uncle	Wiggily	couldn't	see	him	at
和	最后	他	成为	一个	微生物	,	和	叔叔	摇摇晃晃	不能	看	他	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后他变成了微生物，威格利叔叔再也看不见他了。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ['hiːz] [gɔːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌni] .

"	Well	,	thank	goodness	he's	gone	!	"	said	the	bunny	.
"	出色地	,	感谢	善良	他是	已消失	!	"	说	这	兔子	.

“谢天谢地他走了！”兔子说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [laɪk] [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	But	what	made	him	so	shrinking	like	I	wonder	?	"
"	但	什么	制成	他	所以	收缩	喜欢	我	想知道	?	"

“但我很好奇，是什么让他变得如此萎靡不振？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʌni] ,

"	It	was	the	pool	of	tears	,	"	said	a	voice	behind	the	bunny	,
"	它	曾是	这	水池	的	眼泪	,	"	说	一个	嗓音	在后面	这	兔子	,

“那是一滩泪水，”兔子身后传来一个声音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .

and	there	stood	Alice	from	Wonderland	.
和	那里	站立	爱丽丝	从	仙境	.

只见爱丽丝，来自仙境，就站在那里。

" [ðɪs] [puːl] [ɪz] ['saʊər] ['æləm] ['wɔːtər] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	pool	is	sour	alum	water	,	Uncle	Wiggily	,	"	she	said	,
"	这	水池	是	酸的	明矾	水	,	叔叔	摇摇晃晃	,	"	她	说	,

“这池子里的水是酸明矾水，威格利叔叔，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiːk][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] .

"	and	if	you	drink	it	you	shrink	and	shrivel	up	and	blow	away	.
"	和	如果	你	喝	它	你	收缩	和	萎缩	向上	和	吹	离开	.

“如果你喝了它，你就会萎缩、枯萎，然后消失。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That's	why	I	put	up	the	sign	so	nothing	would	happen	to	you	.
那就是	为什么	我	放	向上	这	符号	所以	没有什么	会	发生	到	你	.

这就是我竖起告示的原因，这样你就不会有事了。

[aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] , [æz; əz] [ɪts] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

I	knew	about	the	pool	,	as	it's	in	my	story	book	.
我	知道	关于	这	水池	,	作为	它是	在	我的	故事	书	.

我知道那个游泳池，因为我的故事书里有提到。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fʌni] [əd'ventʃəz] .

And	now	we	can	go	have	some	funny	adventures	.
和	现在	我们	能	去	有	一些	有趣的	冒险	.

现在我们可以去经历一些有趣的冒险了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ber] [wʌz; wəz]

"	And	away	they	went	over	the	hills	and	far	away	and	that	bear	was
"	和	离开	他们	去	超过	这	丘陵	和	远的	离开	和	那	熊	曾是

['nevər] [siːn] [ə'gen] .

never	seen	again	.
绝不	已见	再次	.

于是他们翻过山丘，远远地走了，那只熊再也没有出现过。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [kæt] ['dʌznt] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm]

But	if	your	cat	doesn't	catch	the	ice	cream
但	如果	你的	猫	不	抓住	这	冰	奶油

但如果你的猫没接到冰淇淋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[koʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [net] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [fɪʃ] ,

cone	in	the	mosquito	net	and	feed	it	to	the	gold	fish	,
锥体	在	这	蚊子	网	和	喂养	它	到	这	金子	鱼	,

将蚊帐里的圆锥形物喂给金鱼，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I'll	tell	you	more	of	Uncle	Wiggily's	adventures	in	a	little	while	.
患病的	告诉	你	更多的	的	叔叔	-	冒险	在	一个	小的	尽管	.

过一会儿我再给你讲讲威格利叔叔的更多冒险故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['meni] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

For	the	old	gentleman	rabbit	had	many	surprising	things	happen	to	him	.
为了	这	老的	绅士	兔子	有	许多	奇怪	事物	发生	到	他	.

这位老兔子先生经历了很多意想不到的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ɪn] ['ferilænd] ,

You	may	read	about	them	in	another	book	to	be	called	"	Uncle	Wiggily	In	Fairyland	,
你	可能	读	关于	他们	在	其他	书	到	是	称为	"	叔叔	摇摇晃晃	在	仙境	,

你可以在另一本书《仙境里的威格利叔叔》中读到关于他们的事迹。

" [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd] [nəʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

"	which	tells	of	some	of	the	Genii	and	Gnomes	of	the	Arabian	Nights	.
"	哪个	讲述	的	一些	的	这	天才	和	地精	的	这	阿拉伯	夜晚	.

“讲述了《一千零一夜》中的一些精灵和侏儒的故事。”

[soʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['meni] ,

So	,	until	I	have	that	book	ready	for	you	,	I'll	just	wish	you	a	Good	-	night	and	many	,
所以	,	直到	我	有	那	书	准备好	为了	你	,	患病的	只是	希望	你	一个	好的	-	夜晚	和	许多	,

所以，在我把那本书准备好之前，我先祝你晚安，并祝你一切顺利。

['meni] ['hæpi] [driːmz] !

many	happy	dreams	!
许多	快乐的	梦境	!

祝你美梦成真!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ædz][aɪ]]

[	Ads	i	]
[	广告	我	]

[广告 i]

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['pɪktʃər] [bʊks]

Uncle	Wiggily	Picture	Books
叔叔	摇摇晃晃	图片	图书

威格利叔叔图画书

[θriː] ['stɔːriz] [ɪn]

Three	stories	in
三	故事	在

三个故事

[iːtʃ] [bʊk]

each	book
每个	书

每本书

[baɪ]

By
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

Howard	R	.	Garis
霍华德	拉	.	加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːlsoʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n]

Also	twenty	-	seven
还	二十	-	七

还有二十七个

['kʌlər] ['pɪktʃərz]

color	pictures
颜色	图片

彩色图片

[baɪ]
By
经过

经过

[læŋ] ['kæmbl]
Lang **Campbell**
朗 坎贝尔

朗·坎贝尔

[ɪn] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
In **these** **funny** **little** **books** **you** **can** **see** **in** **bright** **colored** **pictures** **the** **adventures** **of**
在 这些 有趣的 小的 图书 你 能 看 在 明亮的 有色 图片 这 冒险 的
[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['wʊdlənd] [frendz] .
myself **and** **my** **woodland** **friends** **.**
我 和 我的 林地 朋友们 .

在这些有趣的小书中，你可以通过色彩鲜艳的图片看到我和我的森林朋友们的冒险故事。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæd] ['fɛloʊz] , [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] .
Also **the** **pictures** **of** **some** **bad** **fellows** **,** **whose** **names** **you** **know** **.**
还 这 图片 的 一些 坏的 伙伴们 , 谁 姓名 你 知道 .

还有一些坏家伙的照片，他们的名字你都知道。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [spuːn] ['hoʊldər] ['dʌznt] [goʊ] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][koʊl] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ]
So **if** **the** **spoon** **holder** **doesn't** **go** **down** **cellar** **and** **take** **the** **coal** **shovel** **away**
所以 如果 这 勺子 持有者 不 去 向下 地窖 和 拿 这 煤炭 铲 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gæs] [stoʊv] ,
from **the** **gas** **stove** **,**
从 这 气体 火炉 ,

所以，如果勺子架不下到地窖去把煤铲从煤炉旁拿走，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
you **may** **read**
你 可能 读

您可以阅读

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['ʌŋk(ə)l] - ['ɔːtoʊ] [sled]
UNCLE **WIGGILY'S** **AUTO** **SLED**
叔叔 - 汽车 雪橇

威吉利叔叔的汽车雪橇

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['dʌznt] ['tɪk(ə)l] [ðə; ðɪ][ræg]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bræs] [bed] [fɔːl]
If **the** **rocking** **chair** **doesn't** **tickle** **the** **rag** **carpet** **and** **make** **the** **brass** **bed** **fall**
如果 这 摇滚 椅子 不 痒痒 这 抹布 地毯 和 制作 这 黄铜 床 落下
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

如果摇椅没有碰到破旧的地毯，也没有让楼上的黄铜床掉下来，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
you **may** **read**
你 可能 读

您可以阅读

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['ʌŋk(ə)l] - [snoʊ] [mæn]
UNCLE WIGGILY'S SNOW MAN
叔叔 - 雪 男人

威吉利叔叔的雪人

[ɪf] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [splæʃ] ['wɔ:tər] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌbər]
If the umbrella doesn't go out in the rain and splash water all over the rubber
如果 这 伞 不 去 出去 在 这 雨 和 溅 水 全部 超过 这 橡皮
[bu:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [goʊld] [fɪʃ] ,
boots on the gold fish ,
靴子 在 这 金子 鱼 ,

如果雨伞没有被雨水溅到金鱼的橡胶靴上，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d]
you may read
你 可能 读

您可以阅读

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['ʌŋk(ə)l] - ['hɑ:lədeɪz]
UNCLE WIGGILY'S HOLIDAYS
叔叔 - 假期

威吉利叔叔的假期

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['dʌznt] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ,
If the electric light doesn't cry for some molasses ,
如果 这 电的 光 不 哭 为了 一些 糖蜜 ,

如果电灯不发出需要糖浆的呼喊，

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klɑ:zɪt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d]
when the match leaves it all alone in the china closet , you may read
什么时候 这 匹配 树叶 它 全部 独自的 在 这 中国 壁橱 , 你 可能 读

当比赛结束后，一切都被独自留在瓷器柜里时，你可能会读到.....

[noʊ] . [fɔ:r] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['ʌŋk(ə)l] - ['æp(ə)l] [roʊst]
UNCLE WIGGILY'S APPLE ROAST
叔叔 - 苹果 烤

威吉利叔叔的苹果烤肉

[ɪf] [ðə; ði] [eg] ['bi:tər] ['dʌznt] [traɪ] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk]
If the egg beater doesn't try to jump over the coffee pot and fall in the sink
如果 这 蛋 击打者 不 尝试 到 跳 超过 这 咖啡 锅 和 落下 在 这 下沉
[wen] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] ,
when the potato is learning to swim ,
什么时候 这 土豆 是 学习 到 游泳 ,

如果土豆学游泳的时候，打蛋器没有试图跳过咖啡壶掉进水槽里，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d]
you may read
你 可能 读

您可以阅读

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['ʌŋk(ə)l] - ['pɪknɪk]
UNCLE WIGGILY'S PICNIC
叔叔 - 野餐

威吉利叔叔的野餐

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['kʊki] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,
If the sugar cookie doesn't go out walking with the fountain pen ,
如果 这 糖 曲奇饼 不 去 出去 步行 和 这 喷泉 笔 ,

如果糖饼干不带着钢笔出去散步，

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [blæk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd]
and get all black so it looks like a chocolate cake , you may read
和 得到 全部 黑色的 所以 它 看起来 喜欢 一个 巧克力 蛋糕 , 你 可能 读

全部涂成黑色，看起来像巧克力蛋糕，你可能会读到

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [goʊz] ['fɪʃɪŋ]
UNCLE WIGGILY GOES FISHING
叔叔 摇摇晃晃 去 钓鱼

威吉利叔叔去钓鱼

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [mæn] ,
Hurry up and get these nice little books from the bookstore man ,
匆忙 向上 和 得到 这些 好的 小的 图书 从 这 书店 男人 ,

快点从书店老板那里把这些精美的小书买回来！

[ɔːr] [send] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , - [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ˌpoʊst'peɪd] .
or send direct to the publishers , 50 cents per copy , postpaid .
或者 发送 直接的 到 这 出版商 , - 分 每 复制 , 后付费 .

或者直接寄给出版商，每份 50 美分，邮资已付。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['greɪəm] & [ˌsiː 'oʊ] .
CHARLES E . GRAHAM & CO .
查尔斯 E . 格雷厄姆 & 一氧化碳 .

查尔斯·E·格雷厄姆公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɪz; ɪz] [mɑːrk]
HIS MARK
他的 标记

他的印记

[[ædz] [iː]]
[Ads ii]
[广告 二、]

[广告 ii]

[bɜːrts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]
Burt's Series of One Syllable Books
伯特的 系列 的 一 音节 图书

伯特的单音节系列丛书

- ['taɪtəlz] .
14 Titles .
- 标题 .

14个标题。

['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ]
Handsome Illuminated Cloth Binding
英俊的 照明 布 结合

精美彩绘布面精装

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['klæsɪks] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ,
A series of Classics , selected specially for young people's reading ,
一个 系列 的 经典 , 已选 特别 为了 年轻的 人们的 阅读 ,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd][toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
and told in simple language for youngest readers .
和 讲述 在 简单的 语言 为了 最小的 读者 .

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
Printed from large type , with many illustrations .
打印 从 大的 类型 , 和 许多 插图 .

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm]
Price 75 Cents per Volume
价格 - 分 每 体积

每卷售价 75 美分

- ['feiblz]
ÆSOP'S FABLES
- 寓言

伊索寓言

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
By Mary Godolphin .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 41 illustrations .
和 - 插图 .

包含 41 幅插图。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['gɔrəm] .
By Mrs . J . C . Gorham .
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['ændɔ-sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
ANDERSEN'S **FAIRY** **TALES**
安徒生 仙女 故事

安徒生童话

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By **Harriet** **T** **.** **Comstock** **.**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['baɪb(ə)l] ['hɪroʊz]
BIBLE **HEROES**
圣经 英雄

圣经英雄

[toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By **Harriet** **T** **.** **Comstock** **.**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[blæk] ['bju:ti]
BLACK **BEAUTY**
黑色的 美丽

黑美人

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [si:] . ['gɔrəm] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **C** **.** **Gorham** **.**
经过 太太 . J . C . 戈勒姆 .

作者：JC Gorham 夫人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM'S **FAIRY** **TALES**
格林童话 仙女 故事

格林童话

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **.**
重述 在 字 的 一 音节 .

用单音节词复述。

[baɪ][dʒi:n][es] . ['rɛmi] .
By **Jean** **S** **.** **Remy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
GULLIVER'S **TRAVELS**
格列佛的 旅行

格列佛游记

['ɪntu:] ['sevrəl] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Into **several** **remote** **regions** **of** **the** **world** **.**
进入 一些 偏僻的 地区 的 这 世界 .

进入世界多个偏远地区。

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [dʒi:] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
By **J** **.** **C** **.** **G** **.** **With** **32** **illustrations** **.**
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst]
LIFE **OF** **CHRIST**
生活 的 基督

基督的生平

[toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒi:n][es] . ['rɛmi] .
By **Jean** **S** **.** **Remy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Remy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

With	many	illustrations	.
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts]

LIVES	OF	THE	PRESIDENTS
生活	的	这	总统们

总统们的生平

[toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Told	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
讲述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['rɛmi] .

By	Jean	S	.	Remy	.
经过	让	S	.	雷米	.

作者：Jean S. Remy。

[wɪð; wɪθ] - [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] .

With	24	large	portraits	.
和	-	大的	肖像	.

包含 24 幅大型肖像画。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres]

PILGRIM'S	PROGRESS
朝圣者的	进步

天路历程

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .

By	Samuel	Phillips	Day	.
经过	塞缪尔	菲利普斯	天	.

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	33	illustrations	.
和	-	插图	.

包含33幅插图。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks]

REYNARD	THE	FOX
雷纳德	这	狐狸

狐狸雷纳德

[ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] .

The	Crafty	Courtier	.
这	狡猾	朝臣	.

狡猾的廷臣。

[ˌriː'toʊld][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	in	words	of	one	syllable	for	young	people	.
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .

By	Samuel	Phillips	Day	.
经过	塞缪尔	菲利普斯	天	.

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **23** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

配有23幅插图。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
ROBINSON **CRUSOE**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
His **life** **and** **surprising** **adventures** **retold** **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young**
他的 生活 和 奇怪 冒险 重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . - .
By **Mary** **A** **.** **Schwacofer** **.**
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **32** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含32幅插图。

['sænfərd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn]
SANFORD **AND** **MERTON**
桑福德 和 默顿

桑福德和默顿

[ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
By **Mary** **Godolphin** **.**
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **20** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

配有20幅插图。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn]
SWISS **FAMILY** **ROBINSON**
瑞士 家庭 罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

[ˌriː'toʊld] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Adapted **from** **the** **original** **.**
改编 从 这 原来的 .

改编自原著。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **31** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含31幅插图。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
For **sale** **by** **all** **booksellers** **,** **or** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price** **by** **the** **publishers** **,**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
A **.** **L** **.** **BURT** **COMPANY** **,** **114** **-** **120** **East** **23rd** **Street** **,** **New** **York** **.**
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 .

AL BURT 公司，地址：纽约东 23 街 114-120 号。

[[ædz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Ads** **iii** **]**
[广告 三、]

[广告 iii]

[ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['sɪriːz]
THE **MOTHER** **GOOSE** **SERIES**
这 母亲 鹅 系列

鹅妈妈系列

- ['taɪtəlz] ['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ,
24 **TITLES** **HANDSOME** **CLOTH** **BINDING** **,**
- 标题 英俊的 布 结合 ,

24本精美布面精装本

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz]
ILLUMINATED **COVERS**
照明 封面

发光封面

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
A **SERIES** **of** **popular** **books** **for** **young** **people** **.**
一个 系列 的 受欢迎的 图书 为了 年轻的 人们 .

一系列深受青少年欢迎的畅销书。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] ,
Each **book** **is** **well** **printed** **from** **large** **type** **on** **good** **paper** **,** **frontispiece** **in** **colors** **,**
每个 书 是 出色地 打印 从 大的 类型 在 好的 纸 , 卷首插图 在 颜色 ,
[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
profusely **illustrated** **,**
大量地 插图 ,

每本书都采用优质纸张和大号字体印刷，配有彩色卷首插图，并包含大量插图。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] ['kʌvərz] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] ,
and **bound** **in** **cloth** **,** **with** **ornamental** **covers** **in** **three** **colors** **,**
和 边界 在 布 , 和 装饰 封面 在 三 颜色 ,

布面精装，封面饰有三种颜色的图案。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .
making **a** **series** **of** **most** **interesting** **books** **for** **children** **at** **a** **reasonable** **price** **.**
制作 一个 系列 的 最多 有趣的 图书 为了 孩子们 在 一个 合理的 价格 .

制作一系列价格合理的、最有趣的儿童书籍。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['kɑːpi]
Price **,** **75** **cents** **per** **copy**
价格 , - 分 每 复制

售价：每份75美分

[əˈlædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Aladdin	**and**	**the**	**Wonderful**	**Lamp**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
阿拉丁	和	这	精彩的	灯	,	和	其他	故事	.

阿拉丁神灯及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

Animal	**Stories**	**for**	**Little**	**People**	**.**
动物	故事	为了	小的	人们	.

给小朋友们讲的动物故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Beauty	**and**	**the**	**Beast**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
美丽	和	这	兽	,	和	其他	故事	.

美女与野兽及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[bɜːrd] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

Bird	**Stories**	**for**	**Little**	**People**	**.**
鸟	故事	为了	小的	人们	.

给小朋友们讲的鸟类故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈbluːˌbɪrd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Bluebeard	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
蓝胡子	,	和	其他	故事	.

蓝胡子及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˌsɪndəˈrelə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ˈslɪpər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Cinderella	**;**	**or**	**,**	**The**	**Little**	**Glass**	**Slipper**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
灰姑娘	;	或者	,	这	小的	玻璃	拖鞋	,	和	其他	故事	.

灰姑娘；或，小玻璃鞋及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˈfuːlɪʃ] [fɑːks] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

Foolish	**Fox**	**,**	**The**	**,**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
愚蠢	狐狸	,	这	,	和	其他	故事	.

《愚蠢的狐狸》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈgʊdi] [tuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Goody **Two** **Shoes** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
古迪 二 鞋 , 和 其他 故事 .

乖乖女和其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈhænsəl][ænd; ənd] [ˈgrɛθəl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Hansel **and** **Grethel** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
汉塞尔 和 格雷特尔 , 和 其他 故事 .

汉塞尔与格蕾特尔及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
House **That** **Jack** **Built** **,** **The** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
房子 那 杰克 建造 , 这 , 和 其他 故事 .

《杰克盖的房子》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Jack **and** **the** **Beanstalk** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
杰克 和 这 豆茎 , 和 其他 故事 .

杰克与豆茎及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Jack **the** **Giant** **Killer** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
杰克 这 巨大的 杀手 , 和 其他 故事 .

《杰克与巨人》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Little **Red** **Riding** **Hood** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
小的 红色的 骑术 兜帽 , 和 其他 故事 .

小红帽及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Little	Snow	White	,	and	Other	Stories	.
小的	雪	白色的	,	和	其他	故事	.

白雪公主及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['mʌðər] [guːs] [raɪmz] .

Mother	Goose	Rhymes	.
母亲	鹅	韵律	.

鹅妈妈童谣。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['mʌðər] ['hʌbɝdz] ['meləɾiz] .

Mother	Hubbard's	Melodies	.
母亲	哈伯德的	旋律	.

哈伯德夫人的旋律。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Night	Before	Christmas	,	and	Other	Stories	.
夜晚	前	圣诞节	,	和	其他	故事	.

圣诞前夜及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['pæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] ; [ɔːr] , ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Patty	and	Her	Pitcher	;	or	,	Kindness	of	Heart	,	and	Other	Stories	.
帕蒂	和	她	投手	;	或者	,	仁慈	的	心	,	和	其他	故事	.

帕蒂和她的水壶；或者，善良的心和其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Peter	and	His	Goose	;	or	,	The	Folly	of	Discontent	,	and	Other	Stories	.
彼得	和	他的	鹅	;	或者	,	这	蠢事	的	不满	,	和	其他	故事	.

彼得和他的鹅；或，不满的愚蠢及其他故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[pʊs] [ɪn] [buːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Puss	in	Boots	,	and	Other	Stories	.
猫	在	靴子	,	和	其他	故事	.

穿靴子的猫及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Sleeping **Beauty** **,** **The** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
睡眠 美丽 , 这 , 和 其他 故事 .

《睡美人》及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[tɑːm] [θʌm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Tom **Thumb** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
汤姆 拇指 , 和 其他 故事 .

《拇指汤姆及其他故事》。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[ˈʌgli] [ˈdʌklɪŋ] , [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Ugly **Duckling** **,** **The** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
丑陋的 小鸭 , 这 , 和 其他 故事 .

丑小鸭及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[huː] [kɪld] [kɑːk] [ˈrɑːbɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
Who **Killed** **Cock** **Robin** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
WHO 被杀 公鸡 罗宾 , 和 其他 故事 .

谁杀死了知更鸟，以及其他故事。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃərz] ,
For **sale** **by** **all** **booksellers** **,** **or** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price** **by** **the** **publishers** **,**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɝːt] [ˌsiː ˈoʊ] . , - - - [iːst] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
A **.** **L** **.** **BURT** **CO** **.** **,** **114** **-** **120** **East** **23rd** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
一个 . L . 伯特 一氧化碳 . , - - - 东方 23rd 街道 , 新的 约克 城市 .

AL BURT 公司，纽约市东 23 街 114-120 号。

[[ædz] [ˌaɪ ˈviː]]
[**Ads** **iv** **]**
[广告 四]

[广告 iv]

[ænt] [ˈeɪmiːz] [ˈænɪm(ə)l] [ˈstɔːriz]
Aunt **Amy's** **Animal** **Stories**
阿姨 艾米的 动物 故事

艾米阿姨的动物故事

[baɪ] ['eɪmi] ['prentɪs]
By AMY PRENTICE
经过 艾米 学徒

作者：艾米·普伦蒂斯

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] , [toʊld][baɪ] ['ænɪmlz] , [tu:; tə] [ænt] ['eɪmi] ['prentɪs] .
A Series of Stories , told by animals , to AUNT AMY PRENTICE .
一个 系列 的 故事 , 讲述 经过 动物 , 到 阿姨 艾米 学徒 .

动物们给艾米·普伦蒂斯阿姨讲的一系列故事。

[i:tʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz] , [baɪ][dʒeɪ]
Each illustrated with many pictures in black , and four illustrations in colors , by J
. ['wɑ:tsn] ['deivis] .
. WATSON DAVIS .
. 沃森 戴维斯 .

每本书都配有许多黑色插图和四幅彩色插图，由 J. WATSON DAVIS 绘制。

- ['taɪtəlz] , [ɪn] ['hænsəm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .
12 titles , in handsome cloth binding .
- 标题 , 在 英俊的 布 结合 .

12本书，精装布面。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

[net] — —
Net — —
网 — —

网 -

['bʌni] ['ræbɪts] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]
Bunny Rabbit's Story 30 Illustrations
兔子 兔子的 故事 - 插图

小兔子的故事 30幅插图

['bɪli] ['goʊts] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]
Billy Goat's Story 32 Illustrations
比利 山羊的 故事 - 插图

比利山羊的故事 32幅插图

[braʊn] [aʊlz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]
Brown Owl's Story 31 Illustrations
棕色的 猫头鹰的 故事 - 插图

棕色猫头鹰的故事 31幅插图

['kroʊki] ['frɑ:gz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]
Croaky Frog's Story 28 Illustrations
沙哑的 青蛙的 故事 - 插图

呱呱蛙的故事 28幅插图

['frɪski] ['skwɜ:rəlz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]
Frisky Squirrel's Story 30 Illustrations
活泼的 松鼠的 故事 - 插图

活泼松鼠的故事 30幅插图

[greɪ] ['gusɪz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]
Gray Goose's Story 32 Illustrations
灰色的 鹅的 故事 - 插图

灰鹅的故事 32幅插图

['mɪki] ['mʌŋki:z] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Mickie	**Monkey's**	**Story**	**35**	**Illustrations**
米奇	猴子的	故事	-	插图

米奇猴的故事 35幅插图

['maʊsər] ['kæts] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Mouser	**Cat's**	**Story**	**35**	**Illustrations**
贸泽	猫的	故事	-	插图

捕鼠猫的故事 35幅插图

['plɑ:dɪŋ] ['tɝ:təlz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Plodding	**Turtle's**	**Story**	**30**	**Illustrations**
缓慢地	乌龟的	故事	-	插图

蹒跚乌龟的故事 30幅插图

['kwæki:] ['dʌks] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Quacky	**Duck's**	**Story**	**34**	**Illustrations**
嘎嘎叫的	鸭子的	故事	-	插图

呱呱鸭的故事 34幅插图

['spekld] ['hɛnz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Speckled	**Hen's**	**Story**	**28**	**Illustrations**
斑驳的	母鸡的	故事	-	插图

斑点母鸡的故事 28幅插图

['taʊzər] ['dɔgz] ['stɔ:ri] - [ˌilə'streiʃəns]

Towser	**Dog's**	**Story**	**32**	**Illustrations**
托瑟	狗的	故事	-	插图

托瑟狗的故事 32幅插图

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**booksellers**	**,**	**or**	**sent**	**postpaid**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**	**the**	**publishers**	**,**
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	,

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝ:t] ['kʌmpəni] , - - - [i:st] 23rd [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**COMPANY**	**,**	**114**	**-**	**130**	**East**	**23rd**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	街道	,	新的	约克	.

AL BURT 公司，纽约东 23 街 114-130 号。

[[ædz] [vi:]]

[	**Ads**	**v**	**]**
[	广告	v	]

[广告 v]

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['sɪri:z]

The	**Boy**	**Scouts**	**Series**
这	男生	童子军	系列

童子军系列

[baɪ] ['hɜ:rbərt] ['kɑ:rtər]

By	**HERBERT**	**CARTER**
经过	赫伯特	卡特

作者：赫伯特·卡特

['hænsəm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] ,

Handsome	**Cloth**	**Binding**	**,**
英俊的	布	结合	,

精美的布面装帧

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [fɜ:rst] [kæmp] ['faɪər] ; [ɔ:r] , ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [pə'troʊl] .

THE	**BOY**	**SCOUTS**	**'**	**FIRST**	**CAMP**	**FIRE**	**;**	**or**	**,**	**Scouting**	**with**	**the**	**Silver**	**Fox**	**Patrol**	**.**
这	男生	侦察兵	-	第一的	营	火	;	或者	,	侦察	和	这	银	狐狸	巡逻	.

童子军的第一次篝火晚会；或者，与银狐巡逻队一起童子军活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ; [ɔːr] , [məˈruːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʊnʃaɪnər] .

THE	BOY	SCOUTS	IN	THE	BLUE	RIDGE	;	or	,	Marooned	Among	the	Moonshiners	.
这	男生	侦察兵	在	这	蓝色的	岭	; 或者	,		被困	之中	这	私酒贩	.

蓝岭山上的童子军；或者，被困在私酒贩子中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ; [ɔːr] , [ˈskaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ˈkʌntri] .

THE	BOY	SCOUTS	ON	THE	TRAIL	;	or	,	Scouting	through	the	Big	Game	Country	.
这	男生	侦察兵	在	这	踪迹	; 或者	,		侦察	通过	这	大的	游戏	国家	.

童子军在野外探险；或者，在大型猎物栖息地进行童子军活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [test] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [pəˈtroʊl]

THE	BOY	SCOUTS	IN	THE	MAIN	WOODS	;	or	,	The	New	Test	for	the	Silver	Fox	Patrol
这	男生	侦察兵	在	这	主要的	树林	; 或者	,		这	新的	测试	为了	这	银	狐狸	巡逻

.

:

.

大森林里的童子军；或者，银狐巡逻队的新测试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [ˈtɪmbər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈtendərfʊt]

THE	BOY	SCOUTS	THROUGH	THE	BIG	TIMBER	;	or	,	The	Search	for	the	Lost	Tenderfoot
这	男生	侦察兵	通过	这	大的	木材	; 或者	,		这	搜索	为了	这	丢失的	嫩脚

.

:

.

童子军穿越大森林；或寻找失踪的新手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkiz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɪlvər] [maɪn] .

THE	BOY	SCOUTS	IN	THE	ROCKIES	;	or	,	The	Secret	of	the	Hidden	Silver	Mine	.
这	男生	侦察兵	在	这	落基山脉	; 或者	,		这	秘密	的	这	隐	银	矿	.

落基山脉的童子军；或者，隐藏银矿的秘密。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] [ˈstɜːrdʒən] [ˈaɪlənd] ; [ɔːr] , [məˈruːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɪʃ] [ˈpoʊtʃɝz] .

THE	BOY	SCOUTS	ON	STURGEON	ISLAND	;	or	,	Marooned	Among	the	Game	Fish	Poachers	.
这	男生	侦察兵	在	鲟	岛	; 或者	,		被困	之中	这	游戏	鱼	偷猎者	.

斯特金岛上的童子军；或者，被困在偷猎者中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [daʊn] [ɪn] [ˈdɪksi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈælɪgeɪtər] [swɑːmp] .

THE	BOY	SCOUTS	DOWN	IN	DIXIE	;	or	,	The	Strange	Secret	of	Alligator	Swamp	.
这	男生	侦察兵	向下	在	迪克西	; 或者	,		这	奇怪的	秘密	的	鳄鱼	沼泽	.

南方童子军；或，鳄鱼沼泽的奇异秘密。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsærəˈtəugə] .

THE	BOY	SCOUTS	AT	THE	BATTLE	OF	SARATOGA	.
这	男生	侦察兵	在	这	战斗	的	萨拉托加	.

萨拉托加战役中的童子军。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bɝˈgɔɪnz] [dɪˈfiːt] [ɪn] - .

A	story	of	Burgoyne's	defeat	in	1777	.
一个	故事	的	伯戈因的	击败	在	-	.

讲述伯戈因在1777年战败的故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [pəˈtroʊl] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] .

THE	BOY	SCOUTS	ALONG	THE	SUSQUEHANNA	;	or	,	The	Silver	Fox	Patrol	Caught	in	a	Flood	.
这	男生	侦察兵	沿着	这	萨斯奎哈纳	; 或者	,		这	银	狐狸	巡逻	捕捉	在	一个	洪水	.

萨斯奎哈纳河畔的童子军；或者，银狐巡逻队遭遇洪水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] [wɔːr] [treɪlz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ; [ɔːr] , [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈɑːmiz] .

THE	BOY	SCOUTS	ON	WAR	TRAILS	IN	BELGIUM	;	or	,	Caught	Between	the	Hostile	Armies	.
这	男生	侦察兵	在	战争	小径	在	比利时	; 或者	,		捕捉	之间	这	敌对的	军队	.

比利时战地童子军；或，夹在敌军之间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [əˈfʊt] [ɪn] [fræns] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [kɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] .

THE	BOY	SCOUTS	AFOOT	IN	FRANCE	;	or	,	With	the	Red	Cross	Corps	at	the	Marne	.
这	男生	侦察兵	步行	在	法国	;	或者	,	和	这	红色的	叉	兵团	在	这	马恩河	.

法国童子军；或，与红十字军团一起在马恩河畔。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɝːt] [ˈkʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][ˈvaɪ, ˈviː]]

[	Ads	vi	]
[	广告	六	]

[广告 vi]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈælaɪz]

The	Boy	Allies
这	男生	盟国

男孩盟友

([ˈredʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs])

(	Registered	in	the	United	States	Patent	Office	)
(	挂号的	在	这	团结的	各州	专利	办公室	)

（已在美国专利局注册）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪvi]

With	the	Navy
和	这	海军

海军

[baɪ] [ˈensən] [ˈrɑːbərt] [el] . [dreɪk]

By	ENSIGN	ROBERT	L	.	DRAKE
经过	军旗	罗伯特	L	.	德雷克

作者：少尉罗伯特·L·德雷克

[ˈhænsəm] [klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] ,

Handsome	Cloth	Binding	,
英俊的	布	结合	,

精美的布面装帧

[fræŋk] [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈtɛmpəltən] , [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [lædz] ,

Frank	Chadwick	and	Jack	Templeton	,	young	American	lads	,
坦率	查德威克	和	杰克	坦普尔顿	,	年轻的	美国人	小伙子们	,

弗兰克·查德威克和杰克·坦普尔顿，两位年轻的美国小伙子

[miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [weɪ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

meet	each	other	in	an	unusual	way	soon	after	the	declaration	of	war	.
见面	每个	其他	在	一个	异常	方式	很快	后	这	宣言	的	战争	.

宣战后不久，两人以一种不同寻常的方式相遇。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər] " [ðə; ði] [sɪlf] " [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Circumstances	place	them	on	board	the	British	cruiser	"	The	Sylph	"	and	from
情况	地方	他们	在	木板	这	英国	巡洋舰	"	这	精灵	"	和	从

[ðer; ðər][ɑːn] ,

there	on	,
那里	在	,

种种机缘巧合之下，他们登上了英国巡洋舰“西尔芙”号，从此开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [ʃer] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

they	share	adventures	with	the	sailors	of	the	Allies	.
他们	分享	冒险	和	这	水手们	的	这	盟国	.

他们与盟军水手们一起经历了许多冒险。

['ensən] ['rɑːbərt][el] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

Ensign	Robert	L	.	Drake	,	the	author	,	is	an	experienced	naval	officer	,
军旗	罗伯特	L	.	德雷克	,	这	作者	,	是	一个	经验丰富的	海军	官	,

作者罗伯特·L·德雷克少尉是一位经验丰富的海军军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	he	describes	admirably	the	many	exciting	adventures	of	the	two	boys	.
和	他	描述	令人钦佩地	这	许多	激动人心	冒险	的	这	二	男孩们	.

他精彩地描述了这两个男孩的许多激动人心的冒险经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [pə'troʊl] ; [ɔːr] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	NORTH	SEA	PATROL	;	or	,	Striking	the	First	Blow	at	the
这	男生	盟国	在	这	北	海	巡逻	;	或者	,	引人注目	这	第一的	吹	在	这

['dʒɜːrmən] [fliːt] .

German	Fleet	.
德语	舰队	.

北海巡逻中的少年盟军；或，对德国舰队发动第一次打击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [tuː] [flægz] ; [ɔːr] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] .

THE	BOY	ALLIES	UNDER	TWO	FLAGS	;	or	,	Sweeping	the	Enemy	from	the	Seas	.
这	男生	盟国	在下面	二	旗帜	;	或者	,	扫荡	这	敌人	从	这	海域	.

男孩结盟，共筑双旗；或，横扫海上敌人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['reidəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	FLYING	SQUADRON	;	or	,	The	Naval	Raiders	of	the	Great
这	男生	盟国	和	这	飞行	中队	;	或者	,	这	海军	突袭者队	的	这	伟大的

[wɔːr] .

War	.
战争	.

少年与飞行中队结盟；或，第一次世界大战中的海军袭击者。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	TERROR	OF	THE	SEA	;	or	,	The	Last	Shot	of
这	男生	盟国	和	这	恐怖	的	这	海	;	或者	,	这	最后的	射击	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][diː] - - .

Submarine	D	-	16	.
潜艇	D	-	-	.

男孩与大海的恐怖结盟；或者，D-16号潜艇的最后一击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

THE	BOY	ALLIES	UNDER	THE	SEA	;	or	,	The	Vanishing	Submarine	.
这	男生	盟国	在下面	这	海	;	或者	,	这	消失	潜艇	.

海底男孩盟友；或，消失的潜艇。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːltɪk] ; [ɔːr] , [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [zɑːr] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	BALTIC	;	or	,	Through	Fields	of	Ice	to	Aid	the	Czar	.
这	男生	盟国	在	这	波罗的海	;	或者	,	通过	田野	的	冰	到	援助	这	沙皇	.

波罗的海的男孩盟友；或穿越冰原援助沙皇。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['dʒʌtlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

THE	BOY	ALLIES	AT	JUTLAND	;	or	,	The	Greatest	Naval	Battle	of	History	.
这	男生	盟国	在	日德兰半岛	;	或者	,	这	最	海军	战斗	的	历史	.

日德兰海战中的少年盟军；或，历史上最伟大的海战。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['kruːzəz] ; [ɔːr] , ['kɒnvɒɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs]

THE	BOY	ALLIES	WITH	UNCLE	SAM'S	CRUISERS	;	or	,	Convoying	the	American	Army	Across
这	男生	盟国	和	叔叔	山姆的	巡洋舰	;	或者	,	车队	这	美国人	军队	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

男孩与山姆大叔的巡洋舰结盟；或者，护送美国军队横渡大西洋。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [diː] - - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	SUBMARINE	D	-	32	;	or	,	The	Fall	of	the	Russian
这	男生	盟国	和	这	潜艇	D	-	-	;	或者	,	这	落下	的	这	俄语

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

男孩与D-32号潜艇结盟；或者，俄罗斯帝国的衰落。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['neɪvi] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	VICTORIOUS	FLEETS	;	or	,	The	Fall	of	the	German	Navy	.
这	男生	盟国	和	这	胜利者	舰队	;	或者	,	这	落下	的	这	德语	海军	.

少年与胜利舰队结盟；或，德国海军的覆灭。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːrt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Ads	vii	]
[	广告	七	]

[广告 vii]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz]

The	Boy	Allies
这	男生	盟国

男孩盟友

(['redʒɪstərd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs])

(	Registered	in	the	United	States	Patent	Office	)
(	挂号的	在	这	团结的	各州	专利	办公室	)

（已在美国专利局注册）

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

With	the	Army
和	这	军队

随军

[baɪ] ['klɛr] ['dʌbljuː] . [heɪz]

By	CLAIR	W	.	HAYES
经过	克莱尔	W	.	海耶斯

作者：克莱尔·W·海耶斯

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ,

Handsome	Cloth	Binding	,
英俊的	布	结合	,

精美的布面装帧

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [lædz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

In	this	series	we	follow	the	fortunes	of	two	American	lads	unable	to	leave
在	这	系列	我们	跟随	这	财富	的	二	美国人	小伙子们	无法	到	离开

['jʊrəp] ['æftər][wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] .

Europe	after	war	is	declared	.
欧洲	后	战争	是	声明	.

本系列剧讲述了两个美国小伙子在战争爆发后无法离开欧洲的命运故事。

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ]

They	meet	the	soldiers	of	the	Allies	,	and	decide	to	cast	their	lot	with
他们	见面	这	士兵	的	这	盟国	,	和	决定	到	投掷	他们的	很多	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们遇到了盟军士兵，并决定与他们站在一起。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [is'keips] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

Their	experiences	and	escapes	are	many	,	and	furnish	plenty	of	the	good	,
他们的	经历	和	逃脱	是	许多	,	和	提供	很多	的	这	好的	,

他们的经历和逃脱有很多，也提供了很多有益的启示。

['helθi] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [lʌvz] .

healthy	action	that	every	boy	loves	.
健康	行动	那	每一个	男生	爱	.

每个男孩都喜欢的健康活动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] [liːdʒ] ; [ɔːr] , [θruː] [laɪnz] [ʌv; əv] [stiːl] .

THE	BOY	ALLIES	AT	LIEGE	;	or	,	Through	Lines	of	Steel	.
这	男生	盟国	在	列日	;	或者	,	通过	线条	的	钢	.

列日的少年盟友；或，穿越钢铁防线。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ; [ɔːr] , [twelv] [deɪz] ['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːn] .

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	FIRING	LINE	;	or	,	Twelve	Days	Battle	Along	the	Marne	.
这	男生	盟国	在	这	射击	线	;	或者	,	十二	天	战斗	沿着	这	马恩河	.

前线的少年盟友；或，马恩河十二日战役。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔsæk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	COSSACKS	;	or	,	A	Wild	Dash	Over	the	Carpathians	.
这	男生	盟国	和	这	哥萨克	;	或者	,	一个	荒野	短跑	超过	这	喀尔巴阡山脉	.

男孩与哥萨克结盟；或，狂野地穿越喀尔巴阡山脉。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ɔːr] , [mɪdst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [eɪn] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	TRENCHES	;	or	,	Midst	Shot	and	Shell	Along	the	Aisne	.
这	男生	盟国	在	这	战壕	;	或者	,	中间	射击	和	壳	沿着	这	埃纳	.

战壕里的男孩盟友；或者，在埃纳河畔的枪林弹雨中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tælіən] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ælps] .

THE	BOY	ALLIES	IN	GREAT	PERIL	;	or	,	With	the	Italian	Army	in	the	Alps	.
这	男生	盟国	在	伟大的	危险	;	或者	,	和	这	意大利语	军队	在	这	阿尔卑斯山	.

身处险境的少年盟友；或者，与意大利军队在阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [kæm'peɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

THE	BOY	ALLIES	IN	THE	BALKAN	CAMPAIGN	;	or	,	The	Struggle	to	Save	a	Nation	.
这	男生	盟国	在	这	巴尔干半岛	活动	;	或者	,	这	斗争	到	节省	一个	国家	.

巴尔干战役中的男孩盟友；或，拯救国家的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ; [ɔːr] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ri'wɔːdid] .

THE	BOY	ALLIES	ON	THE	SOMME	;	or	,	Courage	and	Bravery	Rewarded	.
这	男生	盟国	在	这	索姆河	;	或者	,	勇气	和	勇敢	奖励	.

索姆河上的男孩盟友；或者，勇气和勇敢得到了回报。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['vɛdʌn] ; [ɔ:r] , ['seɪvɪŋ] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

THE	BOY	ALLIES	AT	VERDUN	;	or	,	Saving	France	from	the	Enemy	.
这	男生	盟国	在	凡尔登	；或者	，		保存	法国	从	这	敌人	.

凡尔登的少年盟军；或，从敌人手中拯救法国。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] ; [ɔ:r] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps]

THE	BOY	ALLIES	UNDER	THE	STARS	AND	STRIPES	;	or	,	Leading	the	American	Troops
这	男生	盟国	在下面	这	明星	和	条纹	；或者		，	领导	这	美国人	军队

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

to	the	Firing	Line	.
到	这	射击	线	.

星条旗下的少年盟友；或，带领美国军队走向前线。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['heɪg] [ɪn] ['flændərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kə'neɪdi:ənz][ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	HAIG	IN	FLANDERS	;	or	,	The	Fighting	Canadians	of	Vimy	Ridge	.
这	男生	盟国	和	海格	在	弗兰德斯	；或者		，	这	斗争	加拿大人	的	维米	岭	.

男孩与黑格在弗兰德斯结盟；或，维米岭的加拿大战士。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['pə:ʃɪŋ] [ɪn] [fræns] ; [ɔ:r] , ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'ri:] .

THE	BOY	ALLIES	WITH	PERSHING	IN	FRANCE	;	or	,	Over	the	Top	at	Chateau	Thierry	.
这	男生	盟国	和	潘兴	在	法国	；或者		，	超过	这	顶部	在	城堡	蒂埃里	.

少年与潘兴在法国结盟；或者，蒂埃里城堡的巅峰之战。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] ; [ɔ:r] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [θru:] [fræns]

THE	BOY	ALLIES	WITH	THE	GREAT	ADVANCE	;	or	,	Driving	the	Enemy	Through	France
这	男生	盟国	和	这	伟大的	进步	；或者		，	驾驶	这	敌人	通过	法国

[ænd; ənd] ['beldʒəm] .

and	Belgium	.
和	比利时	.

少年与大进军结盟；或，将敌人驱赶过法国和比利时。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [wɔ:r]

THE	BOY	ALLIES	WITH	MARSHAL	FOCH	;	or	,	The	Closing	Days	of	the	Great	World	War
这	男生	盟国	和	元帅	福煦	；或者		，	这	结束	天	的	这	伟大的	世界	战争

.

:
.

少年与福煦元帅结盟；或，第一次世界大战的最后日子。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	，或者		发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni] , - - - [i:st] 23rd [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Ads	viii	]
[	广告	八	]

[广告 viii]

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊt] ['sɪri:z]

Our	Young	Aeroplane	Scout	Series
我们的	年轻的	飞机	侦察	系列

我们的青少年飞机侦察兵系列

(['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs])

(	Registered	in	the	United	States	Patent	Office	)
(	挂号的	在	这	团结的	各州	专利	办公室	)

（已在美国专利局注册）

[baɪ] ['hɔːrəs] ['potər]
By HORACE PORTER
经过 贺拉斯 搬运工

作者：霍勒斯·波特

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ,
Handsome Cloth Binding ,
英俊的 布 结合 ,

精美的布面装帧

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [zoʊn] .
A series of stories of two American boy aviators in the great European war zone .
一个 系列 的 故事 的 二 美国人 男生 飞行员 在 这 伟大的 欧洲的 战争 区 .

讲述两位美国少年飞行员在欧洲战区经历的一系列故事。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf] [ɪn] [mɪd] - [er] [ɪz] ['θrɪlɪŋli] [dɪ'skraɪbd] .
The fascinating life in mid - air is thrillingly described .
这 迷人 生活 在 中 - 空气 是 激动人心 描述 .

书中对空中奇妙的生活进行了激动人心的描述。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
The boys have many exciting adventures ,
这 男孩们 有 许多 激动人心 冒险 ,

男孩们经历了很多激动人心的冒险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] [is'keips] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wʌndərfəli]
and the narratives of their numerous escapes make up a series of wonderfully
和 这 叙事 的 他们的 很多的 逃脱 制作 向上 一个 系列 的 太棒了
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
interesting stories .
有趣的 故事 .

他们多次逃脱的经历构成了一系列精彩有趣的故事。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN FRANCE AND BELGIUM ; or , Saving the Fortunes
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 法国 和 比利时 ; 或者 , 保存 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Trouvilles .
的 这 - .

我们在法国和比利时的年轻飞机侦察兵；或者，拯救特鲁维尔家族的财富。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN GERMANY .
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 德国 .

我们在德国的年轻飞机侦察兵。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [steps] .
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN RUSSIA ; or , Lost on the Frozen Steppes .
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 俄罗斯 ; 或者 , 丢失的 在 这 冷冻 草原 .

我们在俄罗斯的年轻飞机侦察兵；或者，迷失在冰冻的草原上。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['tɜːrki] ; [ɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['juːsɛf] .
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN TURKEY ; or , Bringing the Light to Yusef .
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 火鸡 ; 或者 , 带来 这 光 到 优素福 .

我们在土耳其的年轻飞机侦察兵；或者，将光明带给优素福。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; [ɔːr] , [twɪn] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [skaɪ][pə'troʊl]
OUR YOUNG AEROPLANE SCOUTS IN ENGLAND ; or , Twin Stars in the London Sky Patrol
我们的 年轻的 飞机 侦察兵 在 英格兰 ; 或者 , 双 星星 在 这 伦敦 天空 巡逻
.
:
.

我们年轻的英国飞机侦察兵；或者，伦敦空中巡逻队的双星。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] ['ɪtəli] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	IN	ITALY	;	or	,	Flying	with	the	War	Eagles	of	the
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	意大利	;	或者	,	飞行	和	这	战争	老鹰队	的	这

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

我们在意大利的年轻飞机侦察兵；或者，与阿尔卑斯山的战鹰一起飞行。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [æt; ət] ['vɛdʌn] ; [ɔːr] , ['draɪvɪŋ] ['ɑːrmərd] ['miːtiːəz] ['oʊvər]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	AT	VERDUN	;	or	,	Driving	Armored	Meteors	Over
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	凡尔登	;	或者	,	驾驶	装甲	流星	超过

['fleɪmɪŋ] ['bæt(ə)l] [frʌnts] .

Flaming	Battle	Fronts	.
炽盛	战斗	前线	.

我们在凡尔登的年轻侦察机；或者，驾驶装甲流星飞越烈焰熊熊的战场。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] ; [ɔːr] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	IN	THE	BALKANS	;	or	,	Wearing	the	Red	Badge	of
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	这	巴尔干	;	或者	,	穿着	这	红色的	徽章	的

['kɜːrɪdʒ] .

Courage	.
勇气	.

我们在巴尔干半岛的年轻飞机侦察兵；或者，佩戴着红色勇气勋章。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] ; [ɔːr] ,

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	IN	THE	WAR	ZONE	;	or	,
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	这	战争	区	;	或者	,

我们在战区的年轻飞机侦察兵；或者，

['sɜːrvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

Serving	Uncle	Sam	In	the	Cause	of	the	Allies	.
服务	叔叔	山姆	在	这	原因	的	这	盟国	.

为盟军事业效力，效忠山姆大叔。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ; [ɔːr] ,

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	FIGHTING	TO	THE	FINISH	;	or	,
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	斗争	到	这	结束	;	或者	,

我们年轻的飞机侦察兵战斗到最后一刻；或者，

['straɪkɪŋ] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

Striking	Hard	Over	the	Sea	for	the	Stars	and	Stripes	.
引人注目	难的	超过	这	海	为了	这	星星	和	条纹	.

为星条旗在海上奋勇作战。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ; [ɔːr] , ['hæriɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	AT	THE	MARNE	;	or	,	Harrying	the	Huns	From
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	这	马恩河	;	或者	,	骚扰	这	匈奴人	从

['ælaɪd] .

Allied	Battleplanes	.
盟军	战斗机	.

我们在马恩河畔的年轻飞机侦察兵；或者，从盟军战斗机上骚扰匈奴人。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['erəpleɪn] [skaʊts] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ɔːr] , ['spiːdi] [haɪ] ['flaɪɚz]

OUR	YOUNG	AEROPLANE	SCOUTS	IN	AT	THE	VICTORY	;	or	,	Speedy	High	Flyers
我们的	年轻的	飞机	侦察兵	在	在	这	胜利	;	或者	,	迅速	高的	传单

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] .

Smashing	the	Hindenburg	Line	.
粉碎	这	兴登堡号	线	.

我们年轻的飞机侦察兵取得了胜利；或者，快速高飞者粉碎了兴登堡防线。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	114	-	120	East	23rd	St	.	,	New	York
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	东方	23rd	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz][ˌaɪ'ɛks]]

[	Ads	ix	]
[	广告	九	]

[广告 ix]

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] ['sɪriːz]

The	Boy	Spies	Series
这	男生	间谍	系列

少年间谍系列

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [siːnz] [wer'ɪn] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

These	stories	are	based	on	important	historical	events	,	scenes	wherein	boys	are
这些	故事	是	基于	在	重要的	历史	活动	,	场景	其中	男孩们	是

['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

prominent	characters	being	selected	.
著名的	人物	存在	已选	.

这些故事取材于重要的历史事件，故事中男孩是重要的角色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɪgərəsli] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə]

They	are	the	romance	of	history	,	vigorously	told	,	with	careful	fidelity	to
他们	是	这	浪漫	的	历史	,	大力	讲述	,	和	小心	忠诚	到

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ,

picturing	the	home	life	,
想象	这	家	生活	,

它们是历史的浪漫篇章，叙述生动，对家庭生活的描绘也十分忠实。

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

and	accurate	in	every	particular	.
和	准确的	在	每一个	特别的	.

并且在各个方面都准确无误。

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋz]

Handsome	Cloth	Bindings
英俊的	布	绑定

精美的布面装帧

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

THE	BOY	SPIES	AT	THE	BATTLE	OF	NEW	ORLEANS	.
这	男生	间谍	在	这	战斗	的	新的	奥尔良	.

男孩在新奥尔良战役中当间谍。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

A	story	of	the	part	they	took	in	its	defence	.
一个	故事	的	这	部分	他们	采取	在	它是	防御	.

讲述他们参与保卫家园的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['henri] .

THE	BOY	SPIES	AT	THE	DEFENCE	OF	FORT	HENRY	.
这	男生	间谍	在	这	防御	的	堡	亨利	.

男孩在亨利堡的防御工事中担任间谍。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] [kriːk] [ɪn] - .

A	boy's	story	of	Wheeling	Creek	in	1777	.
一个	男孩们	故事	的	惠灵	溪	在	-	.

一个男孩讲述的1777年惠灵溪的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

THE	BOY	SPIES	AT	THE	BATTLE	OF	BUNKER	HILL	.
这	男生	间谍	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.

男孩在邦克山战役中当间谍。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

A	story	of	two	boys	at	the	siege	of	Boston	.
一个	故事	的	二	男孩们	在	这	围城	的	波士顿	.

讲述波士顿围城战中两个男孩的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .

THE	BOY	SPIES	AT	THE	SIEGE	OF	DETROIT	.
这	男生	间谍	在	这	围城	的	底特律	.

男孩在底特律围城战中当间谍。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [oʊ'haɪoʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

A	story	of	two	Ohio	boys	in	the	War	of	1812	.
一个	故事	的	二	俄亥俄州	男孩们	在	这	战争	的	-	.

讲述两个俄亥俄州男孩在1812年战争中的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] .

THE	BOY	SPIES	WITH	LAFAYETTE	.
这	男生	间谍	和	拉斐特	.

男孩与拉斐特一起当间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ɑːrmi] .

The	story	of	how	two	boys	joined	the	Continental	Army	.
这	故事	的	如何	二	男孩们	加入	这	大陆	军队	.

两个男孩加入大陆军的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ɑːn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

THE	BOY	SPIES	ON	CHESAPEAKE	BAY	.
这	男生	间谍	在	切萨皮克	湾	.

男孩窥探切萨皮克湾。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [spaɪz] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['bɑːrni] .

The	story	of	two	young	spies	under	Commodore	Barney	.
这	故事	的	二	年轻的	间谍	在下面	准将	巴尼	.

这是巴尼准将麾下两名年轻间谍的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjʊleɪtəz] .

THE	BOY	SPIES	WITH	THE	REGULATORS	.
这	男生	间谍	和	这	监管机构	.

男孩与监管人员一起从事间谍活动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˌkærə'lainə] ['peitriəts] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	story	of	how	the	boys	assisted	the	Carolina	Patriots	to	drive	the	British
这	故事	的	如何	这	男孩们	协助	这	卡罗莱纳	爱国者	到	驾驶	这	英国

[frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] .

from	that	State	.
从	那	状态	.

讲述了这些男孩如何帮助卡罗莱纳爱国者将英国人赶出该州的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑːmp] [fɑːks] .

THE	BOY	SPIES	WITH	THE	SWAMP	FOX	.
这	男生	间谍	和	这	沼泽	狐狸	.

男孩与沼泽狐狸一起当间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [spaɪz] .

The	story	of	General	Marion	and	his	young	spies	.
这	故事	的	一般的	玛丽昂	和	他的	年轻的	间谍	.

马里恩将军和他的年轻间谍们的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .

THE	BOY	SPIES	AT	YORKTOWN	.
这	男生	间谍	在	约克镇	.

男孩在约克镇当间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [spaɪz] [helpt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

The	story	of	how	the	spies	helped	General	Lafayette	in	the	Siege	of	Yorktown	.
这	故事	的	如何	这	间谍	帮助	一般的	拉斐特	在	这	围城	的	约克镇	.

讲述了间谍们如何在约克镇围城战中帮助拉法耶特将军的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

THE	BOY	SPIES	OF	PHILADELPHIA	.
这	男生	间谍	的	费城	.

费城少年间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪz] [helpt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

The	**story**	**of**	**how**	**the**	**young**	**spies**	**helped**	**the**	**Continental**	**Army**	**at**	**Valley**	**Forge**	**.**
这	故事	的	如何	这	年轻的	间谍	帮助	这	大陆	军队	在	谷	锻造	.

讲述了年轻间谍们如何在福吉谷帮助大陆军的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	**James**	**Otis**	**.**
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['grɪˌswoʊld] .

THE	**BOY**	**SPIES**	**OF**	**FORT**	**GRISWOLD**	**.**
这	男生	间谍	的	堡	格里斯沃尔德	.

格里斯沃尔德堡的少年间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ɪts] [breɪv] [dɪ'fens] .

The	**story**	**of**	**the**	**part**	**they**	**took**	**in**	**its**	**brave**	**defence**	**.**
这	故事	的	这	部分	他们	采取	在	它是	勇敢的	防御	.

讲述他们在英勇保卫家园中所扮演的角色。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	**William**	**P**	**.**	**Chipman**	**.**
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威格利叔叔在仙境(Uncle Wiggily in Wonderland)
第8/8页

[ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [nuː] [jɔːk] .
THE BOY SPIES OF OLD NEW YORK .
这 男生 间谍 的 老的 新的 约克 .

老纽约的少年间谍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .
The story of how the young spies prevented the capture of General Washington .
这 故事 的 如何 这 年轻的 间谍 阻止 这 捕获 的 一般的 华盛顿 .

讲述了年轻间谍们如何阻止华盛顿将军被俘的故事。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] , - - - [iːst] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 East 23rd St . , New York
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23rd 英石 . , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约东23街114-120号

[[ædz] [eks]]
[Ads x]
[广告 x]

[广告 x]

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The Navy Boys Series
这 海军 男孩们 系列

海军男孩系列

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,
A series of excellent stories of adventure on sea and land ,
一个 系列 的 出色的 故事 的 冒险 在 海 和 土地 ,

一系列精彩绝伦的海陆冒险故事，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['raɪtɜ-z] ; [iːtʃ] ['vɑːljəm] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
selected from the works of popular writers ; each volume designed for boys
已选 从 这 作品 的 受欢迎的 作家 ; 每个 体积 设计 为了 男孩们
- ['riːdɪŋ] .
' reading .
- 阅读 .

选自畅销作家的作品；每册均专为男孩阅读而设计。

['hænsəm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋz]
Handsome Cloth Bindings
英俊的 布 绑定

精美的布面装帧

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
THE NAVY BOYS IN DEFENCE OF LIBERTY .
这 海军 男孩们 在 防御 的 自由 .

海军男孩们捍卫自由。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skuːnər] ['gæs'piː] [ɪn] - .

A	story	of	the	burning	of	the	British	schooner	Gaspee	in	1772	.
一个	故事	的	这	燃烧	的	这	英国	大篷车	加斯佩	在	-	.

讲述1772年英国纵帆船“加斯佩号”被焚毁的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

THE	NAVY	BOYS	ON	LONG	ISLAND	SOUND	.
这	海军	男孩们	在	长的	岛	声音	.

长岛海峡上的海军男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [boʊt] ['neɪvi] [ʌv; əv] - .

A	story	of	the	Whale	Boat	Navy	of	1776	.
一个	故事	的	这	鲸	船	海军	的	-	.

1776年捕鲸船海军的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

THE	NAVY	BOYS	AT	THE	SIEGE	OF	HAVANA	.
这	海军	男孩们	在	这	围城	的	哈瓦那	.

海军士兵在哈瓦那围城战中。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] [ɪn] - .

Being	the	experience	of	three	boys	serving	under	Israel	Putnam	in	1772	.
存在	这	经验	的	三	男孩们	服务	在下面	以色列	普特南	在	-	.

这是 1772 年以色列·普特南手下三名男孩的经历。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [grænt] [æt; ət] ['vɪksbɝg] .

THE	NAVY	BOYS	WITH	GRANT	AT	VICKSBURG	.
这	海军	男孩们	和	授予	在	维克斯堡	.

海军士兵与格兰特在维克斯堡。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

A	boy's	story	of	the	siege	of	Vicksburg	.
一个	男孩们	故事	的	这	围城	的	维克斯堡	.

一个男孩讲述的维克斯堡围城战的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - [kruːz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

THE	NAVY	BOYS	'	CRUISE	WITH	PAUL	JONES	.
这	海军	男孩们	-	巡航	和	保罗	琼斯	.

海军男孩与保罗·琼斯的游轮之旅。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmədɔːr] [ɪn] - .

A	boy's	story	of	a	cruise	with	the	Great	Commodore	in	1776	.
一个	男孩们	故事	的	一个	巡航	和	这	伟大的	准将	在	-	.

一个男孩讲述他在 1776 年跟随伟大的海军准将巡游的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .
THE **NAVY** **BOYS** **ON** **LAKE** **ONTARIO** **.**
这 海军 男孩们 在 湖 安大略省 .

安大略湖上的海军男孩们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
The **story** **of** **two** **boys** **and** **their** **adventures** **in** **the** **War** **of** **1812** **.**
这 故事 的 二 男孩们 和 他们的 冒险 在 这 战争 的 - .

讲述两个男孩在1812年战争中的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] - [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] .
THE **NAVY** **BOYS** **'** **CRUISE** **ON** **THE** **PICKERING** **.**
这 海军 男孩们 - 巡航 在 这 皮克林 .

海军男孩们在皮克林号上的巡航。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [ɪn] - .
A **boy's** **story** **of** **privateering** **in** **1780** **.**
一个 男孩们 故事 的 私掠船 在 - .

一个男孩讲述他在 1780 年参与私掠船的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .
THE **NAVY** **BOYS** **IN** **NEW** **YORK** **BAY** **.**
这 海军 男孩们 在 新的 约克 湾 .

纽约湾的海军男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] " [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['meri] ,
A **story** **of** **three** **boys** **who** **took** **command** **of** **the** **schooner** **"** **The** **Laughing** **Mary** **,**
一个 故事 的 三 男孩们 WHO 采取 命令 的 这 大篷车 " 这 笑 玛丽 ,

三个男孩接管了双桅帆船“笑面玛丽号”的故事

" [ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
" **the** **first** **vessel** **of** **the** **American** **Navy** **.**
" 这 第一的 血管 的 这 美国人 海军 .

“美国海军的第一艘舰艇。”

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
THE **NAVY** **BOYS** **IN** **THE** **TRACK** **OF** **THE** **ENEMY** **.**
这 海军 男孩们 在 这 追踪 的 这 敌人 .

海军小子们追踪敌人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kruːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv] [wɔːr] " ['prɑːvɪdəns] " [ænd; ənd]

The	story	of	a	remarkable	cruise	with	the	Sloop	of	War	"	Providence	"	and
这	故事	的	一个	卓越	巡航	和	这	单桅帆船	的	战争	"	普罗维登斯	"	和

[ðə; ði] ['frɪgət] " ['ælfred] .

the	Frigate	"	Alfred	.
这	护卫舰	"	阿尔弗雷德	.

讲述了与战舰"普罗维登斯"号和护卫舰"阿尔弗雷德"号一起进行的非凡航行的故事。

" [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

"	By	William	P	.	Chipman	.
"	经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvɪ] [bɔɪz] - ['derɪŋ] ['kæptʃər] .

THE	NAVY	BOYS	'	DARING	CAPTURE	.
这	海军	男孩们	-	大胆	捕获	.

海军男孩们的大胆抓捕。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪvɪ] [bɔɪz] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌtər] " [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,

The	story	of	how	the	navy	boys	helped	to	capture	the	British	Cutter	"	Margaretta	,
这	故事	的	如何	这	海军	男孩们	帮助	到	捕获	这	英国	刀具	"	玛格丽塔	,

" [ɪn] - .

"	in	1775	.
"	在	-	.

讲述了海军小伙子们如何帮助俘获英国"玛格丽塔"号巡逻舰的故事（1775 年）。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvɪ] [bɔɪz] - [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

THE	NAVY	BOYS	'	CRUISE	TO	THE	BAHAMAS	.
这	海军	男孩们	-	巡航	到	这	巴哈马	.

海军男孩巴哈马之旅。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['jæŋki] ['mɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən]

The	adventures	of	two	Yankee	Middies	with	the	first	cruise	of	an	American
这	冒险	的	二	扬基	中场	和	这	第一的	巡航	的	一个	美国人

['skwɑːdrən] [ɪn] - .

Squadron	in	1775	.
中队	在	-	.

1775年，两名美国海军士兵随美国舰队首次巡航，展开了一段冒险之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

[ðə; ði] ['neɪvɪ] [bɔɪz] - [kruːz] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] .

THE	NAVY	BOYS	'	CRUISE	WITH	COLUMBUS	.
这	海军	男孩们	-	巡航	和	哥伦布	.

海军男孩与哥伦布的航行。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]

The	adventures	of	two	boys	who	sailed	with	the	great	Admiral	in	his	discovery
这	冒险	的	二	男孩们	WHO	航行	和	这	伟大的	上将	在	他的	发现

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

两个男孩跟随伟大的海军上将航行，探索美洲大陆的冒险故事。

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['oʊbɝ] .
By Frederick A . Ober .
经过 弗雷德里克 一个 . 奥伯 .

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrmætɪŋ] ['mɑːrkʌp] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation and formatting markup have been normalized .
标点 和 格式化 标记 有 到过 归一化 .

标点符号和格式标记已规范化。

[ə'pærənt] ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] , [ən'les] ['steɪtɪd] [bɪ'loʊ] .
Apparent printer's errors have been retained , unless stated below .
明显 打印机的 错误 有 到过 保留 , 除非 声明 以下 .

除非下文另有说明，否则已保留明显的印刷错误。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [nɪr] [ðer; ðər] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Illustrations have been moved near their mention in the text .
插图 有 到过 已搬 靠近 他们的 提到 在 这 文本 .

插图已移至正文中提及它们的位置附近。

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] " [ðə; ði] " ['ædɪd] .
Page 76 , missing " the " added .
页 - , 丢失的 " 这 " 额外 .

第 76 页，缺少“the”。

(" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] !
(" Oh , Uncle Wiggily !
(" 哦 , 叔叔 摇摇晃晃 !

（哦，维格利叔叔！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
Will you please take me with you this morning ? " asked a little voice ,
将要 你 请 拿 我 和 你 这 早晨 ? " 问 一个 小的 嗓音 ,

“今天早上你能带我一起去吗？”一个稚嫩的声音问道。

['sʌmwer] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] , [ɔːr] [flɔːr] - [end] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt]
somewhere down near the lower , or floor - end , of the old rabbit
某处 向下 靠近 这 降低 , 或者 地面 - 结尾 , 的 这 老的 兔子
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ruːmətɪzəm] [krʌtʃ] ,
gentleman's rheumatism crutch ,
绅士的 风湿病 拐杖 ,

在老兔子先生的风湿病拐杖的底部，或者说靠近地面的一端，某个地方，

[æz; əz]['mɪstər] . [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['bʌŋgəloʊ] .)
as Mr . Longears sat at the breakfast table in his hollow stump bungalow .)
作为 先生 . 长耳蝠 卫星 在 这 早餐 桌子 在 他的 空洞的 树桩 平房 .)

朗格斯先生坐在他那间空心树桩小屋的餐桌旁吃早餐。）

[peɪdʒ] - , " ['kɜːrənt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kɜːrənt] " .
Page 93 , " current " changed to " currant " .
页 - , " 当前的 " 已更改 到 " 黑醋栗 " .

第 93 页，“current”改为“current”。

([tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv]
(Together they went along through the woods and over the fields and , all of
(一起 他们 去 沿着 通过 这 树林 和 超过 这 字段 和 , 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

他们一起穿过树林，越过田野，突然间，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [dʒæm] [bʊʃ] , [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][bæd] , [oʊld] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
from behind a currant jam bush , out jumped a bad , old , double - jointed
从 在后面 一个 黑醋栗 果酱 衬套 , 出去 跳了起来 一个 坏的 , 老的 , 双倍的 - 关节
- - - ['ælɪgeɪtər] .)
skillery - scalery alligator .)
- - - 鳄鱼 .)

从一丛醋栗果酱灌木后面，跳出了一只又老又丑、关节僵硬、长着鳞片的鳄鱼。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɪgɪli] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 93 , " Wigwily " changed to " Wiggily " for consistency .
页 - , " - " 已更改 到 " 摇摇晃晃 " 为了 一致性 .

第 93 页，“Wigwily”改为“Wiggily”，以保持一致性。

([ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs]['wægən] ['dʌznt] [slaɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ðə; ði]
(And if the ice wagon doesn't slide down hill and throw snowballs at the
(和 如果 这 冰 车皮 不 滑动 向下 爬坡道 和 扔 雪球 在 这
[pə'teɪtoʊ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]
potato pudding in the parlor I'll tell you next about Uncle Wiggily and the magic
土豆 布丁 在 这 客厅 患病的 告诉 你 下一个 关于 叔叔 摇摇晃晃 和 这 魔法
['bɔtlz] .)
bottles .)
瓶子 .)

（如果运冰车没有滑下山坡，把雪球扔到客厅里的土豆布丁上，接下来我就讲讲威格利叔叔和魔法瓶的故事。）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɪgɪli] " .
Page 120 , " Wigggly " changed to " Wiggily " .
页 - , " - " 已更改 到 " 摇摇晃晃 " .

第 120 页，“Wigggly”改为“Wiggily”。

([hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][duː] - [duː][bɜːrd] , [ænd; ənd]
(He had heard about Uncle Wiggily's trouble from the Do - do bird , and
(他 有 听到 关于 叔叔 - 麻烦 从 这 做 - 做 鸟 , 和
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

（他从渡渡鸟那里听说了威格利叔叔的麻烦事，就来了，）

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɪl] , [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['spaɪdər][web]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .)
with his strong bill , to bite the spider web into little pieces .)
和 他的 强的 账单 , 到 咬 这 蜘蛛 网站 进入 小的 件 .)

它用强壮的喙将蜘蛛网咬成碎片。）

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] " [tuː; tə] " ['ædɪd] .
Page 158 , missing " to " added .
页 - , 丢失的 " 到 " 额外 .

第 158 页，缺少“to”字样，已添加。

(" [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [sænd]
(" I sent her to the store about an hour ago to get a loaf of sand
(" 我 发送 她 到 这 店铺 关于 一个 小时 前 到 得到 一个 面包 的 沙
[bred] ,
bread ,
面包 ,

（大约一个小时前，我让她去商店买一条沙面包，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

but	**she**	**hasn't**	**come**	**back**	**and**	**I'm**	**sure**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**.**	**"**
但	她	还没有	来	后退	和	我是	当然	某物	有	发生	到	她	.	"

)

)

)

但她一直没回来，我肯定她出事了。

[peɪdʒ] - , ['mɪsɪŋ] " [tuː; tə] " ['ædɪd] .

Page	**184**	**,**	**missing**	**"**	**to**	**"**	**added**	**.**
页	-	,	丢失的	"	到	"	额外	.

第 184 页，缺少“to”字样，已添加。

([fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['meni] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)

(	**For**	**the**	**old**	**gentleman**	**rabbit**	**had**	**many**	**surprising**	**things**	**happen**	**to**	**him**	**.**	**)**
(	为了	这	老的	绅士	兔子	有	许多	奇怪	事物	发生	到	他	.	)

（因为这位老兔子先生经历了很多意想不到的事情。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神